

SCHOOL OF THEOLOGY AT CLAREMONT



10017057653

# The Oxford Book of CAROLS





**The Library  
of  
Claremont  
School of  
Theology**

**1325 North College Avenue  
Claremont, CA 91711-3199  
(909) 447-2589**

THE OXFORD BOOK OF  
CAROLS

12.50



065  
09  
764

THE  
OXFORD BOOK OF  
CAROLS

*Percy Dearmer*  
*R. Vaughan Williams*  
*Martin Shaw*

LONDON  
OXFORD UNIVERSITY PRESS  
NEW YORK TORONTO

*Oxford University Press, Walton Street, Oxford OX2 6DP*

OXFORD LONDON GLASGOW NEW YORK  
TORONTO MELBOURNE WELLINGTON CAPE TOWN  
IBADAN NAIROBI DAR ES SALAAM LUSAKA ADDIS ABABA  
KUALA LUMPUR SINGAPORE JAKARTA HONG KONG TOKYO  
DELHI BOMBAY CALCUTTA MADRAS KARACHI

Hardbound edition ISBN 0 19 313104 8

Paperbound edition ISBN 0 19 313120 X

*First Published 1928*

*Twenty-Fifth Impression Re-engraved and Reset 1964*

*Thirty-First Impression 1977*

© 1964 *Oxford University Press*

*Printed in Great Britain  
at the University Press, Oxford  
by Vivian Ridler  
Printer to the University*

## PREFACE

CAROLS are songs with a religious impulse that are simple, hilarious, popular, and modern. They are generally spontaneous and direct in expression, and their simplicity of form causes them sometimes to ramble on like a ballad. Carol literature and music are rich in true folk-poetry and remain fresh and buoyant even when the subject is a grave one. But they vary a good deal: some are narrative, some dramatic, some personal, a few are secular; and there are some which do not possess all the typical characteristics. Simplicity, for instance, was often lost in the conceits of Jacobean poets, who yet wrote some charming carols.

Hilarity also has been sometimes forgotten, or obscured in the texts. The word 'carol' has a dancing origin, and once meant to dance in a ring: it may go back, through the old French *caroler* and the Latin *choraula*, to the Greek *choraules*, a flute-player for chorus dancing, and ultimately to the *choros* which was originally a circling dance and the origin of the Attic drama. The carol, in fact, by forsaking the timeless contemplative melodies of the Church, began the era of modern music, which has throughout been based upon the dance. But, none the less, joyfulness in the words has been sometimes discarded by those who were professionally afraid of gaiety. Some French carols were rewritten by well-meaning clergymen into frigid expositions of edifying theology; some of the English tunes were used by excellent Methodists of the eighteenth century to preach their favourite doctrines. Before their time the British tendency to lugubriousness had occasionally shown itself in the folk-carol: but even in such cases the dancing tunes remained, happily to belie the words; and in France behind the ecclesiastical propriety of modern noëls there lurk many carols like 'Guillô, pran ton tamborin' (No. 82) to bear witness to the spirit of a more spontaneous and undoubting faith.

The typical carol gives voice to the common emotions of healthy people in language that can be understood and music that can be shared by all. Because it is popular it is therefore genial as well as simple; it dances because it is so Christian, echoing St. Paul's conception of the fruits of the Spirit in its challenge to be merry — 'Love and joy come to you'. Indeed, to take life with real seriousness is to take it joyfully, for seriousness is only sad when it is superficial: the carol is thus all the nearer to the ultimate truth because it is jolly. So, on the one hand, the genius of the carol is an antidote to the levity of much present-day literature, music, and drama, made by men who are afraid to touch the deeper issues of life because seriousness is associated in their minds with gloom; for its jubilant melodies can encircle the most solemn of themes: on the other hand, it is an antidote to pharisaism, the formalism which is always morose, as Paul Sabatier says in his life of Francis of Assisi — that most Christian of saints, who as scenic artist at the Greccio crib, and as the sweet-voiced troubadour of the Holy Spirit, the 'joculator Dei', was the precursor if not the parent of the carol: 'Le formalisme religieux, dans quelque culte que ce soit, prend toujours des allures guindées et moroses. Les pharisiens de tous les temps se défigurent le visage, pour que nul ne puisse ignorer leurs dévotions: François non seulement

## PREFACE

ne pouvait souffrir ces simagrées de la fausse piété, mais il mettait la gaieté et la joie au nombre des devoirs religieux . . . le maître alla jusqu'à en faire un des préceptes de la Règle. Il était trop bon général pour ne pas savoir qu'une armée joyeuse est toujours une armée victorieuse. Il y a dans l'histoire des premières missions franciscaines des éclats de rire qui sonnent haut et clair.'

Carols, moreover, were always modern, expressing the manner in which the ordinary man at his best understood the ideas of his age, and bringing traditional conservative religion up to date: the carol did this for the fifteenth century after the collapse of the old feudal order, and should do the same for the twentieth. The charm of an old carol lies precisely in its having been true to the period in which it was written, and those which are alive to-day retain their vitality because of this sincerity; for imitations are always sickly and short-lived. A genuine carol may have faults of grammar, logic, and prosody; but one fault it never has—that of sham antiquity.

### 1. History of the Carol

Because the carol was based upon dance music, it did not appear until the close of the long puritan era which lasted through the Dark Ages and far into the Medieval period. The word meant something Terpsichorean and evil in the seventh century, as we can see in St. Ouen's *Life* of the contemporary St. Eligius (ii. 15): 'Nullus in festivitate S. Joannis, vel quibuslibet sanctorum solemnitatibus, solstitia aut ballationes vel saltationes aut *caraulas* aut cantica diabolica exerceat': the people evidently wanted to dance on saints' days, especially on Midsummer Day, and the *caraula* was condemned with the *ballatio*: from this latter example of Late Latin our 'ballad' is derived, and 'ball' (and ultimately 'ballet'). St. Augustine uses the verb *ballare* of David dancing before the ark; but David's example was ignored, and the dance reprobated under all three names—*ballatio*, *saltatio*, and *caraula*. By the fourteenth century, however, the word 'carol' had changed its meaning, and, though it retained its dancing associations, had become respectable. Dante, in the 24th canto of the *Paradiso*, could use it of the dancing band of saints in glory: 'Così quelle carole differentemente danzando': here 'carola' means a choir, but it is a choir that dances.

Therefore the carol made its appearance late in Christian history—not, indeed, until the modern spirit of humanism had dawned upon the Middle Ages. It was a creation of the fifteenth century. Popular singers and reciters had of course always existed; and the curious early thirteenth-century Anglo-Norman wassail song, 'Seignors ore entendez a nus', shows, as we should expect, that minstrels did not avoid the baronial hall at Christmas time; but it was not till the fourteenth century that English poetry developed from the homiletic verse, the metrical chronicle, and the melancholy elegiac poetry of the preceding two hundred years into the metrical romance, and Chaucer arrived with his Italian humanism and his new demonstration of the possibilities of verse. There was a marked growth of the democratic spirit in the fourteenth century; and religious literature in the vernacular, including hymns, spread as a result of this and of the activity of the preaching friars. Only in the lifetime of Chaucer are there signs of the carol beginning to emerge as something different from a poem, or from a sequence like 'Angelus ad virginem' (52) which can be treated as a carol only



## PREFACE

because of its enchanting melody. It is difficult, if not impossible, to find any example of an authentic carol which can with certainty be dated earlier than 1400 (Chaucer's roundel of *c.* 1382, No. 128, has to be arranged in order to be sung as a carol). Professor Saintsbury, indeed, says definitely that the oldest of our carols date from the fifteenth century.

The carol was in fact a sign, like the mystery play, of the emancipation of the people from the old puritanism which had for so many centuries suppressed the dance and the drama, denounced communal singing, and warred against the tendency of the people to disport themselves in church on the festivals. Instances abound of the struggle, as for instance when John of Salisbury in the twelfth century denounced the *mimi, balatroni, praestigiatores*, and others of an age which he declares 'non modo aures et cor prostituit vanitate sed oculorum et aurium voluptate suam mulcet desidiam', and no doubt in the Middle Ages, as under the Roundheads, such objections often found justification in the excesses of popular merriment. But even in the twelfth century and even in church the instinct for dramatic expression was in revolt, and we find Abbot Aelred of Rievaulx complaining of chanters who gesticulated and grimaced while singing the sacred offices, and imitated the sound of thunder, of women's voices, and of the neighing of horses. In other and more seemly ways anthems, sequences, and tropes were sung with increasing dramatic emphasis, till from them the mystery play developed. The struggle went on, and the Muses gradually won: about the time when the English barons rose against King John, Pope Innocent III forbade 'ludi theatrales' in church, and his order was repeated by Gregory IX. St. Francis, their contemporary, by his jovial singing as well as by his invention of the Christmas crib, gave, as we have said, a great impetus to the new conception of music and drama in the thirteenth century. We get a glimpse of the transition in such descriptions as that printed by Petit de Julleville in his *Histoire de Théâtre en France* of the crib ceremonies at Rouen in the fourteenth century: the crib was behind the altar, the shepherds came in by the great gates of the choir, a child on a platform represented the angel, and 'two priests of the first rank wearing dalmatics will represent the midwives and stand by the crib'. But by this time the mystery play had become in many places a real form of drama, performed outside the church. France, which was ahead of England with the play (as Germany seems to have been more than a generation ahead with the carol), had a secular drama in the thirteenth century, four examples of which, by Adam the Hunchback (*d.* 1288) and others, survive. English drama in the literary sense dates from about the year 1300; the Guilds took up the mystery play and brought it to full flower, gradually increasing the secular element at the same time: the York and Towneley Plays date from 1340 to 1350, the Chester Plays are *c.* 1400, and the Coventry Plays ran from 1400 to 1450; the old drama thus reached the top of its vigour in the fifteenth century. Such developments led naturally to the writing of religious songs in the vernacular, as in the 'Coventry Carol' (22), and also to the gradual substitution of folk-song and dance tunes for the winding cadences of liturgical music. The time was ripe for the carol.

People were now accustomed to think vividly of many of the Bible stories: the influence of the constant dramatic visualization of such scenes as the annunciation, the visit of the shepherds ('And farewell, Joseph, with thy round cap') and

## PREFACE

of the legendary three kings, or the misdeeds of Herod, 'that moody king'—who was often out-Heroded long before *Hamlet* was written—is evident in many old carols, as well as in sculpture and painting; and some carols, like the two of which the tunes are preserved, the 'Coventry Carol' (22) and the German 'Joseph lieber' (77), were definitely written for the mystery play or crib. Plainsong antiphons were not very suitable for the drama, and they gradually disappeared; for the fifteenth century was a great era also of musical development both in prick-song and counterpoint, and in the latter England for a while led the way for the Netherlands under the influence of composers like John Dunstable, who had a European reputation twenty years before he died in 1453: 'What tidings bringest thou, messenger' (40) is from his school, if not by him. The fifteenth century was also the special time of ballad production in England—there was little, if any, before—and the ballad is another example of popular tradition: a narrative poem of communal origin, the ballad began in the dramatic singing of a throng of people under a leader, and in its earlier form was sung with a refrain: 'ballad', as we have seen, means a dancing song, just as 'carol' does.

There was thus a drawing together, with a new music, in what was still almost a new language, of minstrel, literary, and folk poetry in the fifteenth century. Chaucer was dead; and it was not a great age of English verse, except for the ballads and songs, and for the carols—those 'masterpieces of tantalizing simplicity', as Professor Manly calls them. The ballad was one of the forms in which many of our traditional carols have been cast, as for instance, 'The Carnal and the Crane' (53-5) and 'The Cherry Tree Carol' (66). The lyric also sometimes takes on a new religious grace, a 'harp of Ariel' quality in such a poem as 'I sing of a maiden' (183), and thus becomes so much a carol that Professor Saintsbury quotes it in his *Short History of English Literature* as the typical carol of the age, though this is perhaps to go a little too far, since we do not know how or even whether it was sung. There also emerges a new form of verse with a lilting rhythm, evidently devised for singing (like 'Adam lay ybounden', 180). This form, with a refrain for the chorus to sing, is the carol *par excellence*, and the following are instances of it, all from between the years 1430 and 1460: 'When Christ was born of Mary free' (178), 'This Endris Night' (39), 'Welcome Yule' (174). One version of the last named occurs in the collection of John Audlay (c. 1430), the blind chaplain of Haughmond Abbey in Shropshire, who 'at the end of a tedious versifying of the whole duty of man', as Sir Edmund Chambers says, suddenly changes his key: 'the gladdened scribe marks it with red letters':

I pray you, Sirs, both more and less  
Sing these carols in Christemas.

Here a priest is helping on the new movement. Another form of carol is the macaronic, in which lines of Latin, generally from the well-known office hymns, are interspersed with vigorous phrases in the vernacular, as in 'Make we joy' (23) and the famous 'In dulci jubilo' (86), both of which have retained their melodies. This last class has suggested to some writers the activity of innovating parsons; but the Latin often consists of tags like *A solis ortus cardine* (the first line of the hymn for Evensong on Christmas Day as well as for Lauds), which were familiar to anyone who paid the least attention in church; and Latin was used by most people who were acquainted with letters in any form. Parsons doubtless wrote

some of these carols and some of other kinds; but there were other classes in which poets and composers were found, not least the *scholares vagantes*, light-hearted products of all the universities of Europe, 'equally at home in ale-house, in hall, in market-place, or in cloister', who were busy making songs both secular and religious, and singing them (often improperly, as in the case of No. 36) to tunes both religious and secular. The truth is that carols are a national creation; if they represent the layman's contribution to religion, the clergy also have contributed much, though less from the musical side: like Gothic architecture they are unclerical in the sense that they are the work of all the people combined—including many parsons, who in this as in all succeeding ages of carol-making had their share with musicians, poets, and peasant folk.

The carol arose with the ballad in the fifteenth century, because people wanted something less severe than the old Latin office hymns, something more vivacious than the plainsong melodies. This century rang up the modern era: it was the age of the all-pervading Chaucerian influence and of the spread of humanism in England, where it culminates in the New Learning under Grocyn, Warham, Linacre, and Colet: in Italy the fifteenth century began with the full flood of the Renaissance, and Leonardo was in his prime when it ended: before its close, printed books were familiar objects, and the New World had been discovered. Our earliest carols are taken from manuscripts of this century and from the collection which Richard Hill, the grocer's apprentice (36, *note*), made at the beginning of the sixteenth. The earliest printed collection which has survived (and that only in one of its leaves containing one of the Boar's Head Carols, No. 19, and 'a caroll of huntynge') was issued in 1521 by Wynkyn de Worde, Caxton's apprentice and successor. A later extant collection was printed by Richard Kele, *c.* 1550. The metre of these earlier carols is most commonly a one-rime iambic tercet, eight syllables to each line, with a refrain (as in 'Tyrley, Tyrlow', 169), which is near to the familiar long measure of the vast majority of the ancient Latin hymns, and when the refrain is also in eight syllables (as in 'In Bethlehem, that fair City', 120, and 'Out of your Sleep', 177) is, but for the rime of the refrain, exactly in long measure. This metre continued in use—it is that, for instance, of the seventeenth-century 'The First Nowell' (27), with the addition of a refrain and some tripping extra syllables here and there. But the later traditional carols tend to employ the ordinary ballad metre or common measure, in which the second and fourth lines have six syllables only (as in 'The Holy Well', 56, and 'The moon shines bright', 46), and sometimes the D.C.M. (as 'The first good joy', 70) and other metres. The prevalent iambic metre of the old carols, and the rarity of feminine endings to lines, are the reason why English words which have lost their tunes can only occasionally be fitted to foreign substitutes; and for this reason new words have generally to be found for foreign tunes.

The carol continued to flourish through the sixteenth century, and until the recrudescence of puritanism in a new form suppressed it in the seventeenth. In the year 1644 the unfortunate people of England had to keep Christmas Day as a fast, because it happened to fall on the last Wednesday in the month—the day which the Long Parliament had ordered to be kept as a monthly fast. In 1647 the Puritan Parliament abolished Christmas and other festivals altogether. The

## PREFACE

new Puritan point of view is neatly expressed by Hezekiah Woodward, who in a tract of 1656 calls Christmas Day 'The old Heathen's Feasting Day, in honour to Saturn their Idol-God, the Papist's Massing Day, the Profane Man's Ranting Day, the Superstitious Man's Idol Day, the Multitude's Idle Day, Satan's—that Adversary's—Working Day, the True Christian Man's Fasting Day. . . . We are persuaded, no one thing more hindereth the Gospel work all the year long, than doth the observation of that Idle Day once in a year, having so many days of cursed observation with it.'

Thus, most of our old carols were made during the two centuries and a half between the death of Chaucer in 1400 and the ejection of the Reverend Robert Herrick from his parish by Oliver Cromwell's men in 1647.

The old masques and carols did not recover after the Restoration. New carols so-called continued indeed to be printed, throughout the eighteenth century, in such publications as *Poor Robin's Almanack* (1663-1776); but they were mere eating-songs about pork and pudding. Indeed, almost the only contribution of this static era was to print Nahum Tate's 'While Shepherds Watched' in the *Supplement* of c. 1698 to the *New Version*, as is mentioned in our foot-note to carol 33, and 'Hark! the herald angels' (altered from Charles Wesley's finer original of 1739) in the *Supplement* of 1782.

Meanwhile the old carols travelled underground and were preserved in folk-song, the people's memory of the texts being kept alive by humble broadsheets of indifferent exactitude which appeared annually in various parts of the country. The carol was ignored by the formal and prosaic world of the eighteenth century, and was slowly losing ground among the poor, though there is evidence of its continuance in many parts of England. Goldsmith in 1766 says that the parishioners of *The Vicar of Wakefield* 'kept up the Christmas carol'. A writer in the *Gentleman's Magazine* for May 1811 states that in the North Riding of Yorkshire he was awakened about six o'clock on Christmas Day 'by a sweet singing under my window', and looking out he saw six young women and four men singing. The American visitor, Washington Irving, in 1820 was surprised one Christmas night, also in Yorkshire, to hear beautiful music from rustics: 'I had scarcely got into bed', he writes in his *Sketch Book*, 'when a strain of music seemed to break forth in the air just below the window. I listened, and found it proceeded from a band, which I concluded to be the waits from some neighbouring village. They went round the house playing under the windows'; he listened with 'hushed delight', and notes half apologetically that 'even the sound of the waits, rude as may be their minstrelsy, breaks upon the mid-watches of a winter night with the effect of perfect harmony'.

The forgotten wealth of beauty was not restored by the pioneers of the Romantic Revival, nor even by that great rediscoverer of Christmas (and author of *A Christmas Carol*, which was magnificent but not a carol), Charles Dickens. Indeed, when Dickens was a boy the carol seemed to be on the verge of extinction, and William Hone, the author of *The Every Day Book*, anticipated that carol-singing would entirely disappear in a few years. At the same time, in 1822, Davies Gilbert published the first modern collection of traditional carols: he was a many-sided man—M.P. for Bodmin, he had given early help to Sir Humphry Davy, he chose Brunel's design for Clifton Suspension Bridge, and became

## PREFACE

President of the Royal Society. A second edition of his *Collection of Christmas Carols* was called for in 1823. But he also spoke of the carol as a thing of the past: these Cornish examples of his were sung, he said, 'in churches on Christmas Day, and in private houses on Christmas Eve, throughout the West of England up to the latter part of the late century'. The next collector, William Sandys, the solicitor antiquary, in his *Christmas Carols Ancient and Modern*, 1833, did not take a much more hopeful view; carol singing, he wrote, still existed 'in the Northern counties and some of the Midland'; but he added that the practice appeared 'to get more neglected every year'.

Indeed, the very meaning of the word 'carol' came to be forgotten. In 1831 a book called *Christmas Carols* was published by J. W. Parker for the S.P.C.K., and reprinted until 1857: it consisted entirely of new Christmas hymns, very poor in quality (and now forgotten), while the music included only one carol tune. We have before us another book, dated 1848, which, although it is called *Christmas Carols A Sacred Gift*, is really an anthology of poems on the Nativity without any musical suggestions whatever. 'Carol' had come to mean printed matter suitable for Christmas.

The broadsheets, however, continued to preserve the tradition among the common people, though they were deteriorating. W. H. Husk, in his *Songs of the Nativity*, 1868, reported that carols were still sung, but that the broadsheets showed that their printers, especially in London, 'find the taste of their customers rather incline towards hymns, mostly those in use amongst dissenting congregations, than to the genuine Christmas carol'. This was true also of the collection *The Christmas Box*, published as early as 1825 by the Religious Tract Society (mentioned in our note to No. 119), which contains several 'new carols' of a hymn-like description, including 'another new carol' for Spring, and a recast of 'God rest you merry', with 'merry' left out, but still appointed to be sung 'To the old tune,— *God rest you merry, Gentlemen*'; but beyond this and a second recast of the same, there is little that is not of a solemn and didactic character, addressed to 'Ye young and ye gay, ye lovers of sin, Who sportive with play, each new year begin': there are no real traditional carols, and the little book was evidently intended to supplant them.

In spite of such efforts of superior people, the neglected folk-carol continued to exist. Two examples may serve to give an idea of the position between about 1830 and 1870. We have before us a small paper book, *A New Carol Book*, published at Birmingham by J. Guest: it is undated, but does not look much later than 1830. It consists of forty-eight pages and contains, among several long compositions of no merit, 'Hark! the herald angels', 'On Christmas night all Christians sing' (our No. 24), 'Dives and Lazarus' (57), 'The moon shines bright' (46), 'God rest you merry' (11), and 'The holly and the ivy' (38). Our second example is from an article in the *Leisure Hour* for December 1869, which dwells on the enormous circulation of broadsheets at that time, but consoles its readers with unconscious irony, 'Village schools and village choirs have enlarged the rustic knowledge and improved the rustic ear'. The article reprints in full a typical broadsheet of the year, called *The Evergreen: Carols for Christmas Holidays*: its contents are 'God rest you merry', 'In friendly love and unity', 'The moon shines bright', 'Now cruel Herod', 'The first good joy' (our

## PREFACE

No. 70), and 'As I sat upon a sunny bank' (3). It is important to note that the people with their 'rustic' ears could always be depended on for the tunes.

But from another side a succession of scholars had been preparing the way for revival since the middle of George III's reign, as is shown by the names of Bishop Percy (whose *Reliques of Ancient English Poetry* had been published as far back as 1765), Joseph Ritson (his *Ancient Songs* were dated 1790), the Rev. John Brand (*d.* 1806), Sir Walter Scott (*d.* 1832), and William Hone (*d.* 1842). The work went on: in 1836 Thomas Wright began printing fifteenth-century *Songs and Carols* (from the Sloane MS. 2593), published more in 1847, and was still publishing ancient carols in 1856. Other scholars followed; and the valuable work of societies like the Percy Society and the Early English Text Society has assisted them down to our own day. Musicians began at last to be interested: in 1855-9 William Chappell published his two volumes of old music, but he ignored the living folk-song, alas, when it was still abundant. E. F. Rimbault, who did some useful but not always trustworthy work for music, had begun with a *Little Book of Carols* in 1846, though his more important small collections did not appear till 1863 and 1865.

Such was the position in the middle of the last century. In 1847 a genuine collector of folk-carols had published anonymously the valuable little book, *A Good Christmas Box*, at Dudley, unfortunately without tunes; and in 1852 Sandys added some new material in *Christmas Tide* to his first admirable collection. Thus, seventy years ago, when the folk-carol was slowly dying (in spite of the continuance of the broadsheets), at the other end of the scale the carol was being recovered: scholarly foundations had already been laid, and enough music had been published by Gilbert and Sandys to make carol-singing possible among the few educated people who were interested in it. The only men who were in touch with both sides and might therefore be able to effect a national revival were the clergy; and, as it happened, the new movement in the Church was causing some of the young high-church parsons to think wistfully about carols. But the first great impulse in the Church arose from an unexpected quarter.

A very rare Swedish book had come into the possession of the editors of the *Hymnal Noted* of 1852, the Rev. J. M. Neale and the Rev. T. Helmore: it was called *Piae Cantiones*, and was full of exquisite sixteenth-century tunes (see 141 *n.*). Neale translated some of the carols or hymns therein, and in 1853 he and Helmore published *Carols for Christmas-tide*, twelve carols, with music from the old book. This they followed up next year with twelve *Carols for Easter-tide*—the first recognition since old times of the carol apart from Christmas. Thus some of our finest carols both in words and music were given to the Church: the misfortune was that the traditional carols of this country were ignored, and their recovery was retarded. The Rev. J. E. Vaux indeed wrote in *Church Folk Lore*, 1894 (apparently without disapproval), that Neale and Helmore 'have done much to lead to the disuse of certain old favourites, which probably in a few years will be forgotten'; and he mentions that 'A Virgin unspotted' had been dropped at Grasmere about 1860, though recently it had been revived again 'to the great joy of the people'. But glamour at that time was sought among things ancient and foreign, and it is probable that Neale and Helmore hit upon the only

## PREFACE

way to recover prestige for the carol. Also they published their collection in cheaper form for use in church, and thus began to rebuild the broken bridge between poets and people. Fired by their example, Edmund Sedding published in 1860 nine *Antient Christmas Carols*, to which he added seven more in 1863, including a few English with some good Dutch and other foreign examples (e.g. 153). But Neale died in 1866 when he was only forty-eight, and Sedding followed him two years later. It was doubtless these men and their supporters whom Husk had in mind when in 1868 he said that 'a certain section of the clergy' had made attempts to revive a taste for the use of Christmas carols amongst their parishioners. 'But their efforts have been too intermittent and spasmodic to produce any successful result.' Anyhow the first chapter in the revival was ended.

The second chapter of the revival in the nineteenth century opens in 1871 with the publication of forty-two *Christmas Carols New and Old* by the Rev. H. R. Bramley, Fellow of Magdalen College, Oxford, and Dr. John Stainer, then organist of the college. The influence of this book was enormous: it placed in the hands of the clergy (who were perhaps not so 'intermittent' in their efforts as Husk had thought) a really practicable tool, which came into general use, and is still in use after nearly sixty years. The great service done by this famous collection was that it brought thirteen traditional carols, with their proper music, into general use at once. There was another side, it is true. Twenty-four of the numbers were composed by contemporary Church musicians, and it was the heyday of *Hymns Ancient and Modern*; of these, little perhaps, except the tune by Sir John Goss (30)\*, deserves to survive; the traditional melodies also lost some of their freshness and strength in the inappropriate harmonies which were made for them. Moreover, it must be confessed that the mantle of Neale had not fallen upon Bramley; the new words were but sorry pietistic verse for the most part. It is nevertheless mainly to Bramley and Stainer that we owe the restoration of the carol; and if they obscured as well as restored, the age must be blamed rather than the editors. With their fifteen or sixteen old carol tunes, and two more from Neale and Helmore (thus popularizing our No. 136) they repaired the breach: afterwards they made up their total to seventy, which increased the modern compositions to forty-three, and the traditional to twenty-seven.

Many other new carols and some collections were produced in the last quarter of the nineteenth century, for carol singing had now become popular; but none of these attained to the standard of Bramley and Stainer. There is a carol-book, for instance, of 1875 which contains over sixty modern pieces—with poor tunes, and words pitifully jejune—to less than forty that can be called carols—and these often obscured almost out of recognition. Indeed, Bramley and Stainer's book supplied nearly all that there was, until in 1901 and 1902 Dr. G. R. Woodward in two editions of the *Cowley Carol Book* (First Series) reprinted twenty-one of Neale's carols, and thus reopened the precious little vein of foreign music which had been discovered fifty years before by Neale and Helmore.

The carol, in fact, was still in jeopardy fifty years ago, and even later. Our churches were flooded with music inspired by the sham Gothic of their renovated interiors: 'carol services' are indeed not infrequently held even today

\*O.B.C. No. 190 (1964 edition)

## PREFACE

at which not a single genuine carol is sung. On this bad music let us quote Sir Henry Hadow and have done with it. He writes, in his little book, *Church Music* (1926): 'There has probably been no form of any art in the history of the world which has been so overrun by the unqualified amateur as English church music from about 1850 to about 1900. Many of our professional musicians at this time stood also at a low level of culture and intelligence and were quite content to flow with the stream. . . . Thirty years ago we were perhaps at our lowest ebb. This music was deplorably easy to write, it required little or no skill in performance, it passed by mere use and went into the hearts of the congregation, it became a habit like any other, and it is only during comparatively recent years that any serious attempts have been made to eradicate it.'

Fortunately, however, some two dozen real carols had also become generally known, and these have won their way by their intrinsic merit. The position in 1875, when the flood of bad carols had but recently begun, was correctly described by a writer in the *Guardian* that year, who noted that some 'hearty' persons were bringing carols into 'the sacred precincts' and actually using them as an act of worship; he added that, 'During the last few years carol-singing has been extensively revived. It had never indeed quite died out in our rural districts, in which roughly printed broadsides, with grotesque woodcuts were, and are to this day, annually purchasable at the village shop. These broadsides are issued from the neighbourhood of Seven Dials, in a type, or rather in a conglomeration of odd specimens of type, which would fairly shock the nerves of a good compositor; yet their circulation is enormous, and, if their printers cannot excite our admiration, they at least deserve our gratitude, for they have sustained the very existence of some of the most beautiful carols during the long period of neglect at the hands of musicians and men of letters.'

It was not, however, till the last decade of the nineteenth century that folk music began to be systematically collected. Indeed, the Folk-Song Society was not founded till 1898; and Cecil Sharp, in his *English Folk-Songs: Some Conclusions* (1907), says that 'Twenty years ago it was only by a very few people that folk-songs were known to exist in this country', and the very word 'folk-song' does not seem to have been coined (from *Volkslied*) till after 1880. England, almost alone among the countries of Europe, had not produced a book of national songs; for we were supposed to be an unmusical people, 'Das Land ohne Musik'. At last it was realized that England, as well as Scotland and Germany, and the rest of the civilized world, had its songs; and that folk-music (from which art-music is derived as literature is derived from popular speech) had existed in England all along—tunes originally of individual invention having been gradually shaped to the communal feeling of the race, here not less than in other countries. Then began the search among the memories of old people in the country-side, only just in time; and to this we owe the recovery of one lost carol tune after another. So many have been discovered that there is now a fairly wide scope for the selection of those which are best and most distinctive.

It is a thrilling history, full of significance. Something transparently pure and truthful, clean and merry as the sunshine, has been recovered from under the crust of artificiality which had hidden it. The English-speaking peoples are now getting back what once belonged to them, both in poetry and in music, through



the researches of a few scholars and through the conservatism of old village folk and the work of a few musicians who could recognize beauty when they saw it. The carol is established again, and not the carol only; for the work that men like Cecil Sharp did for traditional song and dance is being spread to many ends by the primary and secondary schools throughout the country; the deadly effects of imitation and affectation are passing away, and, by the recovery of our national music which the musicians had lost, an inspiration has come which has already restored English music to the position it held in Europe before the eighteenth century.

## 2. Selection and Arrangement

The selection of carols is not so easy a task as perhaps might be imagined. There are some genuine old tunes which no one would ever sing; others, like those of William Byrd in collections published in 1588, 1589 and 1611, which are really motets; there are also far more genuine old texts than could possibly be made use of; and, as we have said, there is a large body of recovered folk-carol tunes; there is, moreover, a debatable land between the hymn and the carol; and besides all this there are hundreds of foreign carols. Furthermore, new carols are produced every year, and there is a large accumulation of inferior material, especially imitative work of the self-conscious and artificial type and sentimental verses written for foreign tunes not of the first rank. Much of the labour in any comprehensive collection must therefore be directed to elimination; and this is ungrateful work which has to be done for conscience' sake, since it produces no visible result and may even give the impression that matter has been overlooked which in reality has been carefully considered. One carol, for instance, has recently obtained a certain vogue because it was ascribed to a famous historical personage (a man, by the way, who would have been surprised to find his work associated with so slight a tune): it was evident that the words as they stood were at best but an unskilled translation remote from the supposed original, but a long search had to be made before we could be sure that the historical personage was entirely innocent of the thing in any form whatever.

From the great body of foreign carols it has been our task to discover, so far as we could, the finest tunes, selecting only those which for beauty and distinction seemed to belong to all mankind, and translating or paraphrasing so far as possible the words. Although in a carol the tune generally has precedence, and not the text as in a hymn, this is no reason why perfunctory libretto or meaningless doggerel should be given to a fine melody; we have therefore sought the co-operation of poets in order that both the words and music of the foreign carols might be as good as we could manage. In some cases where no good text seemed to have survived, we have asked our collaborators to write entirely new words: there are therefore some twentieth-century poems in this book; and we hope they are as true to their age, as fresh and direct, as the fifteenth-century poems were. Some modern tunes are also included, most of them in order to carry a specially good fifteenth- or sixteenth-century carol whose tune has been lost. There is, indeed, no reason why the art of carol-making should die.

To avoid, however, a confusion between old and new weddings of tunes to words we have arranged the *Oxford Book of Carols* in a special way. In the First Part we have placed traditional carols which still have their proper tunes

## PREFACE

(excluding cases that are perhaps on the border-line, such as Nos. 114, 130, and 137, and those texts in Part III which are only based on foreign originals); in the Second Part, traditional carol tunes set to their traditional or old texts; in the Third, the words are not traditional; in the Fourth, the tunes are by modern composers; and in the Fifth are a few entirely modern carols. We have not attempted a further chronological arrangement, since any such attempt would be misleading; but the carols are grouped according to their seasons, and in this Music Edition there is a complete table of carols arranged for use throughout the year.

### 3. The Texts

We have kept as close as possible to the original texts, and have endeavoured to avoid changing their character or modernizing them into dullness; but sometimes texts have to be slightly altered to make them singable. The problem is more confused than that of hymns; for every fifteenth-century carol that appears in more than one manuscript is in more than one form, and every traditional carol that has been recovered from the people is more or less changed or truncated, while the broadsides are by no means trustworthy. Again, the fifteenth-century carols lose their rhymes if all archaic words are changed, and their character if the sounded 'e' is always replaced by an epithet; but we have altered such things sometimes when the character of the line did not seem to suffer by the change, since this is not a collection of texts but a practical book for choir and people. Especially when a carol is well known, as 'A babe is born all of a may' (116), it would seem perverse to restore 'A merye song then sungyn he', when 'A merry song that night sang he' (or they) has been familiar for the last fifty years, and gives to a reader of today more of the character of the original than would the original words themselves, which in fact were not at all archaic to the author. On the other hand, carols like 'Lullay my liking' (182) and 'Adam lay ybounden' (180) would lose their character if the sounded 'e' were eliminated; they are perfectly intelligible as they stand, and they are not popularly associated with any other version.

The best texts of traditional carols can only be arrived at by copying from the more trustworthy collections, which are few in number, and sometimes by collating various versions. Davies Gilbert in 1822 evidently wrote down the words almost as he heard them, and like William Sandys he sometimes preserved the tunes. Sandys's collection of 1833 is larger; he was a scholarly editor and preserves the character of the originals, though he must have smoothed them a little. The anonymous editor of *A Good Christmas Box*, Dudley, 1847, did in a modest way for the Midlands what Gilbert had done for Cornwall, and seems to have taken down exactly what he heard. W. H. Husk (*Songs of the Nativity*, 1868) deserves much credit for having made use of the broadsides. Most other compilers of the nineteenth century copied from these and from one another; and though some of them recovered a few more old carols, they tried so much to improve on their originals that their texts have seldom much value. Indeed, few subjects have suffered more than the traditional carol from the want of careful research and accurate presentation. The Hanoverian and Victorian scholars and musicians, with a few exceptions, ignored it; and some collections were made by people not well fitted for the task: there was,

## PREFACE

indeed, only just enough good work—in this country as distinct from Germany—to carry what was left of the old tunes and texts precariously over the gulf. Not even today does there yet exist a standard book on the carol, nor anything like a complete and trustworthy collection. On this subject the *Encyclopaedia Britannica* fails,\* and even the *Cambridge History of English Literature* stumbles a little. One result of these misfortunes is that when people give lectures or addresses about carols, few of their statements are correct; another is that the task of workers in the field is heavy, and beset with pitfalls.

Nonetheless, during the nineteenth century the learned societies were active in printing the old manuscripts, and towards the end of the century some work was done for the later carols which was more worthy of the beginning made by Gilbert and Sandys. A. H. Bullen produced his volume of *Carols and Poems* in 1885; and on another side the Folk Song Society has brought accurate and thorough methods into a department which had suffered long from the lack of them. Among editors of varying degrees of accuracy at the present day Edmund K. Chambers and Frank Sidgwick stand out for their scholarly methods (*Early English Lyrics*, 1921), and lead us to hope that such flawless work may be extended, and that one day there may appear a complete collection of English carols of all ages in trustworthy form. This is not such a collection, but a practical book of carols intended to be sung. We have, indeed, supplied foot-notes, but only so far as seemed necessary to make each number as intelligible and interesting as the space allowed.

### 4. Carol Music

The tunes in this book are real carol tunes, and we have endeavoured to secure that their harmonies shall be appropriate to their character, preserving the freshness and buoyancy of the true carol. We have made it a principle not to attempt to provide words for other traditional music. It would be possible to take thousands of folk-tunes like 'The Raggle-taggle Gipsies' or 'Mowing the Barley' and write interminable new instalments of *pastiche* verses for them; but the result would be counterfeits and not carols. When an old tune like 'Greensleeves' (28) or 'Nous voici dans la ville' (91) has been for ages associated both with a carol and a folk-song, it can rightly be claimed as a carol tune; but to go beyond this class is to incur the danger of that artificiality which is still the great enemy of the carol.

There is a point where carols overlap with hymns, especially on their musical side. We have included 'While shepherds watched' (33) because of the traditional carol tune which belongs to it; and, passing over hymns like 'Christians, awake', we have also included for the sake of their carol music 'O little town' (138), 'In the bleak mid-winter' (187), and 'How far is it' (142) from the *English Hymnal* and *Songs of Praise*. A few outstanding carol tunes (Nos. 39, 76, 77, 78, 79), which are set to other words in these two books, we have also included because we think that no carol-book would be complete without them.

Variety in the method of singing is even more important with carols than with hymns, and the verses should never be sung straight through all in the same way. The first and last verses, for instance, can be sung in unison, and other verses

\*No exception can be taken to the article in the current *Encyclopaedia Britannica*. J.A.P. (1964).

also in the case of long carols; a fine antiphonal effect can often be got by the alternate singing of choir and people. Sometimes a carol can be treated as a solo, the harmonies being sung *bouche fermée* by the choir; and sometimes the organ or orchestra can be brought in with fine effect after it has been silent during two or three verses. Suggestions for variations of this sort, as well as varied harmonies and fa-burdens, will be found in this Music Edition of the *Oxford Book of Carols*. Whatever is to be done should be thought out beforehand and announced before the carol is sung, so that the people can do their part with confidence. Choir and people alike will be greatly helped if the choirmaster stands in a place from which he can conduct them both. Since a few carols are very short and others even after abridgement are long, and since the music enjoys a certain precedence, a very short carol like 'A little child' (74) may well be sung twice over, and the first verse at least repeated in a carol like 'Patapan' (82) or 'Rocking' (87), while a long carol like 'A New Dial' (64) may be more summarily abbreviated than is advisable in the case of a hymn.

### 5. The Use of Carols

By no means all the old carols are about Christmas. If, for instance, we analyse Richard Hill's typical manuscript collection (described under No. 36), we find that his 62 sacred songs in the Early English Text Society edition—all true carols with refrains—can be classified thus: A. *Carols of a general character* suitable at any time of the year, 18 (there are no narrative ballad carols and no May carols in the collection). B. *Carols bearing on the Nativity*, specifically Christmas, 17; Christmastide saints, 4; Epiphany, 2; Nativity, 4, one of these being mainly on the Passion; to the Virgin, 2; on the Annunciation, 5 (making a total in Section B of 34). C. *Carols on other subjects*, Baptism of Christ, 1; the Passion, 6; the Eucharist, 3. In other parts of the book are the Corpus Christi Carol (61 n.), 'Nay, nay ivy', and several devotional poems unconnected with Christmas. The absence of Easter is remarkable; for carols represent those aspects of religion in which the fifteenth-century Englishman was most interested: there are many foreign Easter carols, but abroad as well as in England the great subjects commemorated in the festivals after Easter evoked little or no lyrical response. The iconography of painting, as a visit to any picture gallery will show, has much the same characteristics, and evinces the same absence of interest in the works and teaching of Christ. This last subject appears in English seventeenth-century carols, in which also Easter finds mention as the sequel to the Passion.

There seems to have been a constant tendency of the people to sing carols all the year, and of those in authority (at least as early as the sixteenth century) to restrict festivities to the Twelve Days. After the Epiphany, labourers and apprentices were required to settle down to work again for the rest of the year—reluctantly, poor things: the young men used to hinder the maids by setting fire to their flax on the 7th of January, 'St. Distaff's Day', as Herrick tells us:

Partly work and partly play,  
 You must on Saint Distaff's day  
 From the plough soon free your team,  
 Then come home and fodder them:  
 If the maids a-spinning go  
 Burn the flax and fire the tow.

## PREFACE

After this stolen day they 'bid Christmas sport goodnight'; and, concludes Herrick, 'next morrow, every one To his own vocation'. It is easy to see how the carol came to be restricted at least in its more festive aspects to Christmas, and occasional holidays like May Day, so that before the nineteenth century the conveniently alliterative title 'Christmas Carol' held the field. Bramley and Stainer completed the temporary disappearance of other carols by the popularity of their *Christmas Carols*, and thenceforward authors seldom attempted carols on any theme outside the Twelve Days.

The old people in the villages, however, held on to the other carols, and thus many have been recovered in recent years. In earlier days the waits, as they tottered towards extinction, had apparently found that some excuse was needed for singing such carols, since we can hardly account otherwise for the tags about Christmas or New Year which occur sometimes at the end of Passion and General Carols. Poor rustics! ever since the Methodist Revival people had been teaching them to drop carols altogether. The fact that so much has survived in the little private repertoires of peasants and gipsies down to our own day is a tribute to the quality of the folk-carol. It should be easily possible to restore such spontaneous and imperishable things to general use, in the home as well as in church, and to have the waits at work again, not only out of doors but in halls and public rooms, all the year round.

Carols have been used in more than one way—out of doors, in church, at masques and concerts, in the home. As early as Chaucer, the Clerk of Oxenford could sing his carol-like sequence (52) 'So swetely that al the chambre rong'; and we hope that the lovely old tunes in this book will be more and more sung by people in their own homes. We hope also that they will be increasingly sung in halls, from the modest village institute to the fully equipped concert hall. The revival of village life and the desire to relieve the hideous secularity of our great towns may well lead to a demand for the use of carols in out-door processions and festivities in spring and summer as well as at Christmas. Clubs, guilds, women's institutes should find carols a constant source of happiness and inspiration.

We think also that carols might be continuously sung in ordinary parish churches and in chapels, where the choir often try to emulate the too difficult anthem of cathedral and collegiate churches. On p. 871 of the Music Edition of *Songs of Praise* we gave a list of hymns that are suitable to be sung instead of the anthem so often disastrous to the normal parish choir. What might not be done with carols? On every Sunday, in the place of the anthem, or after service, glorious carols can be sung by the choir, the people joining in the refrains, or singing the third and subsequent alternate verses. Perhaps nothing is just now of such importance as to increase the element of joy in religion; people crowd in our churches at the Christmas, Easter, and Harvest Festivals, largely because the hymns for those occasions are full of a sound hilarity; if carol-books were in continual use, that most Christian and most forgotten element would be vastly increased, in some of its loveliest forms, all through the year.

P. D.  
1928

## ACKNOWLEDGEMENTS

(1928)

BESIDES those whose contributions we gratefully acknowledge below, the translators, poets, and musicians who have taken so much trouble in helping us, we owe special thanks to Mr. Walter Gandy for his prolonged musical and literary researches; to the late Professor Röntgen for the Dutch and Flemish carols (73, 74); to Mr. J. B. Trend for Spanish carols (81, 113); to Canon R. E. Roberts for Welsh carols (9, 34, 50, 59); to the Rev. G. H. Doble and Mr. H. Jenner for Cornish carols (35, 41); to Miss Lucy Broadwood (45, 55); and especially to Miss Karpeles, the literary executrix to Cecil Sharp, for the English traditional carols acknowledged below. Also to Mr. J. H. Arnold, Miss E. Maconchy, and Dr. Geoffrey Shaw, for harmonizing melodies; to many who have helped and encouraged us, especially to Mr. Frank Sidgwick for his very kind help, and Mrs. Alexander Ferguson and Miss Violet Latford for their careful clerical assistance.

We acknowledge here the copyright texts under the initials A.F.D., A. G., B. M. G., E. B. G., G. D., L. M., N. S. T., O. B. C., S.P.; as well as those texts, melodies, and harmonies under the names of the Editors. Our thanks are due to Messrs. Stainer and Bell for allowing the reprinting of the following folk carols collected by Mrs. Leather and R. Vaughan Williams, 7, 43, 53, 57, 115, 131 (copyright, U.S.A. 1920, by Stainer & Bell, Ltd.); and by R. Vaughan Williams, 17, 24, 47, 51, 61, 68 (copyright, U.S.A. 1919, by Stainer & Bell, Ltd.); Messrs. Novello & Co. Ltd., for the following collected by Cecil Sharp, 8, 54, 60 (melody and words), and by Mr. W. P. Merrick and R. Vaughan Williams, 60 (3). Also to Messrs. Boosey for Miss Broadwood's Folk Carol, 45; Messrs. J. Curwen & Sons, Ltd., for tunes 78 (Curwen Edition, No. 71655, copyright, U.S.A. 1924, by Gustav Holst), 137 (Curwen Edition, No. 71656, copyright, U.S.A. 1924, by Gustav Holst), 172 (Curwen Edition, No. 2418, copyright, U.S.A. 1926, by Martin Shaw), 176 (Curwen Edition, No. 80663, copyright, U.S.A. 1928, by Armstrong Gibbs), also 182 and 189; also to Messrs. J. M. Dent & Sons, Ltd., for the late G. K. Chesterton's carol, 143; Miss Maud Karpeles for melody of 142; Messrs. Macmillan & Co., Ltd., for Christina Rossetti's carol, 187; Messrs. A. R. Mowbray & Co., Ltd., for tunes 22 (2), 29, 58, 178 (2), 184, 194, 195; Messrs. Novello & Co. Ltd., for tune 192, and the Caniedydd Committee, Welsh Congregational Union, for tunes 34 and 59.

Our heavy debt to the late Cecil Sharp is shown by our notes in many parts of the book, especially under Nos. 4, 8, 24, 32, 38, 44, 54, 60, 65, 70; our debt to the late Professor Julius Röntgen for help over Dutch tunes extends beyond the two numbers we have mentioned; and to Miss Jacubičková we owe the two Czech carols (87, 103) which she collected. Dr. Grattan Flood kindly gave us permission for Nos. 6 and 14 before he died; and to Trinity College, Dublin, we owe the permission to photograph the manuscript of No. 30. The Rev. J. R. Van Pelt kindly communicated the tune of No. 143; and Archdeacon Kewley gave permission for the melody of the Manx tune No. 167 collected by the late Dr.

## ACKNOWLEDGEMENTS

John Clague. Mr. H. J. L. J. Massé has helped us all by his publication of foreign carols, especially in *A Book of Old Carols*, which he edited in 1907 and 1910 with Mr. Charles Kennedy Scott.

We offer our best thanks to those who have made or translated carols for this book, or who have allowed their work to be included here: the Rev. H. N. Bate (191, 193); the Rev. Maurice F. Bell (75, 83); Mr. Laurence Binyon (161); Mr. Patrick R. Chalmers (101, 108, 110); the late G. K. Chesterton (143); Mrs. G. K. Chesterton (142); the Rev. J. M. C. Crum (149); Mr. Geoffrey Dearmer (111, 154, 155, 157); Mr. Walter de la Mare (163); Miss Eleanor Farjeon (88, 91, 97, 133, 158, 188); Miss Rose Fyleman (156); Mr. Robert Graves (80, 84); Mr. Selwyn Image (192, 194); Mr. Frank Kendon (140, 146); Professor George H. Leonard (145); Mr. A. A. Milne (106); Mrs. Roberts (9, 34, 50, 59); Mr. A. H. Fox-Strangways (95); Mr. R. C. Trevelyan (73, 74); Mr. H. T. Wade-Gery (179); and Mr. Steuart Wilson (98, 162, 164, 166, 167). Also to the following composers for permission to use their tunes: Mr. Rutland Boughton (168); Mr. E. Rubbra (175); Mr. Harry Farjeon (188); Mr. Armstrong Gibbs (176); the late G. Holst (187); Mr. John Ireland (170); Mr. R. O. Morris (190); Mr. S. H. Nicholson (174); and the late Peter Warlock (169, 180, 181); and to the following for their harmonizations: Miss E. Maconchy (56, 69); and Dr. Geoffrey Shaw (2, 30, 48, 83, 92, 95, 98, 102, 105, 120, 135, 141, 148, 150, 151, 152, 158).

The arrangements of most of the tunes by (M. S.) and (R. V. W.), also No. 186, are the copyright of the Musical Editors. Also tunes Nos. 103, 123, 130, 177, and 183 are copyright, U.S.A. 1928, by Martin Shaw; and tunes Nos. 173, 185, and 196 are copyright, U.S.A. 1928, by R. Vaughan Williams. Tunes Nos. 169, 175, 180, 181, and 188 are copyright, U.S.A. 1925, and Nos. 21 and 67 are copyright, U.S.A. 1928, by the Oxford University Press. The following tunes are also the copyright of the Oxford University Press: Nos. 60 (2), 178 (1), 57 (2).

We wish to take this opportunity of acknowledging our gratitude to the memory of J. M. Neale and the other pioneers in the revival of the carol; and also to all those old people in the villages of England who preserved and communicated so many traditional carols for our use today.

## EXPLANATORY NOTES

AN ASTERISK suggests verses that may conveniently be omitted, but it is not intended to negative still further omissions. *Tr.* means 'translated by', and *Pr.* 'paraphrased by'. The nature of the music is briefly stated at the head of each carol on the right side in all editions, and that of the words on the left side. *Ibid.* means that the words and tune are in the same book or other source or sources. In the Music Edition the composers of the harmonies, &c., are indicated by names or initials within brackets at the head of the music.

## NOTE TO 1964 IMPRESSION

THE original words of most of the translated carols have been added. Translations have been provided for those few carols which the original editors left in the vernacular and, in one or two cases, alternative English words of proven value have also been included.

John Goss's well-known tune for No. 190, copyright when the *Oxford Book of Carols* was first published, has now been included. Three medieval carols (Nos. 21, 52, and 67) have been transcribed afresh from the original sources. Since the 1928 edition there has been much research into early carols, and all early publications in this field have been outdated by Dr. R. L. Greene's *The Early English Carols* (1935) and Dr. J. E. Stevens' *Medieval Carols* (*Musica Britannica*, Vol. IV) (1952). References to these two books have been added to the footnotes throughout the book.

Thanks are due to Mr. John A. Parkinson for his valuable help in the preparation of the 1964 impression. We are also grateful to Mr. Paul Arma and Les Editions Ouvrières for permission to include the French words of Nos. 88, 108, 140, 154, and 166.



# CONTENTS

## Part I

### TRADITIONAL CAROLS WITH TUNES PROPER TO THEM

- 1 English, Welsh, and Irish      *Nos.* 1 — 72
- 2 Foreign carols with their  
traditional words translated      *Nos.* 73 — 113

## Part II

### TRADITIONAL CAROL TUNES SET TO OTHER TRADITIONAL OR OLD TEXTS

*Nos.* 114 — 132

## Part III

### MODERN TEXTS WRITTEN FOR OR ADAPTED TO TRADITIONAL TUNES

*Nos.* 133 — 167

## Part IV

### TRADITIONAL CAROLS (together with some by old writers) SET TO TUNES BY MODERN COMPOSERS

*Nos.* 168 — 185

## Part V

### CAROLS BY MODERN WRITERS AND COMPOSERS

*Nos.* 186 — 197

PART I  
TRADITIONAL CAROLS  
WITH TUNES PROPER TO THEM

1. ENGLISH, WELSH, AND IRISH

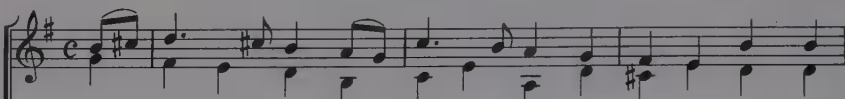
1 CHRISTMAS EVE

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

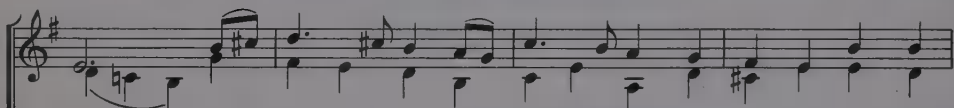
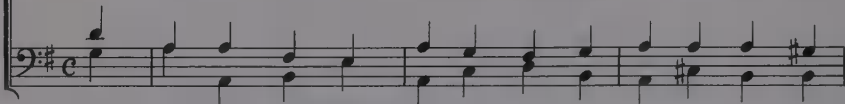
FIRST TUNE

SOPRANO  
ALTO

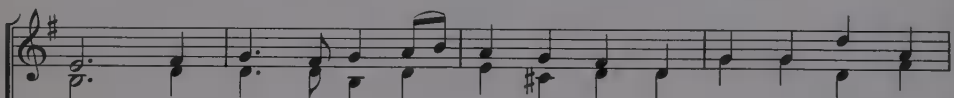
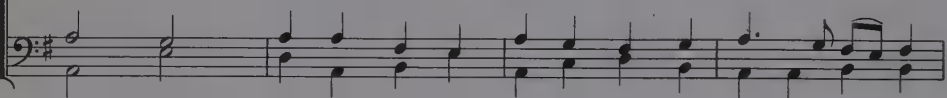


1. The Lord at first did A - dam make Out of the dust and  
2. Now mark the good - ness of the Lord Which he to man - kind

TENOR  
BASS



clay, And in his nos - trils - brea - thed life, E'en as the scrip - tures  
bore; His mer - cy soon he did ex - tend, Lost man for to re -



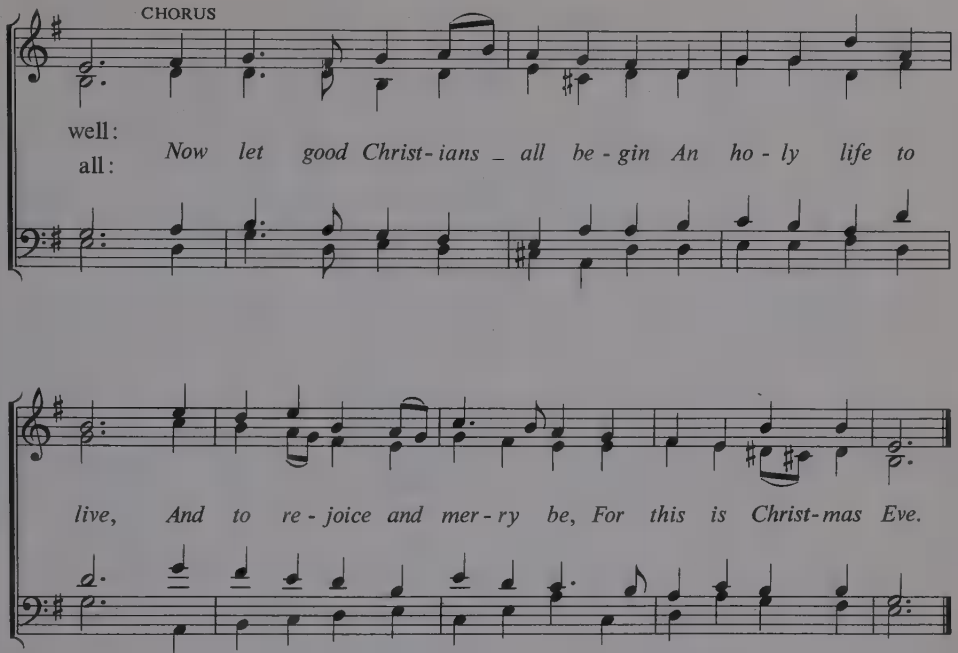
say. And then in E - den's - pa - ra - dise He pla - ced him to  
- store: And then, for to re - deem our souls From death and hell - ish



dwell, That he with - in it should re - main, To dress and keep it  
thrall, He said his own dear Son should be The Sa - viour of us



CHORUS



well:  
all: Now let good Christ-ians - all be - gin An ho - ly life to

live, And to re - joice and mer - ry be, For this is Christ-mas Eve.

3 Now for the blessings we enjoy,  
Which are from heaven above,  
Let us renounce all wickedness,  
And live in perfect love:  
Then shall we do Christ's own command,  
E'en his own written word;  
And when we die, in heaven shall  
Enjoy our living Lord:

*Now let good Christians etc.*

4 And now the tide is nigh at hand,  
In which our Saviour came;  
Let us rejoice and merry be  
In keeping of the same:  
Let's feed the poor and hungry souls,  
And such as do it crave;  
Then when we die, in heaven we  
Our sure reward shall have:

*Now let good Christians etc.*

In Davies Gilbert's West-country collection, *Some Ancient Christmas Carols*, 1822, seven verses, with the first tune. The second tune is from Sandys, *Christmas Carols*, 1833.

# 1 CHRISTMAS EVE

SECOND TUNE

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. The Lord at first did A-dam make Out of the dust and clay, And  
2. Now mark the good-ness of the Lord Which he to man-kind bore; His

TENOR  
BASS

in his nos-trils brea-thed life, E'en as the scrip-tures say. And  
mer-cy soon he did ex-tend, Lost man for to re-restore: And

then in E-den's pa-ra-dise He pla-ced him to dwell, That  
then, for to re-deem our souls From death and hell-ish thrall, He

he with-in it should re-main, To dress and keep it well:  
said his own dear Son should be The Sa-viour of us all:

CHORUS

Now let good Christ-ians all be - gin An ho - ly - life - to live, And -  
to re - joice and mer - ry - be, For this is - Christ - mas Eve.

3 Now for the blessings we enjoy,  
Which are from heaven above,  
Let us renounce all wickedness,  
And live in perfect love:  
Then shall we do Christ's own command,  
E'en his own written word;  
And when we die, in heaven shall  
Enjoy our living Lord:

*Now let good Christians etc.*

4 And now the tide is nigh at hand,  
In which our Saviour came;  
Let us rejoice and merry be  
In keeping of the same:  
Let's feed the poor and hungry souls,  
And such as do it crave;  
Then when we die, in heaven we  
Our sure reward shall have:

*Now let good Christians etc.*

In Davies Gilbert's West-country collection, *Some Ancient Christmas Carols*, 1822,  
seven verses, with the first tune. The second tune is from Sandys, *Christmas Carols*, 1833.

## 2 A CHILD THIS DAY (CHRISTMAS)

Traditional

Ibid.  
(G.S.)

The harmonies to verse 1 may be used throughout, if desired

**With vigour**

SOPRANO  
ALTO

1. A child this day is — born, A child of high re — nown, Most  
2. These tid — ings shep — herds heard, In field watching — their fold, Were

TENOR  
BASS

wor — thy of a scep — tre, A scep — tre and a crown:  
by an an — gel un — to them That night re — veal'd and told:

CHORUS

Now — ell, Now — ell, — Now — ell, Now — ell, sing all we may, Be —

Be —

— cause the King of all — kings Was born this bless — ed day.  
Be — cause the King Was born — this day.

Fine

— cause the King of all — kings Was born this bless — ed day.

3. To whom the an — gel — spoke, — Say — ing, 'Be not — a — fraid; Be  
4. 'For lo! I bring you — tid — ings Of glad — ness and of mirth, Which

(Altos and Tenors,  
lightly)

Now — ell, Now — ell, Sing all — we

2—A Child this Day

Repeat CHORUS ✂

glad, poor sil - ly shep - herds—Why are you so dis - mayed?  
com - eth to all peo - ple by This ho - ly in - fant's birth':

may This bless - ed, This bless - ed, bless - ed day.

5. Then was there with the an - gel An host in - con - ti - nent Of  
7. And as the an - gel - told them, So to them did - ap - pear; They

Repeat CHORUS ✂

hea - ven - ly bright sol - diers, Which from the High - est was sent:  
found the young child, Je - sus Christ, With Ma - ry, his mo - ther dear:

6. Laud - ing the Lord our God, And his ce - les - tial King; All

(Two bass parts) *mp* Now - ell, Now - ell, Sing all we

Repeat CHORUS

*mp* Now - ell, *ff* Now -  
glo - ry be in pa - ra - dise, This heav'n - ly host did sing: } Now - - -

may This bless - ed, This heav'n - ly host did sing. *ff* Now -

3. Silly—originally 'blessed' (*selig*), had still in the seventeenth century the meaning of 'simple'. Words and tune from William Sandys, *Christmas Carols*, 1833 (West of England). The usual seven out of twenty-one verses are here given.

### 3 SUNNY BANK (CHRISTMAS)

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. As I sat on a sun - ny bank, a  
2. I spied three ships come sail - ing by, come

TENOR  
BASS

sun - ny bank, a sun - ny bank, As I sat on a  
sail - ing by, come sail - ing by, I spied three ships come

sun - ny bank, }  
sail - ing by, } On Christ - mas Day in the morn - ing.

3 And who should be with those three  
But Joseph and his fair lady! [ships

4 O he did whistle, and she did sing,  
On Christmas Day in the morning.

5 And all the bells on earth did ring,  
On Christmas Day in the morning.



6 For joy that our Saviour he was born  
(that he was born, that he was born.)  
On Christmas Day in the morning.

Cf. No. 18. Melody, with some of the verses, taken by Mr. J. H. Blunt, in 1916, from Mr. Samuel Newman, at Downton, Wilts. 'A Sunny Bank' (either thus or as 'I saw three ships') is in most old broadsides and modern collections. It has been found in the North, and West, and Midlands; Cecil Sharp noted two versions, one in Worcestershire, and Bullen found it in Kent. There is an early version in Forbes's *Cantus* (Aberdeen), 1666. We print the usual broadside version of this form as given by Husk.



# 4 A VIRGIN MOST PURE

(CHRISTMAS)

FIRST TUNE

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. A — vir — gin — most — pure, as the pro — phets do

TENOR  
BASS

Detailed description: This system shows the first line of music. The Soprano and Alto parts are written on a single staff with a treble clef. The Tenor and Bass parts are written on a single staff with a bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are: "1. A — vir — gin — most — pure, as the pro — phets do".

tell, Hath — brought — forth — a — ba — by, as it — hath — be —

Detailed description: This system shows the second line of music. The Soprano and Alto parts are on a treble clef staff, and the Tenor and Bass parts are on a bass clef staff. The lyrics are: "tell, Hath — brought — forth — a — ba — by, as it — hath — be —".

-fel, To be our Re — deem — er from death, hell, — and

Detailed description: This system shows the third line of music. The Soprano and Alto parts are on a treble clef staff, and the Tenor and Bass parts are on a bass clef staff. The lyrics are: "-fel, To be our Re — deem — er from death, hell, — and". A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the Soprano part.

sin, Which — A — dam's — trans — gres — sion hath wrap-ped us in:

Detailed description: This system shows the fourth line of music. The Soprano and Alto parts are on a treble clef staff, and the Tenor and Bass parts are on a bass clef staff. The lyrics are: "sin, Which — A — dam's — trans — gres — sion hath wrap-ped us in:". The music concludes with a final chord in both staves.

4—A Virgin most Pure

CHORUS

Aye and there - fore - be - mer - ry, re - joice and be you  
and be you

mer - ry, Set - sor - rows - a - side; Christ -

Je - sus - our - Sa - viour - was - born on this tide.

Fine

VERSES 2-7

SOPRANO  
ALTO

2. At - Beth - lem - in - Jew - ry a ci - ty there  
3. But - when - they - had - en - ter'd the ci - ty so

TENOR  
BASS

was, fair, Where - Jo - seph - and - Ma - ry to - ge - ther did was  
A - num - ber - of - peo - ple so migh - ty was

pass, And there to be tax-ed with ma-ny one  
there, That Jo-seph and Ma-ry, whose sub-stance was

mo', For Cae-sar com-man-ded the same should be so:  
small, Could find in the inn there no lodg-ing at all:

Repeat CHORUS ♫

- 4 Then were they constrained in a stable to lie,  
Where horses and asses they used for to tie;  
Their lodging so simple they took it no scorn:  
But against the next morning our Saviour was born:

*Aye and therefore etc.*

- 5 The King of all kings to this world being brought,  
Small store of fine linen to wrap him was sought;  
And when she had swaddled her young son so sweet,  
Within an ox-manger she laid him to sleep:

*Aye and therefore etc.*

- 6 Then God sent an angel from heaven so high,  
To certain poor shepherds in fields where they lie,  
And bade them no longer in sorrow to stay,  
Because that our Saviour was born on this day:

*Aye and therefore etc.*

- 7 Then presently after the shepherds did spy  
A number of angels that stood in the sky;  
They joyfully talkèd, and sweetly did sing,  
To God be all glory, our heavenly King:

*Aye and therefore etc.*

2. mo'—more.

Davies Gilbert, *Some Ancient Christmas Carols*, 1822. There is a printed version of 1734. Sandys (1833) prints a slightly different version with an eighth verse. Three versions are printed by W. H. Husk, *Songs of the Nativity*, 1868 (pp. 30, 56, 65). There are many tunes. The first we give from Gilbert; the second from Cecil Sharp's *English Folk Carols*, noted by him from Mr. Henry Thomas at Chipping Sodbury. The third was noted by Cecil Sharp in Shropshire, 1911, and printed in the *Journal of the Folk-Song Society*, vol. v., p. 24.

For other 'Virgin Unspotted' tunes see Nos. 114 and 139.

# 4 A VIRGIN MOST PURE

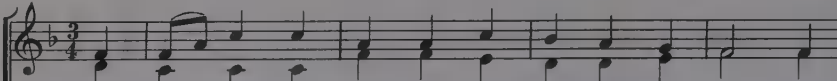
(CHRISTMAS)

SECOND TUNE

Traditional

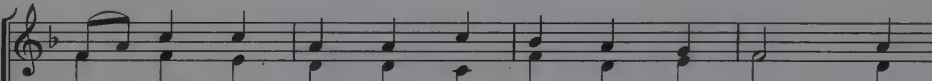
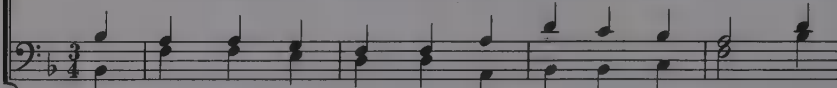
Ibid.  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO


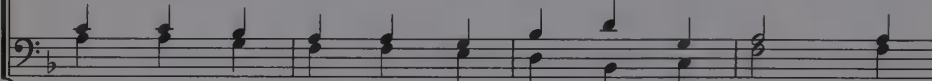


1. A vir - gin most pure, as the pro - phets do tell, Hath  
2. At Beth - lem in Jew - ry a ci - ty there was, Where


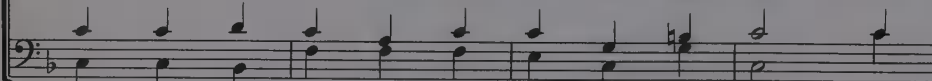
TENOR  
BASS




brought forth a ba - by, as it hath be - fel, To  
Jo - seph and Ma - ry to - ge - ther did pass, And



be our Re - deem - er from death, hell, and sin, Which  
there to be tax - ed with ma - ny one mo', For



A - dam's trans - gres - sion hath wrap - ped us in:  
Cae - sar com - man - ded the same should be so:



## CHORUS

And there-fore be mer-ry, set sor-rows a-side; Christ

Je-sus our Sa-viour was born on this tide.

- 3 But when they had entered the city so fair,  
A number of people so mighty was there,  
That Joseph and Mary, whose substance was small,  
Could find in the inn there no lodging at all:

*And therefore be merry, etc.*

- 4 Then were they constrained in a stable to lie,  
Where horses and asses they used for to tie;  
Their lodging so simple they took it no scorn:



But against the next morning our Saviour was born:

*And therefore be merry, etc.*

- 5 The King of all kings to this world being brought,  
Small store of fine linen to wrap him was sought;  
And when she had swaddled her young son so sweet,  
Within an ox-manger she laid him to sleep:

*And therefore be merry, etc.*

- 6 Then God sent an angel from heaven so high,  
To certain poor shepherds in fields where they lie,  
And bade them no longer in sorrow to stay,  
Because that our Saviour was born on this day:

*And therefore be merry, etc.*

- 7 Then presently after the shepherds did spy  
A number of angels that stood in the sky;  
They joyfully talkèd, and sweetly did sing,  
To God be all glory, our heavenly King:

*And therefore be merry, etc.*

2. mo'—more.

For note on this carol see p. 11.

# 4 A VIRGIN MOST PURE

(CHRISTMAS)

THIRD TUNE

Traditional

Ibid.  
(R. V. W.)

Voices in unison (or solo)

ACCT.

1. A — vir - gin most — pure, as the — pro - phets — do  
2. At — Beth - lem in — Jew - ry a — ci - ty — there

tell, Hath — brought forth a ba - by, as — it hath be - fel,  
was, Where — Jo - - seph and Ma - ry to - ge - ther did pass,

To — be our Re - deem - er from death, hell, — and — sin, Which  
And — there to be tax - ed with ma - ny — one — mo', For —

A - dam's trans - gres - sion hath — wrap - ped — us in:  
Cae - sar com - man - ded the — same should be so:

## CHORUS

And there-fore be mer-ry, set sor-rows a-side; Christ

Je-sus our Sa-viour was born on this tide.

- 3 But when they had entered the city so fair,  
A number of people so mighty was there,  
That Joseph and Mary, whose substance was small,  
Could find in the inn there no lodging at all:

*And therefore be merry, etc.*

- 4 Then were they constrained in a stable to lie,  
Where horses and asses they used for to tie;  
Their lodging so simple they took it no scorn:

But against the next morning our Saviour was born:

*And therefore be merry, etc.*

- 5 The King of all kings to this world being brought,  
Small store of fine linen to wrap him was sought;  
And when she had swaddled her young son so sweet,  
Within an ox-manger she laid him to sleep:

*And therefore be merry, etc.*

- 6 Then God sent an angel from heaven so high,  
To certain poor shepherds in fields where they lie,  
And bade them no longer in sorrow to stay,  
Because that our Saviour was born on this day:

*And therefore be merry, etc.*

- 7 Then presently after the shepherds did spy  
A number of angels that stood in the sky;  
They joyfully talked, and sweetly did sing,  
To God be all glory, our heavenly King:

*And therefore be merry, etc.*

2. mo'—more.

For note on this carol see p. 11.

# 5 THE PRAISE OF CHRISTMAS

(ADVENT: CHRISTMAS)

Traditional  
(M.S.)

T. Durfey and others

SOPRANO  
ALTO

1. All hail to the days that me - rit more praise Than  
2.'Tis ill for a mind to an - ger in - clined To

TENOR  
BASS

all the rest of the year, And wel - come the nights that  
think of small in - jur - ies now; If wrath be to seek, do not

dou - ble de - lights As well for the poor as the peer! Good  
lend her thy cheek, Nor let her in - ha - bit thy brow. Cross

for - tune at - tend each mer - ry man's friend That  
out of thy books ma - le - vo - lent looks, Both



doth but the best that he may, For - get - ting old wrongs with  
 beau - ty and youth's de - cay, And\_ whol - ly con - sort with

ca - rols and songs, To drive the cold win - ter a - way. —  
 mirth and with sport, To drive the cold win - ter a - way. —

3 This time of the year is spent in good cheer,  
 And neighbours together do meet,  
 To sit by the fire, with friendly desire,  
 Each other in love to greet.  
 Old grudges forgot are put in the pot,  
 All sorrows aside they lay;  
 The old and the young doth carol this song,  
 To drive the cold winter away.

4 When Christmas's tide comes in like a bride,  
 With holly and ivy clad,  
 Twelve days in the year much mirth and good cheer  
 In every household is had.  
 The country guise is then to devise  
 Some gambols of Christmas play,  
 Whereat the young men do best that they can  
 To drive the cold winter away.

There is a black-letter copy of this wholesome song (of which twelve verses exist) in the Pepysian Collection. Rimbault preserved the tune. The first two verses are by Tom Durfey (1653-1723), the dramatist and friend of Charles II, in his *Pills to Purge Melancholy*, 1719.

# 6 IRISH CAROL (CHRISTMAS)

Ibid.  
(M.S.)

Irish traditional

SOPRANO  
ALTO

1. Christ-mas Day is come; let's all pre-pare for mirth, Which  
2. But why should we re-joice? Should we not ra-ther mourn To

TENOR  
BASS

(Bass) *Ding dong, ding dong, etc.*

fills the heav'ns and earth at this a-maz-ing birth. Through  
see the hope of na-tions thus in a sta-ble born? Where

both the joy-ous an-gels in strife and hur-ry—fly, With  
are his crown and scap-tre, where is his throne sub-lime, Where

glo-ry and ho-san-nas, 'All Ho-ly'—do they cry, <sup>sop. (In Is</sup>  
is his train ma-jes-tic that should the stars out-shine? <sub>A.+T. Ding</sub>

heav'n the Church tri-um-phant a-dores with all her choirs, The  
there no sump-tuous pa-lace nor a-ny inn at all To  
*dong, ding dong, ding dong, ding dong, ding dong, ding-dong, ding*

mi - li - tant on earth — with hum - ble faith ad - mires. In  
 lodge his heav'n - ly mo - ther — but in a fil - thy stall? Is

*1st time*

dong, ding dong, ding dong, with hum - ble - faith - ad - mires. Ding  
 but in a - fil - thy - stall?

(Bass) Ding dong, ding dong, ding dong, ding

hum - ble faith ad - mires. \_\_\_\_\_  
 in a fil - thy stall? \_\_\_\_\_

*2nd time*

hum - ble - faith - ad - mires, with hum - ble - faith - ad - mires.  
 in a - fil - thy - stall, but in a - fil - thy - stall?

dong, ding dong, ding dong, ding dong, ding dong, ding dong.

- 3 Oh! cease, ye blessèd angels, such clamorous joys  
 to make!  
 Though midnight silence favours, the shepherds are  
 awake;  
 And you, O glorious star! that with new splendour  
 brings  
 From the remotest parts three learnèd eastern kings,  
 Turn somewhere else your lustre, your rays elsewhere  
 display;  
 For Herod he may slay the babe, and Christ must  
 straight away.
- 4 If we would then rejoice, let's cancel the old score,  
 And, purposing amendment, resolve to sin no more—  
 For mirth can ne'er content us, without a conscience  
 clear;  
 And thus we'll find true pleasure in all the usual cheer,  
 In dancing, sporting, revelling, with masquerade and  
 drum,  
 So let our Christmas merry be, as Christians doth  
 become.

The words and tune kindly communicated by Dr. Grattan Flood. The words in their original form were probably written for the tune in the seventeenth century, when Bishop Luke Wadding (1588-1657) wrote many hymns and carols for folk-tunes which had become associated with 'coarse' words. Since then carols of this kind have been traditional in Kilmore, South Wexford. Cf. No. 14.

*The English Carol* (Routley) p. 218 gives alternative words by Anne Scott, 'Come ye thankful people'.

# 7 HEREFORD CAROL

## (CHRISTMAS)

Ibid.  
(R.V.W.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. Come all you—faith-ful Christ-ians That dwell here on— earth,  
2. Be - hold the— an - gel Ga - bri-el, In scrip-ture it is said,

TENOR  
BASS

3

Come— ce - le - brate the mor - ning Of our dear Sa - viour's birth.  
Did — with his ho - ly mes - sage Come— to the— vir - gin maid:

This — is — the hap - py mor - ning, This — is the bles - sed morn -  
'Hail, — blest — a - mong all wo - men!' He — thus did greet her then, —

3

To — save our souls from ru - in, The — Son of — God was born.  
'Lo, — thou shalt be the mo - ther Of the Sa - viour of all men.'

Copyright, 1920, by Stainer & Bell Ltd.

3 Her time being accomplished,  
She came to Bethlehem,  
And then was safe delivered  
Of the Saviour of all men.  
No princely pomp attended him,  
His honours were but small;  
A manger was his cradle,  
His bed an ox's stall.

♪ ♪ ♪

4 Now to him that is ascended  
Let all our praises be;  
May we his steps then follow,  
And he our pattern be;  
So when our lives are ended,  
We all may hear him call—  
'Come, souls, receive the kingdom,  
Prepared for you all.'

Collated (with the omission of several verses) from three sources: (1) Mr. Hiron, Haven, Dilwyn; (2) Mr. Gallet, Leigh Linton, Worcestershire; (3) A ballad sheet published by R. Elliot, Hereford. Melody from Mr. Hiron. From *Twelve Traditional Carols from Herefordshire* (Leather and Vaughan Williams), Stainer & Bell.

# 8 SOMERSET CAROL (CHRISTMAS)

Traditional

Ibid.  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. Come all you wor - thy gen - tle - men That may be stan - ding by,  
 2. — Christ our bless - ed Sa - vi - our Now in the man - ger lay—  
 3. God bless the ru - ler of this house, And long on may he reign,

TENOR  
BASS

— Christ our bless - ed Sa - vi - our Was born on Christ - mas Day.  
 He's ly - ing in the man - ger, While the ox - en feed on hay.  
 — Ma - ny hap - py Christ - mas - es He live to see a - gain!

1,2) The bless - ed Vir - gin Ma - ry Un - to the Lord did say,  
 3) God bless our ge - ne - ra - tion, Who live both far and near,

1,2) O we wish you the com - fort and ti - dings of joy!  
 3) And we wish them a hap - py, a hap - py New Year!

Cf. No. 11. Taken from Mr. Rapsey of Bridgwater, by Cecil Sharp, *Folk Songs from Somerset* (No. 126), and *English Folk Carols*, No. XI (by permission of Novello & Co. Ltd.). Mr. Rapsey was taught the carol by his mother, and as a child used to sing it with other children in the streets of Bridgwater at Christmas time.

# 9 DARK THE NIGHT

(EPIPHANY: GENERAL)

Tr. K. E. Roberts

Melody by CANON OWEN JONES  
Harmonized by Dr. CARADOG ROBERTS

SOPRANO  
ALTO

1. Dark the night lay, wild and drea-ry Moaned the wind-by Mel-chior's tower,  
2. Now, Lord Je - sus, hear our call - ing, Deep the dark-ness where we stray;

TENOR  
BASS

Sad the sage, while pon-d'ring wea - ry O'er the doom of — Ju - dah's power:  
How shall we, mid boul-ders fall - ing, Know for thine the\_rough-hewn way?

When be-hold, the clouds are part - ed—West-ward, lo, a — light gleams far!  
Lo, a light shines down to guide us Where thy saints and\_ an - gels are!

\*Now his heart's—true quest has start - ed, For his eyes\_ have\_ seen the star.  
Now we know\_ thy love be - side\_ us; For our eyes\_ have\_ seen the star.

A free translation of a Welsh carol by the Rev. W. Lloyd. The tune and original Welsh words first appeared in *Carolan Nadolig* by Canon Owen Jones.

# 10 COME, LOVE WE GOD!

(CHRISTMAS: EPIPHANY)

Shann MS.

Ibid.

SOPRANO  
ALTO

1. Come, love we God! of might is most The Fa-ther, the  
2. The herd - men came with their off'-ring For to—pre-

TENOR  
BASS

Son, the Ho - ly Ghost, Reg - nan - te jam in ae - the - ra; The  
- sent that pret - ty thing Cum sum - ma re - ve - ren - ti - a. They

which made man, both more and less, And cre - ate him to his like -  
gave their gifts that child un - til; They were re - cei - ved with good-

v. 4: De - o Pa - tri,

- ness, O quan - - ta, O quan - ta sunt haec op - e - ra.  
- will; Quam gra - - ta, quam gra - ta sunt haec mu - ne - ra!

3 Three kinges came from the east country,  
Which knew they by astronomy,  
*Et Balam vaticinia;*  
They offered him gold, myrrh, incense;  
He took them with great diligence:  
*Quam digna est infantia!*

4 They turned again full merrily,  
Each came unto his own country:  
*O Dei mirabilia,*  
They had heaven's bliss at their ending,  
The which God grant us old and young.  
*Deo Patri sit gloria.*

1. *Regnante*, &c.—Now reigning in the sky. *O quanta*, &c.—O how great are these works.

2. *Cum*, &c.—With utmost reverence. *Quam*, &c.—How welcome are these gifts.

3. *Et Balam*, &c.—And by the prophecy of Balaam. *Quam*, &c.—How worthy is the infancy.

4. *O Dei*, &c.—O wonderful (works) of God. *Deo Patri*, &c.—Glory be to God the Father.

The tune and a selection from the partly illegible ten verses of the original are from 'Certaine pretie songs hereafter followinge drawn together by Richard Shanne, 1611', in the MS. of the Shann family of Methley, Yorks, now B.M., Add. 38599. Among various songs, some with music, is this: it is headed 'A Christmas Carrol maid by Sir Richard Shanne, priest', who may have been much earlier, since this has the characteristics of a fifteenth-century carol, and the tune is in a style contemporary with the words. We have altered the error 'These kinges' in v. 3 to *Three* (the number of course is legendary); 'and sence' to *incense*. V. 4 has 'younge', but the original which Shann transcribed probably had 'ying'.

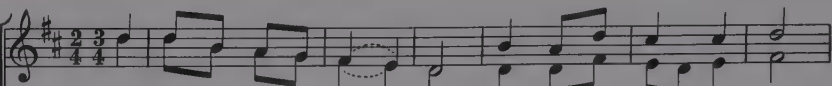
# 11 GOD REST YOU MERRY (CHRISTMAS)

FIRST VERSION

Traditional  
(usual version)

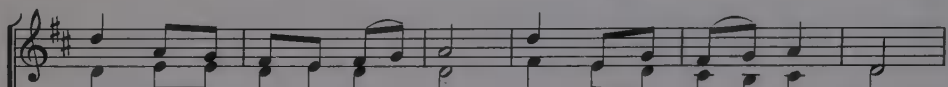
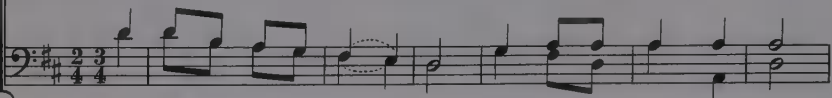
Traditional  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

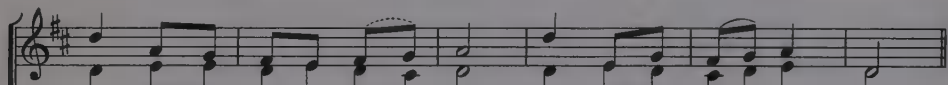
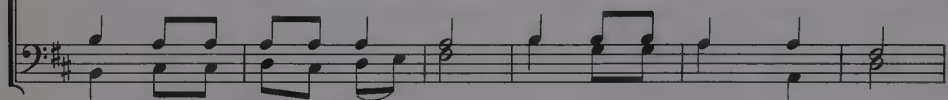


1. God rest you mer-ry, gen-tle-men, Let no-thing you-dis-may,  
2. In Beth-le-hem in Jew-ry This bless-ed babe was born,


TENOR  
BASS




For Je-sus Christ our Sa-viour Was born up-on this day,  
And laid with-in a man-ger, Up-on this bless-ed morn;




To save us all from Sa-tan's power When we were gone-a-stray:  
The which his mo-ther Ma-ry No-thing did take-in-scorn:



CHORUS



O-tid-ings, O-tid-ings of com-fort and joy,



For



For Je-sus Christ our Sa - viour Was born on Christ - mas Day.

Je - sus Christ our Sa - viour Was born on Christ - mas - Day.

The image shows a musical score for a two-part setting of the Christmas carol. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both are in the key of D major (two sharps). The melody is simple and homophonic, with lyrics written below the notes. The lyrics are: 'For Je-sus Christ our Sa - viour Was born on Christ - mas Day.' and 'Je - sus Christ our Sa - viour Was born on Christ - mas - Day.'

3 From God our heavenly Father  
A blessed angel came,  
And unto certain shepherds  
Brought tidings of the same,  
How that in Bethlehem was born  
The Son of God by name:

*O tidings, O tidings etc.*

4 'Fear not,' then said the angel,  
'Let nothing you affright,  
This day is born a Saviour,  
Of virtue, power, and might;  
So frequently to vanquish all  
The friends of Satan quite':

*O tidings, O tidings etc.*

5 The shepherds at those tidings  
Rejoicèd much in mind,  
And left their flocks a-feeding,  
In tempest, storm and wind,  
And went to Bethlehem straightway  
This blessed babe to find:

*O tidings, O tidings etc.*

6 But when to Bethlehem they came,  
Whereat this infant lay,  
They found him in a manger,  
Where oxen feed on hay;  
His mother Mary kneeling,  
Unto the Lord did pray:

*O tidings, O tidings etc.*

7 Now to the Lord sing praises,  
All you within this place,  
And with true love and brotherhood  
Each other now embrace;  
This holy tide of Christmas  
All others doth deface:

*O tidings, O tidings etc.*

# 12 GOD REST YOU MERRY

(CHRISTMAS: NEW YEAR)

SECOND VERSION

Traditional, London

Ibid.

SOPRANO  
ALTO

1. God rest you mer-ry gen-tle-men, Let no-thing you dis-may, Re-  
2. From God that is our Fa-ther, The bless-ed an-gels came, Un-

TENOR  
BASS

-mem-ber Christ our Sa-viour Was born on Christ-mas Day, To  
-to some cer-tain shep-herds, With ti-dings of the same; That

save poor souls from Sa-tan's power Which had long time gone a-stray, } And it's  
there was born in Beth-le-hem, The— Son of God by name.)

tid-ings of com-fort and joy, com-fort and joy: And it's

tid-ings of com-fort and joy, com-fort and joy.  
joy.  
joy.

- 3 Go, fear not, said God's angels,  
 Let nothing you affright,  
 For there is born in Bethlehem,  
 Of a pure virgin bright,  
 One able to advance you,  
 And throw down Satan quite.  
 And it's tidings of comfort and joy.
- 4 The shepherds at those tidings,  
 Rejoiced much in mind,  
 And left their flocks a feeding  
 In tempest storms of wind,  
 And strait they came to Bethlehem,  
 The Son of God to find.  
 And it's tidings of comfort and joy.
- 5 Now when they came to Bethlehem,  
 Where our sweet Saviour lay,  
 They found him in a manger,  
 Where oxen feed on hay,  
 The blessed Virgin kneeling down,  
 Unto the Lord did pray.  
 And it's tidings of comfort and joy.
- 6 With sudden joy and gladness,  
 The shepherds were beguil'd,  
 To see the Babe of Israel,  
 Before his mother mild,  
 On them with joy and cheerfulness,  
 Rejoice each mother's child.  
 And it's tidings of comfort and joy.
- 7 Now to the Lord sing praises,  
 All you within this place,  
 Like we true loving brethren,  
 Each other to embrace,  
 For the merry time of Christmas,  
 Is drawing on a pace.  
 And it's tidings of comfort and joy.
- 8 God bless the ruler of this house,  
 And send him long to reign,  
 And many a merry Christmas  
 May live to see again.  
 Among your friends and kindred,  
 That live both far and near,  
 And God send you a happy New Year.

'God rest you merry', which is, as Bullen says, 'the most popular of Christmas carols', has two magnificent tunes, and deserves to be given in two versions.

The first version, No. 11, gives the best-known text, as in Sandys, 1833, accepting Bullen's correction of 'Whereas' in v. 6. Sandys gives 'friends' in v. 4, though we fancy that the alternative 'fiends' was the word more generally sung. 'God rest you merry' means 'God keep you merry', but the comma after 'merry' is generally misplaced. There is a version in the *Roxburgh Ballads*, vol. iii, c. 1770.

The second version, No. 12 (with the tune 'as sung', said Rimbault, a century ago, 'in the London streets'), we have reprinted from a broadside printed by J. & C. Evans, Long-lane, London, some fifty years before Rimbault. In this case we have reproduced the spelling and punctuation, only correcting the misprint 'comforts' in the first occurrence of the refrain; otherwise the carol is exactly as in the broadside, except that we have numbered the verses, and omitted some capital letters.

Rimbault stated that the tune printed by Sandys of the first version is from Cornwall.

The words of No. 11 can be sung to the London tune (No. 12), by singing 'O tidings of comfort and joy' twice for the refrain.


# 13 GOD'S DEAR SON

(CHRISTMAS: EPIPHANY)

Traditional



Ibid.  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

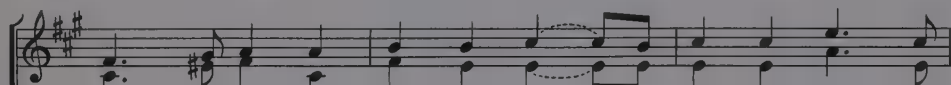
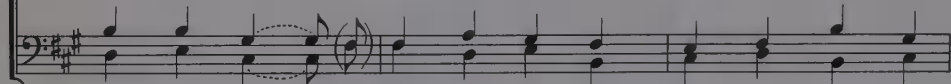


1. God's dear Son with-out be-gin-ning, Whom the wick-ed  
2. In Beth-le-hem, King Da-vid's ci-ty, Ma-ry's babe had



TENOR  
BASS



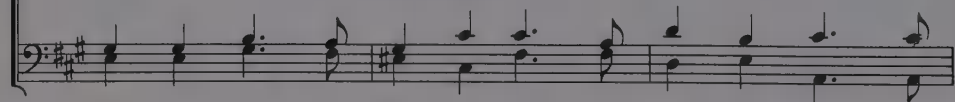
priests did scorn,— The on-ly wise, with-out all sin-ning,  
sweet cre-a-tion; God and man en-dued with pi-ty,



On this bless-ed day was born;— To save us all from  
And a Sa-viour of each na-tion. Yet Jew-ry land with



sin and thrall, When we in Sa-tan's chains\_were\_bound, And  
cru-el hand Both first and last his power de-nied; Where



shed his blood to do us good, With ma - ny a pur - ple bleed - ing wound.  
he was born they did him scorn, And showed him - ma - lice when he died.

- 3 No kingly robes nor golden treasure  
Decked the birthday of God's Son;  
No pompous train at all took pleasure  
To this King of kings to run.  
No mantle brave could Jesus have  
Upon his cradle for to lie;  
No music charms in nurse's arms,  
To sing the babe a lullaby.
- 4 Yet as Mary sat in solace,  
By our Saviour's first beginning,  
Hosts of angels from God's palace  
Sounded sweet from heaven singing;  
Yea, heaven and earth, at Jesus' birth,  
With sweet melodious tunes abound,  
And everything for Jewry's King  
Upon the earth gave cheerful sound.
- 5 \*Then with angel-love inspirèd,  
Three wise princes from the East,  
To Bethlehem as they desired,  
Came where as our Lord did rest:  
And there they laid before the maid,  
Unto her son, her God, her King,  
Their offerings sweet, as was most meet,  
Unto so great a power to bring.
- 6 Now to him that hath redeemed us  
By his precious death and passion,  
And us sinners so esteemed us,  
To buy dearly this salvation,  
Yield lasting fame, that still the name  
Of Jesus may be honoured here;  
And let us say that Christmas Day  
Is still the best day in the year.

In Gilbert (eight verses), with tune, 1822. A rougher version in nine verses is in *A Good Christmas Box*, Dudley, 1846. Here, as elsewhere, we have removed an accusation against the Jews.

# 14 WEXFORD CAROL (CHRISTMAS)

English and Irish  
traditional

Irish traditional  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. Good peo- ple all, — this Christ-mas-time, Con - si - der well — and  
2. The night be - fore — that hap - py tide, The no - ble Vir - gin

TENOR  
BASS

bear in mind What our good God for us has done, In  
and her guide Were long time — seek - ing up and down To

send - ing his — be - lo - ved Son. With Ma - ry ho - - ly  
find a lodg - ing in the town. But mark how all — things

we should pray To — God with love — this Christ-mas Day; In  
came to pass: From e - v'ry door — re - pell'd, a - las! As

The image shows a musical score for the 'Wexford Carol'. It consists of two staves: a treble clef staff at the top and a bass clef staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are printed below the treble staff, aligned with the notes. The lyrics are: 'Beth - le - hem — up - on that morn There was a bless - ed Mes - si - ah born. long fore - told, — their re - fuge all Was but an hum - ble ox - 's stall.'

3 Near Bethlehem did shepherds keep  
 Their flocks of lambs and feeding sheep;  
 To whom God's angels did appear,  
 Which put the shepherds in great fear.  
 'Prepare and go', the angels said,  
 'To Bethlehem, be not afraid;  
 For there you'll find, this happy morn,  
 A princely babe, sweet Jesus born.'

4 With thankful heart and joyful mind,  
 The shepherds went the babe to find,  
 And as God's angel had foretold,  
 They did our Saviour Christ behold.  
 Within a manger he was laid,  
 And by his side the virgin maid,  
 Attending on the Lord of life,  
 Who came on earth to end all strife.

5 There were three wise men from afar  
 Directed by a glorious star,  
 And on they wandered night and day  
 Until they came where Jesus lay.  
 And when they came unto that place  
 Where our beloved Messiah was,  
 They humbly cast them at his feet,  
 With gifts of gold and incense sweet.

Kindly communicated, with No. 6, by Dr. Grattan Flood. The words (subsequently revised) and tune were taken down from a traditional singer in County Wexford. The words seem to have come from England: the first four and a half verses are in Shawcross's *Old Castleton Christmas Carols*, and the first verse was taken by R. Vaughan Williams from Mr. Hall, Castleton, Derbyshire (*Eight Traditional English Carols*, No. 7), with another tune. For another version see Sharp's *English Folk Carols*, viii.

# 15 WASSAIL SONG

## (CHRISTMAS: NEW YEAR)

FIRST TUNE

North of England traditional

Ibid.  
(M.S.)

SOLO

1. Here we come a - was - sail - ing A - mong the leaves so
2. \*Our was - sail cup is made — Of the rose - - ma - ry
3. We are not dai - ly beg - gars That beg from door to
4. \*Call up the but - ler of this house, Put on his gol - den

Acct. (or voices humming)

green, — Here we come a - wan - der - ing, So fair — to be seen:  
tree, — And so — is your beer — Of the best — bar - ley:  
door, — But we are neigh - bours' chil - dren Whom you have seen be - fore:  
ring; — Let him bring us up a glass of beer, And bet - ter we shall sing:

CHORUS

S.  
A.

Love and joy come to you, And to you your was - sail  
Love and joy come to you, And to

T.  
B.



too, And God bless you, and send— you A hap - py New  
you your was - sail too, And God send— you

Year, And God send— you A hap - py New Year.

SOLO

5. We have got a lit - tle purse Of stretch - ing lea - ther
6. \*Bring us out a ta - - ble, And spread it with a
7. God bless the mas - ter of this house, Like - wise the mis - tress
8. Good mas - ter and good mis - tress, While you're sit - ting by the

skin;— We want a lit - tle of your mon - ey To line— it well with - in :  
cloth;— Bring us out— a moul - dy cheese, And some of your Christ - mas loaf :  
too;— And all the lit - tle chil - dren That round the ta - ble go :  
fire, — Pray think of us — poor chil - dren Who are wand - 'ring in the mire :

For Editors' notes see second tune, p. 35.

## 16 GOOD-BYE

17th century

— GOD bless the master of this house,  
The mistress also,  
And all the little children  
That round the table go :

*Love and joy, etc.*

2 And all your kin and kinsfolk,  
That dwell both far and near;  
I wish you a merry Christmas,  
And a happy New Year.

*Love and joy, etc.*

# 15 WASSAIL SONG

## (CHRISTMAS: NEW YEAR)

SECOND TUNE (LEEDS)

North of England traditional

Ibid.  
(M.S.)

SOPRANO SOLO

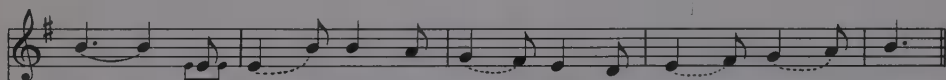


1. Here we come a - was - sail - ing A - mong the leaves so
- 2.\*Our was - sail cup is made— Of the rose - ma - ry
3. We are not dai - ly beg - gars That beg from door to
- 4.\*Call up the but - ler of this house, Put on his gol - den

(Acct.) Here \_\_\_\_\_ we come, \_\_\_\_\_ we come, \_\_\_\_\_

A.  
T.  
B.

In each verse the three under parts sing the same words during the solo

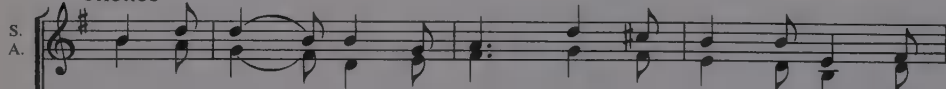


green, — Here we come a - wan - der - ing, So fair — to be seen:  
tree, — And so — is your beer — Of the best — bar - ley:  
door, — But we are neigh - bours' chil - dren Whom you have seen be - fore:  
ring; — Let him bring us up a glass of beer, And bet - ter we shall sing:

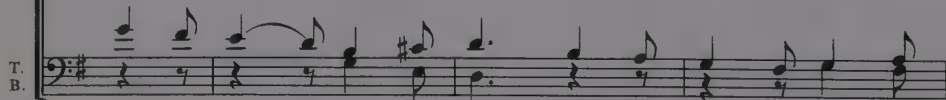
— Here \_\_\_\_\_ we come, \_\_\_\_\_ we come. \_\_\_\_\_

A hap-py New Year, \_\_\_\_\_ we come, \_\_\_\_\_ we come. \_\_\_\_\_

CHORUS



Love and joy — come to you, And to you your was - sail



Love and joy \_\_\_\_\_ come to

too, And God bless you, and send you A hap - py—New Year.—  
you,

SOLO  
5. We have got a lit - tle purse Of stretch - ing lea - ther  
6. \*Bring us out a ta - - ble, And spread it with a  
7. God bless the mas - ter of this house, Like - wise the mis - tress  
8. Good mas - ter and good mis - tress, While you're sit - ting by the

skin;— We want a lit-tle of your mo-ney To line— it well with - in:  
cloth;— Bring us out— a moul-dy cheese, And some of your Christ-mas loaf:  
too;— And all the lit - tle chil - dren That round— the ta - ble go:  
fire, —Pray think of us poor chil-dren Who are wand -'ring in the mire:

No. 16 might be sung to the second tune when the first tune is used for No. 15.

The starred verses are not suitable when the carol is sung in church, but they give a vivid picture of the Waits of old times. Text from Husk's *Songs of the Nativity*, 1868, where he refers to a Yorkshire copy of the carol in a broadsheet printed at Bradford as late as c. 1850, and to a Lancashire copy in a Manchester chap-book. The first tune from Yorkshire has been familiarized by Stainer. The second tune was learnt by Martin Shaw when a boy from his father, James Shaw, who had often heard it in the streets of Leeds in the eighteen-fifties; the Rev. J. T. Horton of Bradford reported some fifty years ago that it was still often sung by the Waits in the West Riding.

The charming seventh verse is also printed by Ritson in his *Ancient Songs and Ballads*, 1829, where he seems to have copied it from some source of the reign of James I or Charles I; he gives two verses only. Shakespeare may well have heard them sung outside his house on a Christmas night. We print them separately below, exactly as Ritson gave them, since they make a good conclusion to a carol-concert, and we have two tunes at our disposal:

## 16 GOOD-BYE.

17th century

GOD bless the master of this house,  
The mistress also,  
And all the little children  
That round the table go:

*Love and joy, etc.*

2 And all your kin and kinsfolk,  
That dwell both far and near;  
I wish you a merry Christmas,  
And a happy New Year.

*Love and joy, etc.*

# 17 ALL IN THE MORNING

## PART 1 (CHRISTMAS)

Ibid.  
(R.V.W.)

Traditional

SOPRANO ALTO

1. It was on Christ-mas Day, And all in the morn -  
2. \*It was on New Year's Day, And all in the morn -

TENOR BASS

-ing, Our Sa - viour was born, - And our hea - - v'nly -  
They circum - cised our Sa-viour

King: And was not — this a — joy - ful —

thing? And sweet Je - - sus they called — him by name.

Copyright, 1919, by Stainer & Bell Ltd.

3 It was on the Twelfth Day,  
And all in the morning,  
The wise men were led  
To our heavenly King:

*And was not this etc.*

4 \*It was on Twentieth Day,  
And all in the morning,  
The wise men returned  
From our heavenly King:

*And was not this etc.*

5 \*It was on Candlemas Day,  
And all in the morning,  
They visited the Temple  
With our heavenly King:

*And was not this etc.*

# 17 ALL IN THE MORNING

## PART 2 (LENT TO EASTER)

Traditional

Ibid.  
(R.V.W.)

SOPRANO  
ALTO

TENOR  
BASS

6. It was on — Ho - ly Wednes - day,  
7.\* It was on — Sheer — Thurs - day, And all in the morn -

(V.7)

-ing, That Ju - - das be - trayed Our dear hea - - v'ly —  
They plaited a crown of thorns For our hea - - v'ly —

King: And was not — this a — woe - ful —

thing? And sweet Je - - sus we'll call — him by name.

Copyright, 1919, by Stainer & Bell Ltd.

8 It was on Good Friday,  
And all in the morning,  
They crucified our Saviour,  
And our heavenly King:

*And was not this etc.*

9 It was on Easter Day,  
And all in the morning,  
Our Saviour arose,  
Our own heavenly King;

The sun and the moon  
They did both rise with him,  
*And sweet Jesus we'll call him by name.*

The text has been completed from *Old Castleton Christmas Carols*, edited by the late Rev. W. H. Shawcross. Melody and first verse of text from Mr. Hall, Castleton, Derbyshire. From *Eight Traditional English Carols* (Vaughan Williams), Stainer & Bell.

# 18 I SAW THREE SHIPS (CHRISTMAS)

Traditional

Ibid.  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. I saw three ships come sail - ing in,  
2. And what was in those ships all three? On  
3. Our Sa - viour Christ and his la - dy.

TENOR  
BASS

Christ - mas Day, on Christ - mas Day, I saw three ships come  
And what was in those  
Our Sa - viour Christ and

sail - ing in,  
ships all three? On Christ - mas Day in the morn - ing.  
his la - dy.

4 Pray, whither sailed those ships all three?

5 O, they sailed into Bethlehem.

6 And all the bells on earth shall ring,

7 And all the angels in heaven shall sing,

8 And all the souls on earth shall sing.

9 Then let us all rejoice amain!

Cf. No. 3, 'As I sat on a sunny bank'. In one or other version this is in all the broadsides, sharing its popularity with 'God rest you merry' and 'The Seven Joys'. The version above (in Sandys, 1833) differs only in v. 3 from the Derbyshire version with our first tune in Bramley & Stainer, *Christmas Carols New and Old*, 1871. A unique version introducing the Passion ('As I sat by my old cottage door') was taken down by Cecil Sharp in Worcestershire. Our second tune is from Sharp's *English Folk Carols*. There is another tune in the *English Carol Book*, Second Series (P. Dearmer and M. Shaw), Mowbray.

# 19 BOAR'S HEAD CAROL

## (CHRISTMAS, Secular)

Queen's College, Oxford, version

Traditional  
(M.S.)

SOLO VOICE

1. The boar's head in hand bear I, Be-decked with bays and rose-ma-ry; And I

pray you, my mas-ters, be mer-ry, *Quot es-tis in con-vi-vi-o:*

CHORUS

S. A.

*Ca-put a-pri de-fe-ro, Red-dens lau-des Do-mi-no.*

*End here.*

T. B.

SOLO VOICE

2. The boar's head, as I un-der-stand, Is the rar-est dish in all this land, Which

*Repeat CHORUS*

thus bedecked with a gay gar-land, Let us *ser-vi-re can-ti-co:*

3. Our stew-ard hath pro-vi-ded this, In hon-our of the King of bliss, Which

*Repeat CHORUS*

on this day to be ser-ved is, *In Re-gi-nen-si a-tri-o:*

1. *Quot, &c.*—So many as are in the feast. *Caput, &c.*—The boar's head I bring, giving praises to God. 2. *Servire, &c.*—Let us serve with a song. 3. *In, &c.*—In the Queen's hall.

This version, as sung every Christmas at Queen's College, Oxford, is in Dibden's *Typog. Antiq.*, 1812, ii. 252, whence A. H. Bullen reprinted it in *Carols and Poems*, 1885 (p. 171), together with a version (p. 267) from Joseph Ritson's *Ancient Songs*, 1790 (from MS. Add. 5665 in the British Museum), the Wynkyn de Worde version correctly given with modern spelling (p. 170), and a quite different Boar's Head Carol (p. 172) sung at St. John's College, Oxford, in 1607. The carol in Hill's MS. (see No. 36) is a variant of the contemporary version of Wynken.

Jan van Wynken, of Worth, was Caxton's apprentice and successor: of his *Christmasse Carolles*, 1521, only the last leaf survives; it fortunately includes the colophon and is preserved in the Bodleian Library, Oxford: the text is reprinted with the original spelling in E. Flügel's *Neuenglisches Lesebuch*, 1895. Miss Rickert in *Ancient English Christmas Carols*, 1914, prints also three boar's head carols of the fifteenth century, but without references.

## 20 YEOMAN'S CAROL (CHRISTMAS)

Church-gallery Book

Ibid.  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. Let Christ - ians all with joy - ful mirth, Both young and  
2. No pa - lace, but an ox - 's stall, The place of

TENOR  
BASS

old, both great and small, — Now think up - on our Sa - viour's birth,  
his na - ti - vi - ty; — This tru - ly should in - struct us all

Who brought sal - va - tion to us all: This day did Christ man's soul from  
To learn of him hu - mi - li - ty:

death — re - move, With glo - rious saints to dwell in heav'n a - bove. —

3 Then Joseph and the Virgin came  
Unto the town of Bethlehem,  
But sought in vain within the same  
For lodging to be granted them:  
*This day etc.*

4 A stable harboured them, where they  
Continued till this blessed morn.  
Let us rejoice and keep the day,  
Wherein the Lord of life was born:  
*This day etc.*

5 He that descended from above,  
Who for your sins has meekly died,  
Make him the pattern of your love;  
So will your joys be sanctified:  
*This day etc.*

The words and tune are from an old church-gallery  
tune-book, Dorset, and were discovered by the Rev. L. J. T. Darwall.



# 21 SIR CHRISTÈMAS

(CHRISTMAS, Secular)

c. 1500

Ibid.  
(John A. Parkinson)

The two-part sections should be sung by soli, and the three-part sections by the full choir.

SOPRANO (or ALTO)

TENOR

No - well, No - - - well, No - -

No - well, No - - well, No - -

- well, No - - - well, No - - - - - well.

- well, No - - well, No - - - - - well.

SOPRANO (ALTO)

TENOR I

TENOR II

Who is there that sing-eth so, No -

Who is there that sing-eth so, No - -

Who is there that sing-eth so, No - -

- well, No - - well, No - - - - - well?

- well, No - - well, No - - - - - well?

- well, No - - well, No - - - - - well?

S. or A.

T.

I am here, Sir Chris-te - - mas.

I am here, Sir Chris-te - - mas.

21—Sir Christémas

S. or A. Wel-come, my lord Sir Chris-te - mas! Wel - come to us

T. I Wel-come, my lord Sir Chris-te - mas! Wel - come to us

T. II Wel-come, my lord Sir Chris-te - mas! Wel - come to us

all, both more and less! Come near, No - - well.

all, both more and less! Come near, No - well.

all, both more and less! Come near, No - - well.

S. or A. *1. Dieu vous garde, beaux sieurs, ti - dings I you*  
*2. Christ is now born of a pure*  
*3. Bu - vez bien par toute la com - - - pa - -*

T. *1. Dieu vous garde, beaux sieurs, ti - dings I you*  
*2. Christ is now born of a pure*  
*3. Bu - vez bien par tou - te la com - - - pa - -*

bring: A maid hath borne a child full young,  
 maid; In an ox - stall he is laid,  
 -gnie. Make good cheer and be right mer - - - ry,

bring: A maid hath borne a child full young,  
 maid; In an ox - stall he is laid,  
 -gnie. Make good cheer and be right mer - - - ry,

The which caus - - - eth you for  
 Where - fore sing we all  
 And sing with us now

The which caus - - eth you  
 Where - fore sing we  
 And sing with us

to sing:  
 at a brayde: } No - - - - well.  
 joy - ful - ly:

for to sing:  
 all at a brayde: } No - - - - well.  
 now joy - ful - - ly:

S. or A. *D.S.*  
 No - - - - well. No - well, No - -  
 T. I  
 No - - - - well. No - well, No - -  
 T. II  
 No - - - - well. No - well, No - -

- well, No - - - - well, No - - - - well.  
 - well, No - - - - well, No - - - - well.  
 - well, No - - - - well, No - - - - well.

Copyright, 1964, by Oxford University Press

2. more and less—great and small. 3. Dieu, &c.—God keep you, fair gentlemen. 4. brayde—to start, here 'all at once'. 5. Buvez, &c.—Drink well, through all the company.

Words and music from the MS. Add. 5665, which consists of English and Latin songs with music, dating probably from Edward IV to the early years of Henry VIII; this carol is attributed to Richard Smart, rector of Plymtree, Devon, from 1435-1477. The original pitch is a tone higher. See *Medieval Carols*, No. 80.

## 22 COVENTRY CAROL (CHRISTMAS: INNOCENTS)

FIRST VERSION

Pageant of the Shearmen  
and Tailors, 15th century

Original version of 1591

SOPRANO

## 22 COVENTRY CAROL (CHRISTMAS: INNOCENTS)

SECOND VERSION

Pageant of the Shearmen  
and Tailors, 15th century

Modern version of tune  
(M.S.)

REFRAIN *Not too slow*

SOPRANO  
ALTO

Lul - ly, lul - la, thou lit - tle ti - ny child, By by, lul -

TENOR  
BASS

*Fine*    §

-ly lul - - lay.    1. O sis - ters too, How may we do  
2. He - rod, the king, In his rag - ing,  
3. That woe is me, Poor child for thee!

For to pre - serve this day This poor young - ling, — For  
Char - ged he hath this day His men of might, — In  
And e - ver morn and day, For thy part - ing Nei - ther

*After 3rd verse, sing Refrain again*

whom we do sing, By by, lul - ly lul - - lay?  
his own sight, All young chil - dren to slay.  
say nor sing By by, lul - ly lul - - lay!

D.S.

The text is that of Robert Crou, 1534, reprinted by E. Rhys, *Everyman and other Plays*. The Coventry plays were witnessed by Margaret, Queen of Henry VI, in 1456, by Richard III in 1484, by Henry VII in 1492, and we hear of the Smiths' play being performed in 1584, which brings us near to the date where the tune appears.

See the note on p. 44.

# 23 MAKE WE JOY

(CHRISTMAS: EPIPHANY)

15th century

Ibid.  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

Make we joy now in this feast — In quo Chris - tus

TENOR  
BASS

na - tus est : E - - - - - ya!

1. A  
2. Ag -

Pa - tre u - ni - ge - - ni - tus Through — a  
-nos - cat om - ne se - - cu - lum : A bright star

maid - en is come — to us : Sing we of him and  
made — three king - ès come, — For to seek with

D.S.

say their Wel - come, - Ve - ni Re - demp - tor gen - ti - - um.  
pre - sents - - Ver - bum su - per - num pro - di - - ens :

- 3 *A solis ortus cardine,*  
So mighty a lord was none as he:  
He on our kind his peace hath set,  
*Adam parens quod polluit:*
- 4 *Maria ventre concipit,*  
The Holy Ghost was ay her with:  
In Bethlehem yborn he is,  
*Consors paterni luminis:*
- 5 *O lux beata, Trinitas!*  
He lay between an ox and ass,  
And by his mother, maiden free.  
*Gloria tibi, Domine!*

1. *In quo Christus, &c.*—On which Christ was born. *A Patre, &c.*—From the Father only-begotten. *Veni Redemptor, &c.*—Come, Redeemer of the nations (*English Hymnal*, 14). 2. *Agnoscat, &c.*—Let every age acknowledge (thee). *Verbum, &c.*—The celestial word proceeding (*E.H.*2). 3. *A solis, &c.*—Risen from the quarter of the sun (*E.H.*18). *Adam parens, &c.*—Which the parent Adam defiled. 4. *Maria ventre, &c.*—Mary conceived in her womb. *Consors, &c.*—Consort of the Father's light. 5. *O lux, &c.*—O blessed light, O Trinity (*E.H.*164). *Gloria, &c.*—Glory to thee, O Lord.

Words (slightly altered in third lines of verses 1, 3 and 5) and melody from the Selden MS., B.26 (Southern English, c. 1450), which came to the Bodleian c. 1659. Facsimile and transcription in Stainer's *Early Bodleian Music*, and a more modern transcription in *Medieval Carols*, No. 26.

# 24 SUSSEX CAROL

## (CHRISTMAS)

FIRST TUNE

Traditional

Ibid.  
(R.V.W.)

VERSES 1, 2, & 4

Voices in unison

1. On Christ-mas night all Christ-ians sing, To hear the news—the  
 2. Then why should men on earth be so sad, Since our Re-deem-er  
 4. All out of dark-ness we—have light, Which made the an-gels

Harmony, *ad lib.*

an-gels bring, On Christ-mas night all Christ-ians sing, To hear the news the  
 made us glad, Then why should men on earth be so sad, Since our Re-deem-er  
 sing this night: All out of dark-ness we—have light, Which made the an-gels

Unison

an-gels bring— News of great joy,—news of—great mirth,  
 made—us glad, When from our sin—he set—us free,  
 sing—this night: 'Glo-ry to God—and peace—to men,

Harmony, *ad lib.*

News of our mer-ci-ful—King's birth.  
 All for to gain our li-ber-ty?  
 Now and for e-ver-more.—A-men.'



## VERSE 3

S. A. When sin de - - - parts be - - - fore his

T. B. When sin de - - - parts be - - - fore his

grace, When sin de - parts be - fore his grace, Then

grace, Then life and health come

in its place, Then life and health come

grace, Then life and health come

life and health come in its place; An - gels and men with joy may

in its place; An - gels may

in its place;

sing,

sing, All for to see the new - born King.

Copyright, 1919, by Stainer &amp; Bell Ltd.

Melody and text from Mrs. Verrall, Monks Gate, Sussex. Other versions in *Journal of the Folk Song Society*, vol. ii, p. 127, and Cecil Sharp, *English Folk-Carols*, No. X. Arrangement for unaccompanied singing in *Eight Traditional English Carols* (Vaughan Williams), Stainer & Bell.

## 24 SUSSEX CAROL (CHRISTMAS)

Traditional

SECOND TUNE

Ibid.  
(R.V.W.)

**Slow**

VOICES  
IN UNISON  
(or SOLO)

1. On Christ-mas night all Christ-ians sing, To hear the  
2. Then why should men on earth be so sad, Since our Re-

ORGAN

news the an - gels bring — News of great joy, news of — great  
- deem - er made us glad, — When from our sin he set — us

mirth, — News of our mer - - ci - ful — King's birth. —  
free, — All for to gain our li - ber - ty? —

3 When sin departs before his grace,  
Then life and health come in its place;  
Angels and men with joy may sing,  
All for to see the new-born King.

4 All out of darkness we have light,  
Which made the angels sing this night:  
'Glory to God and peace to men,  
Now and for evermore. Amen.'

Tune noted by the late Dr. Culwick in 1904, from his mother, who had heard it many years previously in the streets of Dublin. The tune is printed in the *Journal of the Folk Song Society*, vol. ii, p. 126.

## 25 A GALLERY CAROL

(CHRISTMAS: EPIPHANY)

Church-gallery Book

Ibid.  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. Re - joice and be mer - ry in songs and in  
2. A hea - ven - ly vi - sion ap - peared in the

TENOR  
BASS

mirth! O praise our Re - deem - er, all mor - tals on earth! For  
sky; Vast num - bers of an - gels the shep - herds did spy, Pro -

this is the birth - day of Je - sus our King, Who  
- claim - ing the birth - day of

brought us sal - va - tion—his prai - ses we'll sing!

- 3 Likewise a bright star in the sky did appear,  
Which led the wise men from the East to draw near;  
They found the Messiah, sweet Jesus our King,  
Who brought us salvation—his praises we'll sing!
- 4 And when they were come, they their treasures unfold,  
And unto him offered myrrh, incense, and gold.  
So blessèd for ever be Jesus our King,  
Who brought us salvation—his praises we'll sing!

The words and tune, from an old church-gallery book,  
discovered in Dorset, like No. 20, by the Rev. L. J. T. Darwall.

# 26 SAINT STEPHEN

(DEC. 26 AND OTHER OCCASIONS)

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. Saint— Ste - phen— was a ho - ly— man, En - -  
2. Be - - fore the— el - ders was— he— brought His—

TENOR  
BASS

-dued\_ with heav'n - ly might, And\_ ma - ny— won - - ders  
ans - wer for— to make; But— they could— not the

he— did— work Be - - fore— the peo - ple's sight;  
spi - - rit with - stand, Where - by— this man— did speak.

And by— the— bless - ed Spi - rit of God, Which did his heart in -  
Whilst this— was— told, the mul - ti - tude, Be - hold - ing him a -

(1.) He spa - red— not, in e - - v'ry— place,  
(2.) His come - ly— face be - gan— to— shine

- flame, 1.) He spa - red not, in e - - v'ry place, ) To—  
- right, 2.) His come - ly face be - gan to shine ) Most—

(1.) He spa - red not, in e - - v'ry place, )  
(2.) His come - ly face be - - gan to shine )

1.) He spa - red not, in e - - v'ry— place,  
2.) His come - ly face be - gan— to— shine

## CHORUS

preach God's ho - ly name:  
like an an - gel bright: O man, do - ne - - ver

faint nor fear, When God the truth shall try,  
Ste - - phen, for Christ's sake, Was wil - ling for to die.

mark how Ste-phen, for Christ's sake,  
Ste - phen, for Christ's sake, Was wil - ling for to die.

3 Then Stephen did put forth his voice,  
And he did first unfold  
The wondrous works which God hath wrought,  
Even for their fathers old;  
That they thereby might plainly know  
Christ Jesus should be he,  
That from the burden of the law  
Should quit us frank and free:

*O man, etc.*

4 'But, O,' quoth he, 'you wicked men!  
Which of the prophets all  
Did not your fathers persecute  
And keep in woeful thrall?'  
But when they heard him so to say  
Upon him they all ran,  
And then without the city gates  
They stoned this holy man:

*O man, etc.*

5 There he most meekly on his knees  
To God did pray at large,  
Desiring that he would not lay  
This sin unto their charge;  
Then yielding up his soul to God,  
Who had it dearly bought,  
He lost his life, whose body then  
To grave was seemly brought:

*O man, etc.*

Both the tune and words of this carol were preserved by Sandys, from whom we have taken the last two verses; the rest are exactly as in the older and slightly different version of Gilbert, but we have shortened the original, which is in eight verses.

# 27 THE FIRST NOWELL

## (EPIPHANY: CHRISTMAS)

Traditional

Ibid.  
(M.S.)

VERSES 1, 2, 4, 5, 7, 8, & 9

SOPRANO  
ALTO

1. The first — No - well the — an - gel did say Was to  
2. They look - ed up and — saw — a star, Shin - ing

TENOR  
BASS

cer - tain poor shep - herds in fields as they lay; In — fields — where —  
in — the east, — be - yond — them far; And to — the —

they lay, — keep - ing their sheep, In a cold win - ter's night — that  
earth it — gave — great light, And — so it con - tin - ued both

### REFRAIN

was — so deep: No - well, — No - well, No - well, No -  
day — and night:

- well, Born is the King — of Is - - - ra - el!

†It is suggested that the organ remain silent until the refrain in one or more verses.

3 And by the light of that same star,  
Three wise men came from country far;  
To seek for a king was their intent,  
And to follow the star wheresoever it went:

*Nowell, etc.*

6 Then entered in those wise men three,  
Fell reverently upon their knee,  
And offered there in his presence  
Both gold and myrrh and frankincense:

*Nowell, etc.*

4 This star drew nigh to the north-west;  
O'er Bethlehem it took its rest,  
And there it did both stop and stay  
Right over the place where Jesus lay:

*Nowell, etc.*

7 \*Between an ox-stall and an ass  
This child truly there born he was;  
For want of clothing they did him lay  
All in the manger, among the hay:

*Nowell, etc.*

5 \*Then did they know assuredly  
Within that house the King did lie:  
One entered in then for to see,  
And found the babe in poverty:

*Nowell, etc.*

8 Then let us all with one accord  
Sing praises to our heavenly Lord,  
That hath made heaven and earth of naught,  
And with his blood mankind hath bought:

*Nowell, etc.*

9 \*If we in our time shall do well,  
We shall be free from death and hell;  
For God hath prepared for us all  
A resting place in general:

*Nowell, etc.*

ALTERNATIVE HARMONIZATION  
FOR VERSES 3 AND 6 (MELODY IN TENOR)

VERSES 3 & 6

S.   
A.   
T.   
B.

3. And by the light of that same star, Three wise men  
6. Then entered in those wise men three, Fell rev-'rent -

No - well, No - well, No - well, No -

star, Three wise— men came from far; To— seek— for a king was—  
 three, Fell rev - 'rent - ly on knee, And of - fered there in—

wise\_ men came from coun - try far; } No - well, No - -  
 rev - 'rent - ly up - on their knee, }

came from coun - try far; To seek for a king was their in - -  
 -ly up - on their knee, And of - fered there in his pres -

- well, No - well, No - well, No - well,

their in - tent, And to fol - low the star where - so - ev - er it went: } No -  
 his pres - ence Both gold and myrrh and frank - in - cense: }

- well, No - well, No - well, No - well, No - well, No - well,

-tent, And to fol - low the star where - so - ev - er it went: } No - well, No -  
 -ence Both gold and myrrh and frank - in - cense: }

No - well,

- well, No - well, No - well, No - well, No - well, No - well.

No - well, No - well, No - well, No - well, No - well.

- well, No - well, No - well, Born is the King of Is - - ra - el!

No - well, No - well, No - well, No - well.

As in Sandys, 1833 (except 'certain' for 'three' in v. 1), with tune. Gilbert (1822) is rougher. The carol cannot be later than the seventeenth century. We have restored the verses omitted by Bramley in 1871, marking them with an asterisk: they are good, and will be sometimes very useful, for this carol makes a fine processional in the Epiphany season. Verse 2 is not quite historical: the carol is more for Epiphany than Christmas.



# 28 GREENSLEEVES

## (NEW YEAR)

1642

Traditional  
(M.S.)

Sopranos sing words

1. The old year now — a - way is fled, — The new year it — is
2. The name - day now — of Christ we keep, Who for our sins did
3. And now with New — Year's gifts each friend Un - to each o - ther

SOPRANO  
ALTO

A. T. B. hum

TENOR  
BASS

en - ter - ed, Then let us now — our sins down - tread, — And joy - ful - ly all — ap - pear:  
of - ten weep; His hands and feet — were wound - ed deep, And his bless - ed side with a spear;  
they do send: God grant we may all our lives a - mend, — And that the truth may ap - pear.

All sing words

Let's mer - ry be this day, — And let us now — both sport and play:  
His head they crowned with thorn, — And at him they — did laugh and scorn,  
Now, like — the snake, your skin — Cast off, of e - vil thoughts and sin,

Hang grief, — cast care a - way! — God send you a hap - py New Year! —  
Who for — our good was born: God send us a hap - py New Year! —  
And so — the year be - gin: — God send us a hap - py New Year! —

A Waits' carol. There are three more verses, appealing to 'Jack, Tom, Dick, Bessy, Mary and Joan', and also to the dame of the house, rather pathetically pleading for good cheer. From *New Christmas Carols*, 1642 ('to the tune of Greensleeves'), in the unique black-letter collection of Antony à Wood, now in the Bodleian. We have had to alter some words for the sake of choral singing.

# 29 THIS NEW CHRISTMAS CAROL

## (CHRISTMAS: EPIPHANY)

Traditional

Ibid.  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. This new Christ-mas ca - rol Let us cheer - ful - ly  
2. Now the proud may come hi - ther And — per - fect - ly

TENOR  
BASS

sing, To the hon - our and glo - ry Of our hea - ven - ly  
see The most ex - cel - lent pat - tern Of — hu - - mi - li - -

King, Who was born of a vir - gin, Bless - ed Ma - - ry by  
-ty; For in - stead of a cra - dle, Decked with or - - na - ments

name; For poor sin - ners' re - demp - tion To the world\_ here he came.  
gay, Here the great King of glo - ry In a man - ger he lay.

v 5

- 3 As the shepherds were feeding  
 Of their flocks in the field,  
 The sweet birth of our Saviour  
 Unto them was revealed  
 By blest angels of glory,  
 Who those tidings did bring,  
 And directed the shepherds  
 To their heavenly King.
- 4 \*When the wise men discovered  
 The bright heavenly star,  
 Then with gold and rich spices  
 Straight they came from afar,  
 In obedience to worship  
 With a heavenly mind,  
 Knowing that he was born  
 For the good of mankind.
- 5 \*Let us learn of those sages,  
 Who were wise, to obey.  
 Nay, we find through all ages  
 They have honoured this day,  
 Ever since our Redeemer's  
 ♪ ♪ | ♪ ♪ | ♪  
 Blest nativity,  
 Who was born of a virgin  
 To set sinners free.


In Gilbert, 1822; in Sandys with tune, 1833. A new version, with the melody of the third phrase a tone lower, will be found in *The English Carol Book* (Mowbray's), No. 10.

# 30 LUTE-BOOK LULLABY (NATIVITY)

Ibid.  
(G.S.)


W. Ballet (17th century)

SOPRANO  
ALTO




1. Sweet was the song the Vir - gin sang,

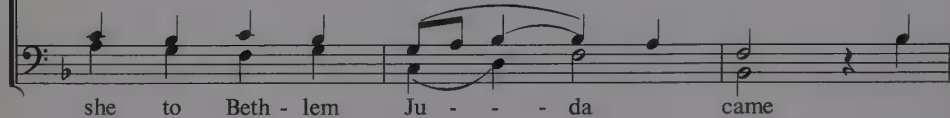
TENOR  
BASS




When



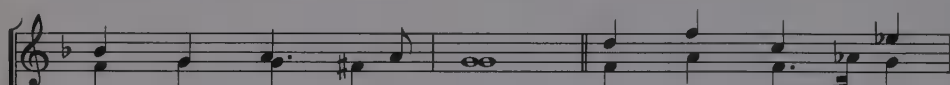

When she to Beth - lem Ju - - da came And




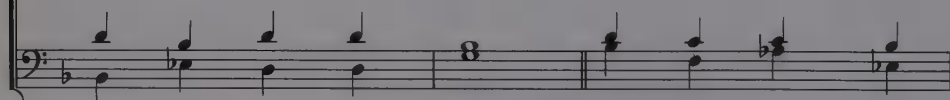
she to Beth - lem Ju - - - da came




was de - liv - ered of a son, That bless - ed



Je - sus hath to name: 'Lul - la, lul - la,



lul - la, lul - la - by, — Lul - la, lul - la, lul - la, lul - la - by. 2. 'Sweet



lul - la - by, —

babe,' sang she, 'my son, And eke a—

Sa - - viour born, Who hast vouch - saf - - ed from on

high To vis - it us that were for - -  
To vis - it us, us that were for - -

-lorn: La-lu - la, la - - lu - la, la - lu - la - by. Sweet babe,' sang  
-lorn: La-lu - la, la - lu - la, la - - lu - la - by, Sweet babe,' sang

she, And rocked him sweet - - - ly— on her knee.

From the MS. *Lute Book* by William Ballet, early seventeenth century, Trinity College, Dublin. B.M. Add. 17786-91 also contains a version for five voices or viols. We do not know that this Lullaby was ever in traditional use, but it belongs more to our First Part than to any other.

# 31 GLOUCESTERSHIRE WASSAIL

(CHRISTMAS AND NEW YEAR, Secular)

Traditional

Ibid.  
(R. V. W.)

**In quick time**

SOPRANO  
ALTO

1. Was - sail, — was - sail, — all o - ver the town! — Our  
2. So here is to Cher - ry and to his right cheek, — Pray

TENOR  
BASS

toast it is white, and our ale — it — is brown, Our —  
God send our mas - ter a good — piece of beef, And a

bowl it — is — made of the white ma - ple tree; With the  
good — piece — of — beef that — may we all see; With the

was - - - sail - ing bowl we'll drink — to thee.  
was - - - sail - ing bowl we'll drink — to thee.

- 3 And here is to Dobbin and to his right eye,  
 Pray God send our master a good Christmas pie,  
 And a good Christmas pie that may we all see;  
 With our wassailing bowl we'll drink to thee.
- 4 So here is to Broad May and to her broad horn,  
 May God send our master a good crop of corn,  
 And a good crop of corn that may we all see;  
 With the wassailing bowl we'll drink to thee.
- 5 And here is to Fillpail and to her left ear,  
 Pray God send our master a happy New Year,  
 And a happy New Year as e'er he did see;  
 With our wassailing bowl we'll drink to thee.
- 6 \*And here is to Colly and to her long tail,  
 Pray God send our master he never may fail  
 A bowl of strong beer; I pray you draw near,  
 And our jolly wassail it's then you shall hear.
- 7 \*Come, butler, come fill us a bowl of the best,  
 Then we hope that your soul in heaven may rest;  
 But if you do draw us a bowl of the small,  
 Then down shall go butler, bowl and all.
- 8 \*Then here's to the maid in the lily white smock,  
 Who tripped to the door and slipped back the lock!  
 Who tripped to the door and pulled back the pin,  
 For to let these jolly wassailers in.

*Wassail*, *Wes hal*, Old English, 'Be thou whole' (hale); a form of salutation, and hence a festive occasion. Cf. 'wassail bowl', cup, or horn.

Cherry and Dobbin are horses. Broad May, Fillpail and Colly are cows.

Sung by an old person in the county to R. Vaughan Williams. A variant was taken from Mr. William Bayliss at Buckland, Glos., and (5, 6, 7) from Mr. Isaac Bennett at Little Sodbury, Glos., by Cecil Sharp, *English Folk-Carols*, Novello. Collated with Sandys, &c. Other versions in Cecil Sharp's *Folk Songs from Somerset*, Nos. 128-30. Also found in Hone and in Chappell's *Collection of Anc. Eng. Melodies*. Brand recorded a hundred-and-sixty years ago that it was sung in Gloucestershire by wassailers carrying a great bowl dressed up with garlands and ribbon; Husk, that it was sung in 1864 in Over, near Gloucester, by a troop of wassailers from the neighbouring village of Minsterworth.

# 32 SOMERSET WASSAIL

(CHRISTMAS AND NEW YEAR, Secular)

Traditional

Ibid.  
(M.S.)

**In quick time** Voices in unison (Semi-chorus)

PIANO  
or  
ORGAN

1. Was - sail, — and was - sail, — all o - - ver the  
2. O mas - ter and mis - sus, are you — all with-

town! The cup — it is white and the ale — it is  
-in? Pray o - - pen the door — and let — us come

brown; The cup — it is made of the good — ash - en  
in; O mas - ter and mis - sus a - sit - ting by the

tree, And — so — is the malt of the best — bar - -  
fire, Pray — think up - on poor trav - 'llers, a - trav - 'ling in the



## CHORUS

-ley: For it's your was - sail, and it's our was - -  
mire:

-sail! And it's joy— be to you, and a jol - ly was - sail!

- 3 O where is the maid, with the silver-headed pin,  
To open the door, and let us come in?  
O master and missus, it is our desire  
A good loaf and cheese, and a toast by the fire:

*For it's your wassail, etc.*

- 4 There was an old man, and he had an old cow,  
And how for to keep her he didn't know how,  
He built up ■ barn for to keep his cow warm,  
And a drop or two of cider will do us no harm:

*No harm, boys, harm; no harm, boys, härm;  
And a drop or two of cider will do us no harm.*

- 5 The girt dog of Langport he burnt his long tail,  
And this is the night we go singing wassail:  
O master and missus, now we must be gone;  
God bless all in this house till we do come again:

*For it's your wassail, etc.*

This Wassail was noted about twenty years ago by Cecil Sharp from the Drayton wassailers in Somerset, and we print it separately because of its fine tune and distinctive words. Sharp thought that the great dog of Langport was a reference to the Danes whose invasion of Langport is not yet forgotten in that town.

# 33 WHILE SHEPHERDS WATCHED (CHRISTMAS)

Nahum Tate

Traditional  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

TENOR  
BASS

1. While shep-herds watched their flocks by night, All seat-ed on the

Detailed description: This system shows the first two staves of the musical score. The top staff is for Soprano and Alto, and the bottom staff is for Tenor and Bass. The music is in G major (one sharp) and common time (C). The lyrics for the first line are "1. While shep-herds watched their flocks by night, All seat-ed on the".

ground, The an-gel of the Lord came down, And

Detailed description: This system shows the second two staves of the musical score. The lyrics for the second line are "ground, The an-gel of the Lord came down, And".

glo-ry shone a-round. 'Fear not,' said he— (for

Detailed description: This system shows the third two staves of the musical score. The lyrics for the third line are "glo-ry shone a-round. 'Fear not,' said he— (for".

migh-ty dread Had seized their troub-led mind); 'Glad

Detailed description: This system shows the fourth two staves of the musical score. The lyrics for the fourth line are "migh-ty dread Had seized their troub-led mind); 'Glad".

ti-dings of great joy I bring To you and all man-kind.

Detailed description: This system shows the final two staves of the musical score. The lyrics for the fifth line are "ti-dings of great joy I bring To you and all man-kind.".

2 'To you in David's town this day  
 Is born of David's line  
 A Saviour, who is Christ the Lord;  
 And this shall be the sign:  
 The heavenly babe you there shall find  
 To human view displayed,  
 All meanly wrapped in swathing bands,  
 And in a manger laid.'

3 Thus spake the seraph: and forthwith  
 Appeared a shining throng  
 Of angels praising God, who thus  
 Addressed their joyful song:  
 'All glory be to God on high,  
 And to the earth be peace;  
 Good-will henceforth from  
 heaven to men  
 Begin and never cease.'

This carol, which is better known as a hymn because of its inclusion in all the hymnals, is here printed for the sake of the traditional tune proper to the words. It is, of course, now usually sung to 'Winchester Old' from Este's *Psalter* of 1592. The words first appeared in the *Supplement* to the *New Version*, the metrical version of the Psalms called 'Tate and Brady' by our forefathers, which appeared in 1696 and was 'allowed' by the King in Council, in place of the *Old Version* of 1556 ('Sternhold and Hopkins'); the earliest *Supplement* was in 1700 and contained 'While shepherds watched'; the *Supplement* of 1782 added 'Hark the herald' and four others. Soon after 1807, 'Jesus Christ is risen today' and 'Glory to thee, my God, this night' were added.

# 34 POVERTY (NATIVITY)

Welsh  
(Dr. Caradog Roberts)

Tr. K.E. Roberts

SOPRANO  
ALTO

1. All poor men and\_ hum-ble, All lame men who stum-ble, Come  
For Je - sus, our\_ trea-sure, With love past all mea-sure, In

TENOR  
BASS

haste ye, nor\_ feel ye a - afraid; 2. Though wise men who found him Laid\_  
low - ly poor\_ man-ger was laid. 3. Then haste we to show him The\_

rich gifts a - round him, Yet ox - en they gave\_ him their hay:  
prai - ses we owe\_ him; Our ser - vice he ne'er\_ can des - pise:

And Je - sus in\_ beau - ty Ac - cep - ted their  
Whose love still is\_ a - ble To show us that

du - ty; Con - ten - ted in\_ man - ger he lay.  
sta - ble Where soft - ly in\_ man - ger he lies.

By permission of the Caniedydd Committee, Welsh Congregational Union.

A free translation of the Welsh Carol 'O Deued Pob Cristion'.

# 35 SANS DAY CAROL

(NATIVITY: PASSIONTIDE TO EASTERTIDE)

Cornish

Ibid  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. Now the hol-ly bears a ber-ry as white as the milk, And—  
 2. Now the hol-ly bears a ber-ry as green as the grass, And—  
 3. Now the hol-ly bears a ber-ry as black as the coal, And—  
 4. Now the hol-ly bears a ber-ry, as blood is it red, Then—

TENOR  
BASS

Ma - ry bore— Je - sus, who was wrapped up in silk: }  
 Ma - ry bore— Je - sus, who died on the cross: } And—  
 Ma - ry bore— Je - sus, who died for us all: }  
 trust we our Sa - viour, who rose from the dead: }

Ma - ry bore— Je - sus Christ our Sa - viour for to be, And the

first tree in the green-wood, it was the hol - ly, hol - ly, hol -

-ly! And the first tree in the green-wood, it was the hol - ly!

The Sans Day or St. Day Carol has been so named because the melody and the first three verses were taken down at St. Day in the parish of Gwennap, Cornwall. St. Day or St. They was a Breton saint whose cult was widely spread in Armorican Cornwall. We owe the carol to the kindness of the Rev. G. H. Doble, to whom Mr. W. D. Watson sang it after hearing an old man, Mr. Thomas Beard, sing it at St. Day. A version in Cornish was subsequently published ('Ma gron war'n gelinein') with a fourth stanza, here translated and added to Mr. Beard's English version.

# 36 THE SALUTATION CAROL

(NATIVITY : ANNUNCIATION)

Ibid.  
(R.V.W.)

15th century

*BURDEN*

SOPRANO  
ALTO

No - well, No-well, No - well, - No-well! This is the sal - u -

TENOR  
BASS

*Fine VERSE*

- ta - ti - on of th'an-gel Ga - bri - el.

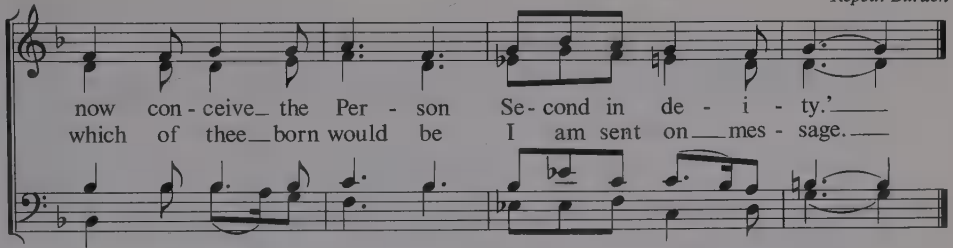
1. Tid - ings true there  
2. When he first pre -

be come new, Sent from the Trin - i - ty — By Ga - bri - el to  
- sen - ted was Be - fore her fair vi - sage, — In most de - mure and

Naz - a - reth, Ci - ty of Gal - i - lee. — 'A  
good - ly wise He did to her — ho - mage; — And

clean mai - den, a pure vir - gin, By her hu - mil - i - ty — Shall  
said, 'La - dy, from heav'n so high, That Lord - es he - ri - tage, — The

Repeat Burden



now con-ceive the Per-son Se-cond in de-i-ty.  
which of thee-born would be I am sent on-mes-sage.

3 'Hail, virgin celestíal,  
The meek'st that ever was!  
Hail, temple of the Deity!  
Hail, mirror of all grace!  
Hail, virgin pure! I thee ensure,  
Within a little space  
Thou shalt conceive, and him receive  
That shall bring great soláce.'

4 Then bespake the maid again  
And answered womanly,  
'Whate'er my Lord commandeth me  
I will obey truly.'  
With '*Ecce sum humillima*  
*Ancilla Domini;*  
*Secundum verbum tuum,*  
She said, '*fiat mihi.*'

Salutation—an old name for the Annunciation. 2. demure—in its earlier sense of 'grave, sober'. 4. '*Ecce sum*', &c.—'Lo, I am the most humble handmaid of the Lord. According to thy word,' she said, 'be it done to me.'

Source: Bodleian Library, MS. Eng. poet e.i. (late 15th century) contains words and music for one voice, transcribed in *Early Bodleian Music*, vol. II, p. 183. The words are also found in the Sloane MS. 2593 and in Richard Hill's *Commonplace Book* (Balliol MS. 354), although these contain no music.

Richard Hill's MS. has been printed (so far as the verse is concerned) by R. Dyboski for the Early English Text Society, *Extra Series*, c. I, 1908. It was discovered c. 1850, having been concealed behind a bookcase for a great number of years. Our carols, Nos. 39, 118, 120, 169, 172, occur in it, and other versions of Nos. 19, 38, 61 (and 184), 70, 116.

Richard Hill was 'servant' or apprentice of John Wyngar, grocer, who became an alderman of the City of London in 1493 and mayor in 1504. Hill married in 1518 Margaret, daughter of Harry Wyngar, haberdasher. The earliest part of the book was written before 1504, the latest date in it is 1536; the carols seem all to have been transcribed together about 1504. This precious MS. contains also English, French, and Latin poems, romances, extracts from Gower, &c., mixed with commercial entries, tables of weights, prices, dates of fairs, medical and cooking recipes (including a 'medicin for a doge that is poysent', and 'a good medycyne for a cutt' which begins 'Take a pynte of good ale'), a form for making letters of attorney, a list of diaper table-cloths, &c. for the mayor's annual feast at the Guildhall, rules for purchase of land, the bread assize, a treatise on wine, dates of his children, pious ejaculations and reflections, notes on the breaking in of horses, the 'crafte to brewe bere', forms for business letters in English and French, riddles, puzzles, with many humorous and satirical verses.

# 37 THE ANGEL GABRIEL

(NATIVITY : ANNUNCIATION)

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. The an-gel Ga-bri-el from God Was sent to Ga-li-  
2. Ma-ry a-nnon looked him up-on, And said, 'Sir, what are

TENOR  
BASS

-lee, Un-to a vir-gin fair and free, Whose  
ye? I mar-vel much at these ti-dings Which

name was called Ma-ry. And when the an-gel thi-ther came, He—  
thou hast brought to me. Mar-ried I am un-to an old man, As the

fell down on his knee, And look-ing up in the vir-gin's face,  
lot fell un-to me; There-fore, I pray, — de-part a-way,

He said, — 'All hail, Ma-ry':  
For I stand in doubt of thee': Then sing we all, both

CHORUS



great and small, 'No - well, No - well, No - well'; We may re - joice to

hear the voice Of the an - gel — Ga - bri - el.

- 3 'Mary,' he said, 'be not afraid,  
But do believe in me:  
The power of the Holy Ghost  
Shall overshadow thee;  
Thou shalt conceive without any grief,  
As the Lord told unto me:  
God's own dear Son from heaven shall come,  
And shall be born of thee':

*Then sing we all, etc.*

- 4 \*This came to pass as God's will was,  
Even as the angel told,  
About midnight an angel bright  
Came to the shepherds' fold,  
And told them then both where and when  
Born was the child our Lord,  
And all along this was their song,  
'All glory be given to God':

*Then sing we all, etc.*

- 5 Good people all, both great and small,  
The which do hear my voice,  
With one accord let's praise the Lord,  
And in our hearts rejoice;  
Like sister and brother, let's love one another  
Whilst we our lives do spend,  
Whilst we have space let's pray for grace,  
And so let my carol end:

*Then sing we all, etc.*

As in Sandys, 1833; Stainer gives the tune from Devonshire. The 'lot' in v. 2 is an allusion to the apocryphal Gospel of the Birth of Mary where Joseph is chosen out from the other suitors by the budding of his rod; the legend is introduced into the tenth play (Mary's Betrothal) of the so-called *Ludus Coventriae*, and is familiar in pictures, e.g. in Raphael's *Sposalizio* in the Brera.

# 38 THE HOLLY AND THE IVY

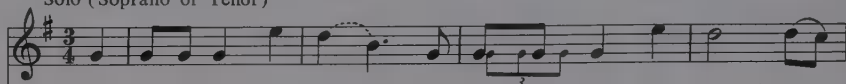
(NATIVITY: LENT: AUTUMN)

Traditional

Ibid.  
(M.S.)

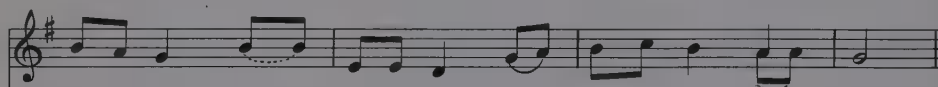
Solo (Soprano or Tenor)

VOICE

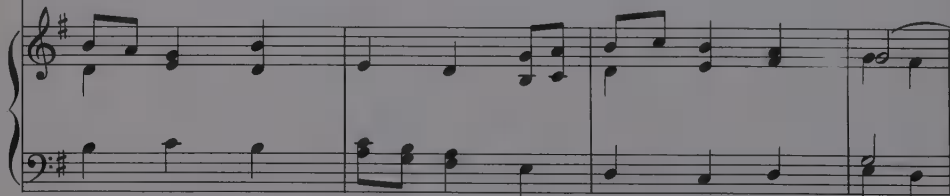


- 1, 6. The hol-ly and the i - vy, When they are both full grown, Of\_
2. The hol-ly bears a blos-som, As white as the li - ly flower, And
3. The hol-ly bears a ber - ry, As red as a - ny blood, And
4. The hol-ly bears a prick-le, As sharp as a - ny thorn, And
5. The hol-ly bears a bark,— As bit-ter as a - ny gall, And

ORGAN  
or  
PIANO



all the trees that are in the wood, The\_ hol - ly bears the\_ crown:  
 Ma-ry bore sweet— Je - sus Christ, To\_ be our sweet Sa - viour:  
 Ma-ry bore sweet— Je - sus Christ, To\_ do poor sin - ners\_ good:  
 Ma-ry bore sweet— Je - sus Christ On\_ Christ-mas Day in the morn:  
 Ma-ry bore sweet— Je - sus Christ For\_ to re - deem us\_ all:



## CHORUS

S. A.

The ris-ing of the sun— And the run-ning of the deer, The—

T. B.

(Small notes, Organ or Piano)

play-ing of— the— mer-ry or - gan, Sweet sing-ing in the choir.

This carol may be sung with or without accompaniment

Cf. Nos. 35 and 63. Words and melody taken from Mrs. Clayton at Chipping Campden, Glos. (supplemented by words from Mrs. Wyatt, East Harptree, Somerset), by Cecil Sharp, *English Folk-Carols* (Novello). Another version is in Bramley and Stainer, and in the *English Carol Book* (Mowbray's) set to a French carol tune. 'Joshua Sylvester', in his *Christmas Carols*, 1861, was the first to publish the text in a collection; he took it from 'an old broadside, printed a century and a half since', i.e. c. 1710. Husk stated in 1868 that it was still retained in the broadsides printed at Birmingham. These two versions differ in the second line, 'Now are both well grown'. There is another carol of the Holly and the Ivy ('Holy berith beris') in Richard Hill's MS., another in the Harleian MS. ('Nay, Ivy, nay'), and others, for which Dyboski gives references. The subject is probably of pagan origin, and symbolized the masculine (holly) and the feminine (ivy) elements, as the tribal chorus developed into dialogue, all such songs being sung as a dance between the lads and the maids. 'The merry organ' occurs in Chaucer in the Nonne Preestes Tale: 'Chauntecleer's crowing had no peer— His voice was merrier than the merry organ/On mass-days that in the churche gon.'

# 39 THIS ENDRIS NIGHT (NATIVITY)

Ibid.  
(R.V.W.)

15th century

SOPRANO  
ALTO

1. This en - dris night I saw — a sight, A  
2. This love - ly la - dy sat — and sung, And

TENOR  
BASS

star as bright — as day; — And e - ver a - mong, a  
to her child — did say: — 'My son, — my bro - ther,

mai - den sung, 'Lul - lay, by by, lul - - lay.' —  
fa - ther, dear, Why liest thou thus in hay? —

## FA-BURDEN

(M.S.)

S.  
A.

T.  
B.

*(Fa-Burden)*

3 'My sweetest bird, thus 'tis required,  
 Though thou be king veray;  
 But nevertheless I will not cease  
 To sing, By by, lullay.'

9\* 'Ye shall well see that kinges three  
 Shall come on this twelfth day.  
 For this behest give me thy breast,  
 And sing, By by, lullay.'

4 The child then spake in his talking,  
 And to his mother said:  
 'Yea, I am known as heaven-king,  
 In crib though I be laid;

10 \* 'Now tell, sweet son, I thee do pray,  
 Thou art my love and dear—  
 How should I keep thee to thy pay,  
 And make thee glad of cheer?

*(Fa-Burden)*

5 'For angels bright down to me light:  
 Thou knowest 'tis no nay:  
 And for that sight thou may'st delight  
 To sing, By by, lullay.'

11 \* 'For all thy will I would fulfil—  
 Thou knowest well, in fay;  
 And for all this I will thee kiss,  
 And sing, By by, lullay.'

*(Fa-Burden)*

6 'Now, sweet son, since thou art a king,  
 Why art thou laid in stall?  
 Why dost not order thy bedding  
 In some great kinges hall?

12 \* 'My dear mother, when time it be,  
 Take thou me up on loft,  
 And set me then upon thy knee,  
 And handle me full soft;

*(Fa-Burden)*

7 'Methinks 'tis right that king or knight  
 Should lie in good array:  
 And then among, it were no wrong  
 To sing, By by, lullay.'

13 \* 'And in thy arm thou hold me warm,  
 And keep me night and day,  
 And if I weep, and may not sleep,  
 Thou sing, By by, lullay.'

*(Fa-Burden)*

8 \* 'Mary mother, I am thy child,  
 Though I be laid in stall;  
 For lords and dukes shall worship me,  
 And so shall kinges all.

14 \* 'Now, sweet son, since it is come so,  
 That all is at thy will,  
 I pray thee grant to me a boon,  
 If it be right and skill,—

15 \* 'That child or man, who will or can  
 Be merry on my day,  
 To bliss thou bring—and I shall sing,  
 Lullay, by by, lullay.'

1. This endris—('thys ender' in the MS. Add. 31922, 'this endurs' in the MS., Advocates' Lib., Edinburgh), the other night, a few nights ago. ever among—every now and then. 3. veray—true. 5. light—alight. no nay—not to be denied. 10. pay—satisfaction. 11. fay—faith. 14. skill—reasonable.

Was not new when it was written out in the Bodleian MS., Eng. Poet., e. 1, which is dated between 1460 and 1490. It is in the MS. of Richard Hill, the grocer (cf. No. 36). Four versions are given by Dyboski in the Early English Text Society, Extra Series, c. 1, p. 174. Wright's version, from the Sloane MS. 2593 (see nos. 174, 182), Percy Society, 1841, is reprinted in Julian's *Dictionary of Hymnology* (p. 209) by Helmore. Two of the versions are in Chambers and Sidgwick, pp. 119 and 121. The tune is used in the *English Hymnal* (20) and *Songs of Praise* (72): it is in the fifteenth or sixteenth century MS., B.M., Royal Appendix 58, set for three voices, with melody in the tenor.

# 40 WONDER TIDINGS (NATIVITY)

15th century

Ibid.  
(School of J. Dunstable)  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

What ti - dings bring - est thou, mes - sen - ger, Of Chris - tes

TENOR  
BASS

birth this jol - ly — day? 1. A babe is born of high - na - ture,  
2. A won - der thing is now - be - fall;

The Prince of peace that e - ver shall be; Of heav'n and earth he  
That King that form - ed star - and sun, Hea - ven and earth and

hath - the cure: His lord - ship is e - ter - ni - ty: Such  
an - gels all, Now in man - kind is new - be - gun: Such

won - der ti - dings ye — may hear, That man is made now  
won - der ti - dings ye — may hear, An in - fant now of

God - des peer, Whom sin had made — but fien - des prey.  
but — one year, That hath been e - ver and shall — be ay.

- 3 That seemeth strange to us to see,  
This bird that hath this babe yborn  
And Lord conceived of high degree  
A maiden is, as was beforn:  
Such wonder tidings ye may hear,  
That maiden and mother is one in fere,  
And she a lady of great array.
- 4 That loveliest gan greet her child,  
'Hail, son! Hail, brother! Hail, father dear!  
'Hail, daughter! Hail, sister! Hail, mother mild!  
This hailing was on quaint mannere:  
Such wonder tidings ye may hear,  
That hailing was of so good cheer  
That mannés pain is turned to play.

1. cure—charge. 3. bird—girl. beforn—before. in fere—together. 4. quaint—(from 'coint', 'cognitus', 'known'), had several shades of meaning in the fifteenth century—'strange', 'curiously wrought', 'dainty', 'graceful'.

Words and tune from a MS. at Cambridge (T.C.C., O.3.58). Another version from a Bodleian MS. is printed in Stainer's *Early Bodleian Music*, vol. 2, p. 125. Accurate transcriptions of both versions are to be found in *Medieval Carols*, Nos. 11 and 27, (Greene, No. 117); in both cases the chorus repeat the opening phrase 'What tidings bringest thou, messenger' at the point marked \*. There is no evidence for the ascription to Dunstable. In this carol an opening challenge is preserved, both in words and music. We can imagine, with Sir Edmund Chambers, how 'the chanted question comes nearer and nearer along the crooked medieval street': or we can picture a company singing in a hall round the crackling yule logs; the door opens, and the Messenger enters; the company sings 'What tidings . . .', and the Messenger answers with the first stanza, and a choir perhaps takes up the refrain, which changes as the tidings are told out. The same might be done today in a parish hall; or in church, the Messenger, wearing a gown and carrying a staff, like a verger, might walk up the middle alley, the choir beginning 'What tidings' as he approaches the chancel. He would proceed as far as the midst of the chancel, and then, turning west, would sing his verses.

# 41 RIGHTEOUS JOSEPH (NATIVITY: ADVENT)

Ibid.  
(M.S.)

Cornish

SOPRANO  
ALTO

1. When right - eous Jo - seph wed - ded was To  
'Hail, bless - ed Ma - ry, full - of grace, The  
CHORUS: Then sing you all, — both great - and small, No -

TENOR  
BASS

Is - rael's He - brew maid, The an - gel Gab - riel  
Lord re - main on thee; Thou shalt con - ceive and  
- well, No - well, No - well! We may re - joice to

came from heav'n, And to the Vir - gin said:  
bear a son, Our Sa - viour for to be':  
hear the voice Of the an - gel Gab - ri - el.

2 \*Then Joseph thought to shun all shame  
And Mary to forsake;  
But God's dear angel in a dream  
His mind did undertake:  
'Fear not, old Joseph, she's thy wife,  
She's still a spotless maid;  
There's no conceit or sin at all  
Against her can be laid':

*Then sing etc.*

3 Thus Mary and her husband kind  
Together did remain,  
Until the time of Jesus' birth,  
As scripture doth make plain.  
As mother, wife, and virtuous maid,  
Our Saviour sweet conceived;  
And in due time to bring us him,  
Of whom we were bereaved:

*Then sing etc.*

4 Sing praises all, both young and old,  
To him that wrought such things;  
And all without the means of man,  
Sent us the King of kings,  
Who is of such a spirit blest,  
That with his might did quell  
The world, the flesh, and by his death  
Did conquer death and hell:

*Then sing etc.*

As in Davies Gilbert, 1822 (with seven verses); but v. 2 from the less corrupt version of Miss Hocking. The tune has been kindly communicated by the Rev. G. H. Doble, who noted it from Elizabeth Hocking, at Redruth, Cornwall. Miss Hocking was then 84 (1920), and had learnt it from her mother as a very small child, i.e. c. 1840.



## 42 REMEMBER (LENT: CHRISTMAS)

Melismata, 1611

Ibid.  
(Thomas Ravenscroft, 1611)

*Not too slow*

SOPRANO  
ALTO

1. Re - mem - ber, O thou man, O thou man, O thou man,  
2.\* Re - mem - ber God's good-ness, O thou man, O thou man,

TENOR  
BASS

Re - mem - ber, O thou man, Thy time is spent: Re - mem - ber, O thou man,  
Re - mem - ber God's good-ness And pro - mise made: Re - mem - ber God's good-ness,

How thou can'st to me then, And I did what I can, There - fore re - pent.  
How his on - ly Son he sent, Our sins for to re - dress: Be not a - fraid.

- |  |   |
|--|---|
| <p>3 The angels all did sing,<br/>O thou man, O thou man,<br/>The angels all did sing,<br/>On Sion hill:<br/>The angels all did sing<br/>Praises to our heavenly King,<br/>And peace to man living,<br/>With right good will.</p>    | <p>5 In Bethlem was he born,<br/>O thou man, O thou man,<br/>In Bethlem was he born,<br/>For mankind dear:<br/>In Bethlem was he born<br/>For us that were forlorn,<br/>And therefore took no scorn,<br/>Our sins to bear,</p>    |
| <p>4 To Bethlem did they go,<br/>O thou man, O thou man,<br/>To Bethlem did they go,<br/>This thing to see:<br/>To Bethlem did they go,<br/>To see whether it was so,<br/><br/>Whether Christ was born or no<br/>To set us free.</p> | <p>6 Give thanks to God always,<br/>O thou man, O thou man,<br/>Give thanks to God always,<br/>With hearts most jolly:<br/>Give thanks to God always<br/>Upon this blessed day;<br/>Let all men sing and say,<br/>Holy, holy.</p> |

The words, which are probably of the sixteenth century, are set to music in Ravenscroft's *Melismata*. Four verses omitted will be found in Bullen. Mr. Thomas Hardy gives another version in *Under the Greenwood Tree*. For Lent, vv. 1, 2, 3, 5 are suitable.

# 43 THE SEVEN VIRGINS (THE PASSION)

Ibid.  
(R. V. W.)

Traditional

(Omit  
in v. 12)

SOPRANO  
ALTO

1. All un - der the leaves, the leaves of life, I  
2. 'O what are you seek - ing, you sev - en fair maids, All  
3. 'We're seek - ing for no leaves, Tho - mas, But

TENOR  
BASS

met with vir - gins sev'n, And one of them was  
un - der the leaves of life? Come tell, come tell me  
for a friend of thine; We're seek - ing for sweet

Ma - ry mild, Our Lord's mo - ther from heav'n.  
what seek you All un - der the leaves of life.  
Je - sus Christ, To be our guide and thine.

Copyright, 1920, by Stainer & Bell Ltd.

- 4 'Go you down, go you down to yonder town,  
And sit in the gallery;  
And there you'll find sweet Jesus Christ,  
Nailed to a big yew-tree.'
- 5 So down they went to yonder town,  
As fast as foot could fall,  
And many a grievous bitter tear,  
From the virgins' eyes did fall.
- 6 'O peace, mother, O peace, mother,  
Your weeping doth me grieve;  
O I must suffer this,' he said,  
'For Adam and for Eve.'
- 7 'O how can I my weeping leave,  
Or my sorrows undergo,  
Whilst I do see my own Son die,  
When sons I have no mo'?'
- 8 'Dear mother, dear mother, you must take John,  
All for to be your son,  
And he will comfort you sometimes,  
Mother, as I have done.'
- 9 'O, come, thou John Evangelist,  
Thou'rt welcome unto me,  
But more welcome my own dear son,  
That I nursed upon my knee.'
- 10 Then he laid his head on his right shoulder,  
Seeing death it struck him nigh:  
'The Holy Ghost be with your soul,—  
I die, mother dear, I die.'
- 11 Oh the rose, the rose, the gentle rose,  
And the fennel that grows so green!  
God give us grace in every place,  
To pray for our king and queen.
- 12 Furthermore for our enemies all  
Our prayers they should be strong.  
Amen, Good Lord! your charity  
Is the ending of my song.

Melody and a version of text from Mrs. Whatton and Mrs. Loveridge, *The Homme*, Dilwyn. From *Twelve Traditional Carols from Herefordshire* (Leather and Vaughan Williams), Stainer & Bell. Cf. *Popular Carols*, by F. Sidgwick (Sidgwick & Jackson). This fine example of the way in which a mystical vision is created by the best folk-poetry appeared in the *Staffordshire A Good Christmas Box*, 1847. Sylvester (1861) printed a version of it from an 'old Birmingham broadside'. Sir A. Quiller-Couch included it in the *Oxford Book of English Verse*, and Walter de la Mare in *Come Hither*.

# 44 THE LAMB OF GOD

(THE PASSION: EASTER: NEW YEAR)

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. A - wake, a - wake, ye - drow - sy souls, And -  
2. They bound Christ's bo - dy - to - a tree, And -

TENOR  
BASS

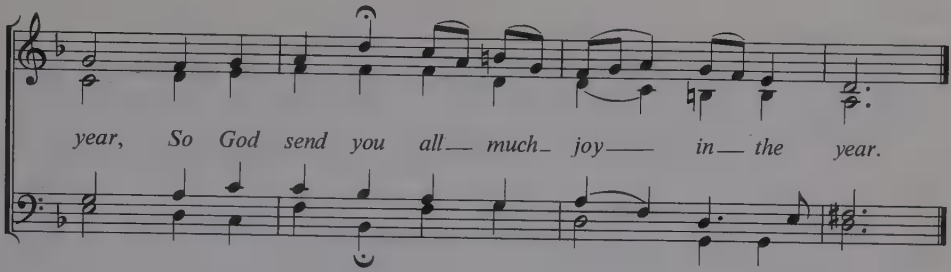
hear what I shall tell; Re - mem - ber Christ, the -  
woun - ded him full - sore; From - ev - 'ry wound - the -

Lamb of God, Re - deem'd our souls from - hell. He's  
blood ran down, Till - Christ could bleed no - more; His

crowned with thorns, spit on with scorn, - His - friends have - hid them -  
dy - ing wounds, all rent and tore, - Were - co - vered with pear - ly

CHORUS

- selves: So God send you all - much - joy - in - the year, in - the  
gore:



year, So God send you all—much—joy—in—the year.

3 And when his foes had murdered Christ  
And shown their cruel spite,  
The sun and moon did hide their heads  
And went in mourning straight;  
The heavens stood amazed, and angels gazed,  
And the earth was darkened quite:

*So God send you etc.*

4 \*And when Christ's soul departed  
And from his body fled,  
The rocks did rend, the graves did ope,  
And then appeared the dead;  
All they that were there did quake for fear—  
"Twas the Son of God", they said:

*So God send you etc.*

## PART 2 (EASTER, ETC.)

5 It was early in the morning  
That Mary did him seek;  
She saw two angels sitting  
At Jesus' head and feet:  
Mary shed tears while Christ appeared,  
And he said: "Why dost thou weep?"

*So God send you etc.*

6 Then Christ he called Thomas,  
And bid him: "Come and see,  
And put thy fingers in the wounds  
That are in my body;  
And be not faithless, but believe,  
And happy shalt thou be":

*So God send you etc.*

7 Then Christ called his disciples,  
Divided by his death,  
And said: "All powers are given to you  
In heaven and on earth;  
Go forth and teach all nations;  
Dispise them not," he saith:

*So God send you etc.*

8 \*\*Go seek you every wandering sheep  
That doth on earth remain,  
Till I myself have paid your debts  
And turned you back again;  
Come all ye heavy laden,  
I'll ease you of your pain':

*So God send you etc.*

## PART 3 (GOOD WISHES)

9 \*God bless the ruler of this house  
And send him long to reign;  
Let many a good and happy year  
Go over his head again,  
And all his godly family  
That serveth the Lord so dear:

*So God send you etc.*

10 \*God bless the mistress of this house,  
With peace unto her breast,  
And, let her body be asleep or awake,  
Lord, send her soul to rest,  
And all her godly family  
That serveth the Lord so dear:

*So God send you etc.*

The melody and the first and last verses were taken down by Cecil Sharp at Donnington Wood, Shropshire; the refrain as noted was 'So God send you all a joyful New Year', and v. 5 comes after v. 8. We have substituted 'friends' in v. 1 and 'foes' in v. 3 for 'Jews'; vv. 4 and 7 seem to be corrupt in the original, and we have slightly amended them. The carol is printed in *A Good Christmas Box*, 1847, and in an undated chap-book printed by J. Bates, New Town, Bilston. It is given in Cecil Sharp's *English Folk-Carols*, and is evidently a Passiontide and Easter carol, not perfectly remembered, and adapted to the Christmas-Epiphany season to which carol-singing came to be restricted.

# 45 SUSSEX MUMMERS' CAROL

(LENT: THE PASSION)

Ibid.  
(L.E.B.)

Traditional

Slow

SOPRANO  
ALTO

1. O - mor - tal man, re - mem - ber well, When Christ our Lord was —  
2. O - mor - tal man, re - mem - ber well, When Christ died on — the —

TENOR  
BASS

born, — He was cru - ci - fied — be - tween two — thieves, And  
rod, — 'Twas for our sins — and — wick - ed — ways — Christ

crown - ed with the thorn, — And crown - - ed — with — the thorn.  
shed his pre - cious blood, — Christ shed — his — pre - - - cious blood.

3 O mortal man, remember well,  
When Christ was wrapp'd in clay,  
He was taken to a sepulchre  
Where no man ever lay.

4 \*God bless the mistress of this house  
With gold chain round her breast;  
Where'er her body sleeps or wakes,  
Lord, send her soul to rest.

5 \*God bless the master of this house  
With happiness beside;  
Where'er his body rides or walks  
Lord Jesus be his guide.

6 God bless your house, your children too,  
Your cattle and your store;  
The Lord increase you day by day,  
And send you more and more.

Sung by Christmas Mummings from the neighbourhood of Horsham, c. 1876-81. Collected by Lucy E. Broadwood. See Broadwood's *Sussex Songs* (Stanley Lucas and Weber, later Leonard & Co.); L. E. Broadwood's *English Traditional Songs and Carols* (Boosey & Co.) and her *Christmas Carols for Children* (A. and C. Black), in all of which the original opening verse, describing the Annunciation, is retained.

## ALTERNATIVE HARMONIZATION

1. O — mor - tal man, re - - mem - ber well, When\_

2. O — mor - tal man, re - - mem - ber well, When\_

Christ our Lord was — born, — He was cru - ci - fied\_ be -

Christ died on the — rood, — 'Twas\_ for our sins\_ and\_

-tween two\_ thieves, And crown - ed with the\_ thorn, — And

wick - ed\_ ways\_ Christ shed his pre - cious\_ blood, — Christ

crown - - - ed\_ with the thorn.

shed — his\_ pre - - - cious blood.

For unison setting of last verse see overleaf.

## UNISON SETTING FOR LAST VERSE

*ff*

6. God\_ bless your house, your chil- dren too, Your\_ cat - tle and your\_

*ff* ORGAN

store; The Lord in - crease you day by\_ day, And send you more and

more, — And send — you\_ more — and more.



# 46 THE BELLMAN'S SONG

(GENERAL: THE PASSION)

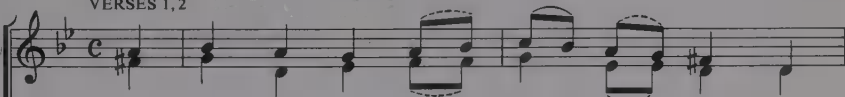
FIRST TUNE

Traditional

Ibid.  
(M.S.)

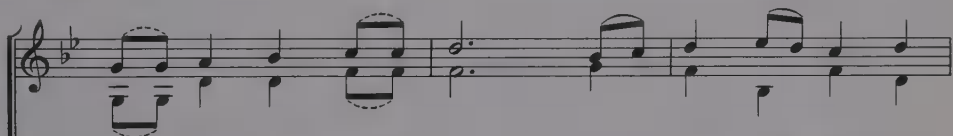
VERSES 1, 2

SOPRANO  
ALTO

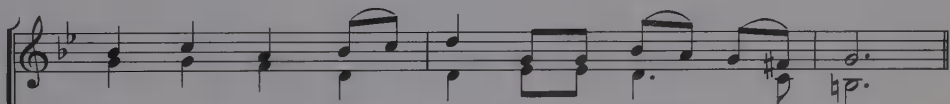
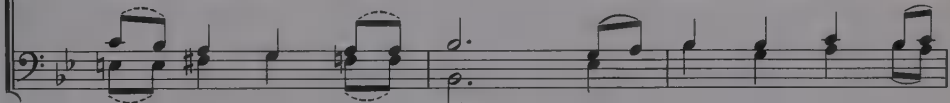


1. The moon shines bright, and the stars give a light: A  
2. A - wake, a - wake, good - peo - ple - all; A - -

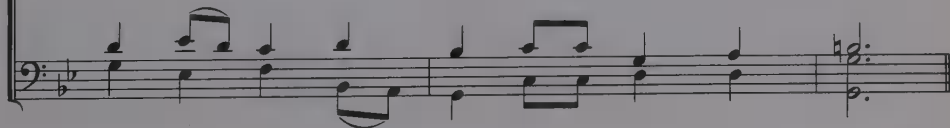
TENOR  
BASS



lit - tle be - fore it was day Our - Lord, our - God, he  
- wake, - and you shall - hear, Our - Lord, our - God, died



called on us, And - bid us a - wake - and - pray.  
on the cross For - us whom he loved - so - dear.



VERSES 3, 5

3. O fair, O fair Je - - ru - sa - lem, When  
 5. And for the sav - ing — of — our — souls Christ

shall I come to thee? When shall my sor - rows  
 died up - on the cross; We ne'er shall do for

TENOR {When  
 We—

[Bass : words as for S. and A.]

have an end, Thy joy that I may see?  
 Je - sus Christ As he hath done for us.  
 shall ne'er my sor - rows end, that I may see.  
 shall do for Christ as he for us.

## VERSES 4, 6

4. The fields were green as green could be, When  
6. The life of man is but a span And

from his glo - rious seat Our Lord, our God, he  
cut down in its flower; We are here to - day, and to -

wa - tered us, With his heav'n - ly dew so sweet.  
- mor - row are gone, The crea - tures of an hour.

This carol is common in the old broadsides, and some of its verses have strayed into other folk-carols (e.g. into the May Carol from Hertfordshire, printed in Hone's *Every-day Book*, 1821, cf. No. 47). The longer version, in ten verses, is printed by Sandys, Husk, Bullen and others; it includes the 'With one turf' verse, and concludes with New Year wishes (like those of No. 47, with 'here' and 'Year' instead of 'stay' and 'May'); but the song is clearly a Passion carol or Atonement carol, of the type that became common in the later carol era. We have used Husk's form of v. 6. V. 3 is a variant of the first verse of 'Jerusalem, my happy home' (see No. 132), the twenty-six verses of which are in the *English Hymnal and Songs of Praise*. The first tune has been familiar since its publication by Bramley & Stainer in 1871. It might perhaps be some version of this carol to which Shakespeare refers in the page's song, 'It was a lover and his lass', in *As You Like It*—

That carol they began that hour,  
With a hey, and a ho, and a hey nonino,  
How that a life was but a flower,  
In the spring time, the only pretty ring time.

# 46 THE BELLMAN'S SONG

(GENERAL: THE PASSION)

SECOND TUNE

Ibid.  
(R.V.W.)

Traditional

VOICES  
IN UNISON

1. The moon shines bright, and the stars give a light: A -  
2. A - wake, a - wake, good - peo - ple - all; A - -


lit - tle be - fore it was day Our Lord, our - God, he -  
- wake, and - you shall - hear, Our Lord, our - God, died -

called on - us, And - bid us a - wake and - pray.  
on the - cross For - us whom he loved so - dear.

3 O fair, O fair Jerusalem,  
When shall I come to thee?  
When shall my sorrows have an end,  
Thy joy that I may see?

5 And for the saving of our souls  
Christ died upon the cross;  
We ne'er shall do for Jesus Christ  
As he hath done for us.

4 The fields were green as green could be,  
When from his glorious seat  
Our Lord, our God, he watered us,  
With his heavenly dew so sweet.

6 The life of man is but a span  
And cut down in its flower;   
We are here to-day, and to-morrow  
are gone,  
The creatures of an hour.

Tune noted by Miss Lucy Broadwood, in Surrey,  
in 1894. Printed in the *Journal of the Folk Song Society*, vol. i, p. 176.

# 46 THE BELLMAN'S SONG

(GENERAL: THE PASSION)

THIRD TUNE

Traditional

Ibid.  
(R.V.W.)

SOPRANO  
ALTO

1. The moon shines bright, and the stars give a light: A  
2. A - wake, a - wake, good - peo - ple - all; A -

TENOR  
BASS

lit - tle be - fore it was day Our - Lord, our - God, he -  
- wake, and you shall hear, Our - Lord, our - God, died -

called on us, And bid us a - wake and pray.  
on the cross For us whom he loved so dear.

3 O fair, O fair Jerusalem,  
When shall I come to thee?  
When shall my sorrows have an end,  
Thy joy that I may see?

4 The fields were green as green could be,  
When from his glorious seat  
Our Lord, our God, he watered us,  
With his heavenly dew so sweet.

5 And for the saving of our souls  
Christ died upon the cross;  
We ne'er shall do for Jesus Christ  
As he hath done for us.

6 The life of man is but a span  
And cut down in its flower;  
We are here to-day, and to-morrow  
are gone.  
The creatures of an hour.

Tune noted at Kingsclere, Hants, by the late Godfrey Arkwright, in 1897, and printed in the *Journal of the Folk Song Society*, vol. i, p. 178. Harmonies from the *English Hymnal*, where the tune is called 'Newbury' and set to hymn 16.

# 47 MAY CAROL

Traditional

Ibid.  
(R.V.W.)

**Slow**

VOICES  
IN UNISON

1. A - wake, a - wake, good peo - ple all, A -

PIANO  
or  
ORGAN  
(all verses)

*P*

-wake! and you shall hear That Christ has di - ed for our sins For he

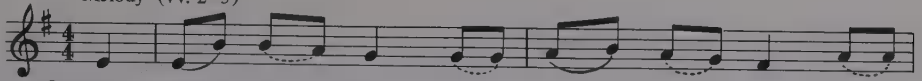
<i>Ist time</i>	<i>Last time</i>
-----------------	------------------

lov - ed us so dear.

2. So — — — — —  
3.\* The — — — — —  
4. A — — — — —  
5. Now my

*pp*

Melody (vv. 2-5)

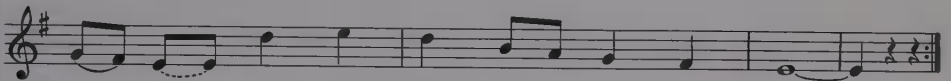


2. So dear - ly, so dear - ly has Christ lov - ed us, And -  
 3. \*The ear - ly cock so ear - - ly crows, That is

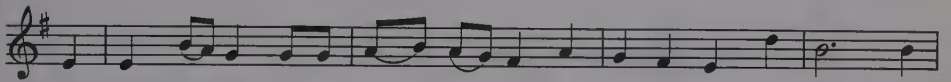
(v. 3)



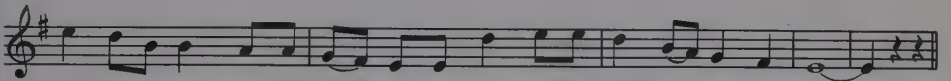
for our sins was slain; Christ bids us leave off our  
 pass - ing the night a - - way, For the trum - pet shall sound and the



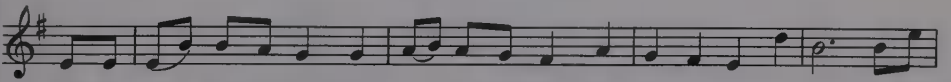
wick - ed - ness And turn to the Lord a - - gain.  
 dead shall be raised, Lord, at the great judge - ment day.



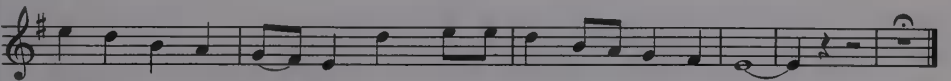
4. A branch of may I have brought to you, And at your door it stands; It



is but a sprout, but it's well bud - ded out By the work of our Lord's hands.



5. Now my song, that is done, and I must be gone, No lon - ger can I stay; So God



bless you all, both great and small, And I wish you a joy - ful May.

For version for unaccompanied singing see overleaf.

## VERSION FOR UNACCOMPANIED SINGING

(Sopranos should sing melody in vv. 2-5 as on page 97)

1. A - wake, a - wake, good peo - ple all, A - wake! and you shall

hear — That Christ has di - ed — for — our sins For he lo - ved — us so — dear.

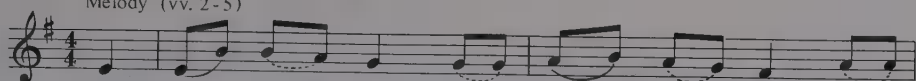
Copyright, 1919, by Stainer &amp; Bell Ltd.

- 2 So dearly, so dearly has Christ lovèd us,  
And for our sins was slain;  
Christ bids us leave off our wickedness  
And turn to the Lord again.
- 3 \*The early cock so early crows,  
That is passing the night away,  
For the trumpet shall sound and the dead shall be  
raised,  
Lord, at the great judgement day.
- 4 A branch of may I have brought to you,  
And at your door it stands;  
It is but a sprout, but it's well budded out  
By the work of our Lord's hands.
- 5 Now my song, that is done, and I must be gone,  
No longer can I stay;  
So God bless you all, both great and small,  
And I wish you a joyful May.

The melody and the text (exactly as here, except that 'was' has been put instead of 'were' in v. 2, and 'but' added in v. 4) were taken from Mr. Flack, Fowlmere, Cambs., and printed in *Eight Traditional English Carols* (Vaughan Williams), Stainer & Bell. Cecil Sharp and Miss Broadwood have collected other versions. V. 1 is a variant of the second verse in the Bellman's Song, 'The moon shines bright', No. 46. (See also *English County Songs*, and the *Journal of the Folk Song Society*, i. 180.) The Worcestershire version collected by Sharp has the 'fields were green' verse of the Bellman's Song.



Melody (vv. 2-5)



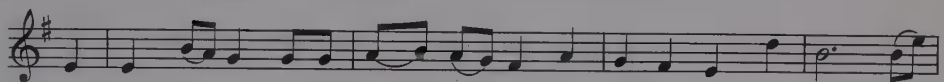
2. So dear - ly, so dear - ly has Christ lov-ed us, And -  
 3. \*The ear - ly cock so ear - - ly crows, That is



for our sins was slain; Christ bids us leave off our -  
 pass - ing the night a - - way, For the trum - pet shall sound and the



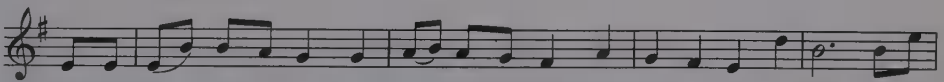
wick - ed - ness And turn to the Lord a - - gain -  
 dead shall be raised, Lord, at the great judge - ment day -



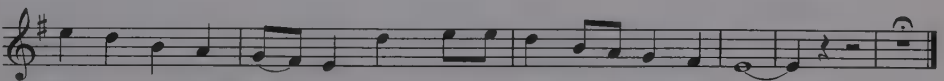
4. A branch of may I have brought to you, And at your door it stands; It -



is but a sprout, but it's well - bud - ded out By the work of our Lord's hands -



5. Now my song, that is done, and I must be gone, No lon - ger can I stay; So God



bless you all, both great and small, And I wish you a joy - ful May -

# 48 MAY-DAY GARLAND

(MAY)

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. I've brought you here a bunch of may! Be-fore your door it  
2. This morn - ing is the first of May, The pri - mest of the

TENOR  
BASS

stands: — It's well set out, and well spread a - bout, By the  
year: — So la - dies all, both great — and small, I wish

work — of our Lord's hands: — It's well set out, — and  
you — a joy - ful cheer: — So la - dies all, — both

well spread a - bout, By the work — of our Lord's hands. —  
great — and small, I — wish you a joy - ful cheer. —

- 3 Then take your bible in your hand,  
 And read the scriptures through;  
 And when the day of judgement comes,  
 The Lord will remember you:  
 And when the day, &c.
- 4 The clock's struck one! I must be gone!  
 No longer can I stay.  
 If I should live to carry again,  
 I'll call another May:  
 If I should live, &c.

This (or 46, or 47) might be sung in church at May-time, when Evensong is over, by one or two girls carrying a branch of may.

The words and tune were taken by Geoffrey and Martin Shaw from an English girl (now Mrs. Betambeau), in the Boro' Polytechnic, London, c. 1917; she had brought them from Northamptonshire.

A May carol from Hitchin is printed by Robert Bell in *Songs of the Peasantry*, 1857, of which verses 1 and 2 are the 1 and 2 of the Furry Day Carol; v. 3 is v. 4 of our May Carol and 1 of our Garland; and verses 4, 6, 7 are 4, 6 and 1 of the Bellman's Song.

# 49 FURRY DAY CAROL (MAY)

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. Re-mem-ber us poor May-ers all! And thus we do be-  
2.\* We have been ram-bling half the night, And al-most all the-

TENOR  
BASS

- gin - - a To lead our lives in right - eous - ness, Or -  
day - - a, And now, re - turn - ed back a - gain, We've

else we die in sin - - a : *With Ho - lan - to,*  
brought you a branch of may - - a :

*mer - ry, - O, With -*

*Ho - lan - to, Ho - lan - to, - sing - mer - - ry, With*

*Ho - lan - to,*

Ho - lan - to, sing - mer - ry, - O, With - Ho - lan - to, - sing - mer - ry!

3 O, we were up as soon as day,  
 To fetch the summer home-a;  
 The summer is a-coming on,  
 And winter is a-gone-a:

*With Holan-to, etc.*

4 Then let us all most merry be,  
 And sing with cheerful voice-a;  
 For we have good occasion now  
 This time for to rejoice-a:

*With Holan-to, etc.*

5 \*Saint George he next shall be our song:  
 Saint George, he was a knight-a;  
 Of all the men in Christendom  
 Saint George he was the right-a:

*With Holan-to, etc.*

6 God bless our land with power and might,  
 God send us peace in England;  
 Pray send us peace both day and night,  
 For ever in merry England:

*With Holan-to, etc.*

This Furry Day Carol is distinct, both in words and tune, from the Furry Day Song, annually sung at the Spring festival in Helston in Cornwall (the tune of which is given by Gilbert), though there is some resemblance. We are indebted to Mr. Henry Jenner, F.S.A., for much kind information about the Helston festivities, and about the Furry Day Song, which includes references to Robin Hood and the Spaniards—doubtless of the Armada period. The tune of the Carol is given in Duncan's *Story of the Carol*, where he includes also a Robin Hood verse. (For the May verses cf. No. 48, n.) The tendency to confine carols to Christmas led to a Christmas version, which must be later. *Furry* is a corruption of the Latin *feria*, holiday (though in its ecclesiastical use it came to mean an unoccupied day and not a holy day). In Chaucer it is (through the Old French *feire, foire*) 'faire', and hence our 'village fair'.

# 50 NOS GALAN (WINTER)

Pr. K. E. Roberts

Welsh  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. Now the joy - ful bells a - ring - ing, All — ye — moun - tains,  
 2. Dear our home as dear none o - ther; Where the — moun - tains  
 3. Cold the year, new white - ness wear - ing, All — ye — moun - tains,

TENOR  
BASS

praise the Lord! Lift our hearts, like — birds a - wing - ing,  
 praise the Lord! Glad - ly here our — care we — smo - ther;  
 praise the Lord! Peace, good-will to — us a - bear - ing,

All — ye — moun - tains, praise the Lord! Now our fes - tal  
 Where the — moun - tains praise the Lord! Here we know that  
 All — ye — moun - tains, praise the Lord! Now we all God's

sea - son, bring - ing Kins - men — all — to bide and — board,  
 Christ our bro - ther Binds — us — all — as by a — cord:  
 good - ness shar - ing Break — the — bread — and sheathe the — sword:

Sets our chee - ry voi - ces sing - ing: All — ye — moun - tains, praise the Lord!  
 He was born of Ma - ry — mo - ther Where the — moun - tains praise the Lord!  
 Bright our hearths the sig - nal — fla - ring, All — ye — moun - tains, praise the Lord!

Words based on the Welsh New Year's Eve secular Carol, Nos Galan.  
 On New Year's Eve or Day v. 3, l. 5 may be 'Now we all the New Year sharing'.

### ALTERNATIVE WORDS

(*Secular*)

DECK the hall with boughs of holly,

*Fa la la la la la la la,*

'Tis the season to be jolly,

*Fa la, &c.*

Fill the mead cup, drain the barrel,

*Fa la, &c.*

Troll the ancient Christmas carol,

*Fa la, &c.*

2 See the flowing bowl before us,

*Fa la la la la la la la,*

Strike the harp and join the chorus,

*Fa la, &c.*

Follow me in merry measure,

*Fa la, &c.*

While I sing of beauty's treasure,

*Fa la, &c.*

3 Fast away the old year passes,

*Fa la la la la la la la,*

Hail the new, ye lads and lassies,

*Fa la, &c.*

Laughing, quaffing, all together,

*Fa la, &c.*

Heedless of the wind and weather,

*Fa la, &c.*

Traditional

# 51 THE SINNERS' REDEMPTION

(GENERAL)

Traditional  
(R.V.W.)

17th century

SOPRANO  
ALTO

1. All you that are to mirth inclined, Con-  
2. Let all our songs and prai - - ses be Un -

TENOR  
BASS

- si - der well and bear in mind What  
- to his heav'n - - ly maj - - es - ty; And

our good God for us hath done, In -  
e - ver - more a - mongst our mirth, Re -

send - ing his be - lo - - ved Son.  
- mem - ber Christ our Sa - - viour's birth.

Copyright, 1919, by Stainer & Bell Ltd.



- 3 Moreover, let us every one  
 Call unto mind and think upon  
 His righteous life, and how he died,  
 To have poor sinners justified.
- 4 He in the Temple daily taught,  
 And many wonders strange he wrought.  
 He gave the blind their perfect sight,  
 And made the lame to walk upright.
- 5 He raised Lazarus from the grave,  
 And to the sick their health he gave,  
 But yet for all these wonders wrought,  
 The priests his dire destruction sought:
- 6 With vile reproachful taunts and scorns  
 They crowned him with a wreath of thorns:  
 Then to the cross through hands and feet  
 They nailed our blest Redeemer sweet;
- 7 Thus have you seen and heard aright,  
 The love of Christ, the Lord of might;  
 And how he shed his precious blood,  
 Only to do us sinners good.

One of the most popular carols; some verses of it used to be reprinted annually on the broadsides. The tune was noted from Mr. Hall of Castleton, Derbyshire, with the first verse only. The late Rev. W. H. Shawcross published other verses in his *Old Castleton Christmas Carols*, but these are nearly identical with those in Husk, who notes the appearance of the carol on a music-sheet of 1775. Gilbert, 1822, prints a west-country version—some of the opening Christmas verses, but with a refrain and a different tune. Our tune is from *Eight Traditional Carols* (Vaughan Williams), Stainer & Bell. Cecil Sharp prints a different text and tune in his *English Folk-Carols*, VIII.

We have gone back to the earliest known original, and have selected from the twenty-eight verses in '*The Garland of Good-Will*, containing many Pleasant Songs and Poems—T—D—' London: Printed for G. Conyers at the Sign of the Golden-Ring in Little-Britain' (not dated, except in pencil, 'printed about 1699'). Thomas Deloney was a famous ballad-writer and poet of the people, and one of the earliest of story-writers in English (his works were published by the Clarendon Press, ed. F. O. Mann, 1912). He first published in 1583 and died c. 1600. The *Garland* was first published in 1593, but without our carol. To all editions of later date new poems, not by Deloney, were added (this among them, some time after 1631) down to 1709, or later.

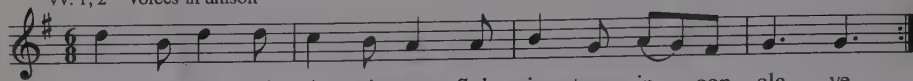
## 52 ANGELUS AD VIRGINEM

(GENERAL, Medieval: ANNUNCIATION)

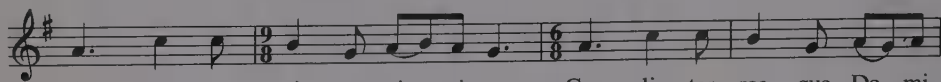
14th century

Ibid.  
(John A. Parkinson)

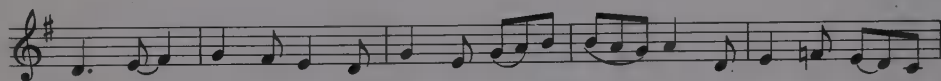
vv. 1, 2 Voices in unison



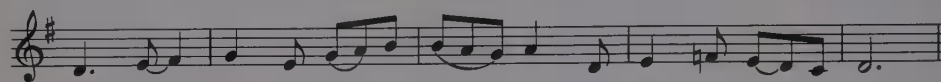
1. { An - ge - lus ad vir - gi - nem Sub - in - trans in - con - cla - ve,  
 { Vir - gi - nis for - mi - di - nem De - mul - cens, in - quit, 'A - ve!  
 2. { 'Quo - mo - do con - ci - pe - rem Quae vi - rum non - co - gno - vi?  
 { Qua - li - ter in - frin - ge - rem Quod fir - ma men - te vo - vi?'



A - ve, re - gi - na vir - gi - num; Coe - li ter - rae - que Do - mi -  
 'Spi - ri - tus Sanc - ti gra - ti - a Per - fi - ci - et haec om - ni -

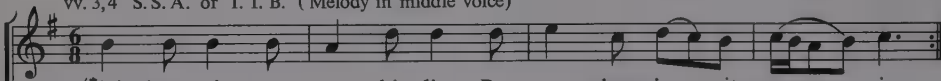


- num Con - ci - pi - es Et pa - ri - es - In - ta - cta Sa - lu - tem ho - mi -  
 - a; Ne - ti - me - as, Sed gau - de - as, - Se - cu - ra Quod cas - ti - mo - ni -

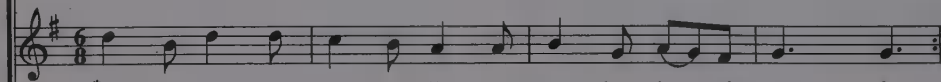


- num; Tu - por - ta coe - li fac - ta, Me - de - la cri - mi - num'.  
 - a Ma - ne - bit in - te pu - ra De - i po - ten - ti - a'.

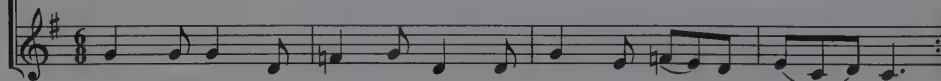
vv. 3, 4 S. S. A. or T. T. B. (Melody in middle voice)



3. { \*Ad haec vir - go no - bi - lis Re - spon - dens in - quit e - - i:  
 { 'An - cil - la sum hu - mi - lis Om - ni - po - ten - tis De - - i.  
 4. { 'E - ia ma - ter Do - mi - ni, Quae pa - cem red - di - di - - sti  
 { An - ge - lis et ho - mi - ni, Cum Chris - tum ge - nu - i - - sti;



3. { \*Ad haec vir - go no - bi - lis Re - spon - dens in - quit e - - i:  
 { 'An - cil - la sum hu - mi - lis Om - ni - po - ten - tis De - - i.  
 4. { 'E - ia ma - ter Do - mi - ni, Quae pa - cem red - di - di - - sti  
 { An - ge - lis et ho - mi - ni, Cum Chris - tum ge - nu - i - - sti;



For editorial notes see p. 108.

(3.) Ti - bi coe - le - sti nun - ti - o, Tan - ti se - cre - ti con - sci -  
 (4.) Tu - um ex - o - ra fi - li - um Ut - se no - bis pro - pi - ti -

- o, Con - sen - ti - ens, Et cu - pi - ens Vi - de - re Fac - tum quod au - di -  
 - um Ex - hi - be - at, Et de - le - at Pec - ca - ta: Prae - stans aux - i - li -

- o, Con - sen - ti - ens, Et cu - pi - ens Vi - de - re Fac - tum quod au - di -  
 - um Ex - hi - be - at, Et de - le - at Pec - ca - ta: Prae - stans aux - i - li -

- o; Pa - ra - ta sum pa - re - re, De - i con - si - li - o'.  
 - um Vi - ta fru - i - be - a - ta Post hoc ex - i - li - um.

- o; Pa - ra - ta sum pa - re - re, De - i con - si - li - o'.  
 - um Vi - ta fru - i - be - a - ta Post hoc ex - i - li - um.

Copyright, 1964, by Oxford University Press

Sources: (a) B. M. Cotton Fragm. XXIX, c. 1250, a fragmentary two-part conductus setting, with the melody in the upper voice. (b) *The Dublin Troper* of c. 1360, now at Cambridge University Library, (Add. MS. 710) gives two differing three-part versions, with the melody in the middle voice. (c) B.M. Arundel 248, an early 14th-century MS., gives the melody only, but with Latin and English words. Facsimiles of (b) and (c) are given in Wooldridge's *Early English Harmony*, pl. 34, 46, 47. The three-part version given here is taken from (b) where the original pitch is a fifth lower for A.T.B.

Chaucer mentions this early carol, or rather sequence, in the *Miller's Tale*: Nicholas, the Clerk of Oxenford, sang it in the evening to the accompaniment of his 'gay sautrye',—

'On which he made a nightes melodye  
So swetely, that al the chambre rong,  
And *Angelus ad virginem* he song.'

We suggest that it is best sung in the original Latin, and even thus, one verse is here omitted. There is a modern rendering by Gabriel Gillett in *The English Carol Book* (Mowbray). The 14th-century translation in (c) is more difficult; here is the first verse:

'Gabriel from evene King, Sent to the maide swete, Broute hire blisful tiding, And faire he gan hire greten: Heil be thu ful of grace arith, For godes sone this evene lith For mannes loven Wile man becomen And taken Fles of the maiden brith, Maken fre for to maken Of sene and deules mith.'

Another Middle English version by the blind monk, John Audlay, is quoted by John Stevens in *Music and Poetry in the Early Tudor Court*, p. 40.

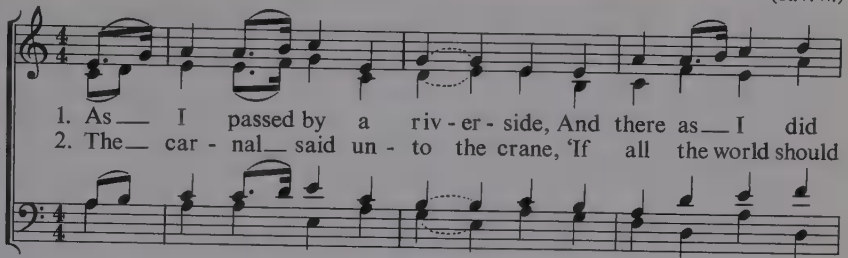
# 53 THE CARNAL AND THE CRANE

(GENERAL, Legendary)

Traditional


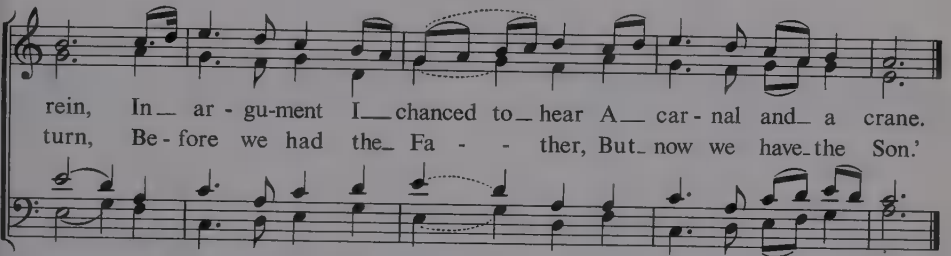
Ibid.  
(R.V.W.)

SOPRANO  
ALTO




1. As I passed by a riv-er side, And there as I did  
2. The car-nal said un-to the crane, 'If all the world should

TENOR  
BASS

rein, In ar-gu-ment I chanced to hear A car-nal and a crane.  
turn, Be-fore we had the Fa-ther, But now we have the Son.'



Copyright, 1920, by Stainer & Bell Ltd.

3 'From whence does the Son come?  
From where and from what place?'  
He said: 'In a manger,  
Between an ox and ass.

5 'She was the purest virgin,  
And the cleanest from sin;  
She was the handmaid of our Lord,  
And mother of our King.'

4 'I pray thee,' said the carnal,  
'Tell me before thou go,  
Was not the mother of Jesus  
Conceived by the Holy Ghost?'

6 'Where is the golden cradle  
That Christ was rockèd in?  
Where are the silken sheets  
That Jesus was wrapt in?'

7 'A manger was the cradle  
That Christ was rockèd in;  
The provender the asses left,  
So sweetly he slept on.'

1. rein ('reign')—renne, run.

Cf. No. 54 and No. 55. The ballad of 'The Carnal and the Crane' (The Crow and the Crane) contains four subjects: (1) The conversation between the two birds; (2) The legend of Herod and the Cock (No. 54); (3) of The Lovely Lion (four verses); (4) of The Miraculous Harvest (No. 55). Imperfect versions of various portions have been taken down by Cecil Sharp, Miss Broadwood, and Vaughan Williams: these have been here collated with Sandys, and with Frank Sidgwick in *Popular Carols*. See F. C. Child's *Ballads*, ii, p. 7; and also *The Folk Song Society's Journal*, i. 183; iv. 22. *Carnal* seems to be from the French *corneille*, a crow, but N.E.D. leaves it with a query.

Melody and part of text from Mr. Hirons, Haven, Dilwyn, *Twelve Traditional Carols from Herefordshire* (Leather and Vaughan Williams), Stainer & Bell.

# 54 KING HEROD AND THE COCK

(GENERAL, Legendary)

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

Not slow

SOPRANO  
ALTO

1. There was a star in — Da - vid's land, So —  
2. The wise men soon es - pied — it, And —

TENOR  
BASS

bright it did ap - pear In - to King He - rod's  
told the king on high, A — prince - ly babe was

cham - - ber, And — bright - ly it — shined there.  
born that night No — king could e'er — de - stroy.

3 'If this be true,' King Herod said,  
'As thou hast told to me,  
This roasted cock that lies in the dish  
Shall crow full fences three.'

4 The cock soon thrusted and feathered well,  
By the work of God's own hand,  
And he did crow full fences three,  
In the dish where he did stand.

## Alternative to Verse 3

S. A. T.  
sing 'Ah'

3. 'If this be true,' King He - rod said, 'As

thou hast told to me, This\_ roast - ed cock that

lies in the dish Shall crow full fen - ces three.'

3. fences or 'sences'—times. 4. thrusted—(Early Mid. Eng.), pressed, thrust out.  
Cf. No. 53 and No. 55. Words and tune from Mrs. Plumb, Armscote, Worcestershire (*Cecil Sharp*;  
by permission of Novello & Co., Ltd.). The cock story is also in a ballad of St. Stephen, and is told of  
others: it has been traced to c. 1200 in Prior's *Ancient Danish Ballads*.

# 55 THE MIRACULOUS HARVEST

(GENERAL, Legendary)

Ibid.  
(R. V. W.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. 'Rise— up, rise— up, you— mer - ry men all, See—  
2. Then Je - sus,— aye, and— Jo - - seph, And—

TENOR  
BASS

that you— rea - dy— be: All chil - dren un - der—  
Ma - ry that was un - known, They tra - velled by— a—

two years old Now slain they all shall be.'  
hus - band-man, Just while his seed was sown.

3 'God speed your work,' said Jesus,  
'Throw all your seed away,  
And carry home as ripened corn  
What you have sown this day;

4 'For to keep your wife and family  
From sorrow, grief, and pain,  
And keep Christ in remembrance  
Till seed-time comes again.'



5 The husbandman fell on his knees,  
Even upon his face;  
'Long time hast thou been lookèd for,  
But now thou'rt come at last.

6 \*'And I myself do now believe  
Thy name is Jesus called;  
Redeemer of mankind thou art,  
Though undeserving all.'



7 After that there came King Herod,  
With his train so furiously,  
Enquiring of the husbandman  
Whether Jesus had passed by.



8 'Why, the truth it must be spoke,  
And the truth it must be known,  
For Jesus he passed by this way,  
Just as my seed was sown.



9 'But now I have it reapen,  
And some laid in my wain,  
Ready to fetch and carry  
Into my barn again.'

10 \*'Turn back,' then says the Captain,  
'Your labour and mine's in vain;  
It's full three quarters of a year  
Since he his seed has sown.'

11 \*So Herod was deceivèd  
By the work of God's own hand:  
No further he proceeded  
Into the Holy Land.



12 There's thousands of children young,  
Which for his sake did die;  
Do not forbid those little ones,  
And do not them deny.

The tune here set to *The Miraculous Harvest* was noted by Miss Lucy Broadwood from some gypsies of the name of Goby in 1893. They sang it to the following words, which are an interesting example of the way old ballads become confused among illiterate singers. The illiterate, however, often preserve in their own way what the educated lose: King Pharim (Pharaoh), for instance, may go back to the apocryphal *Gospel of the Infancy* (the Holy Family 'went down to Memphis, and having seen Pharaoh, they stayed three years in Egypt, and the Lord Jesus wrought many miracles there'). These apocryphal legends seem to have got into ballads through the preaching Friars. See Miss Broadwood's *English Traditional Songs and Carols* (Boosey), and *Journal of the Folk Song Society* (1910), iv. 24, for further information.

*King Pharim*: 1. King Pharim sat a-musing, A-musing all alone; There came a blessed Saviour, And all to him unknown. 2. 'Say, where did you come from, good man, O where did you then pass?' 'It is out of the land Egypt, Between an ox and ass.' 3. 'O, if you come out of Egypt, man, One thing I fain I know, Whether a blessed Virgin Mary Sprung from an Holy Ghost?' 4. For if this is true, is true, good man, That you've been telling to me, That the roasted cock do crow three times in the place where they did stand.' 5. O, it's straight away the cock did fetch, And feathered to your own hand, Three times a roasted cock did crow, On the place where they did stand. 6. Joseph, Jesus and Mary Were travelling for the West, When Mary grew a-tired She might sit down and rest. 7. They travelled further and further, The weather being so warm, Till they came unto some husbandman A-sowing of his corn. 8. 'Come, husbandman,' cried Jesus, 'From over speed and pride, And carry home your ripened corn That you've been sowing this day. 9. For to keep your wife and family From sorrow, grief and pain, And keep Christ in your remembrance Till the time comes round again.'

In the *English Hymnal* and *Songs of Praise* the tune is named 'Capel'.

# 56 THE HOLY WELL

(GENERAL, Legendary)

FIRST TUNE

Ibid.  
(E.M.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. As it fell out one May morn - ing, And up -  
2. Sweet Je - sus went down to yon - der town, As -

TENOR  
BASS

The first system of music features a Soprano/Alto part on a treble clef staff and a Tenor/Bass part on a bass clef staff. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The Soprano/Alto part begins with a melodic line that includes a dotted quarter note followed by an eighth note, and a half note. The Tenor/Bass part provides a harmonic accompaniment with a similar rhythmic pattern.

-on a bright ho - li - day, Sweet Je - sus asked of his  
far as the Ho - ly Well, And there did see as -

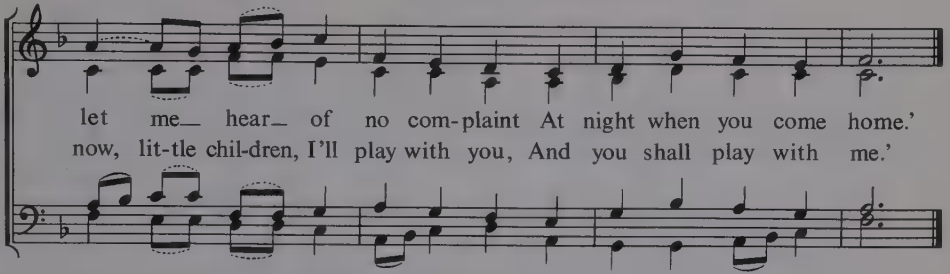
The second system continues the musical piece. The Soprano/Alto part has a melodic line with a dotted quarter note and an eighth note. The Tenor/Bass part continues with a similar accompaniment.

dear mo - ther If he might go to play. 'To play, to play, sweet  
fine chil - dren As a - ny tongue can tell. He said, 'God bless you

The third system continues the musical piece. The Soprano/Alto part has a melodic line with a dotted quarter note and an eighth note. The Tenor/Bass part continues with a similar accompaniment.

Je - sus shall go, And to play now get you gone; And  
ev - 'ry one, And your bodies Christ save and see! And

The fourth system concludes the musical piece. The Soprano/Alto part has a melodic line with a dotted quarter note and an eighth note. The Tenor/Bass part continues with a similar accompaniment.



let me hear of no com-plaint At night when you come home.  
now, lit-tle chil-dren, I'll play with you, And you shall play with me.'

3 But they made answer to him, 'No!  
Thou art meaner than us all;



Thou art but a simple fair maid's child,  
Born in an ox's stall.'

Sweet Jesus turned him round about,  
Neither laughed, nor smiled, nor spoke;



But the tears came trickling from his eyes  
Like waters from the rock.

4 Sweet Jesus turned him round about,  
To his mother's dear home went he,

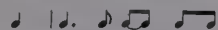


And said, 'I have been in yonder town,  
As after you may see:

I have been down in yonder town,



As far as the Holy Well;



There did I meet with as fine childrén  
As any tongue can tell.

5 'I said, "God bless you every one,  
And your bodies Christ save and see!



And now, little children, I'll play with you,  
And you shall play with me."

But they made answer to me, "No";  
They were lords' and ladies' sons,

And I the meanest of them all,  
Born in an ox's stall.'

6 'Though you are but a maiden's child,  
Born in an ox's stall,  
Thou art the Christ, the King of heaven,



And the Saviour of them all!



Sweet Jesus, go down to yonder town,



As far as the Holy Well,  
And take away those sinful souls,  
And dip them deep in hell.'

7 'Nay, nay,' sweet Jesus smiled and said;  
'Nay, nay, that may not be,  
For there are too many sinful souls



Crying out for the help of me.'



Then up spoke the angel Gabriel,  
Upon a good set steven,



'Although you are but a maiden's child,  
You are the King of heaven!'

3. simple—orig. 'silly': see note to No. 2. 7. steven—voice, an Anglo-Saxon word; it occurs in Spenser and still survives in dialect. Sometimes corrupted to 'our good Saint Stephen'.

Two Herefordshire versions collated with Sandys, 1833, and with the fine version printed by Frank Sidgwick. Melody from Sandys.

# 56 THE HOLY WELL

(GENERAL, Legendary)

SECOND TUNE

Ibid.  
(R.V.W.)

Traditional

OPRANO  
ALTO

1. As it fell out one May morn - ing, And up -  
'To play, to play, sweet Je - sus shall go, And to

TENOR  
BASS

- on a bright ho - li - day, Sweet Je - sus asked of his  
play now get - you - gone; And let me hear of

dear mo - ther If he might go to  
no com - plaint At night when you come

play, if he might go to play.  
home, at night when you come home.'

2 Sweet Jesus went down to yonder town,

As far as the Holy Well,  
And there did see as fine childrén  
As any tongue can tell.  
He said, 'God bless you every one,

And your bodies Christ save and see!

And now, little children, I'll play with you,  
And you shall play with me.'

3 But they made answer to him, 'No!  
Thou art meaner than us all;

Thou art but a simple fair maid's child,  
Born in an ox's stall.'  
Sweet Jesus turned him round about,  
Neither laughed, nor smiled, nor spoke;

But the tears came trickling from his eyes  
Like waters from the rock.

4 Sweet Jesus turned him round about,

To his mother's dear home went he,

And said, 'I have been in yonder town,  
As after you may see:  
I have been down in yonder town,

As far as the Holy Well;  
There did I meet with as fine childrén  
As any tongue can tell.

5 'I said, "God bless you every one,

And your bodies Christ save and see!

And now, little children, I'll play with you,  
And you shall play with me."

But they made answer to me, "No";  
'They were lords' and ladies' sons,  
And I the meanest of them all,  
Born in an ox's stall.'

6 'Though you are but a maiden's child,  
Born in an ox's stall,  
Thou art the Christ, the King of heaven,

And the Saviour of them all!  
Sweet Jesus, go down to yonder town,

As far as the Holy Well,  
And take away those sinful souls,  
And dip them deep in hell.'

7 'Nay, nay,' sweet Jesus smiled and said;  
'Nay, nay, that may not be,  
For there are too many sinful souls  
Crying out for the help of me.'

Then up spoke the angel Gabriel,  
Upon a good set steven,  
'Although you are but a maiden's child,  
You are the King of heaven!'

3. simple—orig. 'silly': see note to No. 2. 7. steven—voice, an Anglo-Saxon word; it occurs in Spenser and still survives in dialect. Sometimes corrupted to 'our good Saint Stephen'.

# 57 DIVES AND LAZARUS (GENERAL)

FIRST TUNE

Ibid.  
(R.V.W.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. As— it fell— out up - on one day, Rich—  
2. Then La - za - rus laid him— down and down, And—

TENOR  
BASS

Di - ves made a — feast, And he in - vi - ted—  
down at Di - ves'— door: 'Some meat and drink, bro-ther

all his friends And— gen - try of the best.  
Di - ve - rus, Be - stow up - on the poor.'


Copyright, 1920, by Stainer & Bell Ltd.

3 'Thou'rt none of my brothers, Lazarus,  
That liest begging at my door;  
No meat, nor drink will I give thee,  
Nor bestow upon the poor.'

5 \*'Thou'rt none of my brothers, Lazarus,  
That liest begging at my wall;  
No meat, nor drink will I give thee,  
For hunger starve you shall.'

4 \*Then Lazarus laid him down and down,  
All under Dives' wall:  
'Some meat, some drink, brother Diverus,  
For hunger starve I shall.'

6 \*Then Lazarus laid him down and down,  
And down at Dives' gate:  
'Some meat! some drink! brother Diverus,  
For Jesus Christ his sake.'

- 7 \*'Thou'rt none of my brothers, Lazarus,  
That liest begging at my gate;  
No meat, no drink will I give thee,  
For Jesus Christ his sake.'
- 8 \*Then Dives sent out his hungry dogs,  
To bite him as he lay;  
They hadn't the power to bite one bite,  
But licked his sores away.
- 9 \*Then Dives sent to his merry men,  
To worry poor Lazarus away;  
They'd not the power to strike one stroke,  
But flung their whips away.
- 10 As it fell out upon one day,  
Poor Lazarus sickened and died;  
There came two angels out of heaven,  
His soul therein to guide.
- 11 'Rise up! rise up! brother Lazarus,  
And go along with me;  
For you've a place prepared in heaven,  
To sit on an angel's knee.'
- 12 As it fell out upon one day,  
Rich Dives sickened and died;  
There came two serpents out of hell,  
His soul therein to guide.
- 13 'Rise up! rise up! brother Diverus,  
And come along with me;  
There is a place provided in hell  
For wicked men like thee.'
- 14 \*Then Dives looked up with his eyes  
And saw poor Lazarus blest;  
  
 'Give me one drop of water, brother Lazarus,  
To quench my flaming thirst.
- 15 \*'O, was I now but alive again  
The space of one half hour!  
O, that I had my peace again  
Then the devil should have no power!'

V. 13, l. 4. In some versions 'To sit upon a serpent's knee', which is generally preferred by choirs. The text is the result of a collation of the two Herefordshire texts mentioned below with the help of other versions. A version of eighteen verses is given by Mr. F. Sidgwick in his *Popular Carols*. The various recurring words (such as 'Dives' (Divus), 'upon one day', &c.) have been made to conform with the version associated with the melody. The following verses are taken entirely from the other versions—2, 3, 11, 12, 13, 14, 15.

Melody from Mr. John Evans, Dilwyn. Text from Mr. John Evans and Mrs. Harris, Eardisley, &c. From *Twelve Traditional Carols from Herefordshire* (Leather and Vaughan Williams), Stainer & Bell.

The Elizabethan dramatist, Fletcher, mentions 'the merry ballad of Dives and Lazarus' in his *Monsieur Thomas*. Sylvester in 1861 claims to be the first to include it in a collection, giving it (but he was not a scrupulous transcriber) from an old Birmingham broadside. Hone includes it in his list, 1822; and Husk prints it from an eighteenth-century Worcester sheet. See also F. C. Child's *Ballads*, ii, p. 10.

This carol may be sung to the second tune of No. 60.

# 57 DIVES AND LAZARUS

## (GENERAL)

SECOND TUNE

Ibid.  
(R. V. W.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. As — it fell — out up — on one — day, Rich —  
2. Then. La — za — rus laid him — down and — down, And —

TENOR  
BASS

Di — ves — made a — feast, — And — he in — vi — ted —  
down at — Di — ves' — door: — 'Some — meat and drink, bro — ther

all — his — friends And — gen — try of — the — best.  
Di — ve — rus, Be — stow — up — on — the — poor.'


3 'Thou'rt none of my brothers, Lazarus,  
That liest begging at my door;  
No meat, nor drink will I give thee,  
Nor bestow upon the poor.'

5 \*'Thou'rt none of my brothers, Lazarus,  
That liest begging at my wall;  
No meat, nor drink will I give thee,  
For hunger starve you shall.'

4 \*Then Lazarus laid him down and down,  
All under Dives' wall:  
'Some meat, some drink, brother Diverus,  
For hunger starve I shall.'

6 \*Then Lazarus laid him down and down,  
And down at Dives' gate:  
'Some meat! some drink! brother Diverus,  
For Jesus Christ his sake.'



- 7 \*Thou'rt none of my brothers, Lazarus,  
That liest begging at my gate;  
No meat, no drink will I give thee,  
For Jesus Christ his sake.'
- 8 \*Then Dives sent out his hungry dogs,  
To bite him as he lay;  
They hadn't the power to bite one bite,  
But licked his sores away.
- 9 \*Then Dives sent to his merry men,  
To worry poor Lazarus away;  
They'd not the power to strike one stroke,  
But flung their whips away.
- 10 As it fell out upon one day,  
Poor Lazarus sickened and died;  
There came two angels out of heaven,  
His soul therein to guide.
- 11 'Rise up! rise up! brother Lazarus,  
And go along with me;  
For you've a place prepared in heaven,  
To sit on an angel's knee.'
- 12 As it fell out upon one day,  
Rich Dives sickened and died;  
There came two serpents out of hell,  
His soul therein to guide.
- 13 'Rise up! rise up! brother Diverus,  
And come along with me;  
There is a place provided in hell  
For wicked men like thee.'
- 14 \*Then Dives looked up with his eyes  
And saw poor Lazarus blest;  
  
'Give me one drop of water, brother Lazarus,  
To quench my flaming thirst.
- 15 \*O, was I now but alive again  
The space of one half hour!  
O, that I had my peace again  
Then the devil should have no power!

Tune noted for Mrs. Leather at Eardisley, Herefordshire, by Miss Andrews and Dr. Darling, in 1905. Harmonies from the *English Hymnal*, where the tune is called 'Eardisley', and is set to hymn 601. Also *Songs of Praise* No. 393.

This carol may be sung to the second tune of No. 60.

# 58 JACOB'S LADDER (GENERAL)

Traditional

Ibid.  
(M.S.)

SEMI-CHORUS

SOPRANO  
ALTO

1. As Ja - cob with tra - vel was wea - ry one day, - At -  
2. This lad - der is long, - it is strong and well-made, Has stood

TENOR  
BASS

night on a stone - for a pil - low he lay; He - saw in a  
hun - dreds of years - and is not yet de - cayed; Ma - ny mil - lions have

vi - sion a lad - der so high, That its foot was on  
climbed it and reached Si - on's hill, And - thou - sands by

FULL

earth - and its top in the sky: Al - le - lu - ya to Je - sus, who  
faith - are - climb - ing it still:

died on the tree,—And hath raised up a lad - der of mer - cy for

me, And hath raised up a lad - der of mer - cy for me.

- 3 Come, let us ascend! all may climb it who will;  
 For the angels of Jacob are guarding it still:  
 And remember, each step that by faith we pass o'er,  
 Some prophet or martyr hath trod it before:

*Allehuya etc.*

- 4 And when we arrive at the haven of rest,  
 We shall hear the glad words, 'Come up hither, ye blest,  
 Here are regions of light, here are mansions of bliss.'  
 O, who would not climb such a ladder as this?

*Allehuya etc.*

This is apparently a carol to which new words were fitted under the influence of the Methodist revival. It is printed here with its traditional melody, which Stainer made familiar in 1871.

# 59 WELSH CAROL

(GENERAL: WHITSUNTIDE)

Pr. K.E. Roberts

Welsh  
(Dr. Caradog Roberts)

SOPRANO  
ALTO

1. A - wake were they on - ly, those shep - herds so lone - ly, On  
2. May light now en - fold us, O Lord, for be - hold us Like

TENOR  
BASS

guard in that si - lence pro - found: — When co - lour had fa - ded, when  
shep - herds, from tu - mult with - drawn, — Nor hear - ing, nor see - ing, all

night-time had sha - ded Their sen - ses from sight and from sound, Lo, — *cresc.*  
oth - er care flee - ing, We wait the in - eff - a - ble dawn. O —

*cresc.*

then broke a won - der, then drif - ted a - sun - der The veils from the splen - dour of  
Spi - rit all - know - ing, thou source o - ver - flow - ing, O move in the dark - ness a -

*f*

God,— When light from the Ho - ly came down to the low - ly, And  
- round,— That sight may be in us, true hear - ing to win us Glad

heav'n to the earth that they trod. Lo, — trod. —  
ti - dings where Christ may be found. O — found. —

*1st time* *2nd time*

By permission of the Caniedydd Committee, Welsh Congregational Union.

A paraphrase of the Welsh Carol, 'Roedd yn y wlad honno'.

# 60 JOB

(GENERAL)

FIRST TUNE

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. Come\_ all you wor - thy\_ Christ - ian men\_ That\_

2. Now, - Job he was a - pa - tient man, - The\_

TENOR  
BASS

dwel up - on\_ this land, Don't\_ spend your time in\_

rich - est in\_ the East: When\_ he was brought to\_

ri - ot - ing;\_ Re - mem - ber you're\_ but man. Be\_

pov - er - ty, - His\_ sor - rows soon\_ in - creased. He\_

watch - ful for your lat - ter end; Be\_

bore them all most pa - tient - ly; From\_

rea - dy for your\_ call. There are ma - ny chan - ges\_  
sin he did re - frain; He\_ al - ways trust - ed\_

in this world;\_ Some\_ rise\_ while\_ oth - ers fall.  
in the Lord;\_ He\_ soon\_ got\_ rich\_ a - gain.

3 Come all you worthy Christian men  
That are so very poor,  
Remember how poor Lazarus  
Lay at the rich man's door,  
While begging of the crumbs of bread  
That from his table fell.  
The scriptures do inform us all  
That in heaven he doth dwell.

4 The time, alas, it soon will come  
When parted we shall be;  
But all the difference it will make  
Is in joy and misery;  
And we must give a strict account  
Of great as well as small.  
Believe me, now, dear Christian friends,  
That God will judge us all.

Tune taken by Cecil Sharp from Mrs. Woodberry, Ash Priors,  
Somerset, *Folk Songs from Somerset*, No. 88 (by permission of Novello & Co. Ltd.).

60 JOB  
(GENERAL)  
SECOND TUNE

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. Come\_ all you wor - thy\_ Christ - ian men That\_  
2. Now, - Job he was - a - pa - tient man, The\_

TENOR  
BASS

dwel up - on\_ this land, \_\_\_\_\_ Don't\_ spend your time\_ in\_  
rich - est in\_ the East: \_\_\_\_\_ When\_ he was brought to\_

ri - ot - ing; Re - mem - ber you're but man. \_\_\_\_\_ Be\_  
pov - er - ty, His\_ sor - rows soon\_ in - creased. \_\_\_\_\_ He\_

watch - ful for your\_ lat - ter\_ end; Be\_ rea - dy\_ for\_ your  
bore them all most\_ pa - tient - ly; From\_ sin he\_ did\_ re -



call. There are ma - ny chan - ges in this world; Some -  
frain; He al - ways trust - ed in the Lord; He

rise while oth - ers fall. Be fall.  
soon got rich a - gain. He - gain.

*1st time* *Last time*

3 Come all you worthy Christian men  
That are so very poor,  
Remember how poor Lazarus  
Lay at the rich man's door,  
While begging of the crumbs of bread  
That from his table fell.  
The scriptures do inform us all  
That in heaven he doth dwell.

4 The time, alas, it soon will come  
When parted we shall be;  
But all the difference it will make  
Is in joy and misery;  
And we must give a strict account  
Of great as well as small.  
Believe me, now, dear Christian friends,  
That God will judge us all.

Tune noted by the late A. J. Hipkins in Westminster and printed in *English County Songs* to the words of 'Dives and Lazarus', but it probably belongs to 'Job'. It belongs more properly, however, to the above words. (Cf. the hymn-tune 'Kingsfold', E.H. 574).

60 JOB  
(GENERAL)  
THIRD TUNE

Ibid.  
(R.V.W.)

Traditional

**Moderately slow**

SOPRANO  
ALTO

1. Come all you wor - thy Christ - ian men - That -  
2. Now, Job he was a pa - tient man, - The -

TENOR  
BASS

dwel up - on - this - land, - Don't spend your time in -  
rich - est in - the - East: - When he was brought to -

ri - ot - ing; Re - mem - ber you're but man. - Be  
pov - er - ty, His - sor - rows soon - in - creased. - He

watch - ful for your lat - ter end; Be  
bore them all most pa - tient - ly; From

rea - dy for your - call. — There are ma - ny chan - ges  
sin he did re - frain; — He — al - ways trust - ed

in this world; Some - rise while oth - ers - fall.  
in the Lord; He — soon got rich - a - - gain.

By permission of Novello & Co.

- 3 Come all you worthy Christian men  
That are so very poor,  
Remember how poor Lazarus  
Lay at the rich man's door,  
While begging of the crumbs of bread  
That from his table fell.  
The scriptures do inform us all  
That in heaven he doth dwell.
- 4 The time, alas, it soon will come  
When parted we shall be;  
But all the difference it will make  
Is in joy and misery;  
And we must give a strict account  
Of great as well as small.  
Believe me, now, dear Christian friends,  
That God will judge us all.

Tune noted by W. Percy Merrick and printed in the *Journal of the Folk Song Society*, vol. i, p. 74. Also published as a solo song in *Folk Songs from Sussex* (Novello).

60 JOB  
(GENERAL)  
FOURTH TUNE

Traditional

Ibid.  
(R. V. W.)

Voices in unison

ACCP T

1. Come all you wor - thy Christ - ian men That -  
2. Now, Job he was a pa - tient man, The -

dwell up - on this land, Don't spend your time in -  
rich - est in the East: When he was brought to -

ri - ot - ing; Re - mem - ber you're but man. Be -  
pov - er - ty, His sor - rows soon in - creased. He -

watch - ful for your lat - ter end; Be  
bore them all most pa - - tient - - ly; From

rea - dy for your call.                    There are ma - ny chan - ges—  
sin he did re - frain;                    He — al - ways trust - ed—

in this world; Some\_ rise while oth - ers fall.  
in the Lord; He\_ soon got rich a - gain.

3 Come all you worthy Christian men  
That are so very poor,  
Remember how poor Lazarus  
Lay at the rich man's door,  
While begging of the crumbs of bread  
That from his table fell.  
The scriptures do inform us all  
That in heaven he doth dwell.

4 The time, alas, it soon will come  
When parted we shall be;  
But all the difference it will make  
Is in joy and misery;  
And we must give a strict account  
Of great as well as small.  
Believe me, now, dear Christian friends,  
That God will judge us all.

Tune noted by R. Vaughan Williams, near Horsham,  
in 1904, and printed in the *Journal of the Folk Song Society*, vol. ii, p. 118.

# 61 DOWN IN YON FOREST (GENERAL)

Ibid.  
(R. V. W.)

Traditional

SOLO:

1. Down in yon forest there stands a hall:

2. In that hall there stands a bed:

SOLO:

It's

It's

SOPRANO ALTO

CHORUS

SOLI: Ring, \_\_\_\_\_ CHORUS: The bells of pa-ra-dise I heard them ring:

TENOR BASS

The bells \_\_\_\_\_ I heard them ring:

cov-er'd all o-ver with pur-ple and pall:

cov-er'd all o-ver with scar-let so red:

CHORUS

SOLI: Ring, \_\_\_\_\_ CHORUS: And I love my Lord Je-sus a-bove a-ny-thing.

And I love Je-sus a-bove a-ny-thing.

Copyright, 1919, by Stainer & Bell Ltd.

NOTE. It is suggested that the solo portion be sung without harmony in the opening verses; also that the solo portion be divided among various voices (male and female).

- 3 At the bed-side there lies a stone:  
Which the sweet Virgin Mary knelt upon:
- 4 Under that bed there runs a flood:  
The one half runs water, the other runs blood:
- 5 At the bed's foot there grows a thorn:  
Which ever blows blossom since he was born:
- 6 \*Over that bed the moon shines bright:  
Denoting our Saviour was born this night:

Melody and text taken from Mr. Hall, Castleton, Derbyshire, by R. Vaughan Williams (*Eight Traditional Carols*, Stainer & Bell. Text unaltered except for (4) flood for 'river', (5) bed's foot for 'foot of the bed'.

Cf. another folk version in No. 184. The earliest version is one only found in Richard Hill's MS. (cf. No. 36), and is printed below; it is in a different metre, but the hall, the bed, the knight of No. 184, the maid, and the stone are all there, and the words 'Corpus Christi' are written on the stone; the mystical meaning of the fifteenth-century original was therefore eucharistic, the altar and the sacrifice, while the thorn (not in the Hill MS.) and other allusions of this and the other two versions point to an interweaving of the legend of the Holy Grail. See F. Sidgwick, *Notes and Queries* (1905), iv. 181; *Folk Song Soc. J.* (1910), iv. 52; Greene, No. 322.

The text of the carol in the Hill MS. (c. 1500), printed by Dyboski and others is: *Lully, lully, lully, lully! The falcon hath borne my make away.* 1. He bare him up, he bare him down, He bare him in to an orchard brown [*Refrain*]. 2. In that orchard there was an hall, That was hanged with purple and pall. 3. And in that hall there was a bed, It was hanged with gold so red. 4. And in that bed there lieth a knight, His wounds bleeding day and night. 5. By that bed's side kneeleth a may, And she weepeth both night and day. 6. And by that bed's side there standeth a stone, 'Corpus Christi' written thereon.

## 62 ALL AND SOME (GENERAL, Medieval)

c. 1450

Ibid.  
(M. S.)

*BURDEN*

SOPRANO  
ALTO

No - well sing we, both all— and some, Now Rex pa - ci - fi - cus

TENOR  
BASS

*Fine VERSE*

is y - come. 1. Ex - or - - tum est in love and lysesse. Now  
2. De fruc-tu ven - tris of Ma - ry bright, Both

Christ his gree he gan— us gysse, And with his bo - dy us  
God and man in her— a - light, Out of di - sease— he

brought to bliss, Both all— and some, both all and some.  
did us dight:

The burden should be sung again after the last verse.

- |  |   |
|--|---|
| <p>3 <i>Puer natus</i> to us was sent,<br/>To bliss us bought, fro bale us blent,<br/>And else to woe we had ywent:</p>  | <p>4 <i>Lux fulgebit</i> with love and light,<br/>In Mary mild his pennon pight,<br/>In her took kind with manly might:</p> |
| <p>5 <i>Gloria tibi</i>, ay, and bliss,<br/>God unto his grace he us wysse,<br/>The rent of heaven that we not miss:</p> |   |

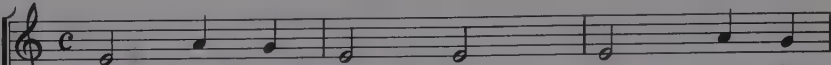


1. *Exortum est*—it is risen up. lysesse—comfort, joy. gree (in MS. 'gre he')—favour. gysse—to prepare, attire (= guise). 2. *De fructu*, &c.—of the fruit of the womb. disease ('dysese')—dis-ease, discomfort, misery. dight—orig. dictate; prepare, hence make ready, array (revived by Walter Scott in the last sense). 3. *Puer natus*—a boy born. fro—from. bale—sorrow. blent—blenched, turned aside. ywent—gone. 4. *Lux*, &c.—the light will shine. pight—pitched. kind—nature. 5. *Gloria tibi*—glory to thee. wysse—guide. rent—tenure.

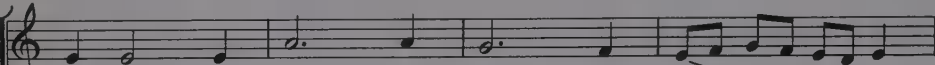
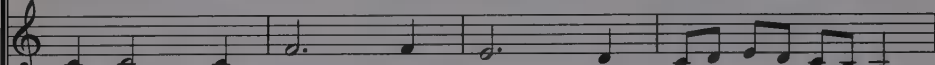
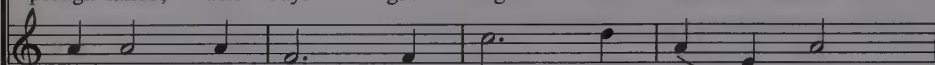
Source: Bodleian Library, Selden MS. b. 26, c. 1450, printed with transcription, in Stainer's *Early Bodleian Music*, and, more accurately, in *Medieval Carols*, No. 16 (Greene, No. 29). In the version above, spelling and harmony have been modernized.

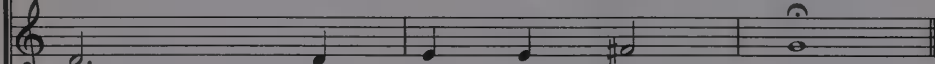

# 63 GREEN GROW'TH THE HOLLY (GENERAL)

16th century  
(M.T.)

O.B.C. version

SOPRANO		<p>1. Green grow'th the hol - ly, So doth the 2. Gay are the flow - ers, Hedge - rows and</p>
ALTO		<p>1. Green grow'th the hol - ly, So doth the 2. Gay are the flow - ers, Hedge - rows and</p>
TENOR		<p>1. Green grow'th the hol - ly, So doth the 2. Gay are the flow - ers, Hedge-rows and</p>

	<p>i - vy; Though win - ter blasts blow ne'er so plough-lands; The days grow long - er in the</p>
	<p>i - vy; Though win - ter blasts blow ne'er so plough-lands; The days grow long - er in the</p>
	<p>i - vy; Though win - ter blasts blow ne'er so plough-lands; The days grow long - er in the</p>

	<p>high, Green grow'th the hol - - ly. sun, Soft fall the show - - ers.</p>
	<p>high, Green grow'th the hol - - ly. sun, Soft fall the show - - ers.</p>
	<p>high, Green grow'th the hol - - ly. sun, Soft fall the show - - ers.</p>



- 3 Full gold the harvest,  
 Grain for thy labour;  
 With God must work for daily bread,  
 Else, man, thou starvest.
- 4 Fast fall the shed leaves,  
 Russet and yellow;  
 But resting-buds are snug and safe  
 Where swung the dead leaves.
- 5 Green grow'th the holly,  
 So doth the ivy;  
 The God of life can never die.  
 Hope! saith the holly.

The music, one of the songs in B.M. Add. MS. 31922 (c. 1515) attributed to Henry VIII, has survived in this refrain, 'Green grow'th the holly', &c. (attached to a love-song in a different metre and with no tune extant); it has been transcribed by Lady Mary Trefusis, and other verses have been added in the metre of the old melody. The original version is given in *Musica Britannica*, vol. xviii.

# 64 A NEW DIAL

(GENERAL)

Traditional  
(M.S.)

1625

SOPRANO  
ALTO

In those twelve days let us be glad, in those twelve days let


TENOR  
BASS

us be glad, For God of his power hath all things made.

1. What are they that are but one? What are they that  
2. What are they that are but two? What are they that

are but one? One God, one Bap - tism, and one  
are but two? Two Tes - ta - - ments, - the old and

Faith, One Truth there is, the scrip - ture saith:  
new, We do ac - know - ledge to be true:

- 3 What are they that are but three?  
Three Persons are in Trinity  
Which make one God in unity:
- 5 \*What are they that are but five?  
Five Senses, like five kings, maintain  
In every man a several reign:
- 4 What are they that are but four?  
Four sweet Evangelists there are,  
Christ's birth, life, death, which do declare:
- 6 \*What are they that are but six?  
Six Days to labour is not wrong,  
For God himself did work so long:
- 7 \*What are they that are but seven?  
Seven Liberal Arts hath God sent down  
With divine skill man's soul to crown:
- 8 \*What are they that are but eight?  
Eight Beatitudes are there given;  
Use them aright and go to heaven:
- 9 \*What are they that are but nine?  
Nine Muses, like the heavens' nine spheres,  
With sacred tunes entice our ears:
- 10 \*What are they that are but ten?  
Ten Statutes God to Moses gave,  
Which, kept or broke, do spill or save:
- 11 \*What are they that are but eleven?  
  
Eleven thousand Virgins did partake,  
And suffered death for Jesus' sake:
- 12 \*What are they that are but twelve?  
Twelve are attending on God's Son;  
Twelve make our Creed. The dial's done:

In an almanack of 1625, in the Bagford collection. Gilbert (1822) prints a version too rough to be sung without constant mispronunciation and alteration of the music; this version is smoothed by Sandys, but is still almost unsingable. The refrain (from Gilbert) is not given in the almanack, but was probably then known. This 1625 version is evidently by a scholar working on a much older carol; and it is curious to see how the scholarly parts are absent from the folk-version of 1822. Two verses (and the tune) are from Sandys: v. 8 (Gilbert's singer gave 'Altitudes' instead of 'Beatitudes') where the Almanack has, 'Eight in Noah's Ark alive were found, When (in a word) the World lay drown'd'; and v. 11 (the same, but more confused, in Gilbert), where the Almanack rejects the Virgins of Cologne, only to give a duplicate Apostle verse, 'Eleven with Christ in Heaven do dwell, The Twelfth for ever burns in Hell'.

The Seven Liberal Arts (changed in Gilbert to 'Seven Days in week') and the Eleven Thousand Virgins point to a medieval origin for both verses. V. 5, We now know that there are more than five senses. V. 7, The Seven Liberal arts (the *Trivium* and *Quadrivium* of thirteenth-century schoolmen, and of St. Augustine, Boethius, and Cassiodorus) were: grammar, rhetoric, and dialectic, arithmetic, geometry, astronomy, and music. V. 9, The Nine Muses of the Greeks were: Calliope (epic song), Clio (history), Euterpe (lyric song), Thalia (comedy), Melpomene (tragedy), Terpsichore (dancing), Erato (erotic poetry), Polymnia (sacred songs), Urania (astronomy). V. 11, There are various explanations of the extravagant legend of St. Ursula and the Eleven Thousand Virgins (familiar through the paintings of Memlinc and Carpaccio): one is that it originated in an inscription to 'Ursula et Undecimilla, virgines', another that there were originally Ursula and eleven Martyrs, the MM. being read as 'thousand'. V. 12, The Twelve Apostles, and the twelve articles of the Apostles' Creed: each article is sometimes represented in art on a scroll held by an Apostle.

# 65 THE DECREE

(GENERAL)

FIRST TUNE

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. Let Christ-ians all with one ac-cord re-joice, And prai-ses  
2. What pains and la-bours did not Christ en-dure To save our

TENOR  
BASS

sing, with heart as well as voice, To God on high, for glo-rious things he's  
souls and hap-pi-ness se-cure! Was al-ways do-ing good, to let us

done, In send-ing us — his best-be-lov-ed Son.  
see By his ex-am-ple what we ought to be.

FA-BURDEN (melody in the bass)  
to see,

3. He made the blind to see, the lam to go, He raised the

which none

dead, which none but he could do: He cured the le - pers of in-fec-ted

e - vils, And by his migh - ty power he cast out de - vils.

- 4 But yet for all the wonders that he wrought,  
 Ungrateful men still his destruction sought:  
 Then to a cross the Saviour of mankind  
 Was led, an harmless Lamb, as was designed.
- 5 Thus blessèd Jesus freely did resign  
 His precious soul to save both thine and mine;  
 Then let us all his mercies highly prize,  
 Who for our sins was made a sacrifice.

Selected verses from the long carol of twenty-three, which takes its name 'The Black Decree' from three verses about the massacre of the Innocents, in the Dudley collection, *A Good Christmas Box*, 1847, which preserved the words. The verses were evidently written by one author, and not earlier than the eighteenth century, perhaps to replace some older folk-carol which had been associated with the tune. Stainer restored the second traditional melody; the first melody, also proper to the words, was noted by Cecil Sharp in an unpublished MS.

# 65 THE DECREE

(GENERAL)

SECOND TUNE

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. Let Christ-ians all with one ac-cord re-joice, And  
2. What pains and la-bours did not Christ en-dure To

TENOR  
BASS

prai-ses sing, with heart as well as voice, To God on high, for  
save our souls and hap-pi-ness se-cure! Was al-ways do-ing

glo-rious things he's done, In send-ing us his best-be-lov-ed Son.  
good, to let us see By his ex-am-ple what we ought to be.

- 3 He made the blind to see, the lame to go,  
He raised the dead, which none but he could do:  
He cured the lepers of infected evils,  
And by his mighty power he cast out devils.
- 4 But yet for all the wonders that he wrought,  
Ungrateful men still his destruction sought:  
Then to a cross the Saviour of mankind  
Was led, an harmless Lamb, as was designed.
- 5 Thus blessèd Jesus freely did resign  
His precious soul to save both thine and mine;  
Then let us all his mercies highly prize,  
Who for our sins was made a sacrifice.

See footnote to first tune.

# 66 THE CHERRY TREE CAROL

## PART I (GENERAL, Legendary)

FIRST TUNE

Traditional

Ibid.  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. Jo-seph was an old man, And\_ an\_ old\_ man was he, —  
2. Jo - seph and Ma - ry Walked through an\_ or-chard good, —

TENOR  
BASS

Verses  
6, 9, 10

When he wed - ded\_ Ma - ry In the land of Ga - li - lee.  
Where was cher - ries and ber - - ries So\_ red as an - y blood.

3 \*Joseph and Mary  
Walked through an orchard green,  
Where was berries and cherries  
As thick as might be seen.

4 O then bespoke Mary,  
With words so meek and mild,  
'Pluck me one cherry, Joseph,  
For I am with child.'

5 \*O then bespoke Joseph,  
With answer most unkind,  
'Let him pluck thee ■ cherry  
That brought thee now with child.'

6 \*O then bespoke the baby  
Within his mother's womb—  
'Bow down then the tallest tree  
For my mother to have some.'

7 Then bowed down the highest tree,  
Unto his mother's hand.  
Then she cried, 'See, Joseph,  
I have cherries at command.'

8 \*O then bespoke Joseph—  
'I have done Mary wrong;  
But now cheer up, my dearest,  
And do not be cast down.

9 'O eat your cherries, Mary,  
O eat your cherries now,  
O eat your cherries, Mary,  
That grow upon the bough.'

10 \*Then Mary plucked a cherry,  
As red as any blood;  
Then Mary she went homewards  
All with her heavy load.

# 66 THE CHERRY TREE CAROL

## PART 2 (CHRISTMAS EVE)

SECOND TUNE

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

11. As Jo - seph was a - walk - ing, He heard an an - gel  
13. 'He nei - ther shall be clo - thed In pur - ple nor in

TENOR  
BASS

sing: 'This night there shall be born — On earth our heav'n - ly  
pall, But all — in fair lin - en As wear the ba - bies

Last verse of Part II begins here.

12. 'He nei - ther shall be born — In hou - sen nor in  
King; 14. 'He nei - ther shall be rock - ed In sil - ver nor in  
all. 15. 'He nei - ther shall be christ - en'd In white wine nor in

hall, Nor in the place of pa - ra - dise, But in an ox - 's stall.  
gold, But in a wood - en cra - dle That rocks up - on the mould.  
red, But with — fair spring wa - ter As we were christ - en - ed.'



# 66 THE CHERRY TREE CAROL

## PART 2 (CHRISTMAS EVE)

THIRD TUNE

Traditional

Ibid.  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

11. As Jo - seph was a - walk - ing, He  
12. 'He nei - ther shall be born \_\_\_\_\_ In

TENOR  
BASS

heard an an - gel sing : \_\_\_\_\_ 'This\_ night there shall\_ be  
hou - sen nor in hall, \_\_\_\_\_ Nor\_ in the place\_ of

born \_\_\_\_\_ On earth\_ our heav'n - ly King; \_\_\_\_\_  
pa - ra - dise, But in\_ an ox - 's stall. \_\_\_\_\_

13 'He neither shall be clothèd  
In purple nor in pall,  
But all in fair linen  
As wear the babies all.

14 'He neither shall be rockèd  
In silver nor in gold,  
But in a wooden cradle  
That rocks upon the mould.

15 'He neither shall be christened  
In white wine nor in red,  
But with fair spring water  
As we were christenèd.'

# 66 THE CHERRY TREE CAROL

## PART 3 (LENT: PASSIONTIDE)

FOURTH TUNE

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

16. Then Ma - ry took her young - son, And  
 17. 'O I shall be as dead, mo - ther, As  
 18. 'On Eas - ter Day, dear mo - ther, My

TENOR  
BASS

set him on her knee: Say - ing, 'My dear son,  
 stones are in the wall; O the stones in the  
 ris - ing up shall be; O the sun and the

tell me, Tell how this world shall be.  
 streets, mo - ther, Shall sor - row for me all.  
 moon, mo - ther, Shall both a - rise with me.

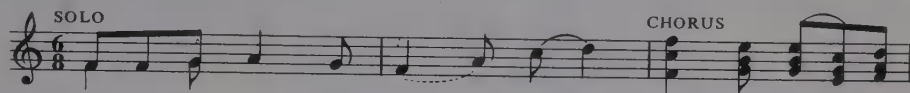
This was one of the most popular carols, and was printed in broadsides in all parts of England. Hone gives a version, 1822, and Sandys another, 1833, identical down to v. 8 with Bullen's. The same legend, with a dialogue no less 'unkind', occurs in *The Coventry Mystery Plays*. Our first tune is from Husk, our second was preserved by Fyfe in his *Carols* of 1860, our third comes from Dr. E. F. Rimbault's *Old English Carols* 1865 and our fourth is also traditional. The whole story of carol-music is summed up in an incident related by Baring-Gould: about 1865 he was teaching carols to a party of mill-girls in the West Riding; 'and amongst them that by Dr. Gauntlett—"Saint Joseph was a-walking"—when they burst out with "Nay! we know one a great deal better nor yond"; and, lifting up their voices, they sang'.

# 67 SONG OF THE NUNS OF CHESTER

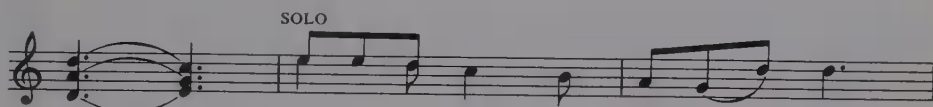
(CHRISTMAS, Medieval)

Chester MS., c. 1425  
 English words by Denis Stevens  
 and John A. Parkinson (vv. 4-5)

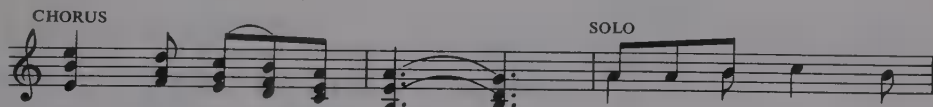
Ibid.  
 (arr. John A. Parkinson)



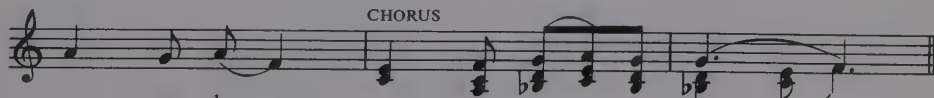
1. Qui cre - a - vit coe - - lum, -	} Lul - ly, lul - ly,
1. He who made the star - ry skies, -	
2. Jo - seph e - mit pa - ni - cu - lum, -	} By, by, by, - by,
2. Jo - seph brings a gar - ment there, -	



lu, - - - - -	Nas - ci - tur in sta - bu - lo, )
	Sleep - ing in a man - ger - - lies, )
by, - - - - -	Ma - ter in - vol - vit pu - e - - rum, )
	Ma - ry wraps up her child so - - fair, )



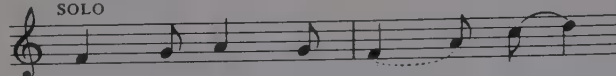
By, by, by, - by, by, - - - - -	Rex qui re - git
	Ru - ler of the
Lul - ly, lul - ly, lu, - - - - -	Et po - nit in prae -
	Rests him while she




sae - cu - lum, -	} Lul - ly, lul - ly, lu, - - - - -
cen - tu - ries, -	
- se - pi - o, -	} By, by, by, - by, by, - - - - -
sings a prayer, )	

67—Song of the Nuns of Chester

SOLO

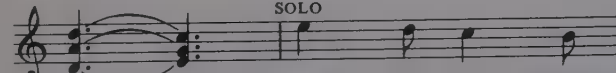


CHORUS




3. In - ter a - ni - ma - li - a, — } Lul - ly, lul - ly,  
 3. Hum - bly clad, the King of kings, — }  
 4. Lac - tat ma - ter Do - mi - ni, — } By, by, by, — by,  
 4. On his mo - ther's breast he lies, — }

SOLO

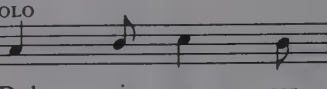


lu, — } Ja - cent mun - di gau - di - a,  
 Joys of heav'n to earth he — brings, }  
 by, — } Os - cu - la - tur par - vu - lum, }  
 She will kiss him if he — cries, }

CHORUS



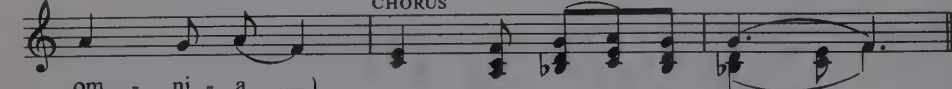
SOLO



By, by, by, — by, by, — } Dul - cis su - per  
 Sweet a - bove all  
 Et a - do - rat  
 Ru - ler of the


Lul - ly, lul - ly, lu, — }

CHORUS



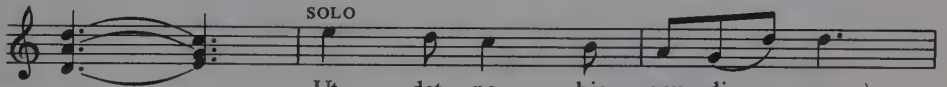
om - ni - a, — } Lul - ly, lul - ly, lu, — }  
 earth - ly things, }  
 Do - mi - num, — } By, by, by, — by, by, — }  
 earth and skies, — }

SOLO



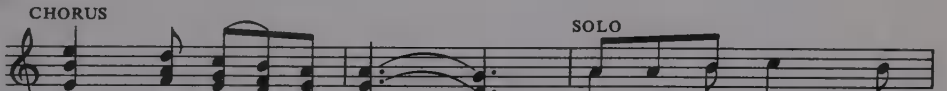
5. Ro - ga ma - ter fi - li - um, — } Lul - ly, lul - ly,  
 5. Mo - ther, pray thy sweet child - ing, — }  
 6. In sem - pi - ter - na sae - cu - la, — } By, by, by, — by,  
 6. Whilst we run this earth - ly race, — }

SOLO



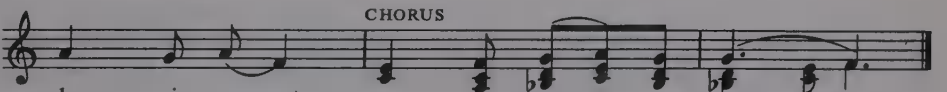
lu, — } Ut det no - bis gau - di - um, }  
 Us e - ter - nal joys to — bring, }  
 by, — } In ae - ter - num et ul - tra, }  
 Then through - out all time and — space, }

CHORUS



By, by, by, — by, by, — } In per - en - ni  
 That his prais - es  
 Lul - ly, lul - ly, lu, — } Det no - bis su - a  
 May he grant us

CHORUS



glo - ri - a, — } Lul - ly, lul - ly, lu, — }  
 we may sing, — }  
 gau - di - a, — } By, by, by, — by, by, — }  
 hope and grace, — }

Copyright, 1964, by Oxford University Press

English words (v. 1, 2, 3, 6) by permission of Novello & Co.

The manuscript processional of the nunnery of St. Mary, Chester, c. 1425, (formerly at Bridgewater House and now in the Huntingdon Library, San Marino, California) was printed in facsimile by the Henry Bradshaw Society, vol. xviii, 1899. The plainsong notation of the original lends itself to a variety of rhythmic interpretations. We are indebted to Mr. Denis Stevens for the suggestion of a faux-bourdon harmonization of the refrain.

# 68 THE TRUTH FROM ABOVE

(GENERAL)

FIRST VERSION

Ibid.  
(R.V.W.)

Traditional

*Andante sostenuto*

VOICES (UNISON)

1. This is the truth\_ sent from a - bove, The  
first thing which\_ I do re - late

ACCPT

truth of God,— the God of love, There-fore don't turn me—  
Is that God— did man cre - ate; The\_ next thing which to—

from your door, But\_ heark-en all\_ both\_ rich and poor.\_\_\_\_\_ 2. The  
you I'll tell— Wo - man was made with\_ man\_ to dwell.\_\_\_\_\_

1st time

1st time

*2nd time*

3. Thus we were heirs\_ to end - less woes, Till  
at that sea - son of the year Our

God the Lord did in - ter - pose; And so a pro - mise soon did run That he  
blest Re - deem - er did ap - pear; He\_ here did live, and\_ here did preach, And\_

*1st time*

would re - deem\_ us\_ by\_ his Son. 4. And  
ma - ny thou - sands\_

*1st time*

2nd time

he did teach. 5. Thus he in love— to

2nd time

*cresc.* *f*

us be-haved, To show us how— we must be saved; And—

*molto rall.*

if you want to— know the way, Be pleas'd to hear— what— he— did say.

*colla voce*



# 68 THE TRUTH FROM ABOVE

## (GENERAL)

Traditional

SECOND VERSION

Ibid.  
(R.V.W.)

Version for unaccompanied singing

SOPRANO  
ALTO

1. This is the truth— sent from a - bove,— The  
2. The first thing which— I do re - late—

TENOR  
BASS

truth of God,— the God of love,— There-fore don't turn— me—  
Is that God— did man cre - ate;— The— next thing which— to—

from your door, But— hear-ken all— both— rich— and— poor.  
you I'll tell— Wo - man was made— with— man— to— dwell.

3 Thus we were heirs to endless woes,  
Till God the Lord did interpose;  
And so a promise soon did run  
 That he would redeem us by his Son.

4 And at that season of the year  
Our blest Redeemer did appear;  
He here did live, and here did preach,  
And many thousands he did teach.

5 Thus he in love to us behaved,  
To show us how we must be saved;  
And if you want to know the way,  
Be pleased to hear what he did say.

Melody and part of text from Mr. W. Jenkins, Kings Pyon, Herefordshire. Melody included by permission of Mrs. Leather. From *Eight Traditional English Carols* (Vaughan Williams), Stainer & Bell. For notes on the text and melody see the *Journal of the Folk Song Society*, iv. 17.

For another tune and different version of text see Sharp, *English Folk-Carols*, xviii. The version in *A Good Christmas Box* has sixteen verses.

# 69 THE SAVIOUR'S WORK

(GENERAL: NATIVITY)

Ibid.  
(E.M.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. The babe in Beth-lem's man-ger laid In hum-ble-  
2. A Sa-viour! sin-ners all a-round Sing, shout the-

TENOR  
BASS

form so low; By won-d'ring an-gels\_ is sur-veyed Through  
won-drous word; Let ev-'ry bo-som\_ hail the sound, A\_

CHORUS

all\_ his\_ scenes of the woe: No - - well, - No - -  
Sa - viour! Christ the Lord:

- well, now - sing a - Sa - viour's birth, All -

hail his\_ com - ing down to earth Who\_ rai - ses us to\_\_ heav'n!

- 3 For not to sit on David's throne  
 With worldly pomp and joy,  
 He came on earth for sin to atone,  
 And Satan to destroy:

*Nowell, etc.*

- 4 To preach the word of life divine,  
 And feed with living bread,  
 To heal the sick with hand benign,  
 And raise to life the dead:

*Nowell, etc.*

- 5 \*He preached, he suffered, bled and died,  
 Uplift 'twixt earth and skies;  
 In sinners' stead was crucified,  
 For sin a sacrifice:

*Nowell, etc.*

- 6 \*Well may we sing a Saviour's birth,  
 Who need the grace so given,  
 And hail his coming down to earth,  
 Who raises us to heaven:

*Nowell, etc.*

In the Staffordshire *A Good Christmas Box*, 1847, without the chorus, which is given, with the tune, in Rimbault's *Old English Carols*, 1865.

# 70 JOYS SEVEN (GENERAL)

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

Solo or semi-chorus

SOPRANO ALTO

1. The first } good joy that Ma - ry had, It was the joy of  
2. The next }

TENOR BASS

one; \_\_\_\_\_ To see the bless - ed Je - sus Christ When  
two; \_\_\_\_\_ To see her own son, Je - sus Christ, To

CHORUS

he was first\_ her son: \_\_\_\_\_ When he was first her  
make the lame\_ to go: \_\_\_\_\_ To make the lame to

When \_\_\_\_\_  
To \_\_\_\_\_

son,  
go, good man: And bless - ed may he be, \_\_\_\_\_ Both \_\_\_\_\_

Fa - ther, Son, and Ho - ly Ghost, To all e - ter - ni - ty. \_\_\_\_\_

- 3 The next good joy that Mary had,  
It was the joy of three;  
To see her own son, Jesus Christ,  
To make the blind to see:
- 4 The next good joy that Mary had,  
It was the joy of four;  
To see her own son, Jesus Christ,  
To read the bible o'er:
- 5 The next good joy that Mary had,  
It was the joy of five;  
To see her own son, Jesus Christ,  
To bring the dead alive:
- 6 The next good joy that Mary had,  
It was the joy of six;  
To see her own son, Jesus Christ,  
Upon the crucifix:
- 7 The next good joy that Mary had,  
It was the joy of seven;  
To see her own son, Jesus Christ,  
To wear the crown of heaven:

3. Adding 'To make the blind to see, good man', and so on in all verses.

Some versions have for v. 6 'to bear the crucifix'. The version in Hill's MS., in another metre, gives the seeing Jesus on the rood as the third joy; his five are the Annunciation, Nativity, Crucifixion, Harrowing of Hell, Ascension. The Sloane MS. 2593 of the fifteenth century also gives the witnessing of the Crucifixion as a 'joy of great might'. This carol was one of the most popular and was annually reprinted in eighteenth-century broadsides all over England. In late eighteenth-century and nineteenth-century sheets it is sometimes extended to twelve. A melody was noted by Cecil Sharp with a Ten Joy version (8, 'To bring the croked straight', 9, 'Turn water into wine', 10, 'Bring up ten gentlemen') from Mrs. Duddridge at Mark, Somerset—*Folk Songs from Somerset* (No. 125) and *English Folk Carols*. A Gloucestershire version gives Twelve Joys (10, 'To write with a golden pen', 11, 'To have the keys of heaven', 12, 'To have the keys of hell'); Husk gives Twelve from a Newcastle sheet, with many variants (e.g. 10, 'To write without a pen'). The Seven Joy versions are older and less corrupt descendants of the Seven Joys of the Sloane MS. Bramley & Stainer (1871) printed the traditional air here given. W. J. Phillips in *Carols* (c. 1890) stated that he remembered the unemployed, c. 1850, tramping with shovels through the London snow and singing to the tune, 'We've got no work to do-oo-oo'. We can corroborate this for a later period, c. 1890, only they sang, 'We're all froze out'.

# 71 MY DANCING DAY

## PART I (GENERAL)

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. To - mor - row shall be — my dan - cing day: I would my  
2. Then was — I born of a vir - gin pure, Of her — I

TENOR  
BASS

true — love did — so chance To — see the le - - lend  
took — flesh - ly — sub - stance; Thus — was I knit to


of — my play, ) To call my true — love to — my  
man's — na - ture, )


REFRAIN

dance: Sing O my — love, O — my love, my

love, my love; This have I done — for my — true love.

## PART 2 (LENT: PASSIONTIDE)

3  In a manger laid and wrapped I was,  
So very poor, this was my chance,


 Betwixt an ox and a silly poor ass,  
To call my true love to my dance:

*Sing O my love etc.*

4 Then afterwards baptized I was;  
The Holy Ghost on me did glance,  
My Father's voice heard from above,  
To call my true love to my dance:


*Sing O my love etc.*

5 Into the desert I was led,  
Where I fasted without substance;

 The devil bade me make stones my bread,  
To have me break my true love's dance:

*Sing O my love etc.*

6 The Jews on me they made great suit,  
And with me made great variance,

 Because they loved darkness rather than light,  
To call my true love to my dance:


*Sing O my love etc.*

7 For thirty pence Judas me sold,  
His covetousness for to advance;  
'Mark whom I kiss, the same do hold,'  
The same is he shall lead the dance:


*Sing O my love etc.*


## PART 3 (PASSIONTIDE: EASTER: ASCENSION)

8 Before Pilate the Jews me brought,  
Where Barabbas had deliverance;

 They scourged me and set me at nought,  
Judged me to die to lead the dance:

*Sing O my love etc.*

9 Then on the cross hangèd I was,  
 Where a spear to my heart did glance;

 There issued forth both water and blood,  
To call my true love to my dance:

*Sing O my love etc.*

10 Then down to hell I took my way  
For my true love's deliverance,  
And rose again on the third day,  
Up to my true love and the dance:

*Sing O my love etc.*

11 Then up to heaven I did ascend,  
Where now I dwell in sure substance  
On the right hand of God, that man  
May come unto the general dance:

*Sing O my love etc.*

Words and melody from Sandys, 1833. In many broadsides. This is probably based on a secular song, but the interweaving of the two love motives is as ancient and widespread as the association of religion with the dance. The text seems to go back earlier than the seventeenth century.

# 72 WONDROUS WORKS

## PART I (GENERAL)

Ibid.  
(M.S.)

Traditional

SOPRANO  
ALTO

1. When Je - sus Christ was twelve years old, As ho - ly scrip - ture  
2. At thir - ty years he then be - gan To preach the gos - pel

TENOR  
BASS

plain - ly told, \_\_\_\_\_  
un - to man, \_\_\_\_\_

plain - ly \_\_\_\_\_ told, \_\_\_\_\_ He then dis - pu - ted brave and bold A -  
un - to \_\_\_\_\_ man, \_\_\_\_\_ And all Ju - dae - a won - dered then To

REFRAIN

-mongst the learn - ed doc - tors: Then praise the Lord both high and low, 'Cause  
hear his heav'n - ly doc - trine:

works doth shew, \_\_\_\_\_

he his won - drous works \_\_\_\_\_ doth \_\_\_\_\_ shew, \_\_\_\_\_ That

we at last to heav'n might go, Where Christ in glo - ry reign - eth.



- 3 The woman's son, that dead did lie,  
 When Christ our Saviour passèd by,  
 He rose to life immediately,  
 To her great joy and comfort:  
*Then praise the Lord etc.*
- 4 Likewise he healed the lepers ten,  
 Whose bodies were full filthy then;  
 And there returnèd back but one  
 Him humble thanks to render:  
*Then praise the Lord etc.*
- 5 \*More of his heavenly might to shew,  
 Himself upon the sea did go;  
 And there was none that e'er did so,  
 But only Christ our Saviour:  
*Then praise the Lord etc.*

## PART 2 (PASSIONTIDE: EASTER: ASCENSION)

- 6 When they bereaved his life so good,  
 The moon was turnèd into blood,  
 The earth and Temple shaking stood,  
 And graves full wide did open:  
*Then praise the Lord etc.*
- 7 Then some of them that stood thereby  
 With voices loud began to cry:  
 'This was the Son of God truly,'  
 ♪ | ♪♪♪  
 Without any fear or doubting:  
*Then praise the Lord etc.*
- 8 For, as he said, it came so plain,  
 That in three days he rose again;  
 Although he suffered bitter pain,  
 Both heaven and earth he conquered:  
*Then praise the Lord etc.*
- 9 Then afterwards ascended he  
 To heaven in glorious majesty;  
 With him God grant us all to be  
 In heaven with him rejoicing:  
*Then praise the Lord etc.*

As in Gilbert, 1822 (15 verses), with two  
 corrections from Sandys (1833), who also gives the tune.

PART I (CONTINUED)

2. FOREIGN CAROLS

WITH THEIR TRADITIONAL WORDS TRANSLATED

73 DUTCH CAROL  
(CHRISTMAS)

Dutch, 1599  
(arr. Julius Röntgen)

Tr. R.C. Trevelyan

SOPRANO  
ALTO

mf

1. A child— is born— in Beth- le- hem: A - wait- eth him  
2. The Son took up - on him hu - ma - ni - ty, That to — the

TENOR  
BASS

mf

f CHORUS

all — Je - ru - - sa - lem. A - mor, a - mor, a -  
Fa - - ther thus draws nigh:

f

- mor, a - mor, a - mor! quam dul - cis est a - mor!

3 The angels above were singing then,  
Below were rejoicing the shepherd men:

*Amor, etc.*

4 Now let us all with the angels sing,  
Yea, now let our hearts for gladness spring:

*Amor, etc.*

1. *Amor, &c.*—Love! how sweet is love!

We owe the original of this carol, 'Een kint gheboren in Bethlehem' to the kindness of Professor Röntgen in Holland.

## 74 FLEMISH CAROL

(CHRISTMAS AND NEW YEAR)

Tr. R. C. Trevelyan

Old Flemish  
(arr. Julius Röntgen)

SOPRANO ALTO

(SOLI) (FULL)

1. A lit - tle child on the earth has been born, A lit - tle  
 2. He came to earth but no home did he find, He came to  
 3. He came to earth for the sake of us all, He came to

TENOR BASS

(SOLI)

child on the earth has been born; He came to the earth for the  
 earth but no home did he find, He came to earth and its  
 earth for the sake of us all And wish - es us all a

(FULL)

sake of us all, He came to the earth for the sake of us all!  
 cross did he bear, He came to earth and its cross did he bear.  
 hap - py New Year, And wish - es us all a hap - py New Year.


As in the case of No. 73, we owe the original,  
 'Er is een kindeken geboren op d'aard', to Professor Röntgen.

75 BETHLEHEM  
DANS CETTE ETABLE  
(CHRISTMAS)

French  
(arr. Charles Gounod)

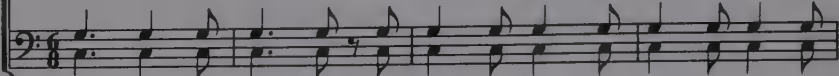

Fléchier tr. Maurice F. Bell

SOPRANO  
ALTO

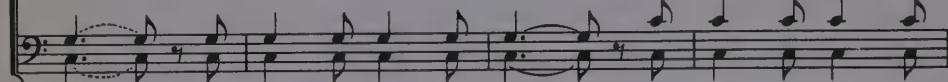



1. In that poor sta - ble How charm - ing Je - sus lies, Words are not  
2. See here God's pow - er In weak - ness for - ti - fies This in - fant



TENOR  
BASS


a - ble To fath - om his em - prise! — No pal - ace of a  
hour — Of Love's e - pi - phan - ies! — Our foe is now de -

king — Can show so rare a thing — In his - to - ry or  
-spoiled, — The wiles of hell are foiled; — On earth there grows a

fa - ble As that of which we sing In that poor sta - - ble.  
Flow - er Pure, un - de - filed, un - soiled — See here God's pow - - er!



- 3 Though far from knowing  
The babe's divinity,  
Mine eyes are growing  
To see his majesty;  
For lo! the new-born child  
Upon me sweetly smiled,  
The gift of faith bestowing;  
Thus I my Lord descry,  
Though far from knowing.
- 4 No more affliction!  
For God endures our pains;  
In crucifixion  
The Son victorious reigns.  
For us the sufferer brings  
Salvation in his wings;  
To win our souls' affection,  
Could he, the King of kings,  
Know more affliction?

- 
- DANS cette étable  
Que Jésus est charmant,  
Qu'il est aimable  
Dans cet abaissement!  
Que d'attraits à la fois!  
Tous les palais des rois  
N'ont rien de comparable  
Aux charmes que je vois  
Dans cette étable.
- 2 Que sa puissance  
Paraît bien en ce jour,  
Malgré l'enfance  
Où l'a réduit l'amour!  
Notre ennemi dompté,  
L'enfer déconcerté,  
Font voir qu'en sa naissance  
Rien n'est si redouté  
Que sa puissance.
- 3 Sans le connaître,  
Dans sa divinité  
Je vois paraître  
Toute sa majesté;  
Dans cet enfant qui naît,  
À son aspect qui plaît,  
Je découvre mon maître  
Et je sens ce qu'il est  
Sans le connaître.
- 4 \*Plus de misère!  
Un Dieu souffre pour nous  
Et de son père  
Appaise le courroux;  
C'est en notre faveur  
Qu'il naît dans la douleur;  
Pouvait-il pour nous plaire  
Unir à sa grandeur  
Plus de misère?

We give the original as well as a translation of this French carol, which is often called Gounod's 'Bethlehem' because the traditional tune was arranged by C. F. Gounod (1818-93).

# 76 ES IST EIN' ROS'

(There is a flower)

(CHRISTMAS)

Ibid.

(arr. Michael Praetorius)

German, 15th century  
English words by  
Ursula Vaughan Williams

**In moderate time**

SOPRANO  
ALTO

1. There is a flow-er spring-ing From ten - - der  
From Ed-en beau-ty bring-ing From Jes - - se's

TENOR  
BASS

ten - der roots  
Jes - se's stem.

roots it grows,  
stem a rose. On his green branch it blows: — A

— it grows,  
— a rose,

bud that in cold win - ter At mid - night — will — un - close.

mid-night will — un - close.

The barring of this tune is necessarily irregular. But its performance will be found to be easy if it is remembered that the time-value of a crotchet is the same throughout.

2 Pure Mary, maiden holy,  
The dream by prophets seen,  
Who in a stable lowly  
Above her child did lean  
So gentle and serene:  
This was Esaias' vision,  
The tree of living green.

3 To Mary, rose of heaven,  
With loving hearts we say  
Let our sins be forgiven,  
And grief be turned away  
Upon this Christmas Day:  
To Jesus, child of winter,  
For grace and hope we pray.

Es ist ein' Ros' entsprungen  
Aus einer Wurzel zart,  
Als uns die Alten sungen:  
Aus Jesse kam die Art;  
Und hat ein Blümlein bracht,  
Mitten im kalten Winter,  
Wohl zu der halben Nacht.

2 Das Röslein das ich meine,  
Davon Esaias sagt,  
Hat uns gebracht alleine  
Marie die reine Magd.  
Aus Gottes ew'gem Rat  
Hat sie ein Kind geboren,  
Wohl zu der halben Nacht.

The fifteenth-century words and melody are in the *Speierschen Gesangbuch*, Cologne, 1600; the setting by Praetorius in *Musae Sioniae*, 1609.

77 SONG OF THE CRIB  
 JOSEPH LIEBER, JOSEPH MEIN  
 (CHRISTMAS)

Tr. N.S.T.

German, 15th century  
 (R. V. W.)

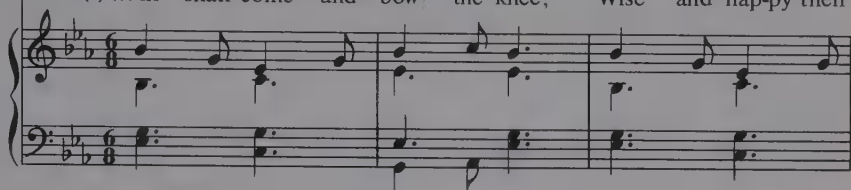
Moderately fast

VOICES  
 IN  
 UNISON

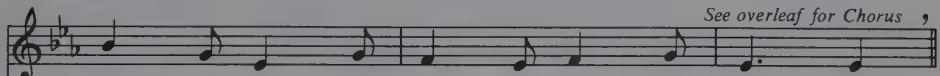
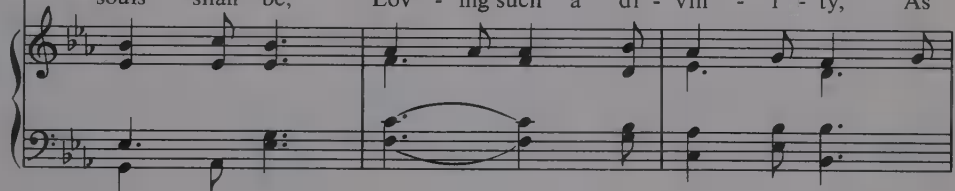


1. Jo - seph dear - est, Jo - seph mine, Help me cra-dle the  
 2. Glad - ly, dear one, la - dy mine, Help I cra-dle this  
*Servant(1)* 3. Peace to all that have good-will! God, who heav-en and  
*Servant(2)* 4. All shall come and bow the knee; Wise and hap-py their

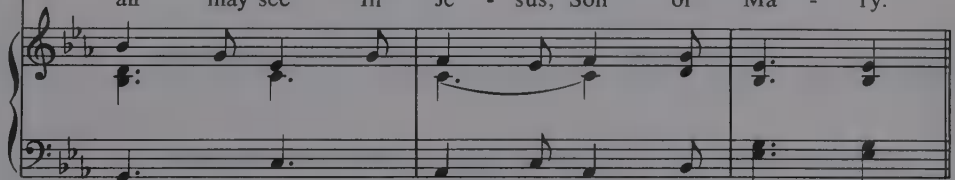
ACCP.T.



child di - vine; God re - ward thee and all that's thine In  
 child of thine; God's own light on us both shall shine In  
 earth doth fill, Comes to turn us a - way from ill, And  
 souls shall be, Lov - ing such a di - vin - i - ty, As



par - a - dise, So prays the mo - ther Ma - ry.  
 par - a - dise, As prays the mo - ther Ma - ry.  
 lies so still With - in the crib of Ma - ry.  
 all may see In Je - sus, Son of Ma - ry.



CHORUS

He came a - mong us at Christ - mas - tide, At Christ - mas - tide, In

Beth - le - hem; Men shall bring him from far and wide Love's

di - a - dem: Je - - sus, Je - - sus,

Lo, he comes, and loves, and saves, and frees us!



*Servant*(3) 5. Now is born Em - man - u - el, Pro - phe - sied once by E -  
*Servant*(4) 6. Thou my la - zy heart hast stirred, Thou, the Fa - ther's e -  
*Servant*(1) 7. Sweet and love - ly lit - tle one, Thou prince - ly, beau - ti - ful,  
*Servant*(2) 8. Lit - tle man, and God in - deed, Lit - tle and poor, thou art

- ze - ki - el, Pro - mis'd Ma - ry by Ga - bri - el— Ah,  
 - ter - nal Word, Great - er than aught that ear hath heard, Thou  
 God's own Son, With - out thee all of us were un - done; Our  
 all we need; We will fol - low where thou dost lead, And

(Chorus) ,

who can tell Thy prais - es, Son of Ma - - ry!  
 ti - ny bird Of love, thou Son of Ma - - ry.  
 love is won By thine, O Son of Ma - - ry.  
 we will heed Our bro - ther, born of Ma - - ry.

For German text and editorial note see overleaf.

JOSEPH lieber, Joseph mein,  
 Hilf mir wiegen mein Kindelein;  
 Gott der will dein Lohner sein  
 Im Himmelreich, der Jungfrau Sohn Maria.

*Er ist erschienen am heut'gen Tag,  
 Am heut'gen Tag in Israel:  
 Der Maria verkündigt ist  
 Durch Gabriel.  
 Eya, eya,  
 Jesum Christ hat uns geboren Maria.*

2 Gerne, liebe Muhme mein,  
 Helf ich dir wiegen dein Kindelein  
 Dass Gott müsse mein Lohner sein  
 Im Himmelreich, der Jungfrau Sohn Maria.

*Er ist erschienen usw.*

3 Nun freu' dich, christenliche Schar  
 Der himmelische König klar  
 Nahm die Menschheit offenbar  
 Den uns gebar die reine Magd Maria.

*Er ist erschienen usw.*

4 O ew'gen Vaters ew'ges Wort  
 Wahr Gott, wahr Mensch, der Tugend Hort  
 In Himmel und Erde hie und dort  
 Der Sölden Pfort, die aufgetan Maria.

*Er ist erschienen usw.*

'Joseph lieber, Joseph mein, Hilf mir wiegen mein Kindelein' occurs in a MS. at Leipzig University, c. 1500, as part of a mystery play acted in church around the crib. It would make today a beautiful little Christmas play for children, Mary and Joseph singing vv. 1 and 2, and then the children singing the chorus. In the old arrangement the chorus was not sung after every verse; the remaining verses can be sung by one or more men and women (servants of the inn), each verse (or the alternate verses) being followed by the chorus. There are versions in German and Latin ('Resonet in laudibus'), some without the chorus, in Johann Walther's *Gesangbuch*, 1544, *Piae Cantiones* and elsewhere. The tune was used in polyphonic settings by Lassus, Handl, Praetorius and many others, and Brahms employs it as a viola obbligato in his song 'Geistliches Wiegenlied'. Our version is that of the *Mainzer Cantual*, 1605, the harmonies being those of *The English Hymnal* (612) and *Songs of Praise* (700), 'Resonet in laudibus' being there set to new words.

# 78 PERSONENT HODIE

SING ALOUD ON THIS DAY!

(CHRISTMAS: EPIPHANY)

Piae Cantiones, 1582

Tr. John A. Parkinson

German, 1360

(arr. Gustav Holst)

VOICES IN UNISON

Moderato maestoso

ACCPT.

*f*

1. Per - so - nent  
 2. In mun - do  
 3. Ma - gi tres  
 4. Om - nes cle - -

ho - di - e Vo - ces pu - - er - u - lae,  
 nas - ci - tur, Pan - nis in - - vol - vi - tur,  
 ve - ne - runt, Par - vu - lum in - qui - runt,  
 - ric - u - li, Par - i - ter pu - e - ri,

Lau - dan - tes ju - cun - de Qui no - bis est  
 Prae - se - pi po - ni - tur Sta - bu - lo bru -  
 Par - vu - lum in - qui - runt, Stel - lu - lam se -  
 Can - tent ut an - ge - li: Ad - ven - is - ti

na - - tus, Sum - mo De - o da - - tus,  
 - to - - rum, Rec - tor su - per - no - - rum.  
 - quen - - do, Ip - sum a - do - ran - - do,  
 mun - - do, Lau - des ti - bi fun - - do.

*ff*  
 Et de vir - vir - vir, Et de vir - vir - vir,  
 Per - di - dit, dit, dit, Per - di - dit, dit, dit,  
 Au - rum, thus, thus, thus, Au - rum, thus, thus, thus,  
 Id - e - o, o, o, Id - e - o, o, o,  
*R.H.*  
*ff R.H. L.H.*  
*sf sf*

Et de vir - gi - ne - o ven - tre pro - cre - a - tus.  
 Per - di - dit spo - li - a prin - ceps in - fer - no - rum.  
 Au - rum, thus, et myrr - ham e - i of - fe - ren - do.  
 Id - e - o glo - ri - a in ex - cel - sis De - o!  
*sf sf*

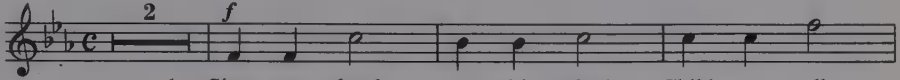
Copyright, 1924, by Gustav Holst

This carol is here printed with its original Latin words from *Piae Cantiones*, 1582, to make our book more complete. V. 1, in the original book, 'virgineo' is printed 'vir ij gineo' under the music to show the repetition at the end of each verse. For note on *Piae Cantiones* see No. 141.

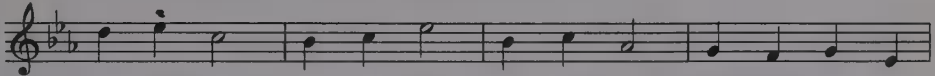
78 SING ALOUD ON THIS DAY!

(English translation of PERSONENT HODIE)

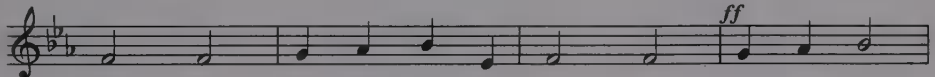
Moderato maestoso



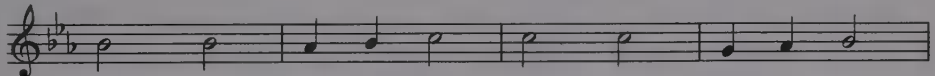
1. Sing a - loud on this day! Child - ren all  
 2. Now a child he is born, Swath - ing bands  
 3. From the far Or - i - ent Guid - ing star  
 4. All must join him to praise; Men and boys



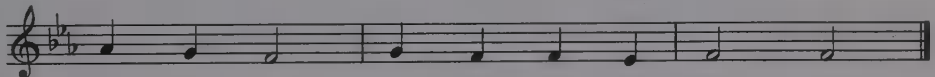
raise the lay. Cheer - ful - ly we and they Hast - en to a -  
 him a - dorn, Man - ger bed he'll not scorn, Ox and ass are  
 wise men sent; Him to seek their in - tent, Lord of all cre -  
 voi - ces raise On this day of all days; An - gel voi - ces



-dore thee, Sent from high - est glo - ry, For us born,  
 near him; We as Lord re - vere him, And the vain,  
 - a - tion; Kneel in ad - or - a - tion. Gifts of gold,  
 ring - ing, Christ - mas ti - dings bring - ing. Join we all,



born, born, For us born, born, born, For us born  
 vain, vain, And the vain, vain, vain, And the vain  
 gold, gold, Gifts of gold, gold, gold, Gifts of gold,  
 all, all, Join we all, all, all, Join we all,



on this morn Of the Vir - gin Ma - ry.  
 powers of hell Spoiled of prey now fear him.  
 frank - in - cense, Myrrh for their ob - la - tion.  
 'Glo - ri - a In ex - cel - sis' sing - ing.

**79 QUEM PASTORES**  
*SHEPHERDS LEFT THEIR FLOCKS A-STRAYING*  
 (CHRISTMAS: EPIPHANY)

German, 14th century  
 English words by Imogen Holst

Ibid.  
 (R.V.W.)

**In moderate time ♩ = 144**

SOPRANO  
ALTO

1. Quem pas - to - res lau - da - ve - re, Qui - bus  
 1. Shep - herds left their flocks - a - stray - ing, God's - com -

TENOR  
BASS

an - ge - li dix - e - re, Ab - sit vo - bis  
 - mand - with joy o - bey - ing, When they heard the

jam ti - me - re, Na - tus est - rex glo - ri - ae.  
 an - gel say - ing: 'Christ is born - in Beth - le - hem.'

2 Ad quem magi ambulabant,  
 Aurum, thus, myrrham portabant,  
 Immolabant haec sincere  
 Nato regi gloriae.

2 *Wise Men came from far, and saw him:  
 Knelt in homage to adore him;  
 Precious gifts they laid before him:  
 Gold and frankincense and myrrh.*

3 Christo regi, Deo nato,  
 Per Mariam nobis dato,  
 Merito resonet vere  
 Laus, honor et gloria.

3 *Let us now in every nation  
 Sing his praise with exultation.  
 All the world shall find salvation  
 In the birth of Mary's Son.*

The carol occurs in V. Triller, 1555, *Leisentritt*, 1567, in Schein's *Cantional*, 1627, and elsewhere. According to tradition this carol was sung, line by line, by four separate groups of choir-boys.

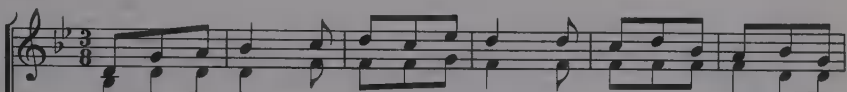
# 80 THREE KINGS

(INNOCENTS: EPIPHANY)

Tr. Robert Graves



Flemish  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

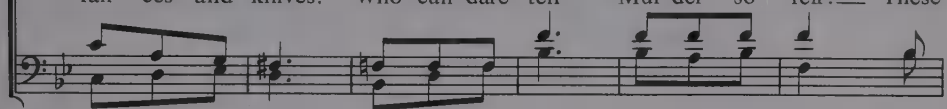



1. Three kings are here, both weal-ty and wise, Come ri-ding far o - ver the  
 2. God's an - gel speaks Saint Jo-seph a - nigh: 'With Je - sus thy charge in-to  
 3. He - rod be-trays these in - no-cent lives Both young-er and el - der to

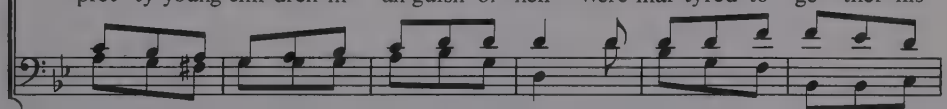
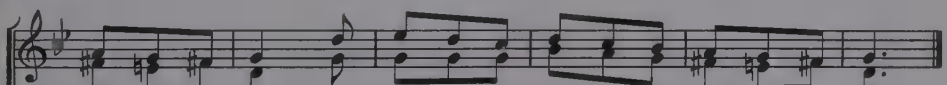
TENOR  
BASS

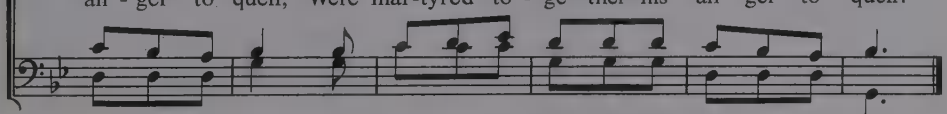
snow - co - vered ice; Roy - al in throng, No - ble in song, — They  
 far E - gypt fly. Stay not nor stand; He - rod's at hand. — The  
 lan - ces and knives. Who can dare tell Mur - der so fell? — These

search for the child, the Re - deem - er of wrong; With tam - bours and drums they go  
 ass hast - ens pant - ing; the hot de - sert sand Has res - cued our Sa - viour from  
 pret - ty young chil - dren in an - guish of hell Were mar - tyred to - ge - ther his

sound - ing a - long, With tam - bours and drums they go sound - ing a - long.  
 He - rod's ill band, Has res - cued our Sa - viour from He - rod's ill band.  
 an - ger to quell, Were mar - tyred to - ge - ther his an - ger to quell.



A translation of 'De Drie Koningen', an old Flemish carol.

# 81 TORCHES (CHRISTMAS)

Tr. J. B. Trend

Galician  
(arr. from Pedrell)

**Allegro moderato**

SOPRANO  
ALTO

1. Torch - es, torch - es, run with torch - es All the way to  
 2. Ah, ro - ro, ro - ro, my ba - by, Ah, ro - ro, my  
 3. Sing, my friends, and make you mer - ry, Joy and mirth and

TENOR  
BASS

Beth - le - hem! \_\_\_\_\_ Christ is born and now lies  
 love, ro - ro; \_\_\_\_\_ Sleep you well, my heart's own  
 joy a - gain; \_\_\_\_\_ Lo, he lives, the King of

sleep - ing; Come and sing your song to him! \_\_\_\_\_  
 dar - ling, While we sing you our ro - ro. \_\_\_\_\_  
 hea - ven, Now and ev - er - more. A - men. \_\_\_\_\_

A Spanish carol from Galicia, 'Villancico de Navidad'. The melody is from Pedrell, *Cancionero musical*; the words are translated from the *Cancionero popular gallego* by J. Pérez Ballesteros. The second verse may be repeated at the end.



## 82. PATAPAN (CHRISTMAS)

La Monnoye  
Tr. O. B. C.

Burgundian  
(M.S.)

VERSES 1, 3

SOPRANO  
ALTO

1. Wil - lie, take your lit - tle  
3. God and man are now be - -  
*1. Guil - laume prends ton tam - bou - -*  
*3. L'homme et Dieu sont plus d'ac - -*

TENOR  
BASS

(FOR BOTH TEXTS) Pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a -

drum, With your whis - tle, Rob - - - in,  
-come More at one than fife and  
- rin, *toi, prends ta flû - te, Ro - - -*  
-cord *Que la flûte et le tam - - -*

TENOR  
BASS

- pan, pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a -

come! When we hear the fife and  
drum. When you hear the fife and  
- bin; *Au son de ces in - stru -*  
-bour. *Au son de ces in - stru -*

TENOR  
BASS

- pan, pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a -

drum, drum, -ments, -ments, Tu - re - lu - re - lu, pat - a - pat - a -  
 -pan, pat - a - pan, pat - a - - pan, pat - a - pan, pat - a - -pan, pat - a - -pan

-pan, When we hear the fife and  
 -pan, When you hear the fife and  
 Au son de ces in - stru -  
 Au son de ces in - stru -  
 -pan, pat - a - pan, pat - a - - pan, pat - a - - pan, pat - a - -pan, pat - a - -pan

drum, Christ-mas should be\_ fro - - - lic - - - some.  
 drum, Dance, and make the\_ vil - - - lage hum!  
 -ments, je di - rai No - ë gai - - - ment.  
 -ments, chan - tons, dan - sons, sau - - - tons - en.

drum, tu - re - lu, tu - re - lu, tu - re - lu, lu, lu.  
 -pan, pat - a - pan, pat - a - - pan, pat - a - - pan, pan, pan.

## VERSE 2

Tu - re - lu, tu - re - lu, tu - re -

2. Thus the men of old - en  
2. C'è - tait la mode aut - re -

Pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a -

- lu, tu - re - lu, tu - re - lu, tu - re - lu, tu - re -

days Loved the King of kings to  
- fois de lou - er le Roi des

- pan, pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a -

- lu, tu - re - lu, tu - re - lu, tu - re - lu, tu - re

praise: When they hear the fife and  
rois, Au son de ces in - stru -

- pan, pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a -

- lu, tu - re - lu, tu - re - lu, tu - re - lu, lu,

drum, Tu - re - lu - re - lu, pat - a - pat - a -

- ments,

- pan, pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a -

lu, tu - re - lu, lu, lu, tu - re - lu, tu - re -

- pan, When they hear the fife and

Au son de ces in - stru -

- pan, pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a -

- lu, tu - re - lu, tu - re - lu, tu - re - lu, tu - re - lu.

drum, Sure our chil - dren won't be dumb!

- ments Il nous en faut faire au - - tant.

- pan, pat - a - pan, pat - a - pan, pat - a - pan, pan, pan.

D.C.  
for v. 3

(May be sung a semitone higher)

The French spelling has been modernized.

It may be worth while to print the first verse of the original dialect Noël, which illustrates the genial nature of those old French carols that were not rewritten in an age of less spontaneous faith: 'Guillô, pran ton tamborin. | Toi, pran tai fleûte Rôbin; Au son de cés instruman, | Turelurelu patapatapan; Au son de cés instruman. | Je diron Noël gaiman. The carol is printed by F. Fertiault, *Noëls Bourignons de Bernard de la Monnoye*, 1842. Bernard lived from 1641 to 1728.

The *tambourin* is a small elongated drum, hung from the shoulders, and played originally with the hands.

Sandys got hold of this carol a century ago; and the original words were reprinted, 1907, by H. J. L. Masse and C. Kennedy Scott in their first *Book of Old Carols*. As the tune runs quickly, it may be well to repeat one or more verses.

# 83 CONGAUDEAT

(CHRISTMAS: NEW YEAR: EPIPHANY)

Piae Cantiones, 1582

Tr. Maurice F. Bell

Ibid.

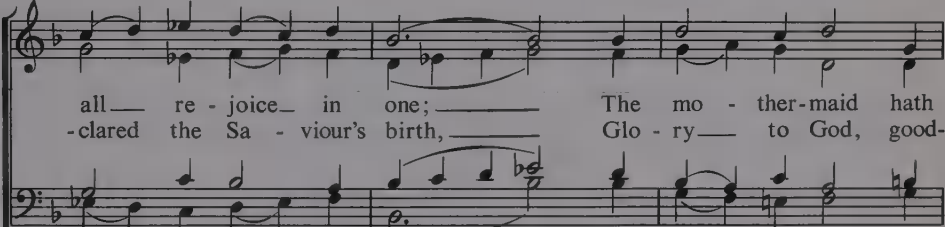
(harm. Geoffrey Shaw)

SOPRANO  
ALTO

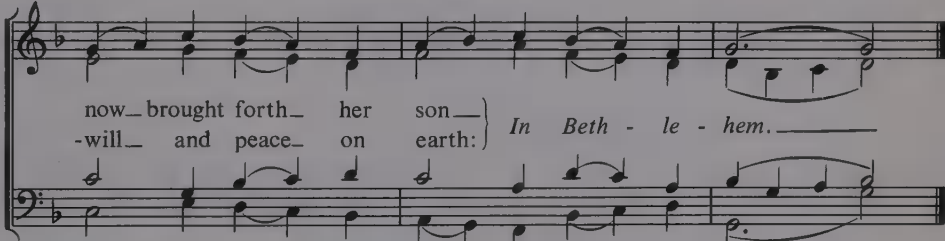


1. With mer - - - ry heart \_\_\_\_\_ let  
2. An an - - - gel's voice \_\_\_\_\_ de-

TENOR  
BASS



all re - joice in one; \_\_\_\_\_ The mo - ther-maid hath  
-clared the Sa - viour's birth, \_\_\_\_\_ Glo - ry to God, good-



now brought forth her son -  
-will and peace on earth: } In Beth - le - hem. \_\_\_\_\_

3 The shepherds sped to see this wondrous thing  
And found the babe, the which is Christ our King:

*In Bethlehem.*

4 Both ox and ass, adoring in the byre,  
In mute acclaim pay homage to our Sire:

*In Bethlehem.*

5 As custom was, the babe when eight days old  
Received his name of Jesus, long foretold:

*In Bethlehem.*

6 Three kings bowed low to infant majesty  
And brought three gifts to hail the Trinity:

*In Bethlehem.*

7 Now bless we Christ, eternal glory's King,  
And Christ bless us, as to his praise we sing:

*In Bethlehem.*

The words and melody of 'Congaudeat turba fidelium' occur in the Swedish *Piae Cantiones* (1582) (see note to No. 141); but the tune is much older than this; an early form of it is found in a twelfth-century MS., from Apt, near Avignon, printed in the *Revue du Chant Grégorien* for September 1902.

84 THE CRADLE  
 EIN KINDLEIN IN DER WIEGEN  
 (NATIVITY)

Austrian, 1649  
 Tr. Robert Graves

Ibid.  
 (M.S.)

SOPRANO  
 ALTO

1. He smiles\_ with - in his cra - - dle, A  
 2. This babe\_ we now de - clare\_ to you Is

TENOR  
 BASS

babe with face\_ so bright\_ It beams\_ most  
 Je - - sus Christ\_ our Lord;\_ He brings\_ both

like a mir - - ror A - gainst a blaze\_ of  
 peace and heart - i - ness: Haste, haste with one\_ ac -

light: \_ This babe\_ so burn - ing bright.\_  
 - cord \_ To feast\_ with Christ\_ our Lord.\_

This babe  
 To feast

- 3 And who would rock the cradle  
Wherein this infant lies,  
Must rock with easy motion  
And watch with humble eyes,  
Like Mary pure and wise.
- 4 O Jesus, dearest babe of all  
And dearest babe of mine,  
Thy love is great, thy limbs are small.  
O, flood this heart of mine  
With overflow from thine!

---

Ein Kindlein in der Wiegen,  
Ein kleines Kindelein,  
Das gleisst gleich wie ein Spiegel  
Nach Adelichem Schein,  
Das kleine Kindelein.

- 2 Das Kindlein das wir meinen  
Das heisst Herr Jesus Christ  
Das verleihs uns Fried und Innigkeit  
Wohl heut zu dieser Frist,  
Das geb Herr Jesus Christ.
- 3 Und wer das Kindlein will umtragen,  
Das seelig Kindelein,  
Der muss ein keusch Herz haben  
Gleich wie ein Jungfrau rein,  
Maria der Mutter sein.
- 4 Maria, wir wöllen dich bitten  
Mit deinem Kindelein  
Du wöllest uns nicht verlassen  
Wöllest allzeit bei uns sein  
Mit deinem Kindelein.

Translation of 'Ein Kindlein in der Wiegen'. Words and melody from D. G. Corner's *Geistliche Nachtigal*, Vienna, 1649. Wackernagel also gives it from an Augsburg print of 1590.

# 85 PUER NATUS (NATIVITY)

Tr. N. S. T.

German, 16th century  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. A boy was born in Beth - le - hem, in Beth - -  
2. For low he lay with - in a stall, with - in

TENOR  
BASS

- - - le - hem; \_\_\_\_\_ Re - jice for that, Je - ru - sa -  
\_\_\_\_\_ a stall, \_\_\_\_\_ Who rules for ev - er ov - er

- lem!  
all: Al - le - lu - ya, al - le - - - lu - ya.

3 He let himself a servant be,  
a servant be,  
That all mankind he might set free:

*Alleluya.*

4 Then praise the Word of God who came,  
the Word of God who came,  
To dwell within a human frame:

*Alleluya.*

5 And praised be God in threefold might,  
And glory bright,  
Eternal, good, and infinite!

*Alleluya.*

If both versions are used together it is suggested that the alternative be sung, slower, to the last verse.

This melody for 'Ein kind geborn zu Bethlehem' ('Puer natus in Bethlehem') is in L. Lossius's *Psalmodia*, 1553, the *Ingolstadt Obsequiale*, 1570, and in many German books of the seventeenth century: it is really the descant of an older melody which it has supplanted.



## ALTERNATIVE VERSION (as harmonized by J. S. Bach)

SOPRANO  
ALTO

1. A boy was born in Beth - le - hem, in  
 2. For low he lay with - in a stall, with -  
 5. And praised be God in three - fold might, And

TENOR  
BASS

Beth - - - le - hem; Re - joice for that, Je - ru - sa -  
 - in a stall, Who rules for ev - er ov - er  
 glo - - - ry bright, E - ter - nal, good, and in - fi -

- lem!  
 all: Al - le - lu - ya, al - le - - - lu - ya.  
 - nite!

EIN Kind geboren zu Bethlehem, zu Bethlehem;  
 Des freuet sich Jerusalem!

*Alleluja.*

2 Hier liegt es in dem Krippelein, dem Krippelein  
 Ohn' Ende ist die Herrschaft sein,

*Alleluja.*

3 Gelobt seist du, Herr Jesu Christ, Herr Jesu Christ,  
 Der du als Mensch geboren bist.

*Alleluja.*

4 Zu dieser heiligen Weihnachtszeit, Weihnachtszeit  
 Sei Gott der Herr gebenedeit.

*Alleluja.*

# 86 IN DULCI JUBILO (NATIVITY)

German, 14th century  
(harm. Bartholomew Gesius, 1601)

Tr. S. P.

VERSES 1, 2, & 3  
**Allegro**

SOPRANO  
ALTO

1. *In dul- ci ju- bi- lo* \_\_\_\_\_ Now sing with hearts a- glow! \_\_\_\_\_  
 2. *O Je- su, par- vu- le,* \_\_\_\_\_ For thee I long al- way; \_\_\_\_\_

TENOR  
BASS

Our de- light and plea- sure Lies in *prae- se- pi- o,* \_\_\_\_\_ Like  
 Com- fort my heart's blind- ness, *O pu- er op- ti- me,* \_\_\_\_\_ With

sun- shine is our trea- sure *Ma- tris in gre- mi- o.* \_\_\_\_\_  
 all thy lov- ing- kind- ness, *O prin- ceps glo- ri- ae.* \_\_\_\_\_

*Al- pha es et O!* \_\_\_\_\_ *Al- pha es et O!*  
*Tra- he me post te!* \_\_\_\_\_ *Tra- he me post te!*

The small notes in the last two bars are added to preserve the usual version of the tune, and may be used if preferred.

3 *O Patris caritas!*  
*O Nati lenitas!*  
 Deeply were we stainèd  
*Per nostra crimina;*  
 But thou for us hast gainèd  
*Coelorum gaudia.*  
 O that we were there!

4 *Ubi sunt gaudia*  
 In any place but there?  
 There are angels singing  
*Nova cantica,*  
 And there the bells are ringing  
*In Regis curia.*  
 O that we were there!

*In dulci jubilo*  
 Nun singet und seid froh!  
 Unsers Herzens Wonne  
 Leit in *praesepio,*  
 Und leuchtet als die Sonne  
*Matris in gremio.*  
*Alpha es et O!*

3 *O Patris caritas!*  
*O Nati lenitas!*  
 Wir wären all verloren  
*Per nostra crimina*  
 So hat er uns erworben  
*Coelorum gaudia*  
 Eia, wären wir da!

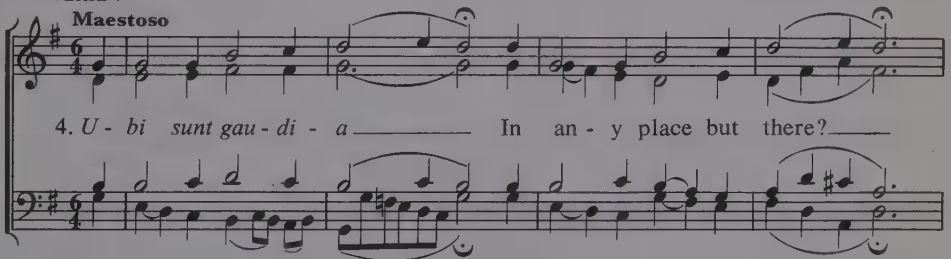
2 *O Jesu parvule*  
 Nach dir ist mir so weh!  
 Tröst mir mein Gemüte  
*O puer optime*  
 Durch alle deine Güte  
*O princeps gloriae.*  
*Trahe me post te!*

4 *Ubi sunt gaudia*  
 Nirgend mehr denn da!  
 Da die Engel singen  
*Nova cantica,*  
 Und die Schellen klingen  
*In regis curia.*  
 Eia, wären wir da!

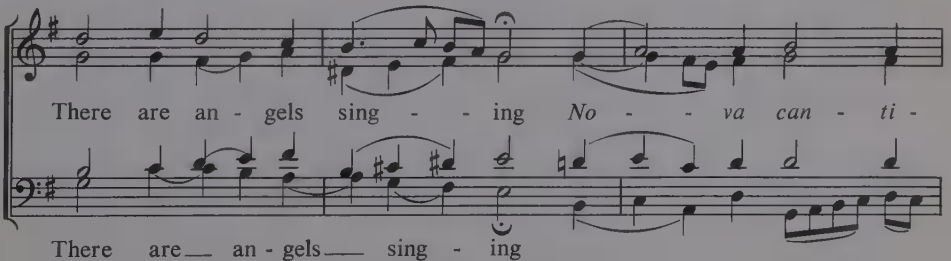
Setting by J.S. BACH

VERSE 4

**Maestoso**



4. U - bi sunt gau - di - a In an - y place but there? —



There are an - gels sing - - ing No - - va can - ti -  
 There are an - gels sing - ing

-ca, And there the bells are ring - - ing In  
 Re - gis cu - ri - a. O that we were  
 Re - gis cu - ri - a. O that we were  
 Re - gis cu - ri - a. O that we were  
 there!  
 there! there! O that we were there!  
 there! there! O that we were there!  
 O that we were there!

1. *In dulci jubilo*—In sweet shouting, or jubilation. *In praesepio*—in a manger. *Matris, &c.*—In his mother's lap. *Alpha, &c.*—Thou art Alpha and Omega. 2. *O Jesu parvule*—O tiny Jesus. *O puer optime*—O best of boys. *O princeps gloriae*—O prince of glory. *Trahe, &c.*—Draw me after thee. 3. *O Patris, &c.*—O love of the Father. *O Nati, &c.*—O gentleness of the Son. *Per nostra, &c.*—Through our crimes. *Coelorum, &c.*—The joys of the heavens. 4. *Ubi sunt, &c.*—Where are joys? *Nova, &c.*—New songs. *In Regis, &c.*—In the court of the King.

This famous old German macaronic carol was first translated into English by John Wedderburn in his *Gude and Godly Ballates*, c. 1540, 'In dulci jubilo, Now let us sing with mirth and joy[y]', irregular, in three stanzas. Other translations are—*Lyra Davidica*, 1708, Sir J. Bowring, 1825, &c. R. L. de Pearsall (1795-1856) and G. R. Woodward in the *Cowley Carol Book* follow the tune correctly. The music only allows us to use three of Wedderburn's lines (21 and 28 in part, and 23) in this new rendering.

Because of the importance of this carol, we append the original old German lines: 1. Nu singet und seyt fro: Unsers herzens wonne Leyt: Und leuchtet als die sonne. 2. Nach dir ist mir so we: Tröst mir myn gemüte: Durch aller juncfrawen güte. 3. Wir weren all verloren: So hat er uns erworben: Eya, wär wir da! 4. Nirgend mer denn da: Da die engel singen: Und die schellen klingen: Eya, wär wir da! But there are many variants, old and new, e.g. in v. 2 the fifteenth-century line is modernized by Vehe to 'Durch alle deine Güte'.

The fourteenth-century melody occurs, with the words, in a MS. at Leipzig University Library, which belongs to the beginning of the fifteenth century. The developed form of the melody is in Michael Vehe's *Gesangbuch*, Leipzig, 1537, and in Witzel's *Psaltes Ecclesiasticus*, Cologne, 1550. In Babst's *Gesangbuch*, Leipzig, 1545, the last hymn-book produced for Luther and representing his final text-editorship, the third stanza, doubtless by Luther himself, 'O Patris caritas', is substituted for an earlier one. The melody and versions of the words occur in many other books, including *Piae Cantiones*, 1582, with a Swedish translation.

The original words are said by a fourteenth-century writer to have been sung by angels to Henry Suso (d. 1366), the mystic, who was drawn in thereby to dance with his celestial visitors.

# 87 ROCKING (NATIVITY)

Czech  
(M.S.)

Tr. O. B. C.

**Moderato**

SOPRANO  
ALTO

1. Lit - tle Je - sus, sweet - ly\_ sleep, do not\_ stir;  
2. Ma - ry's lit - tle ba - by, sleep, sweet - ly\_ sleep,

TENOR  
BASS

We will\_ lend a\_ coat of\_ fur,  
Sleep in\_ com - fort, slum - ber\_ deep; We will rock you,

rock you, rock you, We will rock you, rock you, rock you:

See the fur to keep you\_ warm, Snug - ly\_ round your\_ ti - ny\_ form.  
We will serve you all we\_ can, Dar - ling, dar - ling\_ lit - tle\_ man.

Translation of the Czech carol, 'Hajej, nynjej'. This carol may well be sung twice.

# 88 WAKING-TIME


## VOISIN, D'OU VENAIT?

### (NATIVITY)

French  
(M.S.)



Pr. Eleanor Farjeon

SOPRANO  
ALTO


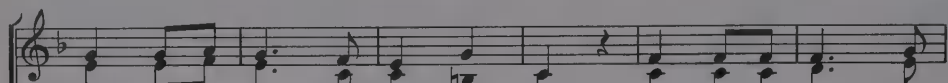


1. Neigh-bour, what was the sound, I pray, That did a-wake me  
2. Nay then, young Mar - tin, know you not That it is this our



TENOR  
BASS


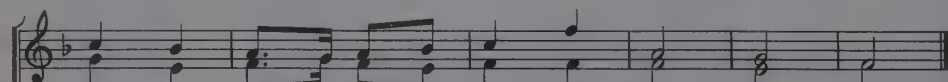
as I lay, And to their door-ways brought the peo - - - ple?  
na - tive spot Sweet Love has cho - sen for his dwell - - - ing?


Ev - 'ry - one heard it like a chime Peal - ing for joy with -  
In ev - 'ry quar - ter ru - mours hum, Ru-mours of news be -

- in a stee - ple: 'Get up, good folk! Get up, good folk, 'tis  
- yond all tell - ing: 'Wake up, good folk! Wake up, good folk, for

wa - king - time! Get up, good folk, 'tis wa - king - time!  
Christ is come, Wake up, good folk, for Christ is come.'



3 Neighbours, and is it really true,  
True that the babe so small and new  
Is lying even now among us?  
What can we lay upon his knees—  
He whose arrival angels sung us,  
What can we give,  
What can we give the child to please?

5 I think this child will come to be  
Some sort of workman such as we,  
So he shall have my tools and chattels,  
My well-set saw, my plane, my drill,  
My hammer that so merry rattles,  
And planks of wood,  
And planks of wood to work at will.

4 Dickon shall bring a ball of silk,  
Peter his son a pot of milk,  
And Tom a sparrow and a linnet,  
Robin a cheese, and Ralph the half  
Part of a cake with cherries in it,  
And jolly Jack,  
And jolly Jack a little calf.

6 When we have made our offerings,  
Saying to him the little things  
Whereof all babies born are witting,  
Then we will take our leave and go,  
Bidding goodnight in manner fitting—  
Hush, hush, wee lamb,  
Hush, hush, wee lamb, dream sweetly so.

7 And in a stable though he lies,  
We in our hearts will soon devise  
Such mansions as can never shame him:  
There we will house and hold him dear,  
And through the world to all proclaim him:  
'Wake up, good folk!  
Wake up, good folk, for Christ is here.'

VOISIN, d'où venait ce grand bruit  
Qui m'a réveillé cette nuit  
Et tous les gens du voisinage?  
Vraiment, j'étais fort en courroux  
D'entendre partout le village,  
'Sus, sus, bergers!  
Sus, sus, bergers réveillez-vous.'

4 Sans plus tarder, allons donc tous,  
Allons saluer à genoux  
Notre Seigneur et notre maître:  
Et dans cet aimable séjour,  
Où pour nous l'amour l'a fait naître  
Allons pour lui,  
Allons pour lui mourir d'amour.

2 Quoi donc, Colin, ne sais-tu pas  
Qu'un Dieu vient de naître ici-bas;  
Qu'il est logé dans une étable?  
Il n'a ni langes ni drapeaux.  
Et dans cet état misérable,  
On ne peut voir  
On ne peut voir rien de plus beau.

5 Partons de suite, cher Colin,  
J'y veux être de bon matin  
Pour lui offrir ma maisonnette,  
Où j'ai préparé, sur deux bancs,  
Un lit en forme de couchette,  
Et des linceuls,  
Et des linceuls qui sont tout blancs.

3 Qui t'a dit, voisin, qu'en ce lieu  
Voudrait bien s'adresser un Dieu  
Pour qui rien n'est trop magnifique?  
Les anges nous l'ont fait savoir  
Par une charmante musique,  
Qui s'entendit,  
Qui s'entendit hier tout le soir.

6 Je vais faire tout de mon mieux  
Pour le retenir dans ces lieux,  
Ainsi que Joseph et Marie.  
Quand ils seront tous trois chez-moi  
Ma maison sera plus jolie  
Que le palais,  
Que le palais du plus grand roi.

7 Dès aujourd'hui, dans ce dessein,  
Sans attendre jusqu'à demain,  
Je veux quitter ma bergerie;  
Et j'abandonne mon troupeau,  
Pour mieux garder toute ma vie,  
Dans ma maison,  
Dans ma maison ce seul agneau.

The tune, with six verses, is in the *Grande Bible des Noël's Angevins*, 1766; there are many variants of the tune, in Anjou and elsewhere, and seven more verses are known of 'Voisin, d'où venait ce grand bruit?' which is here paraphrased.

# 89 SION'S DAUGHTER (NATIVITY)

Tr. A. G.

Dutch  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. O Si - on's daugh - ter, where art thou? Good news have  
2. A maid - en hath brought forth a son; Great was the

TENOR  
BASS

I to tell \_\_\_\_\_ thee, A great - er joy I  
gift she gave \_\_\_\_\_ us; In Beth - lem was that

bring\_ thee now Than ev - er yet be - fell \_\_\_\_\_ thee.  
life\_ be - gun Of him\_ who came to save \_\_\_\_\_ us.

3 As through a casement light will flood  
That darkness may be ended,  
So through her maiden motherhood  
The child of God descended.

4 Upon her lap he lay so fair,  
She kissed him and caressed him;  
Great was the love she did him bear,  
As to her heart she pressed him.

A translation of the old Netherland carol, 'Waer is die dochter van Syoen', from *Nederlandsch Volksliederenboek*, by Lange, Riemsdijk, and Kalff, 1896.

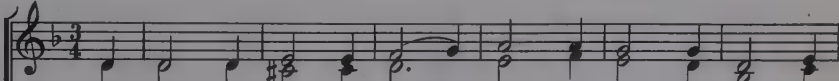


90 SONG OF THE SHIP  
*ES KOMMT EIN SCHIFF*  
 (NATIVITY)

c. 1470, tr. O.B.C.

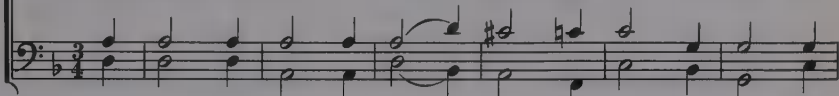

German, 1608

SOPRANO  
ALTO




1. There comes a ship a - sail - ing With an - gels fly - ing  
 2. This ship is full - y la - den, Right to her high - est

TENOR  
BASS

fast; She bears a splen - did car - - go And has a migh - ty mast.  
 board; She bears the Son from hea - - ven, God's high e - - ter - nal Word.



3 Upon the sea unruffled  
 The ship moves in to shore,  
 To bring us all the riches  
 She has within her store.

4 And that ship's name is Mary,  
 Of flowers the rose is she,  
 And brings to us her baby  
 From sin to set us free.

5 The ship made in this fashion,  
 In which such store was cast,  
 Her sail is Love's sweet passion,  
 The Holy Ghost her mast.

Es kommt ein Schiff geladen  
 Bis an sein'n höchsten Bord,  
 Trägt Gottes Sohn voll Gnaden,  
 Des Vaters ewig's Wort.

3 Der Anker haft auf Erden,  
 Und das Schiff ist am Land,  
 Gott's Wort tut uns Fleisch werden,  
 Der Sohn ist uns gesandt.

2 Das Schiff geht still im Triebe,  
 Es trägt ein teure Last,  
 Das Segel ist die Liebe  
 Der Heilig Geist der Mast.

4 Zu Bethlehem geboren  
 Im Stall ein Kindelein,  
 Gibt sich für uns verloren,  
 Gelobet muss es sein.

The oldest text, in four stanzas (1 and 2 forming one stanza), is in a MS. 1470-80 (Royal Library, Berlin). Sudermann (*Gesänge*, 1626) gives what has become the better known text, and says that it was found among Tauler's writings. The melody is from the version ('Uns kompt ein Schiff gefahren') in the *Andernach Gesangbuch*, 1608. There is much doubt about Tauler's writings; and Sudermann seems to have rewritten the hymns in his collection. The last lines of the 1470 version are: Der segel is die minne, | Der heilig geist der mast.

91 IN THE TOWN  
 NOUS VOICI DANS LA VILLE  
 (NATIVITY)

Pr. Eleanor Farjeon

French, 15th century  
 (M.S.)

In moderate time

SOPRANO  
 ALTO

(Joseph)  
 1. Take heart, the jour-ney's end - ed: I see the twink-ling  
 2. And how then shall we praise him? A - las, my heart is

TENOR  
 BASS

lights, Where we shall be be - friend - ed On this the night of  
 - sore That we no gifts can raise him Who are so ve - ry

(Mary)  
 nights. Now praise the Lord that led us So safe un - to the  
 poor. We have as much as an - y That on the earth do

town, — Where men will feed and bed us, And I can lay me down.  
 live, — Al - though we have no pen - ny We have our-selves to give.

- Joseph:* 3 Look yonder, wife, look yonder!  
An hostelry I see,  
Where travellers that wander  
Will very welcome be.
- Mary:* The house is tall and stately,  
The door stands open thus;  
Yet, husband, I fear greatly  
That inn is not for us.
- Joseph:* 4 God save you, gentle master!  
Your littlest room indeed  
With plainest walls of plaster  
Tonight will serve our need.
- Host:* For lordings and for ladies  
I've lodging and to spare;  
For you and yonder maid is  
No closet anywhere.
- Joseph:* 5 Take heart, take heart, sweet Mary,  
Another inn I spy,  
Whose host will not be chary  
To let us easy lie.
- Mary:* Oh, aid me, I am ailing,  
My strength is nearly gone;  
I feel my limbs are failing,  
And yet we must go on.
- Joseph:* 6 God save you, Hostess, kindly!  
I pray you, house my wife,  
Who bears beside me blindly  
The burden of her life.
- Hostess:* My guests are rich men's daughters  
And sons, I'd have you know!  
Seek out the poorer quarters  
Where ragged people go.
- Joseph:* 7 Good sir, my wife's in labour,  
Some corner let us keep.
- Host:* Not I: knock up my neighbour,  
And as for me, I'll sleep.
- Mary:* In all the lighted city  
Where rich men welcome win,  
Will not one house for pity  
Take two poor strangers in?
- Joseph:* 8 Good woman, I implore you  
Afford my wife a bed.
- Hostess:* Nay, nay, I've nothing for you  
Except the cattle-shed.
- Mary:* Then gladly in the manger  
Our bodies we will house,  
Since men tonight are stranger  
Than asses are and cows.
- Joseph:* 9 Take heart, take heart, sweet Mary,  
The cattle are our friends:  
Lie down, lie down, sweet Mary,  
For here the journey ends.
- Mary:* Now praise the Lord that found me  
This shelter in the town,  
Where I with friends around me  
May lay my burden down.

For French words see overleaf.

A paraphrase of the touching old dialogue carol, 'Nous voici dans la ville'. The lovely tune is famous and widespread in France; the words set to it by Lucas Le Moigne ('Or, nous dites Marie') date it as at least not later than c. 1450, and the macaronic carol 'Célébrons la naissance' (which is given to the tune together with 'Nous voici' in the *Grande Bible des Noël's* of 1766) is clearly a fifteenth-century work. Other words (not all religious) have been sung to it, e.g. 'Hélas! je l'ai perdue', 'Voulez-vous plaire aux dames', 'Bergère que j'adore', and 'Chantons, je vous en prie'. In 1676 Le Bègue used the melody for an organ prelude; and its strains upon the organ are often heard creeping into the silence of the consecration at Christmas time in French churches.

We have arranged it in parts; and it can be sung thus in church, or else as a little play upon the stage.

Dr. Neale's words 'A day, a day of glory' are set to this tune in *The Cowley Carol Book*.

*Joseph:* Nous voici dans la ville  
Où naquit autrefois  
Le roi le plus habile  
Et le plus saint des rois.

*Marie:* Elevons la pensée  
Vers le Dieu qui conduit  
Nos pas cette journée,  
Voici venir la nuit.

*Joseph:* 2 Quelle reconnaissance  
Pouvons-nous rendre à Dieu?  
De la sainte assistance  
Qu'il nous donne en tout lieu?

*Marie:* Offrons nos corps, nos âmes  
A notre créateur,  
Allumons donc la flamme  
De l'amour dans nos coeurs.

*Joseph:* 3 Allons, chère Marie,  
De vers cet horloger.  
C'est une hôtellerie;  
Nous y pourrions loger.  
Mon cher Monsieur, de grâce,  
N'ayez vous point chez vous  
Quelque petite place—  
Quelque chambre pour nous?

*L'Hôte:* 4 Vous perdez votre peine  
Vous venez un peu tard;  
Ma maison est trop pleine,  
Allez voir autre part.

*Joseph:* Passons à l'autre rue,  
Laquelle est vis-à-vis  
Tout devant notre rue,  
Je vois d'autres logis.

*Marie:* 5 Joseph, ton bras, de grâce,  
Je ne puis plus marcher  
Je me trouve si lasse.  
Il faut pourtant chercher.

*Joseph:* Patron des trois couronnes  
Avez-vous logement  
Chez vous, pour deux personnes?  
Quelque trou seulement!

*L'Hôte:* 6 J'ai noble compagnie  
Dont j'aurai du profit.  
Je hais la gueuserie—  
C'est tout dire, il suffit!

*Marie:* Salut, ma chère hôtesse,  
Ayez pitié de nous.  
Sensible à ma détresse,  
Recevez-nous chez vous.

*Joseph:* 7 En attendant, madame,  
Que j'ai un logement,  
Permettez que ma femme  
Se repose un moment.

*L'Hôtesse:* Très volontiers, m'amie,  
Mettez-vous sur le banc.  
Monsieur, voyez la Pie  
Ou bien le Cheval Blanc.

8 Dans l'état déplorable  
Où Joseph est réduit,  
Il découvre une étable  
Malgré la sombre nuit.  
C'est la seule retraite  
Qui reste à son espoir  
Ainsi que le prophète  
Avait su le prévoir.



SOPRANOS

2. Cra - dled in a stall was he With sleep - y cows and  
 2. In prae - se - pe po - ni - tur Sub foe - no a - si -

Senza Ped.

ass - es; But the ve - ry beasts could see That  
 - no - rum. Cog - no - ve - runt Do - mi - num Chris -

he all men sur - pass - - - - es.  
 - tum re - gem coe - lo - - - - rum.

## TENORS AND BASSES

3. He - rod then with fear was filled: 'A prince', he said, 'in  
3. Hinc He - ro - des ti - mu - it — Mag - no cum do -

Ped.

Jew - - ry!' All the lit - tle boys he killed At  
-lo - - re, Et pu - e - ros oc - ci - dit, in -

Beth - lem in his fu - - - - - ry.  
-fan - tes cum li - vo - - - - - re.

SOPRANOS

4. Now may Ma - ry's son, who came So long a - go to  
 4. Qui na - tus de vir - gi - ne — Di - e ho - di -

Ch.

Gt.

love us, Lead us all with hearts a - flame Un -  
 - er - na Du - cat nos cum gra - ti - a Ad

-to the joys a - bove — us.  
 gau - di - a su - per - - - - - na.



FULL

5. O - me - ga and Al - pha he! Let the org - an  
 5. O et A et A et O Cum can - ti - bus in

Gt. Trumpet

*ff* Swell

PEDALS

thun - - der, While the choir with peals of glee Doth  
 cho - - ro, Cum can - ti - cis et or - gan - o, Be -

Sw.

PEDALS

rend the air a - sun - - - - - der.  
 - ne - di - ca - mus Do - - - - - mi - no.

Gt. Trumpet

Sw.

PEDALS

The words and original melody of 'Puer nobis nascitur' are in a Trier MS. of the fifteenth century. There are many variants, given in Zahn, Dreves, and Bäumker; a German translation ('Uns ist geboren ein Kindelein') is printed by Spangenberg, 1544, in the Mainz *Cantual*, 1605, and elsewhere. The melody in this form is in *Piae Cantiones*, 1582 (see note to No. 141), and the words are from the version of Mone (*Lateinische Hymnen*), who prints the Trier form.

# 93 MARY'S WANDERING

## MARIAS WANDERSCHAFT

### (THE PASSION)

Tr. A. F. D.

German  
(M.S.)

**Rather slowly**

SOPRANO  
ALTO

1. Once Ma - ry would go\_wan-der-ing, To all the\_lands would run,  
2. Whom met she as she jour-neyed forth? Saint Pe - ter,\_that good man,

TENOR  
BASS

That she might find\_her\_son, that she\_might\_find her son.  
Who sad - ly did\_her\_scan, who sad - ly\_did her scan.

FA-BURDEN to verses 4 & 7

S.  
A.

4. 'Too well, too well, I've seen thy son; 'Twas by a pal - ace - gate,  
7. 'Nay, Ma - ry, cease thy weep-ing, dear: The wounds they are but small;

T.  
B.

Most griev - - ous was\_his\_state.' \_\_\_\_\_  
But heav'n is won\_for\_all!' \_\_\_\_\_

Most griev - ous was\_his\_state.'  
But heav'n is won\_for\_all!' \_\_\_\_\_

Most griev - ous was his state, most griev - ous was his state.'  
But heav'n is won\_for\_all, but heav'n is\_won for all!'

Most griev - ous was his state, most griev - ous was his state.'  
But heav'n is won for all, but heav'n is won for all!'

- 3 'O tell me have you seen him yet—  
The one I love the most—  
The son whom I have lost?'
- 4 'Too well, too well, I've seen thy son;  
'Twas by a palace-gate,  
Most grievous was his state.'
- 5 'O say, what wore he on his head?'  
'A crown of thorns he wore;  
A cross he also bore.'
- 6 'Ah me! and he must bear that cross,  
Till he's brought to the hill,  
For cruel men to kill.'
- 7 'Nay, Mary, cease thy weeping, dear:  
The wounds they are but small;  
But heaven is won for all!'
- 

- MARIA die wollt' wandern geh'n,  
Wollt' alle Land ausgeh'n,  
Wollt' suchen ihren Sohn.
- 2 Was begegnet ihr auf der Reise?  
Sankt Petrus der heil'ge Mann,  
Ganz traurig schaut s'ihn an.
- 3 'Habt ihr denn nicht gesehen  
Mein allerliebsten Sohn,  
Den ich verloren han?'
- 4 'Wohl hab' ich ihn gesehen  
Vor einem Judenhaus;  
Ganz traurig sah er aus.'
- 5 'Was trug er auf seinem Haupte?'  
'Von Dornen eine Kron',  
Das Kreuz, das trug er schon.'
- 6 'Das Kreuz, das musst' er tragen  
Bis an dieselbige Stadt  
Da er gemartert ward.'
- 7 'Maria, lass das Weinen;  
Die Wunden, die sind klein,  
Das Himmelreich ist mein!'

'Marias Wanderschaft' ('Maria die wollt' wandern geh'n') is one version of this legend, and to it belongs this folk-melody, which was published by Friedlaender. The third line of each verse is repeated.

See No. 179 for Brahms's tune to another version of the ballad.

# 94 EASTER EGGS

Russian  
(M.S.)

Tr. A.F.D.

Eas-ter eggs! Eas-ter eggs! Give to him that\_ begs!  
Those who hoard can't aff-ord- moth and rust their re-ward!  
Eas-ter- tide, like a bride, comes, and won't be de-nied.

SOPRANO  
ALTO

TENOR  
BASS

'm \_\_\_\_\_ For

Christ the Lord is a - ris - en, — is a - ris - en. To the Those who

FINE

'm \_\_\_\_\_

poor, o - pen door, some-thing give from your store! For  
love free - ly give — long and well may they live!

Christ the Lord is a - ris - en, — is a - ris - en.

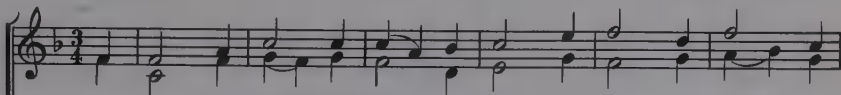
Words and melody from the traditional Easter song, 'Dalalin, Dalalin, po Yaichenku', in Rimsky-Korsakov's *Russian National Songs*, 1877.

95 NOW GLAD OF HEART  
 WIR WOLLEN ALLE FRÖHLICH SEIN  
 (EASTER : ASCENSION : TRINITY SUNDAY)

Tr. A.H. Fox-Strangways

German, 16th century  
 (Geoffrey Shaw)

SOPRANO  
 ALTO



1. Now glad of heart be ev - 'ry one! The fight is fought, the  
 2. Who on the rood was cru - ci - fied, Who rose a - gain, - as

TENOR  
 BASS



day — is won, The Christ — is set up - on his throne,  
 at — this tide, In glo - - ry to his Fa - ther's side,



3 Who baffled death and harrowed hell  
 And led the souls that loved him well  
 All in the light of lights to dwell;

5 Then rise, all Christian folk, with me  
 And carol forth the One in Three  
 That was, and is, and is to be,

4 To him we lift our heart and voice  
 And in his paradise rejoice  
 With harp and pipe and happy noise.

6 By faith, the shield of heart and mind,  
 Through love, which suffers and is kind,  
 In hope, that rides upon the wind.

WIR wollen alle fröhlich sein  
 In dieser osterlichen Zeit  
 Denn unser Heil an Gotte leit.

3 Er hat zerstört der Hellen Pfort  
 Und all die seinen herausgeführt  
 Und uns erlöst vom ewigen Tod.

2 Es ist erstanden Jesu Christ  
 Der an dem Kreuz gestorben ist  
 Dem sei Lob, Ehr' zu aller Frist.

4 Wir singen all Lob, Ehr' und Preis  
 Dem einigen Gottes Sohne weiss  
 Der uns erkaufte das Paradeis.

5 Es freu' sich all die Christenheit  
 Und lob' die heilige Dreifaltigkeit  
 Von nun an bis in Ewigkeit.

In some versions of 'Wir wollen alle fröhlich sein', one or more stanzas of *Alleluia* (repeated) are added. This was 'an old song' already in Spangenberg's *Christlichs Gesangbüchlein*, 1568. It is also in the *Gesangbuch der Brüder in Behemen*, Nürnberg, 1544, and elsewhere.

96 HILARITER  
(EASTER : SPRING : SUMMER)

German, 1623  
(M.S.)

Tr. O.B.C.

Rather quickly

SOPRANO  
ALTO

1. The whole bright world re - joi - ces now, *Hi - la - ri -*  
2. Then shout be - neath the rac - ing skies,

TENOR  
BASS

-ter, *hi - la - ri - ter*; The birds do sing on  
To him who rose that

ev - 'ry bough  
we might rise, *Al - le - lu - ya, al - le - lu - ya.*

3 And all you living things make praise,  
*Hilariter, hilariter;*  
He guideth you on all your ways,  
*Allehuya, allehuya.*

4 He, Father, Son, and Holy Ghost—  
*Hilariter, hilariter!*—  
Our God most high, our joy and boast.  
*Allehuya, allehuya.*

- DIE ganze Welt, Herr Jesu Christ,  
*Hilariter, hilariter,*  
 In deiner Orstend fröhlich ist,  
*Allehuya, allehuya.*
- 2 Das himmlisch Heer in Himmel singt  
*Hilariter, hilariter,*  
 Die Christenheit auf Erden klingt,  
*Allehuya, allehuya.*
- 3 Jetzt grünet was nur grünen kann  
*Hilariter, hilariter,*  
 Die Baum' zu blühen fangen an.  
*Allehuya, allehuya.*
- 4 Es singen jetzt die Vögel all,  
*Hilariter, hilariter,*  
 Jetzt singt und klingt die Nachtigall  
*Allehuya, allehuya.*
- 5 Der Sonnenschein jetzt kommt herein  
*Hilariter, hilariter,*  
 Und gibt der Welt ein neuen Schein.  
*Allehuya, allehuya.*

The earliest appearance of 'Die ganze Welt' is in the Cologne *Kirchengesäng*, 1623; it appears later in several other books, e.g. at Mainz, 1628, Prague, 1655, and Strassburg, 1697.

# 97 THE SECRET FLOWER

## GEBOR'N IST UNS EIN KINDELEIN

### (EASTER: WHITSUNTIDE: SAINTS' DAYS)

German, 17th century  
Pr. Eleanor Farjeon

German, 16th century  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. This child was born to men \_\_\_\_\_ of God:  
2. He came the Word to man - - - i - fest,

TENOR  
BASS

Love to the world \_\_\_\_\_ was giv - en;            In him were  
Earth to the stars \_\_\_\_\_ he rais - es:            The teach - er's

truth \_\_\_\_\_ and beau - ty met,            On him was set            At  
err - - - ors are not his,            The Truth he is:            No

birth the seal of hea - - - - - ven.  
man can speak his prais - - - - - es.



- |   |  |
|---|--|
| <p>3 He evil fought and overcame,<br/>He took from death the power;<br/>To all that follow where he goes<br/>At last he shows<br/>The kingdom's secret flower.</p>      | <p>5 The spirit like a light shall shine,<br/>Evil himself dispelling,<br/>The spirit like a wind shall blow,<br/>And death shall go<br/>Unfeared in her own dwelling.</p> |
| <p>4 The secret flower shall bloom on earth<br/>In them that have beholden;<br/>The heavenly spirit shall be plain<br/>In them again,<br/>As first it was of olden.</p> | <p>6 And by the spirit shall be known<br/>Heroes and saints and sages;<br/>Yea, they shall walk in all men's sight,<br/>Amid the light<br/>God sent to crown the ages.</p> |

---

GEBOR'N ist uns ein Kindelein  
Von einer Jungfrau reine  
Gott Vater Sohn und heil'ger Geist  
Die sind gereist  
Mit Maria alleine.

- 2 Wir woll'n Gott loben in Ewigkeit  
Darzu das Kindelein klein  
Und Mariam die Mutter sein  
Die Jungfrau fein  
Woll uns ihr Gnad' mitteilen.
- 3 Freu dich Maria in Ewigkeit!  
Darum du hast empfangen  
Den Spiegel der Dreifaltigkeit  
Dein Lob ist bereit;  
Zu dir haben wir Verlangen.
- 4 Das Kindelein ist der Gnaden voll;  
Es gibt uns gute Lehre.  
Sein Lob niemand aussprechen kann;  
Ist sonder wann  
Wir danken ihm seiner Lehre.
- 5 Er hat gelitten den bittern Tod  
Für unser Sünden alle;  
Und gibt den Sündern guten Trost,  
Hat uns erlost  
Wohl von dem ewigen Fall.
- 6 O Herz halt uns in deiner Hut  
Das wir nicht mögen sterben  
In unser Sünd und Missetat,  
O ewiger Gott  
Dein' Gnad' hilf uns erwerben.

A paraphrase of 'Gebor'n ist uns ein Kindelein'. Melody in the Mainz *Cantual*, 1605, but certainly of the sixteenth century, and perhaps earlier, says Riemann. Words and melody in the Cologne *Gesangbuch*, 1634.

# 98 SPRING HAS COME (SPRING)

Piae Cantiones, 1582  
Tr. Stuart Wilson

Ibid.  
(G.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. Now— the spring— has come— a - gain, —  
Cold— and wet— are quite— for - got, —

TENOR  
BASS

1st time 2nd time

joy— and warmth will fol - - low; —  
north- ward flies— the swal - - low;

Ov - er sea— and land— and air— spring's soft touch— is  
All our sin - ews feel— new strung, — hearts are light— that

ev - 'ry - where— And— the world— looks clean - - er;  
once— were wrung, — Youth - ful zests— are keen - - er.

- 2 All the woods are new in leaf, all the fruit is budding,  
 Bees are humming round the hive, done with winter's  
 brooding;  
 Seas are calm and blue again, clouds no more foretell  
 the rain,  
     Winds are soft and tender;  
 High above, the kingly sun laughs once more his  
 course to run,  
     Shines in all his splendour.
- 3 God is in the midst of her, God commands her duty;  
 Earth does but reflect his light, mirrors back his beauty;  
 God's the fount whence all things flow, great and  
 small, above, below,  
     God's their only maker:  
 We but poorest patterns are of that mind beyond  
 compare,  
     God our great creator.

Neale turned this Spring carol, 'In vernali tempore', from *Piae Cantiones*, 1582 (see note to No. 141), into a Christmas carol in 1853 ('O'er the hill and o'er the vale'), as he did also with No. 99.

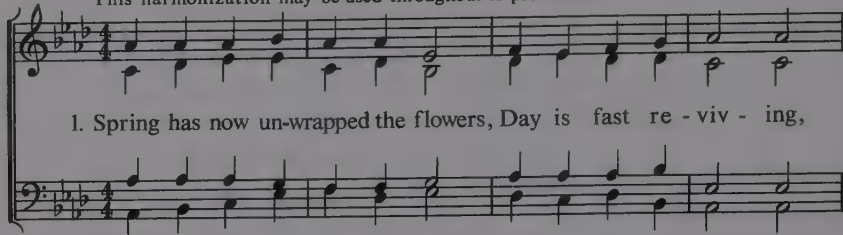
# 99 FLOWER CAROL (SPRING)

Piae Cantiones, 1582  
Tr. O. B. C.

Ibid.  
(M. S.)

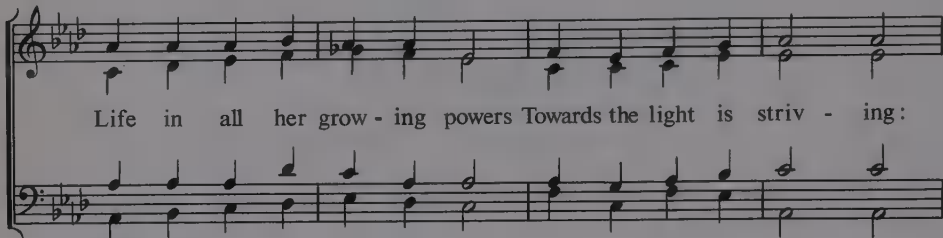
This harmonization may be used throughout if preferred

SOPRANO  
ALTO

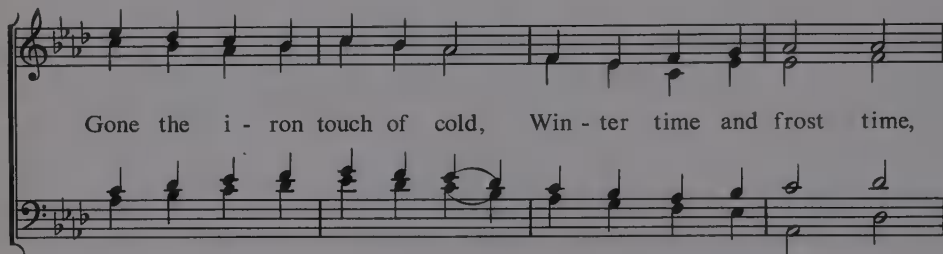


1. Spring has now un-wrapped the flowers, Day is fast re - viv - ing,

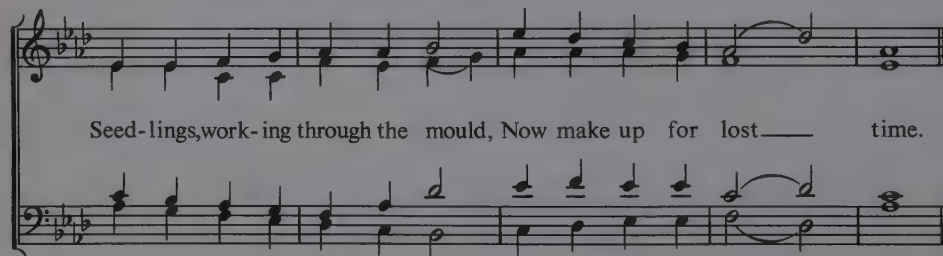
TENOR  
BASS



Life in all her grow - ing powers Towards the light is striv - ing:



Gone the i - ron touch of cold, Win - ter time and frost time,



Seed - lings, work - ing through the mould, Now make up for lost — time.

2 Herb and plant that, winter long,  
Slumbered at their leisure,  
Now bestirring, green and strong,  
Find in growth their pleasure:  
All the world with beauty fills,  
Gold the green enhancing;  
Flowers make glee among the hills,  
And set the meadows dancing.

4 Earth puts on her dress of glee;  
Flowers and grasses hide her;  
We go forth in charity—  
Brothers all beside her;  
For, as man this glory sees  
In the awakening season,  
Reason learns the heart's decrees,  
And hearts are led by reason.

3 Through each wonder of fair days  
God himself expresses;  
Beauty follows all his ways,  
As the world he blesses:  
So, as he renews the earth,  
Artist without rival,  
In his grace of glad new birth  
We must seek revival.

5 Praise the Maker, all ye saints;  
He with glory girt you,  
He who skies and meadows paints  
Fashioned all your virtue;  
Praise him, seers, heroes, kings,  
Heralds of perfection;  
Brothers, praise him, for he brings  
All to resurrection!

## FA-BURDEN for verses 2 and 4 (melody in the tenor)

S.  
A.

2. Herb and plant that, win - ter long, Slum - bered at their leis - ure,  
4. Earth puts on her dress of glee; Flowers and grass - es hide her;

T.  
B.

Now be - stir - ing, green and strong, Find in growth their pleas - ure:  
We go forth in cha - ri - ty— Bro - thers all be - side her;

All the world with beau - ty fills, Gold the green en -  
 For, as man this glo - ry sees In the a-wak'n - ing

-hanc - - ing; Flowers make glee a - mong the hills, And  
 sea - - son, Rea - son learns the heart's de - crees, And

set the mea-dows danc - - - - - ing.  
 hearts are led by rea - - - - - son.

set the mea-dows danc - - - - - ing.  
 hearts are led by rea - - - - - son.

danc - - - - - ing.  
 rea - - - - - son.

Verses 3 and 5

3. Thro' each won-der of fair days God him-self ex-press-es;  
 5. Praise the Mak-er, all ye saints; He with glo-ry girt you,

3. Thro' each won-der of fair days— God him-self ex-press-  
 5. Praise the Mak-er, all ye saints; He with glo-ry girt—

3. Thro' each won-der of fair days God him-self ex-press-es;  
 5. Praise the Mak-er, all ye saints; He with glo-ry girt you,

S.  
A.  
T.  
B.

Beau-ty fol - lows all his ways, As the world he bless - es:  
He who skies and mea-dows paints Fash-ion'd all your vir - - tue;

- es; Beau-ty fol - lows all his ways, As the world he bless-es:  
you, He who skies and mea-dows paints Fash-ion'd all your vir-tue;

Beau-ty fol - lows all his ways, As the world he bless - es:  
He who skies and mea-dows paints Fash-ion'd all your vir - - tue;

So, as he re-news the earth, Art-ist with-out ri - val, In his grace of  
Praise him, se-ers, he - roes, kings, Her-alds of per - fec - tion; Bro - thers, praise him,

So, as he re - news\_ the earth, In his  
Praise him, se - ers, he - roes, kings, Bro - thers,

Art - ist with-out ri - val, In his grace of  
Her-alds of per - fec - tion; Bro - thers, praise him,

So, as he re - news\_ the earth, In his grace of  
Praise him, se - ers, he - roes, Her-alds of per - fec - tion; Bro - thers, praise him,

glad new birth We must seek re - vi - - - - val.  
for he brings All to re - sur - rec - - - - tion!

glad new birth We must seek re - - vi - val.  
praise him, for he brings All to re - - sur - - rec - tion!

glad new birth We must seek re - vi - - - - val.  
for he brings All to re - sur - rec - - - - tion!

glad new birth We must seek re - vi - val.  
for he brings All to re - sur - rec - tion!

This is a free translation, with a doxology, of the words proper to the melody of No. 136, 'Tempus adest floridum', the Spring carol which Neale turned into a Christmas carol by writing his rendering of the legend of 'Good King Wenceslas'. We have therefore reprinted the proper tune here, with the suggestion that it should be sung as a Spring carol.

# 100 THE MESSAGE

(GENERAL)

Pr. E. B. G.

Dutch  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. A mes - sage came to a mai - den— young; The  
2. No great - er news could a mes - sen - ger bring; For

TENOR  
BASS

In shi - ning robes and with  
He came,—who walked on the

an - gel stood be - side— her,  
'twas from that young mo - ther

(Tenors) In shi - ning—  
He came,—who walked

In shi - ning robes and with  
He came,—who walked on the

gold - en — tongue, He  
earth as a king, And

robes and with gold-en tongue, He told— what should be - tide— her: The  
on the earth as a king, And yet— was— all— men's bro - ther: His

gold - - en tongue, He—  
earth as a king,— And—

maid — was lost in won - der— Her world — was  
truth — has spread like leav - en, 'Twill mar - - ry



rent — a - sun - - der — Ah! how — could — she Christ's mo - ther  
earth — to heav - - en, Till all — a - - gree In cha - ri -

By God's most high de - cree!  
To dwell from sea to sea.

be - ty (Tenors) By God's most high de - cree!  
To dwell from sea to sea.

By God's most high de - - cree!  
To dwell from sea to sea.

3 He came, God's Word to the world here below;  
And round him there did gather  
A band who found that this teacher to know  
Was e'en to know the Father:  
He healed the sick who sought him,  
Forgave the foes who fought him;  
Beside the sea  
Of Galilee  
He set the nations free.

4 And sometimes trumpets from Sion ring out,  
And tramping comes, and drumming—  
'Thy kingdom come,' so we cry; and they shout,  
'It comes!' and still 'tis coming—  
Far, far ahead, to win us,  
Yet with us, nay within us;  
Till all shall see  
That King is he,  
The Love from Galilee!

Melody and words of 'De Boodschap van Maria' (Er was een maagdetje)  
which is freely translated in the first verse. From the *Nederlandsch Volksliederenboek*, 1896.

# 101 GEMS OF DAY

## LE VERMEIL DU SOLEIL

(GENERAL)

N. Denisot  
Pr. Patrick R. Chalmers

French, 1553  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. All the gay gems of day— Pearls the morn-ing sky a-dorn-ing,  
Man-i-fold gems of gold, Gold-en get-ting now day's set-ting,

TENOR  
BASS

Are the sun's pret-ty ones Of his shi-ning or de- cli-ning,

Are his joys, birth-day toys—These God's ve-ry babe make mer-ry;

2 When Sir Sun his course done,  
Westward stooping home's gone drooping,  
It is naught, look! new wrought  
Joy and beauty bear his duty—  
Planets peep down night's deep,  
Softly seeming gold and dreaming  
Jasmine o'er heaven's door,  
Lest God's only babe fall lonely.

3 Newly-born King of morn,  
Noon and night time, dark and light time,  
Be our light, day and night,  
Ne'er withholden, greatlier golden  
Than the boon sun at noon,  
Than the garland sheen of starland;  
Saviour small, light us all—  
Light our blindness, of thy kindness!

LE vermeil du soleil	2 C'est bien peu que son feu	3 Mais oyez et voyez
Quand l'aurore nous redore	Aille arrière sa lumière	La naissance l'Excellence
Tous les cieux radieux	En égard au regard	De la nuit qui nous luit
Ou quand même en l'extrême	De la voie qui flamboie	Précieuse, bienheureuse,
De son jour fait séjour	Cette nuit à minuit	Nuit des nuits, nos ennuis
Près la tente de sa tante	Sous l'étoile qui au voile	Dieu déchasse, Dieu nous trace
Chéant bas ne veut pas	Sombre et noir fait devoir	Ses saints pas, Dieu met bas
Que sa roue plus on loue.	A son maître qui vient naître.	Toute outrance et puissance.

Paraphrased from 'Le vermeil du soleil', *Cantiques du Premier Advènement de Jésus-Christ*, par Le Comte d'Alsinois (Nicholas Denisot), Paris, 1553. There are twenty verses in the original; nine of them will be found in *A Book of Old Carols*, by H. J. L. J. Massé and Charles Kennedy Scott, 1907, No. 15, p. 24. The melody is stated to be by Marc-Antoine Muret in a MS. note, apparently of the sixteenth century, in the British Museum copy.

# 102 GABRIEL'S MESSAGE

(GENERAL : EASTER)

Piae Cantiones, 1582  
Tr. J. M. Neale

Ibid.  
(G. S.)

SOPRANO  
ALTO

1. Ga-briel's mes-sage does a - way Sa-tan's curse and Sa-tan's sway, Out of  
2. He that comes des-pised shall reign; He that can-not die, be slain; Death by

TENOR  
BASS

dark-ness brings our Day:  
death its death shall gain:      *So, be - hold, All the gates of heav'n un - fold.*

3 Weakness shall the strong confound;  
By the hands, in grave-clothes wound,  
Adam's chains shall be unbound:

*So, behold, etc.*

4 By the sword that was his own,  
By that sword, and that alone,  
Shall Goliath be o'erthrown:

*So, behold, etc.*

5 Art by art shall be assailed;  
To the cross shall Life be nailed;  
From the grave shall Hope be hailed:

*So, behold, etc.*

The words, written by Neale in 1853, to this tune have been slightly altered, to bring them more in accordance with the original of 'Angelus emittitur' upon which they were based; the original refrain is 'Igitur Porta coeli panditur' and Neale's refrain runs 'Therefore sing,—Glory to the Infant King'. Two Christmas verses not in the original are omitted. The earliest known version is in *Piae Cantiones*, 1582 (see note to No. 141).

# 103 THE BIRDS (GENERAL)

Czech  
(M.S.)

Tr. O.B.C.

CHORUS

1. From out of a wood did a cuc - koo fly, He  
 2. A pi - geon flew o - ver to Ga - li - lee, He  
 3. A dove set - tled down up - on Na - za - reth, SOLI And

SOPRANO  
ALTO

came to a man - ger with joy - ful cry, CHORUS He  
 strut - ted and cooed, and was full of glee, And  
 ten - der - ly chant - ed with all his breath SOLI 'O

hopped, he curt - - sied, round he flew, And loud his  
 showed with jew - - elled wings un - furled, His joy that  
 you,' he cooed, 'so good and true, My beau - - ty

ju - - bi - la - tion grew,  
 Christ was in the world,  
 do I give to you— SOLI

Cuc - koo, cuc - koo, cuc - koo.  
 Vrer - croo, vrer - croo, vrer - croo.  
 Tsu - croo, tsu - croo, tsu - croo'.

A translation of an unpublished carol, 'Zezulka z lesa vylitla, kuku', which was taken down from a Czech peasant girl in the Christmas of 1921 at Policka, in the hills between Bohemia and Moravia, and kindly communicated by Miss Jakubičková.

# 104 HOW BRIGHTLY BEAMS WIE SCHÖN LEUCHTET (GENERAL: EPIPHANY: EASTER)

~ FIRST VERSION

Nicolai and Schlegel  
Tr. C. Winkworth

German (P. Nicolai?)  
(harm. J. S. Bach)

**Rather slow**

SOPRANO  
ALTO

1. How bright-ly beams the morn-ing star! What sud-den ra-diance  
Bright-ness of God, that breaks our night And fills the dark-ened

TENOR  
BASS

from a - far Doth glad us with its shi - - ning?  
souls with light Who long for truth were pi - - ning!

Thy word, Je - sus, in - ly feeds us, Right - ly leads us,

Life be - stow - - ing. Praise, oh praise such love o'er - flow - ing!  
Life be-stow - - ing.

- 2 Through thee alone can we be blest;  
Then deep be on our hearts imprest  
The love that thou hast borne us;  
So make us ready to fulfil  
With burning zeal thy holy will,  
Though men may vex or scorn us;  
Saviour, let us never lose thee,  
For we choose thee,  
Thirst to know thee;  
All we are and have we owe thee!
- 3 O praise to him who came to save,  
Who conquer'd death and burst the  
grave;  
Each day new praise resoundeth  
To him the Lamb who once was slain,  
The friend whom none shall trust in vain,  
Whose grace for ay aboundeth;  
Sing, ye heavens, tell the story  
Of his glory,  
Till his praises  
Flood with light earth's darkest places!

---

WIE schön leuchtet der Morgenstern  
Voll Gnad' und Wahrheit von dem Herrn,  
Die süsse Wurzel Jesse!  
Du Sohn Davids aus Jacobs Stamm,  
Mein König und mein Bräutigam,  
Hast mir mein Herz besessen.  
Lieblich, freundlich,  
Schön und herrlich,  
Gross und ehrlich,  
Reich von Gaben,  
Hoch und sehr prächtig erhaben.

- 2 Geuss sehr tief in mein Herz hinein  
O du, mein Herr und Gott allein,  
Die Flamme deiner Liebe,  
Dass ich beständig in dir bleib'  
Und mich kein Unfall von dir treib',  
Nichts kränke noch betrübe.  
In dir lass mir  
Ohn' Aufhören  
Sich vermehren  
Lieb' und Freude,  
Dass der Tod uns selbst nicht scheidet.
- 3 Sing unserm Gott recht oft und viel  
Und lasst andächtig Saitenspiel  
Ganz freudenreich erschallen  
Dem allerliebsten Jesulein,  
Dem wunderschönen Bräutigam mein,  
Zu Ehren und Gefallen.  
Singet, springet,  
Jubilieret, triumphieret  
Dankt dem Herrn!  
Gross ist der König der Ehren.

Three verses of the seven in the recast by J. A. Schlegel (1721-93), 'Wie herrlich strahlt der Morgenstern', of 'Wie schön leuchtet der Morgenstern', which appeared with the tune in Nicolai's *Freuden-spiegel*, 1599. The famous tune, to which very soon many city chimes in Germany were set, was published with Nicolai's hymn, and may therefore be by the author and composer of 'Wachet auf'. It may in part have been suggested by earlier melodies, especially by 'Resonet in Laudibus' (No. 77). The translation is almost entirely that of Miss C. Winkworth, 1863. See No. 193, where this tune is used as accompaniment to Cornelius's song 'The Kings'.

# 104 HOW BRIGHTLY BEAMS

WIE SCHÖN LEUCHTET  
(GENERAL: EPIPHANY: EASTER)

SECOND VERSION

Nicolai and Schlegel  
Tr. C. Winkworth

German (P. Nicolai?)  
(harm. F. Mendelssohn-Bartholdy)

**Rather slow**

SOPRANO  
ALTO

1. How bright-ly beams the morn-ing star! What sud-den ra-diance  
Bright-ness of God, that breaks our night And fills the dark-ened

TENOR  
BASS

from a - far Doth glad us with its shi - - ning?  
souls with light Who long for truth were pi - - ning!

Thy word, Je - sus, in - ly feeds us, Right - ly leads us,

Life be - stow - ing. Praise, oh praise such love o'er - flow - - ing!



- 2 Through thee alone can we be blest;  
Then deep be on our hearts imprest  
The love that thou hast borne us;  
So make us ready to fulfil  
With burning zeal thy holy will,  
Though men may vex or scorn us;  
Saviour, let us never lose thee,  
For we choose thee,  
Thirst to know thee;  
All we are and have we owe thee!
- 3 O praise to him who came to save,  
Who conquer'd death and burst the  
grave;  
Each day new praise resoundeth  
To him the Lamb who once was slain,  
The friend whom none shall trust in vain,  
Whose grace for ay aboundeth;  
Sing, ye heavens, tell the story  
Of his glory,  
Till his praises  
Flood with light earth's darkest places!

---

Wie schön leuchtet der Morgenstern  
Voll Gnad' und Wahrheit von dem Herrn,  
Die süsse Wurzel Jesse!  
Du Sohn Davids aus Jacobs Stamm,  
Mein König und mein Bräutigam,  
Hast mir mein Herz besessen.  
Lieblich, freundlich,  
Schön und herrlich,  
Gross und ehrlich,  
Reich von Gaben,  
Hoch und sehr prächtig erhaben.

- 2 Geuss sehr tief in mein Herz hinein  
O du, mein Herr und Gott allein,  
Die Flamme deiner Liebe,  
Dass ich beständig in dir bleib'  
Und mich kein Unfall von dir treib',  
Nichts kränke noch betrübe.  
In dir lass mir  
Ohn' Aufhören  
Sich vermehren  
Lieb' und Freude,  
Dass der Tod uns selbst nicht scheidet.

- 3 Sing unserm Gott recht oft und viel  
Und lasst andächtig Saitenspiel  
Ganz freudenreich erschallen  
Dem allerliebsten Jesulein,  
Dem wunderschönen Bräutigam mein,  
Zu Ehren und Gefallen.  
Singet, springet,  
Jubilieret, triumphieret  
Dankt dem Herrn!  
Gross ist der König der Ehren.

Three verses of the seven in the recast by J. A. Schlegel (1721-93), 'Wie herrlich strahlt der Morgenstern', of 'Wie schön leuchtet der Morgenstern', which appeared with the tune in Nicolai's *Freudenspiegel*, 1599. The famous tune, to which very soon many city chimes in Germany were set, was published with Nicolai's hymn, and may therefore be by the author and composer of 'Wachet auf'. It may in part have been suggested by earlier melodies, especially by 'Resonet in Laudibus' (No. 77). The translation is almost entirely that of Miss C. Winkworth, 1863. See No. 193, where this tune is used as accompaniment to Cornelius's song 'The Kings'.

# 105 THE GARDEN OF JESUS

(GENERAL)

Dutch, 1633  
(Geoffrey Shaw)

Tr. E. B. G.

SOPRANO  
ALTO

1. Lord Je - sus hath a gar-den, full of flow-ers gay, Where you and I can  
2. There bloom-eth white the li - ly, flower of Pu - ri - ty: The fra-grant vio-let

TENOR  
BASS

ga - ther nose-gays all — the day:  
hides there, sweet Hu - mi - li - ty: *There an-gels sing in ju - bi-lant ring, With*

dul - ci-mers and lutes, And — harps, and cym-bals, trum-pets, pipes, And gen-tle, sooth-ing

flutes, And — harps, and cym-bals, trum-pets, pipes, And gen-tle flutes. —

3 The rose's name is Patience, pruned to greater might;  
The marigold's, Obedience, plentiful and bright:

*There angels sing etc.*

4 And Hope and Faith are there; but of these three the best  
Is Love, whose crown-imperial spreads o'er all the rest:

*There angels sing etc.*

5 And one thing fairest is in all that lovely maze,  
The gardener, Jesus Christ, whom all the flowers praise:

*There angels sing etc.*

6 O Jesus, all my good and all my bliss! Ah me!  
Thy garden make my heart, which ready is for thee!

*There angels sing etc.*

The Dutch words and melody of 'Jesus' Bloemhof' (beginning 'Heer Jesus heeft een hofken waart vol bloemen staat') occur in *Geestlijke Harmonie* (1633), and were reprinted in *Oude en Nieuwere Kerst-Liederen* (1852). A translation ('Our Master hath a garden') by S. S. Greatheed was printed in *The Ecclesiologist* for February, 1856, and was included by E. Sedding in *Antient Christmas Carols*, 1860, and in *The People's Hymnal*, 1867. It does not, however, quite fit the melody; and therefore, while we have preserved the 'gentle, soothing' flutes, we give a new translation here.

# 106 SO, BROTHER

## *FESANS RAIJOISSANCE*

### (GENERAL)

Père Christin Prost  
Pr. A. A. Milne

Besançon  
(M. S.)

**Moderately quick**

SOPRANO  
ALTO

1. Now, bro - thers, lift your voi - ces, And laugh and dance and sing,— For  
2. Poor Sa - tan, you can hear him, Is ra - ging down in hell,— For  
3. And fier - er now and fast - er The flames come roar - ing in — On

TENOR  
BASS

all the world re - joi - ces That Christ the Lord is King.— With  
now there's none to fear him, And none to wish him well.— The  
him that was their mas - ter, On Sa - tan, prince of sin.— Then,

joy in him to arm you The de - vil can not harm you: So,  
fires that he was keep - ing Are on his foot - steps creep - ing: So,  
bro - ther, as he lies there, Then, bro - ther, as he dies there, Come

bro - ther! laugh and sing,  
bro - ther! laugh and sing That Christ the Lord is King.—  
laugh and dance and sing—

A paraphrase of three verses (out of twelve) in the original carol 'Fesans raijoissance' (see overleaf) written by Père Christin Prost, a Capuchin friar who died in 1676. His carols were reprinted in *Recueil de Noël's anciens au patois de Besançon*, edited by Th. Belamy, 1842. The old air on which the carol was written was known as 'Je suis dans la tristesse' or 'De turlu turlutu'.

FESANS raijouissance,  
Risans, dansans, chantans  
Ca voicy ne naissance  
Que tout le monde aitend.  
In Prince ot né su tare  
Que vint finir lai gare  
Et tur-lu, tur-lu-tu  
Tout perissa sans lu.

2 Lou Diable peste, enraige  
D'être dedans l'Enfa;  
Lou droule ouzé en caige,  
Que lou peut Lucifa,  
Qu'ot dedans ne chandére  
D'huile ou d'autre maitére  
Et tur-lu, tur-lu-tu  
Y n'en soéthiret pu.

3 Pourquoi donc, peute bête,  
Ai-te tanta Adam?  
Qu'aivouë-te dans lai tête,  
Dit, malheureux Satan?  
Te nous crayon tous pâdre;  
Main voici lou grand Matre  
Et tur-lu, tur-lu-tu  
Qu'ot pou nous daicendu.

# 107 PRAISE TO GOD

(GENERAL)

Tr. A. F. D.

Russian  
(M.S.)

**Moderato e maestoso**

SOPRANO  
ALTO

Praise to God in the high - est! Bless us, O  
 May the truth in its beau - ty flou - rish tri -  
 May the good be o - beyed, and e - vil be  
 Peace on earth, and good - will, — be ev - er a -

TENOR  
BASS

(S.A.) Praise to God in the

*Fine*

Fa - ther!  
 - um - phant: } Praise to thee.  
 con - quered: }  
 - mongst us: }

(T.B.) { Guide and pros - per the  
 { May the mills bring us  
 { Give us laugh - ter, and

*Melody in tenor*

*Fine*

high - - est! to God, Praise to thee.

na - tions, ru - lers and peo - ple: }  
 bread, - for food and for giv - ing: } Praise to thee.  
 set - us gai - ly re - joic - ing: }

'Slava Bogu na nebye' was printed by Yakushkin in 1815, and exists in many variants, as well as in Rimsky-Korsakov, who calls it a Christmas Song, though its many verses, from which we have selected, are all of general national application. The melody was used by Beethoven in his Quartet, Op. 59, No. 2; by Rimsky-Korsakov in his cantata 'Slava'; and by Mussorgsky in the Coronation Scene of 'Boris Godunov'.

108 THE KINGDOM  
*QUOI, MA VOISINE?*  
 (GENERAL)

François Colletet (1675)  
 Pr. Patrick R. Chalmers

Angevin  
 (M.S.)

**Rather quickly**

SOPRANO  
 ALTO

1. 'O, I have seen\_ a king's new ba - by,' Su - san she said,  
 2. 'O the king's son\_ he lies\_ so spare - ly,' Su - san she told,

TENOR  
 BASS

'Joy up-on his bright,- dear birth - day be And on his bright head!  
 'No\_ lace to lap - pen him\_ so fair - ly, No blue and gold.'

Cathe-rine, her kind - ly com - rade, then did Say, 'Show me too—  
 'Prince,—and he ne'er has fine a - dorn - ing?' Cath-er - ine cried,

Son of a king must lie so splen-did All gold\_ and blue!  
 'Prince, and the Sun, my girl, at morn-ing!' The maid\_ re - plied,

- 3 'Where, then's his mighty kingdom, say  
you?'  
'Everywhere.'  
'So! and how may I know it, pray you?'  
'Kindness is there.'  
'Kings have bright swords to follow after,  
Bugles to ring?'  
'Nay, here is only children's laughter,  
Here thrushes sing.'
- 4 'Whom, say now, shall he rule anon? He  
Coming to reign?'  
'Both bird and beast and man, my bonny,  
Mountain and plain.'  
'These shall he hold and have securely—  
How? Tell me, friend?'  
'Only by being a servant, surely,  
Unto the end.'
- 5 'Susan, who'll herald him, this stranger,  
This kingly boy?'  
'Just a lit star above a manger  
Laughing for joy.'  
'Still, gossip, I might doubt him, maybe,  
Knowing no thing?'  
'Dear my heart, would you doubt a baby  
To be a King?'

- 
- QUOI, ma voisine, est-tu fâchée?  
Dis-moi pourquoi.  
Veux-tu venir voir l'accouchée  
Avecque moi?  
C'est une dame fort discrète,  
Ce m'a-t-on dit,  
Qui nous a produit le prophète  
Souvent prédit.
- 2 Je le veux, allons, ma commère,  
C'est mon désir.  
Nous verrons l'enfant et sa mère  
Tout à loisir.  
Aurons-nous pas de la dragée  
Et du gâteau?  
La salle est-elle bien rangée,  
Y fait-il beau?
- 3 Ah, ma bergère, tu te trompes  
Bien lourdement;  
Elle ne demande pas les pompes  
Ni l'ornement.  
Dedans une chétive étable  
Se veut ranger,  
Où n'y a ni buffet, ni table  
Pour y manger.
- 4 Encore faut-il que l'accouchée  
Ait un berceau,  
Pour bercer, quand elle est couchée,  
L'enfant nouveau:  
N'a-t-elle pas garde et servante  
Pour la servir?  
N'est-elle pas assez puissante  
D'y subvenir.
- 5 L'enfant a pour berceau la crèche  
Pour sommeiller.  
Et une botte d'herbe sèche  
Pour oreiller;  
Elle a pour boute compagnie  
Son cher baron,  
Elle a un boeuf pour sa mégnie  
Et un ânon.

Words written for the older, modal, melody in Henri Lemeignen, *Vieux Noël's* (Nantes, 1876), and in Grimault, of the Angevin carol, 'Quoi ma voisine', a dialogue between two women, here freely paraphrased.

109 O LITTLE ONE  
O JESULEIN SÜSS  
(GENERAL)

FIRST VERSION

German, S. Scheidt, 1650  
Tr. O. B. C.

Ibid.  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. O lit - tle one sweet, O lit - tle one mild, Thy Fa-ther's pur-pose thou  
2. O lit - tle one sweet, O lit - tle one mild, With joy thou hast — the

TENOR  
BASS

hast — ful - filled; Thou cam'st from heav'n to mor - tal ken, E - qual to  
whole world filled; Thou cam - est here from heav'n's do - main, To bring men

be — with us poor men, O lit - tle one sweet, O lit - tle one mild.  
com - fort in their pain, O lit - tle one sweet, O lit - tle one mild.

3 O little one sweet, O little one mild,  
In thee love's beauties are all distilled;  
Then light in us thy love's bright flame,  
That we may give thee back the same,  
O little one sweet, O little one mild.

4 O little one sweet, O little one mild,  
Help us to do as thou hast willed.  
Lo, all we have belongs to thee!  
Ah, keep us in our fealty!  
O little one sweet, O little one mild.



# 109 O LITTLE ONE

## O JESULEIN SÜSS

### (GENERAL)

#### SECOND VERSION

German, S. Scheidt, 1650

Tr. O. B. C.

Ibid.

(harm. J. S. Bach)

Rather slowly

SOPRANO  
ALTO

1. O lit - tle one sweet, O lit - tle one mild, Thy Fa - ther's  
2. O lit - tle one sweet, O lit - tle one mild, With joy — thou

TENOR  
BASS

pur - pose thou hast - ful - filled; Thou cam'st - from heav'n — to —  
hast — the whole world filled; Thou cam - est here — from

mor - tal - ken, E - qual — to be — with us — poor  
heav'n's do - main, To bring — men com - fort in — their

men, — O lit - tle one sweet, O lit - tle one mild.  
pain, — O lit - tle one sweet, O lit - tle one mild.

\*If sung in conjunction with the first version the melody rhythm of this bar may be altered for the sake of consistency.

Scheidt's version, 'O Jesulein süß, O Jesulein mild, Des Vaters Will'n hast du erfüllt' (see overleaf), is in his *Tabulaturbuch*, 1650. Bach set it as a chorale melody with figured bass in Schemelli's *Gesangbuch*, 1736. The melody appears also in *Seelenharpe* (Halle, 1650) to the words 'Komm, heiliger Geist mit deiner Gnad'.

O JESULEIN süß, O Jesulein mild,  
Des Vaters Will'n hast du erfüllt,  
Bist kommen aus dem Himmelreich  
Uns armen Menschen worden gleich,  
O Jesulein süß, O Jesulein mild.

2 O Jesulein süß, O Jesulein mild,  
Des Vaters Zorn hast du gestillt.  
Du zählst für uns all uns're Schuld  
Und schaffst uns deines Vaters Huld,  
O Jesulein süß, O Jesulein mild.

3 O Jesulein süß, O Jesulein mild,  
Du bist der Lieb' ein Ebenbild.  
Zünd an in uns der Liebe Flamm',  
Dass wir dich lieben allzusamm,  
O Jesulein süß, O Jesulein mild.

# 110 JESUS OF THE MANGER

(GENERAL)

Pr. Patrick R. Chalmers

Flemish  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. Sing, good com - pa - ny, frank and free! Je - sus, when so young was  
2. Rouse, good com - pa - ny, rouse you, rouse! All the earth to Je - sus  
3. Sing, good com - pa - ny, glad and true! God may lodge with me and

TENOR  
BASS

he, With the lit - tle calf shared the stall; Low he lay On a  
bows; Yet the dwell - ing that he'd im - plore Poor must stay, By my  
you; So let's love them— all beasts and men, Kind - li - ly, As doth

day,— on a day, With the lit - tle calf in the  
fay,— by my fay, Still the dwell - ing that he'd im -  
he,— as doth he; If we love them— all beasts and

stall Low he lay, He lay there— for us all, us all.  
-plore Poor must stay— Man's heart on - ly must serve there - for.  
men, Kind - li - ly, God will lodge— with us then, ah then!

He lay there— for us all.  
Man's heart on - ly there - for.  
God will lodge— with us then!

Paraphrase of 'Jesus in den Stal', printed in *Chants Populaires Flamands*, by Lootens and Feys, reprinted by E. Duncan, *Story of the Carol*, and by H. J. L. J. Massé and C. Kennedy Scott, *Book of Old Carols*.

# 111 THE BUILDERS

(GENERAL: DEDICATION)  
*GRAND DIEU! QUE DE MERVEILLES*  
 (CHRISTMAS)

Pr. Geoffrey Dearmer

Angevin  
(M.S.)

**Moderately quick**

SOPRANO  
ALTO

1. Sing, all good peo - ple ga - thered, Your voi - ces raise in song With -  
 2. Each rib from pil - lars spring - ing A froz - en foun - tain plays, A -

TENOR  
BASS

-in this church that fa - thered Our an - cient faith so strong, So  
 -bove the chan - cel sing - ing In har - mon - y of praise; Like

tried and wrought to fit - ness In scorn of fire and sword; Sing,  
 tall trees ev - er grow - ing The diff - ering col - umns stand To

as these stones bear wit - ness, Of men who praised the Lord.  
 bear the vault down - throw - ing The shad - ow of God's hand.

- 3 At all times and unceasing,  
Work well and truly done,  
In loveliness increasing,  
Has mellowed here in one;  
The towers and piers unshaken,  
The vaulting finely groined,  
Time in his span hath taken  
And in one glory joined.
- 4 Of wealth and fame and power  
These masons did not know:  
'Let's build,' they said, 'a tower,  
Square to the winds that blow;  
We are not men of culture,  
Yet we are here to build  
Room for a king's sepulture  
And worthy of our guild.'
- 5 So came each beam and rafter,  
Each wingèd flight of stone.  
Their deathless work lives after,  
Their names were never known:  
For beauty did they plead not,  
Yet beauty they did win,  
And, like a child you heed not,  
The grace of heaven crept in.
- 6 Here, for a workman's wages,  
This glass so surely stained  
Down the long aisles of ages  
In glory has remained.  
As brother works with brother  
The glaziers worked to paint  
The blue robe of the Mother,  
The red robe of a saint.
- 7 Proud heads lie here, disowning  
All but a drooping Head;  
Whole hands worked here, atoning  
For open Hands that bled;  
Full hearts and living voices  
A broken Heart proclaim;  
Life after death rejoices,  
And after silence, fame.
- 

- GRAND Dieu! Que de merveilles  
S'accomplissent pour moi!  
Mes yeux et mes oreilles,  
Rendez-vous à la foi!  
La force et la faiblesse,  
La justice et l'amour,  
La gloire et la détresse  
S'unissent en ce jour.
- 2 La lumière immuable  
Est dans l'obscurité;  
Je vois dans une étable  
Le Dieu de majesté.  
Son trône est une crèche,  
Sa cour, des pasteurs,  
Son silence nous prêche,  
Son mal guérit nos maux.
- 3 Son enfance sans armes  
En fait un triomphant;  
L'enfer est aux alarmes  
Aux cris d'un tendre enfant.  
Sa beauté l'épouvante,  
Son nom le fait frémir,  
Sa douceur le tourmente  
Ses pleurs le font gémir.
- 4 Achevez le miracle,  
Adorable vainqueur;  
Si j'y mets un obstacle  
Triomphez de mon cœur.  
Echauffez-en la glace,  
Brisez sa dureté  
Afin qu'y prenne place  
L'ardente charité.

Since the original twenty-two verses of 'Venez à Saint-Maurice' deal in great detail with the characteristics and treasures of Angers Cathedral, the English words have been written for the general idea rather than for the details of the original, and we claim the tune as proper to them only in this most generous and spiritual sense. Topical allusions in the original fix its date as earlier than 1699 and later than 1562. The gay melody has been always attributed to Urbain Renard, but the origin and date of folk-tunes is very doubtful. The carol (which is printed by Grimault in *Noëls Angevins*) very likely grew up from some humble fiddler seeking alms outside the Cathedral of Saint-Maurice. The alternative words 'Grand Dieu! que de merveilles' are given by Roques.

# 112 EIA, EIA (GENERAL)

Cölner Psalter, 1638  
Pr. A. G.

Ibid.  
(M.S.)

**Moderately slow**

SOPRANO  
ALTO

1. To us in Beth-lem ci - ty Was born a lit - tle son; In  
2. And all our love and for-tune Lie in his might-y hands; Our

TENOR  
BASS

him - all gen - tle gra - ces Were ga - thered in - to one,  
sor - rows, joys, and fail - ures, He sees and un - der - stands,

Ei - a, ei - a, Were ga - thered in - to one.  
Ei - a, ei - a, He sees and un - der - stands.

3 O Shepherd, ever near us,  
We'll go where thou dost lead;  
No matter where the pasture,  
With thee at hand to feed,  
*Eia, eia,*  
With thee at hand to feed.

4 No grief shall part us from thee,  
However sharp the edge:  
We'll serve, and do thy bidding—  
O take our hearts in pledge!  
*Eia, eia,*  
Take thou our hearts in pledge!

Zu Bethlehem geboren  
Ist uns ein Kindelein;  
Das hab' ich auserkoren  
Sein Eigen will ich sein,  
*Eia, eia,*  
Sein Eigen will ich sein.

3 O Kindelein, von Herzen  
Will ich dich lieben sehr  
In Freuden und in Schmerzen  
Je länger, mehr und mehr,  
*Eia, eia,*  
Je länger, mehr und mehr.

2 In seine Lieb' versenken  
Will ich mich ganz hinab.  
Mein Herz will ich ihm schenken  
Und alles, was ich hab',  
*Eia, eia,*  
Und alles, was ich hab'.

4 Dazu dein Gnad' mir gebe  
Bitt' ich aus Herzensgrund,  
Dass ich allein dir lebe  
Jetzt und zu aller Stund',  
*Eia, eia,*  
Jetzt und zu aller Stund'.

The folk-carol here paraphrased, 'Zu Bethlehem geboren', appears first in print in the *Cölner Psalter*, 1638. Riemann reprinted this version from Nordstern's *Führer zur Seligkeit*, 1671.

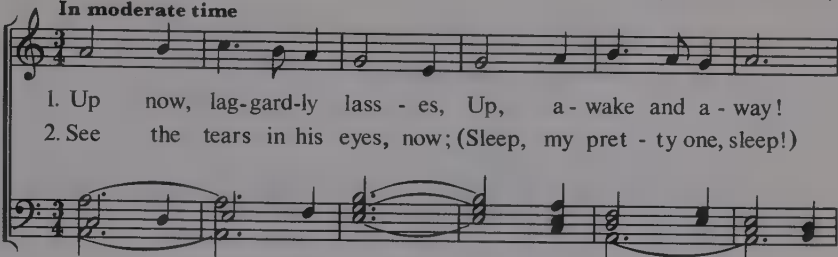
# 113 SPANISH CAROL (NATIVITY)

Tr. J. B. Trend

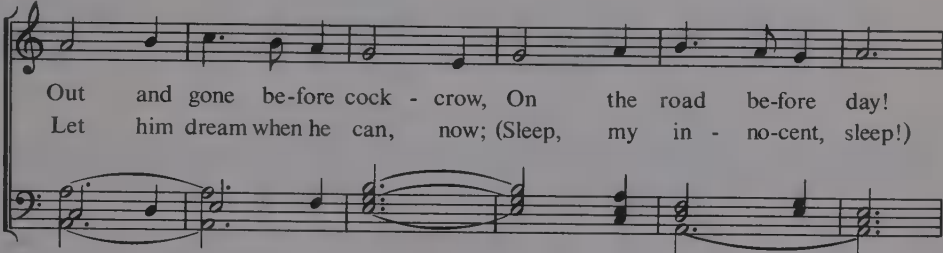
Galician  
(arr. from Pedrell)

**In moderate time**

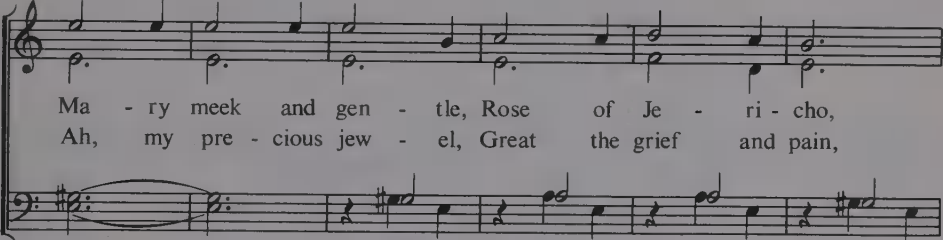
VOICES IN UNISON



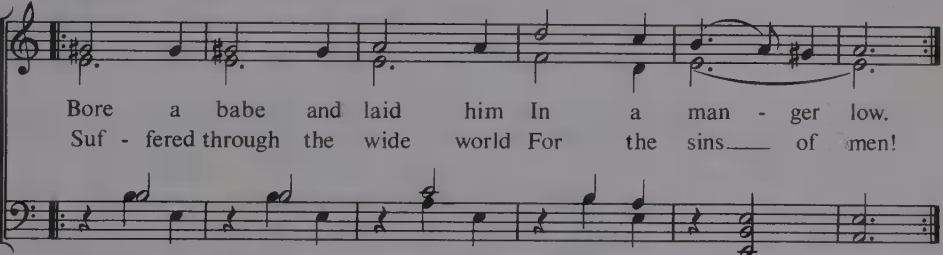
1. Up now, lag-gard-ly lass - es, Up, a - wake and a - way!  
2. See the tears in his eyes, now; (Sleep, my pret - ty one, sleep!)



Out and gone be-fore cock - crow, On the road be-fore day!  
Let him dream when he can, now; (Sleep, my in - no-cent, sleep!)



Ma - ry meek and gen - tle, Rose of Je - ri - cho,  
Ah, my pre - cious jew - el, Great the grief and pain,



Bore a babe and laid him In a man - ger low.  
Suf - fered through the wide world For the sins of men!

'Panxoliña de Nadal', a Spanish carol from Galicia. The melody is from Pedrell, *Cancionero musical*; the words translated from the *Cancionero popular gallego* of J. Pérez Ballesteros. Cf. No. 81.

PART II  
**TRADITIONAL CAROL TUNES**  
 SET TO OTHER TRADITIONAL OR OLD TEXTS

**114 NO ROOM IN THE INN**  
 (ADVENT)

Traditional

Traditional  
 (M. S.)

*In moderate time*

SOPRANO  
ALTO

1. When Cae-sar Au-gust-us had raised a tax-a-tion, He as-  
 2. Then Jo-seph and Ma-ry, who from Da-vid did spring, Went-

TENOR  
BASS

-sessed all the peo-ple that dwelt in the na-tion; The  
 up to the ci-t-y of Da-vid their king,— And,

Jews at that time be- ing un- der Rome's sway Ap - -  
 there be- ing en- tered, cold wel- come they find: From the

-peared in the ci-ty their tri- bute to pay:  
 rich to the poor they are most- ly un- kind.



- 3 They sought entertainment, but none could they find,  
Great numbers of strangers had fillèd the inn;  
They knockèd and callèd all this at the door,  
But found not a friend where in kind they had store;
- 4 Their kindred accounted they come were too soon;  
'Too late,' said the innkeeper, 'here is no room.'  
Amongst strangers and kinsfolk cold welcome they  
find —  
From the rich to the poor they are mostly unkind.
- 5 Good Joseph was troubled, but most for his dear,  
For her blessèd burden whose time now drew near;  
His heart with true sorrow was sorely afflicted  
That his virgin spouse was so rudely neglected.
- 6 He could get no house-room who houses did frame,  
But Joseph and Mary must go as they came,  
For little is the favour the poor man can find —  
From the rich to the poor they are mostly unkind.
- 7 Whilst the great and the wealthy do frolic in hall,  
Possess all the ground-rooms and chambers and all,  
Poor Joseph and Mary are thrust in a stable  
In Bethlehem city, ground inhospitable,
- 8 And with their mean lodging contented they be:  
For the minds of the just with their fortunes agree;  
They bear all affronts with their meekness of mind,  
And be not offended though the rich be unkind.
- 9 O Bethlehem, Bethlehem, welcome this stranger  
That was born in a stable and laid in a manger;  
For he is a physician to heal all our smart—  
Come welcome, sweet Jesus, and lodge in our hearts.

This simple and charming carol was probably sung to one of the traditional 'Virgin unspotted' tunes (cf. No. 4). We have chosen the one printed by Sandys in 1833. The text is also from Sandys, very slightly altered.

# 115 JOSEPH AND MARY (ADVENT AND CHRISTMAS)

Traditional

English traditional  
(R.V.W.)

*Andante*

VOICES IN UNISON

1. O, Jo - seph being an old man tru - ly, He -  
- to the place where he was born, Un -  
were they con - strain - ed pre - sent - ly With -

ACCPT. *mf*

mar-ried a vir - gin fair and free; A pur - er vir - gin could  
- to the Em - per - or to be sworn, To pay a tri - bute that's  
- in a sta - ble all night to lie, Where they did ox - en and

no man see Than he chose for his wife and his dear - est  
du - ly known, Both for him - self and his dear - est  
as - ses tie, With his true love and his dear - est

Copyright, 1920, by Stainer & Bell Ltd.

dear. 2. They liv - - ed both in joy and bliss; But  
 dear. 4. And when they were to Beth - le-hem come, The  
 dear. 6. The king of all power was in Beth - le-hem born, Who

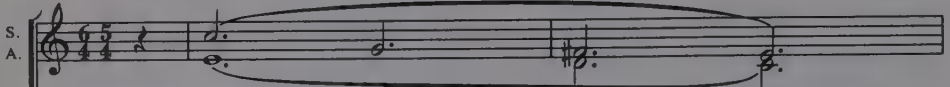
now a strict com-mand-ment is, In Jew - ry - land no  
 inns were filled, both all and some; For Jo-seph en - treated them,  
 wore for our sakes a crown of thorn. Then God - pre-serve us both

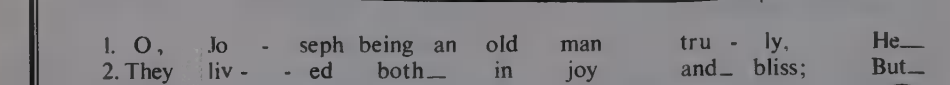
man should miss To go a - - long with his  
 ev - 'ry one, Both for him - self and his  
 even and morn For Je - sus' sake, our

	1st time	Last time
--	----------	-----------

dear - est dear, \_\_\_\_\_ 3. Un-  
 dear - est dear. \_\_\_\_\_ 5. Then  
 dear - est dear! \_\_\_\_\_


ARRANGEMENT FOR UNACCOMPANIED VOICES

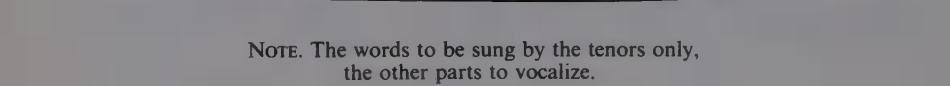
S. 

A. 

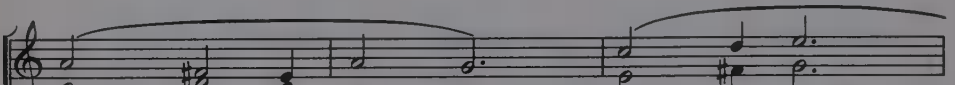
1. O, Jo - seph being an old man tru - ly, He -  
 2. They liv - - ed both in joy and bliss; But -

*Melody*

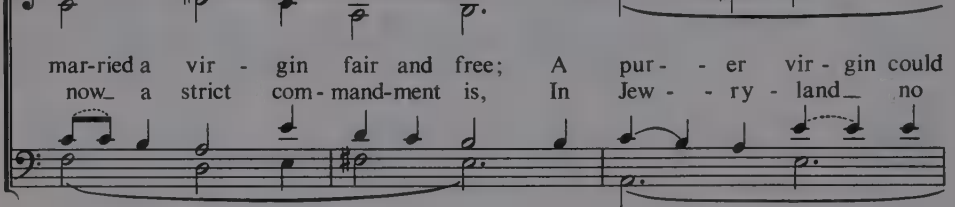
T. 


B. 

NOTE. The words to be sung by the tenors only, the other parts to vocalize.

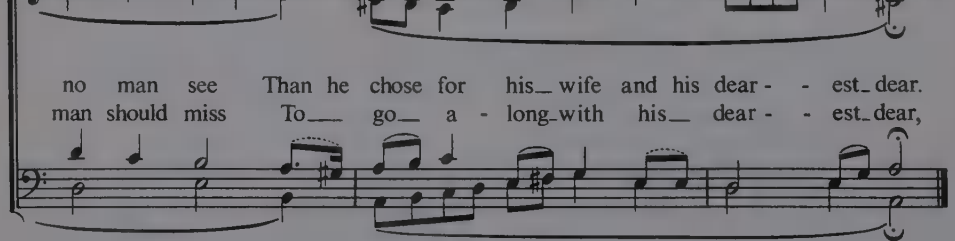


mar-ried a vir - gin fair and free; A pur - - er vir - gin could  
 now a strict com - mand - ment is, In Jew - - ry - land no





no man see Than he chose for his wife and his dear - - est dear.  
 man should miss To go a - long with his dear - - est dear,



- 3 Unto the place where he was born,  
 Unto the Emperor to be sworn,  
 To pay a tribute that's duly known,  
 Both for himself and his dearest dear.
- 4 And when they were to Bethlehem come,  
 The inns were filled, both all and some;  
 For Joseph entreated them, every one,  
 Both for himself and his dearest dear.
- 5 Then were they constrained presently  
 Within a stable all night to lie,  
 Where they did oxen and asses tie,  
 With his true love and his dearest dear.
- 6 The king of all power was in Bethlehem born,  
 Who wore for our sakes a crown of thorn.  
 Then God preserve us both even and morn  
 For Jesus' sake, our dearest dear!

The original words ('There is a fountain') to which Mrs. Esther Smith sung this tune at Weobley were probably not traditional, and were moreover full of the rather unpleasant imagery which is characteristic of much of the eighteenth-century evangelistic verse. They are printed in the *Journal of the Folk-Song Society*, ii. 133 and iv. 21. Rather than omit such a fine tune, the Editors of *Twelve Traditional Carols from Herefordshire* decided to set other words to it—undoubtedly traditional, for which, as far as they know, no tune has been preserved, and we have done the same. These words are taken from Sandys. They seem to reach back to the seventeenth century; but the story of Joseph's doubts (here omitted from the sixteen verses of the original) was familiar in the fourteenth, and occurs in a different carol of the fifteenth century. See E. Rickert, *Ancient English Christmas Carols*, xix. 24-7.

# 116 A BABE IS BORN

## (CHRISTMAS: EPIPHANY)

Nowell, el. el. el.  
Now is well, that ever was woe.

English traditional  
(M. S.)

15th century

SOPRANO  
ALTO

1. A babe is born all of a may, To  
2. At Beth - le - hem, that bless - - ed place, The

TENOR  
BASS

bring sal - va - tion un - to us. To him we sing both  
child of bliss now born he - was; And him to serve God

night and day Ve - ni cre - a - tor Spi - ri - tus.  
give us grace, O lux be - a - ta Tri - ni - tas.

3 There came three kings out of the East,  
To worship the King that is so free,  
With gold and myrrh and frankincense,  
*A solis ortus cardine.*

4 The shepherds heard an angel's cry,  
A merry song that night sung he.  
'Why are ye so sore aghast?'  
*Jam ortus solis cardine.*

5 The angels came down with one cry,  
A fair song that night sung they  
In the worship of that child:  
*Gloria tibi Domine.*

1. may—maid. *Veni creator*—Come, creator Spirit: the Whitsun hymns, *E.H.* 153, 154, 156.  
2. *O lux beata*—O Trinity, blessed light: Evening hymn, *E.H.* 164. 3. *A solis ortus cardine*—Risen from the quarter of the sun: Christmas hymn, *E.H.* 18. 4. Orig. 'The herdes heardyn'. 5. *Gloria tibi Domine*—Glory to thee, O Lord.

Sloane MS. 2593, first half of the fifteenth century. Another version in Richard Hill's MS. (cf. No. 36), 'There is a child born of a may'. We have altered, in v. 1, 'In the savayoun of us', with Bramley and Stainer, who preserved the tune, and in 4, 'A merye song then sungyn he', and similarly in 5. Greene: 122(b).

# 117 IMMORTAL BABE

(CHRISTMAS: EPIPHANY)

Bishop Joseph Hall

German, 16th century  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. Im - mor - tal babe, who this dear day Didst  
2. Shine, hap - py star: ye an - gels sing Glo -

TENOR  
BASS

change thine hea - ven\_ for our clay, And didst with flesh thy  
- ry on high to\_ hea - ven's King: Run, shep - herds, leave your

god - head veil, E - ter - nal Son of God, all\_ hail!  
night - ly watch, See heav'n come down to Beth - lem's cratch.

3 Worship, ye sages of the East,  
The King of gods in meanness dressed:  
O blessed maid, smile and adore  
The God thy womb and arms have bore.

4 Star, angels, shepherds, and wise sages,  
Thou virgin glory of all ages,  
Restored frame of heaven and earth,  
Joy in your dear Redeemer's birth!

2. cratch—cradle.

From *The Shaking of the Olive Tree*, by Joseph Hall, Bishop of Exeter, 1660. The melody is a German traditional carol tune.

# 118 SUSANNI (CHRISTMAS: EPIPHANY)

15th century

German  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. A lit - tle child there is — y - born, *Ei - - a,* —  
 2. Now Je - sus is the child - es name, *Ei - - a,* —

TENOR  
BASS

*ei - - - a, su - san - ni, su - san - ni, su - san - ni. And*  
*ei - - - a, su - san - ni, su - san - ni, su - san - ni. And*

he sprang out of Jes - se's thorn, *Al - le - lu - ya, al -*  
 Ma - ry mild she is — his dame; *Al - le - lu - ya, al -*

*- le - - lu - ya, To save — all us — that were — for - lorn.*  
*- le - - lu - ya, And so — our sor - row is turned — to game.*



- 3 It fell upon the high midnight,  
*Eia, eia, etc.*  
 The stars they shone both fair and bright,  
*Alleluya, alleluya*  
 The angels sang with all their might.
- 4 \*Three kings there came with their presents  
*Eia, eia, etc.*  
 Of myrrh and gold and frankincense,  
*Alleluya, alleluya*  
 As clerkès sing in their sequence.
- 5 Now sit we down upon our knee,  
*Eia, eia, etc.*  
 And pray we to the Trinity,  
*Alleluya, alleluya,*  
 Our help, our succour for to be.
- 

VOM HIMMEL HOCH, O ENGEL, KOMMT!  
*Eia, eia, susanni, susanni, susanni.*  
 KOMMT SINGT UND KLINGT, KOMMT PFEIFT UND TROMBT,  
*Alleluya, alleluya,*  
*Von Jesus singt und Maria.*

2 KOMMT OHNE INSTRUMENTEN NIT,  
*Eia, eia, usw.*  
 BRINGT LAUTEN, HARFEN, GEIGEN MIT!  
*Alleluya, alleluya,*  
*Von Jesus singt und Maria.*

- 3 Lasst hören euer Stimmen viel  
*Eia, eia, usw.*  
 Mit' Orgel und mit Saitenspiel!  
*Alleluya, alleluya,*  
*Von Jesus singt und Maria.*
- 4 Sehr süß muss sein der Orgel Klang,  
*Eia, eia, usw.*  
 Süß über allen Vögelsang.  
*Alleluya, alleluya,*  
*Von Jesus singt und Maria.*
- 5 Das Lautenspiel muss lauten süß,  
*Eia, eia, usw.*  
 Davon das Kindlein schlafen müß.  
*Alleluya, alleluya,*  
*Von Jesus singt und Maria.*
- 6 Singt Fried' den Menschen weit und breit,  
*Eia, eia, usw.*  
 Gott Preis und Ehr' in Ewigkeit.  
*Alleluya, alleluya,*  
*Von Jesus singt und Maria.*

Ashmolean MS. 1393. Printed *Early Bodleian Music*, 1901, Greene, No. 35, and Chambers and Sidgwick; here collated with Richard Hill's MS. The proper tune is, however, unknown: we have therefore used the melody of a similar carol, 'Susanni, Susanni' (Vom Himmel hoch); the refrain is that of this German carol, which is given in Holscher's *Niederdeutsche geistliche Lieder* (Berlin, 1854) from a source of 1588, but is of earlier origin.

# 119 ANGELS, FROM THE REALMS

## LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES

(CHRISTMAS: EPIPHANY)

J. Montgomery

French  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. An-gels, from the realms of glo-ry, Wing your flight o'er all the earth;  
2. Shep-herds in the field a-bid-ing, Watch-ing o'er your flocks by night,

TENOR  
BASS

Ye who sang cre - a - tion's sto - ry Now pro - claim Mes - si - ah's birth:  
God with man is now re - sid - ing; Yon - der shines the in - fant Light:

*P*

Come and wor - ship  
\*Glo - ria

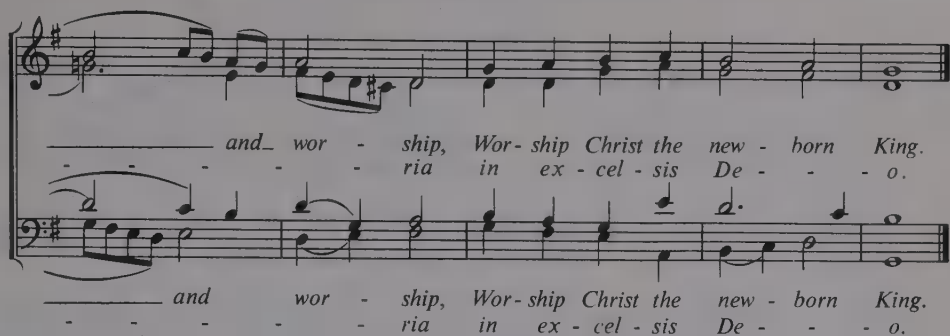
Come and wor - ship  
\*Glo - ria

*f*

Christ the new - horn King, Come  
in ex - cel - sis De - o, Glo - ria

Christ the new - horn King, Come  
in ex - cel - sis De - o, Glo - ria

\* alternative refrain



and worship, Worship Christ the new-born King.  
Gloria in excelsis Deo.

and wor - ship, Wor - ship Christ the new - born King.  
- ria in ex - cel - sis De - - - o.

3 Sages, leave your contemplations;  
Brighter visions beam afar;  
Seek the great Desire of Nations;  
Ye have seen his natal star:  
*Come and worship, etc.*

4 Saints before the altar bending,  
Watching long in hope and fear,  
Suddenly the Lord, descending,  
In his temple shall appear:  
*Come and worship, etc.*

5 Though an infant now we view him,  
He shall fill his Father's throne,  
Gather all the nations to him;  
Every knee shall then bow down:  
*Come and worship, etc.*

LES anges dans nos campagnes  
Ont entonné l'hymne des cieux;  
Et l'écho de nos montagnes  
Redit ce chant mélodieux:  
*Gloria in excelsis Deo.*

3 Ils annoncent la naissance  
Du libérateur d'Israël,  
Et, pleins de reconnaissance,  
Chantent en ce jour solennel:  
*Gloria in excelsis Deo.*

2 Bergers, pour qui cette fête?  
Quel est l'objet de tous ces chants?  
Quel vainqueur, quelle conquête  
Mérite ces cris triomphants?  
*Gloria in excelsis Deo.*

4 Bergers, loin de vos retraites  
Unissez-vous à leurs concerts  
Et que vos tendres musettes  
Fassent retentir dans les airs:  
*Gloria in excelsis Deo.*

5 Cherchons tous l'heureux village  
Qui l'a vu naître sous ses toits,  
Offrons-lui le tendre hommage  
Et de nos coeurs et nos voix!  
*Gloria in excelsis Deo.*

Montgomery's well-known hymn, first printed in his newspaper *Iris*, December 24, 1816, and included among 'Three New Carols' in *The Christmas Box*, 1825 (the first complete book of the Religious Tract Society, and precursor of the popular 'Christmas Books'), reads almost like an early nineteenth-century translation of the opening verses of 'Les anges dans nos campagnes', the old French carol from which we take the tune. The fifth verse is taken from 'The Babe of Bethlehem', another carol in *The Christmas Box*. The refrain 'Gloria in excelsis Deo' may well be preferred in the English version also.

# 120 IN BETHLEHEM, THAT FAIR CITY (CHRISTMAS: INNOCENTS' DAY)

To bliss God bring us, all and some,  
Christe redemptor omnium.

15th century

14th century  
(G. S.)

SOPRANO  
ALTO

1. In Beth - le - hem, that fair ci - ty, Al - le - - -  
2. Lord and prince of high de - gree,

TENOR  
BASS

- lu - - - ya, Was born a child that was so  
Jam lu - - cis or - - to si - - de -

free,  
-re. Al - le - - - - - - - - lu - ya.

## ALTERNATIVE VERSION (MELODY IN TENOR)

S.  
A.

3. Je - su, for the love of thee, Al - le - - -  
4. In Beth - le - hem, that fair ci - ty,

T.  
B.




# 121 FALAN-TIDING

(EPIPHANY: CHRISTMAS)

Tyrolese  
(M.S.)



c. 1610

SOPRANO  
ALTO

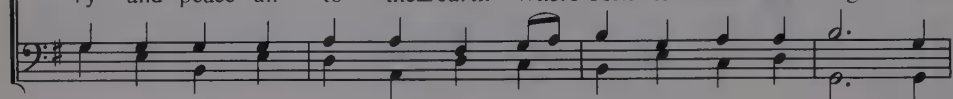



1. Out of the o - rient crys - tal - skies A blaz - ing star did shine, Show -  
2. This shin - ing star three kings did - guide Even from the furth - est East, To  
3. And for the joy of his great birth A thou - sand an - gels sing: 'Glo -

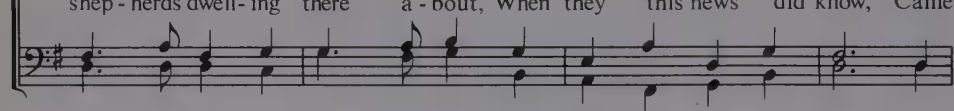

TENOR  
BASS

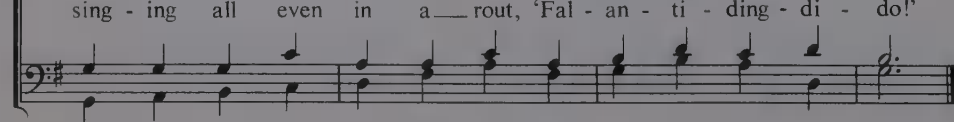
-ing the place where poor - ly - lies A - bless - ed babe di - vine, Born  
Beth - le - hem where it be - tide This - bless - ed babe did rest, Laid  
-ry and peace un - to the - earth Where born is this new King!' The

of a maid of roy - al blood Who Ma - ry hight by name, A  
in a sil - ly man - ger poor, Be - twixt an ox and ass, Whom  
shep - herds dwell - ing there a - bout, When they this news did know, Came

sa - cred rose which once did - bud By grace of heav'n - ly flame.  
these three kings did all a - dore As God's high plea - sure was.  
sing - ing all even in a - rout, 'Fal - an - ti - ding - di - do!'



2. silly—simple.

*ALTERNATIVE WORDS*

THE wise may bring their learning,  
 The rich may bring their wealth;  
 And some may bring their greatness,  
 And some bring strength and health:  
 We too would bring our treasures  
 To offer to the King;  
 We have no wealth or learning,  
 What shall we pilgrims bring?

2 We'll bring him hearts that love him,  
 We'll bring him thankful praise,  
 And mortals, daily striving  
 To walk in holy ways:  
 And these shall be the treasures  
 We offer to the King,  
 And these are gifts that even  
 The humblest soul may bring.

3 We'll bring the many duties  
 We have to do each day;  
 We'll try our best to please him,  
 In all we do and say:  
 And better are these treasures  
 To offer to our King  
 Than richest gifts without them;  
 Yet these we all may bring.

In the B.M. Add. MS. 29401, with a contemporary five-part setting; as this is a motet we are not including it, but have used the tune of a Tyrolese carol, 'Ihr Hirten, stehet alle auf'. The alternative English words are from *Book of Praise for Children* (1881).

# 122 HERRICK'S CAROL (CHRISTMAS)

Robert Herrick (1647)

German  
(M.S.)

**Rather quick**

SOPRANO  
ALTO

1. What swee-ter mu - sic can we bring— Than a ca - rol,  
2. Dark and dull night, fly hence a - way, And give the hon - our

TENOR  
BASS

The birth of this our  
That sees De - cem - ber

for to— sing The birth of this our heav'n - ly— King? A -  
to this\_ day, That sees De - cem - ber turned to— May, If

*(Melody in Tenor)*

A -  
If

*f* (Melody)

-wake the voice! A - wake the\_ string: }  
we may ask the rea - son, - say: }

A - wake the voice! A - wake the string: }  
If we may ask the rea - son, say: }

We see him come,

-wake the voice! *f*  
we may ask

*pp* (echo) *f* *pp* (echo) *f*

(see him come) and know him ours, (know him ours) Who with his sun - shine

*pp* *f* *pp* *f*



and his showers Turns all the pa - tient ground to flowers.

3 The darling of the world is come,  
 And fit it is we find a room  
 To welcome him. The nobler part  
 Of all the house here is the heart:

*We see him come, etc.*

4 Which we will give him, and bequeath  
 This holly and this ivy wreath,  
 To do him honour who's our King,  
 And Lord of all this revelling:

*We see him come, etc.*

Herrick's *Hesperides*, from which these words are taken, was performed before Charles I, 'in the Presence, at Whitehall'. The words are here arranged for 'Als ich bei meinen Schafen wacht', a Christmas-play carol in the *Cölnner Gesangbuch* (1623), and elsewhere, reprinted in Böhme. The original words do not fit this arrangement, but a literal translation ('As I was watching by my sheep') will be found in *Songs for all Seasons* (O.U.P.).

# 123 CHANTICLEER

(NATIVITY)

W. Austin

English traditional  
(M.S.)

**Moderately quick**

SOPRANO  
ALTO

1. All this night shrill chan-ti - cleer, Day's pro-claim-ing trum-pet-er,  
2. Wake, O earth, wake ev - 'ry - thing! Wake and hear the joy I bring;  
3. Hail, O Sun, O bless-ed - Light, Sent in-to the world by night!

TENOR  
BASS

Claps his wings and loud - ly cries, Mor-tals, mor - tals, - wake and rise!  
Wake and joy; for all this night Heav'n and ev - 'ry - twink-ling light,  
Let thy rays and heav'n-ly powers Shine in these dark - souls of ours;

See a won - der Heav'n is un - der; From the earth is -  
All a - maz - ing, Still stand gaz - ing. An - - gels, powers, and -  
For most du - ly, Thou art tru - ly God and man, - we -

Shines all night, though day be done.  
Wake, and joy this Sun to see.  
Hail, O Sun of Right - - - eous - ness!

risen a Sun Shines all night, though day be done.  
all that be, Wake, and joy this Sun to see.  
do con - fess: Hail, O Sun of Right - eous - ness!

Shines all night, though day be done.  
Wake, and joy this Sun to see.  
Hail, O Sun of Right - - - eous - - - ness!

Copyright, 1928, by Martin Shaw

From 'Devotionis Augustinianae Flamma by William Austin, of Lincolnes Inne Esquier', who died 16 January 1633 (published, 1635). There is a monument to him in St. Saviour's, Southwark. The tune is adapted from an English traditional melody.

# 124 SUMMER IN WINTER (NATIVITY)

R. Crashaw

Alsatian  
(M.S.)

**In moderate time**

**SOPRANO ALTO**

1. Gloom-y night em-braced the place— Where the no-ble  
2. Win-ter chid a-loud,—and sent The an-gry North to

**TENOR BASS**

in-fant lay; The babe looked up and shewed his face, In  
wage— his wars. The North for-got his fierce— in- tent, And

spite of dark-ness it— was day! It was— thy day, sweet,  
left per-fumes, in- stead— of scars. By those— sweet eyes' per-

and— did rise, Not from the East, but from— thine eyes.  
- sua - sive powers Where he meant frost, he scat-tered flowers.

3 We saw thee in thy balmy nest,  
Bright Dawn of our eternal day!  
We saw thine eyes break from their east  
And chase the trembling shades away;  
We saw thee, and we blessed the sight,  
We saw thee by thine own sweet light.

4 Welcome, all wonders in one sight,  
Eternity shut in a span,  
Summer in winter, day in night,  
Heaven in earth, and God in man!

Great little one! whose all-embracing birth  
Lifts earth to heaven, stoops heaven to earth.

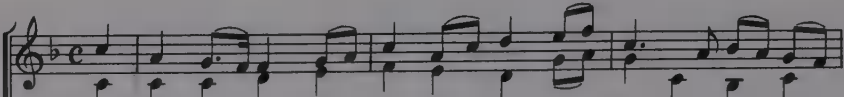
From the eighteen stanzas of Crashaw's 'Hymn in the  
Holy Nativity', 1648. The melody is from *Cantiques de Strasbourg*, 1697.

# 125 RORATE (NATIVITY)

William Dunbar

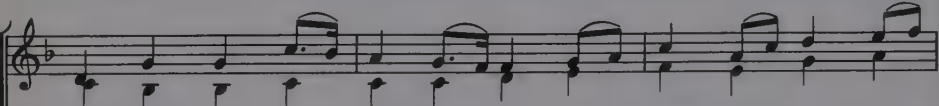

Scottish traditional

SOPRANO  
ALTO


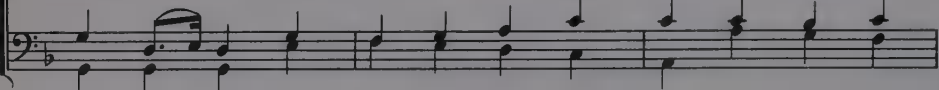


1. Ro - ra - te - coe - li - de - su - per! Hea - vens, dis - til - your -  
2. Sin - ners be - glad, and pen - ance do, And thank your Ma - ker -


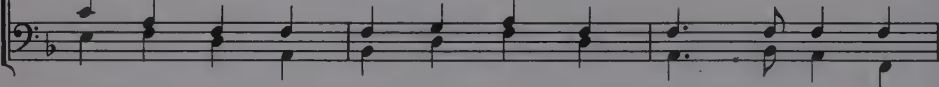
TENOR  
BASS




bal - my showers; For - now is - risen the - bright Day - star, From  
heart - ful - ly; For - he that - ye might not come to, To -



the rose Ma - ry, - flower of flowers: The - clear Sun, whom no -  
you is co - men - full hum - bly, Your - soul - es with - his -



cloud de - vours, Sur - mount - ing - Phoebus - in the - east, Is  
blood to - buy, And loose you - of - the - fiend's ar - rest, And



co - men of his heav'n-ly towers, Et no - bis pu - er na - tus est.  
on - ly of his own mer - cy; Pro - no - bis pu - er na - tus est

3 Celestial fowlès in the air,  
Sing with your notès upon height,  
In firthès and in forests fair  
Be mirthful now at all your might;  
For passèd is your dully night;  
Aurora has the cloudès pierced,  
The sun is risen with gladsome light,  
*Et nobis puer natus est.*

4 Sing, heaven imperial, most of height,  
Regions of air make harmony,  
All fish in flood and fowl of flight  
Be mirthful and make melody:  
All *Gloria in excelsis* cry,



Heaven, earth, sea, man, bird, and beast;  
He that is crowned above the sky  
*Pro nobis puer natus est.*

1. *Rorate*, &c.—Drop down, ye heavens, from above (Is. 45, 8). *Et nobis*, &c.—And for us a boy is born.

On the eve of the 'Reformation, Dunbar, the Scottish diplomat, ex-Franciscan, and poet, still uses the sounded 'e' when he thinks fit; he is, as Palgrave says, 'the fine flower of expiring mediævalism'. The verses are here set to a little-known Scottish melody.

# 126 CANDLEMAS EVE

(1 FEBRUARY, AND SPRING)

R. Herrick

Church-gallery book  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. Down with the rose-ma - ry and bays, Down with the mis-tle - toe; In -  
3. Then youth-ful box, which now hath grace Your hou-ses to re - new. Grown  
5. Green rush - es then, and sweet-est bents, With cool-er oak-en boughs, Come

TENOR  
BASS

-stead of hol - ly, — now up - raise The\_ green - er box, for show. 2. The\_  
old, sur - ren - der\_ must his place Un - to the crisp - ed yew. 4. When  
in for come - ly — or - na - ments, To\_ re - a - dorn the house. 6. Thus

hol - ly hith - er - to did sway: Let\_ box now dom - in - eer Un -  
yew is out, then birch comes in, And\_ ma - ny flowers be - side, Both  
times do shift, thus times do shift; each\_ thing his turn does hold; New

-til the dan - cing Eas - ter Day, Or\_ Eas - ter's Eve ap - pear.  
of a fresh and fra - grant kin, To\_ hon - our Whit - sun - tide.  
things suc - ceed, new things suc - ceed, as\_ form - er things grow old.

The tune is from an old church-gallery book, discovered by the Rev. L. J. T. Darwall.

# 127 GOD IS ASCENDED

## GEN HIMMEL AUFGEFAHREN IST

### (ASCENSION)

Henry More

German, 16th century  
(M.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. God is as - cen - ded up on high,  
2. And prince - ly seat - ed in the sky, Al - le - lu -

TENOR  
BASS

- ya, — Al - le - lu - ya. With mer - ry noise of  
Rules ov - er all the

trum - pet's sound,  
world a - round. Al - le - lu - ya, — Al - le - lu - ya.

3 In human flesh and shape he went,  
*Allehuya.*  
Adornèd with his passion's scars,  
*Allehuya.*

4 Which in heaven's sight he did present  
*Allehuya.*  
More glorious than the glittering stars.  
*Allehuya.*

5 Lord, raise our sinking minds therefore  
*Allehuya.*  
Up to our proper country dear,  
*Allehuya.*

6 And purify us evermore,  
*Allehuya.*  
To fit us for those regions clear.  
*Allehuya.*

GEN Himmel aufgefahren ist, *Allehuya.*  
Der König der Ehren, Jesus Christ, *Allehuya.*

2 Er sitzt zur rechten Gottes Hand, *Allehuya.*  
Herrscht über Himmel und alle Land. *Allehuya.*

3 Zwei Engel sagten offenbar, *Allehuya.*  
'Ihr Galiläer, nehmet wahr:' *Allehuya.*

5 Der Gläubigen hat er bereit't, *Allehuya.*  
Einen Weg zu der Seeligkeit. *Allehuya.*

4 'Jesus, der von euch ist genommen,' *Allehuya.*  
Die Welt zu richten wird er kommen. *Allehuya.*

6 Zu dieser freudenreicher Zeit, *Allehuya.*  
Sei Gott gelobt in Ewigkeit. *Allehuya.*

The German text and melody of 'Gen Himmel aufgefahren ist' are in David Corner, 1631, as 'Ein altes Lobgesang von Christi Himmelfahrt'. More's first stanza almost exactly reproduces the short text of the original as reprinted in Riemann. Henry More, the saintly Cambridge Platonist, became Fellow of Christ's College in 1639.

# 128 WELCOME, SUMMER

Irish traditional  
(M.S.)

Geoffrey Chaucer

**Moderately quick**

SOPRANO  
ALTO

Solo: 1. Now wel-come, Sum-mer, with thy sun-ne soft,  
Chorus: 2. Saint Val-en-tine that art full high on loft,  
Solo: 3. Well have they cau-se for to glad-den oft,  
Solo: 4. 'Now wel-come, Sum-mer, with thy sun-ne soft,

TENOR  
BASS

Chorus: Now wel-come, Sum-mer, with thy sun-ne soft,  
Thus sing-en smal-le fowl-es for thy sake  
Chorus: Well have they cau-se for to glad-den oft,  
Chorus: Now wel-come, Sum-mer, with thy sun-ne soft,

That— hast this win-ter's wea-thers o-ver-shake  
'Now— wel-come, Sum-mer, with thy sun-ne soft,  
Since— each of them re-cov-ered hath his make;  
That— hast this win-ter's wea-thers o-ver-shake

And driven a-way the lon-ge night-es black.  
That hast this win-ter's wea-thers o-ver-shake.  
Full bliss-ful may they sing-en when they wake.  
And driven a-way the lon-ge night-es black.

1. overshake—shaken off. 2. on loft—in the air. fowlès (foules)—birds. 3. gladden—rejoice. make—mate.

This roundel comes at the end of *The Parlement of Foules*. We have set it to an old Irish carol tune, slightly adapted.



# 129 PLEASURE IT IS (SUMMER AND HARVEST)

William Cornish

B. Waldis (1553)  
(M. S.)

*In moderate time*

SOPRANO  
ALTO

TENOR  
BASS

Plea - sure it is ——— To hear, I wis, The bir - des

sing. The deer in the dale, The sheep in the vale, The corn - spring - ing;

God's pur - vey - ance For sus - te - nance It is for man. Then we al - ways To

him give praise, And thank - him then, and thank - him then.

William Cornish, or Cornysse, was Master of the Chapel Royal under Henry VII and Henry VIII, for whom he composed music and acted in court pageants; in 1518 he forced Wolsey to give up one of his choristers to the Chapel Royal. The words occur in a book of which only one copy is known to exist (B.M., K. 1, e. 1), 'Bassus. In this boke ar cōteynyd XX sōgs, IX of IIII partes and XI of thre partes', printed in 1530, not by Wynkyn de Worde, as was formerly assumed, but by an unknown printer, whose colophon, together with the title-leaf of the missing Medius part, was discovered in a binding at Westminster Abbey. The melody is lost, only the bass part being given in Bassus: the words are here set to B. Waldis's tune for Ps. 124 (1553), printed by Zahn, no. 5571.

# 130 WATTS'S CRADLE SONG (GENERAL)

Isaac Watts

Northumbrian  
(Freely arr. M.S.)

**Rather slowly, but with flowing movement**

1. Hush! my dear, lie still and slum-ber; Ho-ly an-gels guard thy bed!  
Heav'n-ly bless-ings with-out num-ber Gent-ly fall-ing on thy head.
2. Sleep, my babe; thy food and rai-ment, House and home, thy friends pro-vide;  
All with-out thy care and pay-ment, All thy wants are well sup-plied.

SOPRANO  
ALTO

VERSE 1 & 2 (Verse 1 sung as a soprano solo unaccompanied.  
Verse 2, the words sung by sopranos, other parts hum accompaniment.)

TENOR  
BASS

VERSE 3 (all sing words)

3. How much bet-ter thou'rt at-ten-ded Than the Son of God could be—

When from hea-ven he de-scend-ed, And be-came a child like thee.—

VERSE 4  
(S. & A.) Hush! my dear, lie still and slum-ber;

Melody 4. Soft and ea-sy is thy cra-dle; Coarse and hard thy Sa-voir lay,  
in Tenor: When his birth-place was a sta-ble And his soft-est bed was hay.

## VERSE 5

5. See the love - ly babe ad - dress - ing: Love - ly in - fant, how he smiled!

When he wept, the mo - ther's bless - ing Soothed and hushed the ho - ly child.

*rit. e dim.*

VERSE 6 *a tempo*

Hush! my dear, lie still and slum - ber;

Melody 6. (Lo, he slum - bers in his man - ger, Where the horn - ed ox - en fed;  
in Alto (Peace, my dar - ling! here's no dan - ger; Here's no ox a - near thy bed.

Hush! my dear, lie still and slum - ber;

## VERSE 7

7. Mayst thou live to know and fear him, Trust and love him all thy days:

Then go dwell for ev - er near him, See his face and sing his praise, and sing his praise.

Copyright, 1928, by Martin Shaw

Watts's words are here set to a traditional carol tune, sung to these words, and noted in Northumberland by R. Vaughan Williams.

# 131 COVERDALE'S CAROL

## (GENERAL)

Miles Coverdale

English traditional  
(R. V. W.)

**Lento (In free rhythm)**

VOICES IN UNISON

1. Now bless - ed be thou, Christ Je - su, Thou  
 2. E - ter - nal light doth now\_ ap - pear Un-  
 5. All this\_ did he for us\_ free - ly, For

ACCPT. *p*

art man born, — and this is — true: With  
 -to the world — both far and — near; It  
 to de - clare — his great mer - cy. All

(♩ = ♩)

our — poor\_ flesh — and\_ our poor blood, Was\_  
 shin - eth\_ clear\_ even\_ at mid - night, Mak -  
 Christ - en - dom — be\_ mer - ry there - fore, And\_

1st time

Last time  
rall.

colla voce

clothed that ev - er - last - ing Good.  
- ing us child - ren of his light. 2.) E-  
give him thanks for ev - er - more!

Copyright, 1920, by Stainer & Bell Ltd.

ARRANGEMENT FOR UNACCOMPANIED VOICES

(The words to be sung by sopranos only; the other parts to vocalize)

3. The Lord — Christ Je - sus, God's Son dear, Was  
4. In - to — this world right poor came he, To

S.  
A.

T.  
B.

once a guest and stran - ger here, Us for to bring from  
make us rich in his mer - cy; There - fore would he our

T.  
B.

mi - se - ry, That we might live e - ter - nal - ly.  
sins for - give, That we with him in heav'n might live.

S.  
A.

mi - se - ry, That we might live e - ter - nal - ly.  
sins for - give, That we with him in heav'n might live.

The melody was noted from Mrs. Esther Smith, Dilwyn, sung by her to the strange carol or song about the farmer who ploughed on Christmas Day—see *Twelve Traditional Carols from Herefordshire*, E. M. Leather and R. Vaughan Williams (Stainer & Bell). The words (slightly altered) are a translation of 'Gelobet seist du Jesu Christ' from Coverdale's *Goostly Psalmes and Spirituall Songs*, 1546: the unique copy is at Queen's College, Oxford, reprinted by the Parker Society.

# 132 PSALM OF SION (GENERAL)

W. Prid (1585)

English traditional  
(R. V. W.)

**In moderate time**

SOPRANO  
ALTO

1. O mo - ther dear, Je - ru - - sa - lem, Je -  
2. O come - ly queen, in glo - - ry clad, In

TENOR  
BASS

- ho - vah's throne on high, — O sa - cred ci - ty,  
hon - our and de - gree; — All fair thou art, ex -

queen, and wife Of Christ\_ e - ter - nal - ly! —  
- ceed - ing bright, No spot — there is in thee. —

- 3 Thy part, thy shape, thy stately grace,  
 Thy favour fair in deed,  
 Thy pleasant hue and countenance,  
 All others doth exceed.
- 4 O then thrice happy, should my state  
 In happiness remain,  
 If I might once thy glorious seat  
 And princely place attain,
- 5 And view thy gallant gates, thy walls,  
 Thy streets and dwellings wide,  
 Thy noble troop of citizens  
 And mighty King beside.
- 6 He is the King of kings, beset  
 Amidst his servants' right;  
 And they his happy household all  
 Do serve him day and night.
- 7 O mother dear, Jerusalem,  
 The comfort of us all,  
 How sweet thou art and delicate;  
 No thing shall thee befall!

Versions of the New Jerusalem Hymn formed part of English folk-carol singing from the end of the sixteenth century onwards, and sometimes fragments strayed into other carols (as in No. 46). There are two originals, that by Prid in *The Glasse of vaine-glorie: Faithfully translated (out of S. Augustine his booke intituled Speculum peccatoris)*, by W. Prid, Doctor of the Laws, printed by J. Windel, London, 1585; and the less close paraphrase of Augustine in the British Museum MS., by 'F. B. P.', beginning 'Jerusalem, my happy home', about the same date. Versions appeared in the broadsides: Julian describes an English one of c. 1660, and a Scottish one of the eighteenth century, which latter combines Prid with 'F. B. P.' The version of 1801 attributed to Montgomery in the *Oxford Hymn Book* is probably by Joseph Bromehead.

'F. B. P.'s version was sung to the tune 'Diana', of which one part only has been discovered. The c. 1660 version was sung to 'O man in desperation'. We have used the old carol tune, 'Saint Austin' ('In Pescod time', Chappell), which is set in the *English Hymnal* (638) and *Songs of Praise* (395) to the 'F. B. P.' version.

PART III  
MODERN TEXTS  
WRITTEN FOR OR ADAPTED TO TRADITIONAL TUNES

133 CAROL OF THE ADVENT  
(NOVEMBER AND DECEMBER)

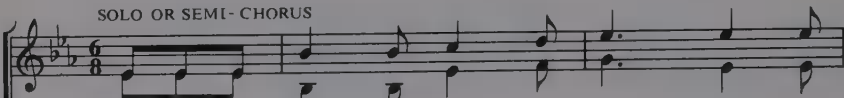
*SHEPHERDS, SHAKE OFF YOUR DROWSY SLEEP*  
(CHRISTMAS)

Eleanor Farjeon  
(alternative words: Anon.)

Besançon  
(M.S.)

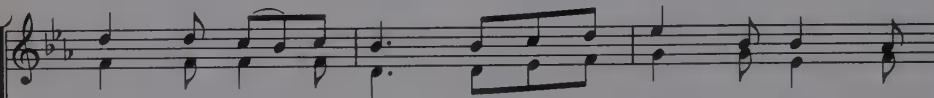

SOLO OR SEMI-CHORUS

SOPRANO  
ALTO




1. Peo - ple, look East. The time is near Of the

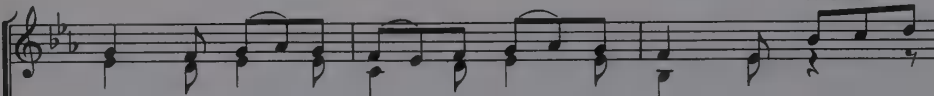
TENOR  
BASS



crown - ing of the year. Make your house fair as you are




CHORUS



a - ble, Trim the hearth, and set the ta - ble. Peo-ple, look

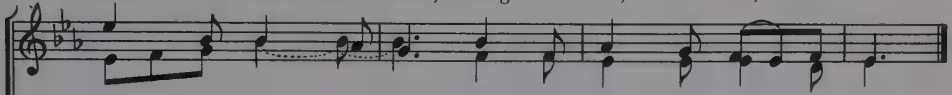
(alternative version)\* *Shep-herds, the*



\* for use with alternative words only

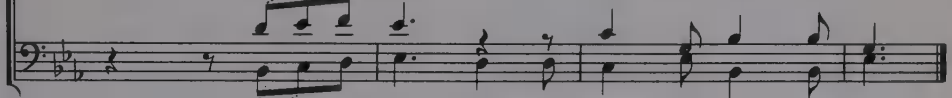


East, and sing to-day: Love the Guest is on the way.  
*cho - rus come and swell, Sing No - el, No - el, No - el!*



Peo-ple, look East, Love the Guest is on the way.  
*Shep-herds, the cho - rus swell, Sing No - el, No - el, No - el!*

Peo-ple, look East, Love is on the way.  
*Come and swell, Sing No - el, No - el!*



Peo-ple, look East, Love the Guest is on the way.  
*Come and swell, Sing No - el, No - el, No - el!*

- |  |  |
|--|--|
| <p>2 Furrows, be glad. Though earth is bare,<br/>         One more seed is planted there:<br/>         Give up your strength the seed to nourish,<br/>         That in course the flower may flourish.<br/>         People, look East, and sing today:<br/>         Love the Rose is on the way.</p> | <p>4 Stars, keep the watch. When night is dim<br/>         One more light the bowl shall brim,<br/>         Shining beyond the frosty weather,<br/>         Bright as sun and moon together.<br/>         People, look East, and sing today:<br/>         Love the Star is on the way.</p> |
| <p>3 Birds, though ye long have ceased to build,<br/>         Guard the nest that must be filled.<br/>         Even the hour when wings are frozen<br/>         He for fledging-time has chosen.<br/>         People, look East, and sing today:<br/>         Love the Bird is on the way.</p>       | <p>5 Angels, announce to man and beast<br/>         Him who cometh from the East.<br/>         Set every peak and valley humming<br/>         With the word, the Lord is coming.<br/>         People, look East, and sing today:<br/>         Love the Lord is on the way.</p>             |

### ALTERNATIVE WORDS

SHEPHERDS, shake off your drowsy sleep,  
 Rise, and leave your silly sheep;  
 Angels from heaven around are singing,  
 Tidings of great joy are bringing.

*Shepherds, the chorus come and swell,  
 Sing Noel, Noel, Noel!*

- |   |  |
|---|--|
| <p>2 Hark! even now the bells ring round.<br/>         Listen to their merry sound;<br/>         Hark! how the birds new songs are making,<br/>         As if winter's chains were breaking.<br/> <i>Shepherds, the chorus etc.</i></p> | <p>4 Cometh at length the age of peace,<br/>         Strife and sorrow now shall cease;<br/>         Prophets foretold the wondrous story<br/>         Of this heaven-born Prince of glory.<br/> <i>Shepherds, the chorus etc.</i></p> |
| <p>3 See how the flowers all burst anew,<br/>         Thinking snow is summer dew;<br/>         See how the stars afresh are glowing,<br/>         All their brightest beams bestowing.<br/> <i>Shepherds, the chorus etc.</i></p>      | <p>5 Shepherds! then up and quick away,<br/>         Seek the babe ere break of day;<br/>         He is the hope of every nation,<br/>         All in him shall find salvation.<br/> <i>Shepherds, the chorus etc.</i></p>             |

The tune is an old Besançon carol tune, 'Chantons, bargiés, Noué, Noué' (cf. No. 106) which appeared with the words 'Shepherds, shake off your drowsy sleep' in Bramley and Stainer's collection.

Michel Corrette uses this melody in his XVIth Concerto Comique (1733) under the title 'V'la ce que c'est que d'aller au bois'.

# 134 IF YE WOULD HEAR

(ADVENT: CHRISTMAS EVE)

Dutch

(Adapted R. V. W. and M.S.)

Dora Greenwell

VERSES 1, 2, 4, & 6 **With movement**

SOPRANO  
ALTO

1. If ye would hear the an - - gels sing  
 2. If ye would hear the an - - gels sing,  
 4. If ye would hear the an - - gels sing,  
 6. If ye would hear the an - - gels sing.

TENOR  
BASS

'Peace on earth and mer - cy mild',— Think\_ of him who was  
 Rise, and spread your Christ - mas fare; 'Tis merr - ier still— the  
 Rise, and light your Christ - mas fire; And see that ye pile— the  
 Christ - ians! See ye let each door Stand wid - - er than it e'er

once a child, )  
 more that share, )  
 logs still higher ) On Christ - mas Day in the morn - - ing.  
 stood be - fore, )

## VERSES 3, 5, &amp; 7

3. Rise, and bake— your Christ - mas bread: Christ - ians, rise!— The  
 5. Rise, and light— your Christ - mas fire; Christ - ians, rise!— The  
 7. Rise, and o - pen wide the door; Christ - ians, rise!— The

Rise, and bake your Christ - mas bread: the  
 Rise, and light your Christ - mas fire; the  
 Rise, and o - pen wide the door; the

3. Rise, and bake your Christ - mas bread: Christ - ians, rise! The  
 5. Rise, and light your Christ - mas fire; Christ - ians, rise! The  
 7. Rise, and o - pen wide the door; Christ - ians, rise! The

world — is bare, And blank, — and dark — with  
 world — is old, And Time — is wea - ry, and  
 world — is wide, And ma - ny there be — that

want and care, )  
 worn, and cold, ) Yet Christ - mas comes in the morn - ing.  
 stand out - side, )


A Dutch melody, from *Souter Liedekens Ghemaect ter Eeren Gods*, Antwerp, 1539, has been adapted to these words.

# 135 EARTHLY FRIENDS (CHRISTMAS)

J. M. Neale

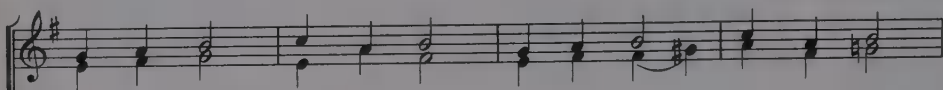

German, 16th century  
(Geoffrey Shaw)

SOPRANO  
ALTO





1. Earth - ly friends will change and fal - ter, Earth - ly hearts will va - ry:  
He is born that can - not al - ter, Of the Vir - gin Ma - ry.

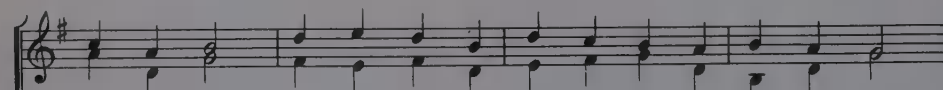

TENOR  
BASS




Born to - day, Raise the lay! Born to - day, — Twine the bay!



2. Je - sus Christ is born to suf - fer, Born for you, Born for you,



Hol - ly strew! 3. Je - sus Christ was born to con - quer, Born to save,



Born to save, Lau - rel wave! 4. Je - sus Christ was born to gov - ern,

Born a King, Born a King, Bay wreaths bring! 5. Je - sus Christ was

born of Ma - ry, Born for all. Well be - fall Hearth and hall!

Je - sus Christ was born at Christ - mas, Born for all.

Words written in 1853 by Dr. Neale for the melody in *Piae Cantiones* (cf. No. 141) of 'Omnis mundus jucundetur'. The tune is printed in Quentel, *Alte Catholische Geistliche Kirchengeseng*, 1599, the *Constanzer Gesangbuch*, 1600, and in many German books of the seventeenth century.

# 136 GOOD KING WENCESLAS

(ST. STEPHEN, 26 DECEMBER)

Piae Cantiones  
(M.S.)

J. M. Neale

SOPRANO  
ALTO

1. Good King Wen-ces - las looked out, On the Feast of Ste - phen,  
2. 'Hi - ther, page, and stand by me, If thou know'st it, tell - ing,

TENOR  
BASS

When the snow lay round a - bout, Deep, and crisp, and ev - en:  
Yon - der pea - sant, who is he? Where and what his dwell - ing?

Bright - ly shone the moon that night, Though the frost was cru - el,  
'Sire, he lives a good league hence, Un - der - neath the moun - tain,

When a poor man came in sight, - Gath' - ring win - ter fu - - el.  
Right a - gainst the for - est fence, - By Saint Ag - nes' foun - tain.'

- 3 'Bring me flesh, and bring me wine,  
 Bring me pine-logs hither:  
 Thou and I will see him dine,  
 When we bear them thither.'  
 Page and monarch, forth they went,  
 Forth they went together;  
 Through the rude wind's wild lament  
 And the bitter weather.
- 4 'Sire, the night is darker now,  
 And the wind blows stronger;  
 Fails my heart, I know not how;  
 I can go no longer.'  
 'Mark my footsteps, good my page;  
 Tread thou in them boldly:  
 Thou shalt find the winter's rage  
 Freeze thy blood less coldly.'
- 5 In his master's steps he trod,  
 Where the snow lay dinted;  
 Heat was in the very sod  
 Which the saint had printed.  
 Therefore, Christian men, be sure,  
 Wealth or rank possessing,  
 Ye who now will bless the poor,  
 Shall yourselves find blessing.

This rather confused narrative owes its popularity to the delightful tune, which is that of a Spring carol, 'Tempus adest floridum', No. 99. Unfortunately Neale in 1853 substituted for the Spring carol this 'Good King Wenceslas', one of his less happy pieces, which E. Duncan goes so far as to call 'doggerel', and Bullen condemns as 'poor and commonplace to the last degree'. The time has not yet come for a comprehensive book to discard it; but we reprint the tune in its proper setting ('Spring has now unwrapped the flowers'), not without hope that, with the present wealth of carols for Christmas, 'Good King Wenceslas' may gradually pass into disuse, and the tune be restored to spring-time. Neale did the same kind of thing to another Spring carol, 'In vernali tempore' (No. 98; cf. No. 102); but this was not popularized by Bramley & Stainer.

# 137 MASTERS IN THIS HALL

## (CHRISTMAS)

William Morris

French  
(arr. Gustav Holst)

First verse Full  
*p* Subsequent verses soprano voices only

**Allegro moderato**

VOICES

ACCP.T.

1. Mas - ters in this hall, \_\_\_\_\_  
 3. \*Shep - herds ma - ny an one \_\_\_\_\_  
 5. \*Shep - herds should of right \_\_\_\_\_  
 7. \*How name ye this lord, \_\_\_\_\_  
 9. There - in did we see \_\_\_\_\_ A  
 11. \*Ox and ass him know, \_\_\_\_\_

Hear ye news to - day \_\_\_\_\_ Brought from ov - er sea, \_\_\_\_\_ And  
 Sat a - mong the sheep, \_\_\_\_\_ No man spake more word \_\_\_\_\_ Than  
 Leap and dance and sing, \_\_\_\_\_ Thus to see ye sit, \_\_\_\_\_  
 Shep - herds?' then said I, \_\_\_\_\_ 'Ve - ry God,' they said, \_\_\_\_\_  
 sweet and good - ly may \_\_\_\_\_ And a fair old man, \_\_\_\_\_ Up -  
 Kneel - ing on their knee, \_\_\_\_\_ Won - drous joy had I \_\_\_\_\_ This

*cresc.*

ev - er I you pray:  
 they had been a - sleep:  
 Is a right strange thing':  
 'Come from heav - en high':  
 - on the straw she lay:  
 lit - tle babe to see:

*cresc.*

Now - ell! Now - ell! Now - ell!



Now - ell sing we clear! Holp - en are all folk on earth, - Born -

is God's Son so dear: *f Tutti* Now - ell! Now - ell! Now - ell!

Now - ell sing we loud! *ff* God to - day hath poor folk raised - And -

cast a - down the proud.

(Men's voices only until last verse. Last verse Tutti)

2. \*Go - ing o'er the hills, \_\_\_\_\_ Through the milk - white snow, \_\_\_\_\_  
 4. \*Quoth I, 'Fel - lows mine, \_\_\_\_\_ Why this guise sit ye? \_\_\_\_\_  
 6. \*Quoth these fel - lows then, \_\_\_\_\_ ' To Beth - lem town we go, \_\_\_\_\_ To  
 8. Then to Beth - lem town \_\_\_\_\_ We went two and two, \_\_\_\_\_ And  
 10. And a lit - tle child \_\_\_\_\_ On her arm had she, \_\_\_\_\_  
 12. \*This is Christ the Lord, \_\_\_\_\_ Mas - ters, be ye glad! \_\_\_\_\_

Heard I ewes \_\_\_\_\_ bleat \_\_\_\_\_ While the wind did blow :  
 Mak - ing but dull cheer, \_\_\_\_\_ Shep - herds though ye be? '  
 see a might - y lord \_\_\_\_\_ Lie in man - ger low' :  
 in a sor - ry place \_\_\_\_\_ Heard the ox - en low :  
 'Wot ye who this is?' \_\_\_\_\_ Said the hinds to me:  
 Christ - mas is come in, \_\_\_\_\_ And no folk should be sad:

Now - ell! Now - ell! Now - ell! Now - ell sing we clear! Holp - en

are all folk on earth,— Born— is God's Son so dear:

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a bass line with a steady eighth-note rhythm and a treble line with chords and some melodic movement.

*ff Tutti*  
Now - ell! Now - ell! Now - ell! Now - ell sing we loud! God to -

The second system is marked *ff Tutti*. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment is characterized by a dense texture of chords, with a *ff* dynamic marking. The vocal line has a more active melody with some grace notes.

-day hath poor folk raised— And— cast a - down the proud.

The third system concludes the piece. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment ends with a final chord in the bass and a whole note in the treble. The vocal line ends with a final note and a repeat sign.

Copyright, 1924, by Gustav Holst

The words were written for the old French carol tune shortly before 1860 by Morris, who was in Street's office with Edmund Sedding (architect and compiler of carols, brother of the more famous J. D. Sedding; he died early, in 1868). Sedding had obtained the tune from the organist at Chartres Cathedral, and he published the words and tune in his *Antient Christmas Carols*, 1860. The melody is here reharmonized. The starred verses can be omitted (the chorus gives the answer to v. 10); but a long carol is useful sometimes for processions, both in and out of church. This one should be popular with children. The characters can be distinguished in the singing, and the chorus sung by all.

# 138 O LITTLE TOWN

(CHRISTMAS EVE: CHRISTMAS)

Bishop Phillips Brooks

English traditional  
(R. V. W.)

**In moderate time**

SOPRANO  
ALTO

1. O lit - tle town of Beth - le - hem, How  
A - bove thy deep and dream - less sleep The  
2. O morn - ing stars, to - ge - - - ther Pro -  
And prais - es sing to God the King, And

TENOR  
BASS

still we see thee lie!  
si - lent stars go by. (1.) Yet in thy dark streets  
- claim the ho - ly birth, (2.) For Christ is born of  
peace to men on earth;

shi - - neth The ev - er - last - ing light; The  
Ma - - ry; And, gath - ered all a - - bove, While

hopes and fears of all the years Are met in thee to - night.  
mor - tals sleep, the ang - els - keep Their watch of wond - 'ring love.

- 3 How silently, how silently,  
 The wondrous gift is given!  
 So God imparts to human hearts  
 The blessings of his heaven.  
 No ear may hear his coming;  
 But in this world of sin,  
 Where meek souls will receive him, still  
 The dear Christ enters in.
- 4 Where children pure and happy  
 Pray to the blessed child,  
 Where misery cries out to thee,  
 Son of the mother mild;  
 Where charity stands watching  
 And faith holds wide the door,  
 The dark night wakes, the glory breaks,  
 And Christmas comes once more.
- 5 O holy child of Bethlehem,  
 Descend to us, we pray;  
 Cast out our sin, and enter in,  
 Be born in us to-day.  
 We hear the Christmas angels  
 The great glad tidings tell:  
 O come to us, abide with us,  
 Our Lord Emmanuel.

This hymn, with its tune ('The Ploughboy's Dream') from the *English Hymnal* (15), and *Songs of Praise* (79), is so much a carol that we feel bound to include it in this book also.

# 139 INFINITE LIGHT

(EPIPHANY: LENT: GENERAL: MISSIONARY)

B. M. G.

English traditional  
(M.S.)

SEMI-CHORUS

SOPRANO  
ALTO

1. The great-ness of\_ God in his\_ love\_ has been shown, The  
2. He rolls the grim dark-ness and\_ sor - row a - way, And

TENOR  
BASS

light of his\_ life on the\_ na - tions is thrown; And  
brings all our\_ fears to the\_ light\_ of the day; The

that which\_ the Jews\_ and\_ the\_ Greeks did di - vine Is\_  
i - dols\_ are fall - en\_ of\_ an - ger and\_ blood, And

CHORUS

come in\_ the\_ full - ness\_ of\_ Je - sus to shine: The  
God\_ is\_ re - vealed as\_ the\_ lov - ing and good:

Light of— the World\_ in— the— dark - ness has\_ shone, And—

grows\_ in— our\_ sight as— the— a - ges flow on.

- 3 And, though we have sinned like the prodigal son,  
 His love to our succour and welcome will run.  
 His gospel of pardon, of love and accord,  
 Will master oppression and shatter the sword:

*The Light of the World etc.*

- 4 The Light of the World is more clear to our sight  
 As errors disperse and men see him aright:  
 In lands long in shadow, his churches arise  
 And blaze for their neighbours the way of the wise:

*The Light of the World etc.*

This carol has been written to carry another traditional 'Virgin unspotted' tune, which has been familiar for many years. Cf. Nos. 4 and 114.

140 THE BAND OF CHILDREN  
 (INNOCENTS' DAY: EPIPHANY TO LENT)  
 LAISSEZ PAITRE VOS BETES  
 (CHRISTMAS)

Frank Kendon

French  
 (M.S.)

Moderately quick

SOPRANO  
ALTO

TENOR  
BASS

The stars shall light your jour - ney; Your mo - ther holds you

close and warm; The don - key's pace shall rock you: Sleep, ba - by; dream no harm.

1. What songs\_ are these, — faint heard and far? — The  
 2. What songs\_ are these, — faint heard and far? — 'Tis

wind, may-be, in palm trees tall, Or run - ning stream, or night - bird's call; The  
 nei - ther wind in palm trees tall, Nor wa - ter - brook, nor night - bird's call, It

dark lies deep on de - sert, Where Jo - seph walked and Ma - ry rode, The  
 is the voice of child - ren Where Jo - seph walked and Ma - ry rode, The



dark lies deep on de - sert— Sleep well, thou child of God:  
fierce wild beasts are friend - ly— Sleep well, thou child of God:

- 3 What forms are these, clear on the dark,  
That shine, and yet are flesh and blood,  
That laugh and sing along the road?  
It is a crowd of children  
Where Joseph walked and Mary rode,  
A singing crowd of children—  
Sleep well, thou child of God:
- 4 Never was seen so strange a guard:  
About the footsore travellers they  
In lovely circles moved, till day,  
Until the baby wakened,  
While Joseph trudged and Mary rode!  
Such lullaby be all men's,  
Sleep well, thou child of God:

*Laissez paître vos bêtes,  
Pastoureux, par monts et par vaux,  
Laissez paître vos bêtes  
Et venez chanter Nau.*

J'ai ouï chanter le rossignol  
Qui chantait un chant si nouveau,  
Si haut, si beau,  
Si resonneau,  
Il me rompait la tête,  
Tant il prêchait  
Et caquetait.  
A-donc prins ma houlette  
Pour aller voir Naulet.

- 2 Je m'enquis au berger Naulet;  
As-tu ouï le rossignolet  
Tant joliet,  
Qui gringotait  
Là-haut sur une épine?  
Oui, dit-il, oui,  
Je l'ai ouï;  
J'en ai pris ma buccine  
Et m'en suis réjoui.
- 3 Nous courûmes avec roideur  
Pour voir notre doux rédempteur,  
Et Créateur  
Et formateur:  
Il avait, Dieu le sçaiche,  
Assez besoin  
De plus de soin;  
Il gisait dans la crèche  
Sur un botteau de foin.
- 4 Sa mère avec lui se trouvait;  
Un vieillard si leur éclairait.  
Point à l'enfant  
Ne ressemblant;  
Il n'était pas son père,  
Ce qu'au museau  
J'aperçus tôt;  
Il ressemble à sa mère,  
Encore est-il plus beau.
- 5 Or prions l'enfant, Roi du ciel  
Qu'il nous donne à tous bon Noël,  
Et bonne paix  
De nos méfaits,  
Ne veuille avoir mémoire  
De nos péchés,  
Mais pardonner  
A ceux du purgatoire  
Et leurs maux soulager.

The words have been written for this tune, which is given as a 'noël ancien' by the Abbé Pellegrin (1663-1745) early in the eighteenth century, and is reprinted in the *Grande Bible des Noëls angevins* in 1766. The tune is still sung in the west of France to 'Laissez paître vos bêtes'; another and earlier carol, 'Laisse-qu'y tes affaires', is also associated with it. Roques prints yet another version, 'Venez, divin Messie'. The refrain may be sung at the end of each verse, as well as at the beginning.

# 141 JANUARY CAROL

(JANUARY AND FEBRUARY)

J. M. Neale

Piae Cantiones  
(G.S.)

SOPRANO  
ALTO

1. Earth to - day re - joi - ces,  
And ce - les - tial voi - ces,  
2. Re con - cil - i - a - tion, Al - le - lu - ya, al - le - lu - ya,  
Glad - ness and sal - va - tion,  
3. Though the cold grows strong - er,  
Yet the days grow long - er,

TENOR  
BASS

al - le - lu - - ya,

(1.) Death can hurt\_ no more;  
Tell that sin\_ is o'er.  
(2.) Peace that lasts\_ for ay,  
Came on Christ - mas Day.  
(3.) Though the world loves night;  
Christ is born\_ our Light.

(1.) Da - vid's sling des - troys the foe: Sam - son lays the tem - ple low:  
(2.) Gi - deon's fleece is wet with dew: So - lo - mon is crowned a - new:  
(3.) Now the di - al's type is learnt: Burns the bush that is not burnt:

The image shows a musical score for a carol. It consists of two staves: a treble clef staff at the top and a bass clef staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The melody is written in the treble staff, and the bass staff provides a simple harmonic accompaniment. The lyrics are written below the treble staff.

War\_ and strife\_ are done; God and man are\_ one.

Written by Dr. Neale in 1853 for the tune 'Ave maris stella lucens' in *Piae Cantiones* (1582).

The now famous *Piae Cantiones* was compiled by Theodoricus Petrus of Nyland in Finland, in 1582, when he was a student at Rostock near Lübeck; he was still alive in 1625. The songs spread in the reformed Church of Sweden and Finland, and were still sung in Swedish schools in 1700, and in Finland late in the nineteenth century. Peter of Nyland's *Piae Cantiones* (perhaps the unique copy) was brought over by the British Minister at Stockholm, who gave it to Dr. Neale, c. 1852. Neale gave it to Helmore; and together they published from it *Carols for Christmastide* (1853) and *Carols for Eastertide* (1854), from which collections Neale's carols are taken. An edition of *Piae Cantiones* (altered) was published by Dr. G. R. Woodward in 1910. The original copy is now in the British Museum. See preface.

# 142 CHILDREN'S SONG OF THE NATIVITY

Frances Chesterton

English traditional  
(R.V.W.)

**In moderate time**

VOICES IN UNISON

1. How far is it to Beth - le - hem? Not ve - ry far. Shall -  
3. May we stroke the crea - tures there, Ox, ass, or sheep? May -  
5. — Great kings have pre - cious gifts, And we have naught, —

ACCP.T.

(Omit in v.5)

(Omit in v.5)

we find the sta - ble - room Lit by a star? 2.Can we see the  
we peep like them and see Je - sus a - sleep? 4. If we touch his  
Lit - tle smiles and lit - tle tears Are all — we brought. 6. For all wea - ry  
7. — God in his

(Omit in v.7)

lit - tle child, Is he with - in? If — we lift the wood - en latch May we go in?  
ti - ny hand Will he a - wake? Will he know we've come so far Just for his sake?  
chil - dren Ma - ry must weep. — Here, on his bed of straw Sleep, chil - dren, sleep.  
mo - ther's arms, Babes in the byre, — Sleep, as they sleep who find Their heart's de - sire.

(Omit in vv. 6 & 7)

This folk-tune 'Stowey' appears in *Songs of Praise* (377) where it is set to other words.

# 143 THE WORLD'S DESIRE

## (NATIVITY)

G. K. Chesterton

Traditional  
(M.S.)

*In moderate time*

SOPRANO  
ALTO

Musical notation for Soprano/Alto part, first system. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a piano (p) dynamic marking. The melody consists of quarter and eighth notes.

1. The Christ-child lay on Ma-ry's lap, His hair was like a—  
3. The Christ-child lay on Ma-ry's heart, His hair was like a—

TENOR  
BASS

Musical notation for Tenor/Bass part, first system. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a piano (p) dynamic marking. The accompaniment consists of quarter and eighth notes.

Musical notation for Soprano/Alto part, second system. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a piano (p) dynamic marking. The melody continues with quarter and eighth notes.

light.— (O — wea - ry, wea - ry, were the world, But  
fire.— (O — wea - ry, wea - ry, is the world, But

Musical notation for Tenor/Bass part, second system. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a piano (p) dynamic marking. The accompaniment continues with quarter and eighth notes.

O wea - - - ry,

Musical notation for Soprano/Alto part, third system. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a piano (p) dynamic marking. The melody continues with quarter and eighth notes.

here is all a - right.) 2. The Christ - child lay on  
here the world's de - sire.) 4. The Christ - child stood at

Musical notation for Tenor/Bass part, third system. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a piano (p) dynamic marking. The accompaniment continues with quarter and eighth notes.

Musical notation for Soprano/Alto part, fourth system. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a piano (p) dynamic marking. The melody continues with quarter and eighth notes.

Ma - ry's breast, His hair was like a star. (O  
Ma - ry's knee, His hair was like a crown, And

Musical notation for Tenor/Bass part, fourth system. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a piano (p) dynamic marking. The accompaniment continues with quarter and eighth notes.

Musical notation for Soprano/Alto part, fifth system. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a piano (p) dynamic marking. The melody continues with quarter and eighth notes.

stern and cun - ning are the kings, But here the true hearts are.)  
all the flowers looked up at him And all the stars looked down.

Musical notation for Tenor/Bass part, fifth system. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a piano (p) dynamic marking. The accompaniment continues with quarter and eighth notes.

Set to a tune kindly communicated by the  
Rev. J. R. Van Pelt, Theological Seminary, Atlanta, Georgia, U.S.A.

# 144 WHITE LENT

(ASH WEDNESDAY TO THE EVE OF PASSION SUNDAY)

QUITTEZ, PASTEURS  
(CHRISTMAS)

L. M.

Angevin  
(M.S.)

Sopranos and altos sing the words. Tenors and basses hum the accompaniment.

**In moderate time**

SOPRANO  
ALTO

1. Now quit your care And an-xious fear and wor-ry; For  
2. Lent comes in the spring, And spring is pied with bright-ness; The

TENOR  
BASS

schemes are vain And fret-ting brings no gain. To prayer, to  
sweet-est flowers, Keen winds, and sun, and showers, Their health do

prayer! Bells call and clash and hur-ry, In Lent the bells do cry, 'Come  
bring To make Lent's chas-tened white-ness; For life to men brings light And

buy,— come buy,— Come buy with love the love most high, Come  
might,— and might,— And might to those whose hearts are right, And

buy,— come buy,— Come buy with love the love most high!  
might,— and might,— And might to those whose hearts are right.

3 To bow the head  
 In sackcloth and in ashes,  
 \* Or rend the soul,  
 Such grief is not Lent's goal;  
 But to be led  
 To where God's glory flashes,  
 His beauty to come nigh,  
 To fly, to fly,  
 To fly where truth and light do lie.

5 For righteousness  
 And peace will show their faces  
 To those who feed  
 The hungry in their need,  
 And wrongs redress,  
 Who build the old waste places,  
 And in the darkness shine.  
 Divine, divine,  
 Divine it is when all combine!

4 For is not this  
 The fast that I have chosen?—  
 The prophet spoke—  
 To shatter every yoke,  
 Of wickedness  
 The grievous bands to loosen,  
 Oppression put to flight,  
 To fight, to fight,  
 To fight till every wrong's set right.

6 Then shall your light  
 Break forth as doth the morning;  
 Your health shall spring,  
 The friends you make shall bring  
 God's glory bright,  
 Your way through life adorning;  
 And love shall be the prize.  
 Arise, arise,  
 Arise! and make a paradise!

**Rather quick**

The last verse and any other selected verses. (All sing the words)

S. A. T. B.

6. Then shall your light Break forth as doth the morn-ing; Your health shall spring, The

friends you make shall bring God's glo-ry bright, Your way through life a-dorn-ing; And

A-rise, a-rise, A-rise! and make a par-a-a-  
 love shall be the prize. A-rise, a-rise, A-rise, a-rise, a-

A-rise! and make a par-a-a-  
 -dise! A-rise, a-rise, A-rise, a-rise, A-rise! and make a par-a-a-  
 -dise!

For French words and footnote see overleaf.

\* Or to afflict the soul, in some editions

- QUITTEZ, pasteurs,  
 Vos brebis, vos houlettes,  
 Votre hameau  
 Et le soin du troupeau;  
 Changez vos pleurs  
 En une joie parfaite;  
 Allez tous adorer  
 Un Dieu, un Dieu,  
 Un Dieu qui vient vous consoler.
- 2 Vous le verrez  
 Couché dans une étable  
 Comme un enfant  
 Nu, pauvre, languissant;  
 Reconnaissez  
 Son amour ineffable  
 Pour nous venir chercher  
 Il est, il est,  
 Il est le fidèle berger!
- 3 Rois d'Orient  
 L'étoile vous éclaire;  
 A ce grand roi  
 Rendez hommage et foi.  
 L'astre brillant  
 Vous mène à la lumière  
 De ce soleil naissant;  
 Offrez, offrez,  
 Offrez l'or, la myrrhe et l'encens.
- 4 Esprit divin  
 A qui tout est possible  
 Percez nos coeurs  
 De vos douces ardeurs;  
 Notre destin  
 Par vous devient paisible;  
 Dieu prétend nous donner  
 Le ciel, le ciel,  
 Le ciel en venant s'incarner.

The English words are in part a paraphrase of the Lent Lesson, Isaiah lviii. The tune is printed in L. Roques, *Noëls Anciens* (nineteenth century, undated); there is a slightly different version in L. Eugène Grimault, *Noëls Angevins*, 1878.



# 145 MOTHERING SUNDAY

(MID-LENT)

*ICH WEISS EIN LIEBLICH ENGELSPIEL*

(GENERAL)

George Hare Leonard

German, 14th century  
(M.S.)

Sopranos sing words, other parts hum accompaniment

1. It is the day of all the year, Of all the year the one day, When  
2. So I'll put on my Sun-day coat, And in my hat a fea - ther, And

SOPRANO  
ALTO

A.T.B. hum

TENOR  
BASS

I shall see my mo-ther dear And bring her cheer, A - mo-ther-ing on Sun-day.  
get the lines I writ by rote, With many a note, That I've a-strung to - ge - ther.

A.T.B. hum

3 And now to fetch my wheaten cake,  
To fetch it from the baker,  
He promised me, for mother's sake,  
The best he'd bake  
For me to fetch and take her.

6 \*For mother'll come to church, you'll see—  
Of all the year it's the day—  
'The one,' she'll say, 'that's made for me.'  
And so it be:  
It's every mother's free day.

4 Well have I known, as I went by  
One hollow lane, that none day  
I'd fail to find—for all they're shy—  
Where violets lie,  
As I went home on Sunday.

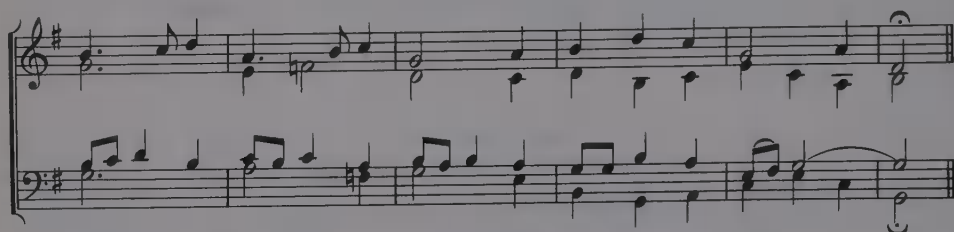
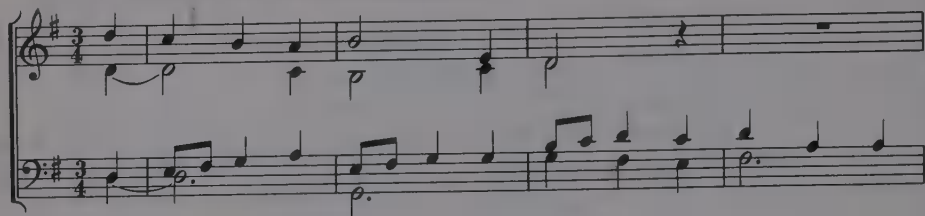
7 \*The boys will all come home from town,  
Not one will miss that one day;  
And every maid will bustle down  
To show her gown,  
A-mothering on Sunday.

5 \*My sister Jane is waiting-maid  
Along with Squire's lady;  
And year by year her part she's played,  
And home she stayed,  
To get the dinner ready.

8 It is the day of all the year,  
Of all the year the one day;  
And here come I, my mother dear,  
To bring you cheer,  
A-mothering on Sunday.

For alternative harmonizations see overleaf.

FAUX BOURDON Version (for choice of verses)  
Tenors sing words, other parts hum accompaniment



- It is the day of all the year,  
Of all the year the one day,  
When I shall see my mother dear  
And bring her cheer,  
A-mothering on Sunday.
- 2 So I'll put on my Sunday coat,  
And in my hat a feather,  
And get the lines I writ by rote,  
With many a note,  
That I've a-strung together.
- 3 And now to fetch my wheaten cake,  
To fetch it from the baker,  
He promised me, for mother's sake,  
The best he'd bake  
For me to fetch and take her.
- 4 Well have I known, as I went by  
One hollow lane, that none day  
I'd fail to find—for all they're shy—  
Where violets lie,  
As I went home on Sunday.
- 5 \*My sister Jane is waiting-maid  
Along with Squire's lady;  
And year by year her part she's played,  
And home she stayed,  
To get the dinner ready.
- 6 \*For mother'll come to church, you'll see—  
Of all the year it's the day—  
'The one,' she'll say, 'that's made for me.'  
And so it be:  
It's every mother's free day.
- 7 \*The boys will all come home from town,  
Not one will miss that one day;  
And every maid will bustle down  
To show her gown,  
A-mothering on Sunday.
- 8 It is the day of all the year,  
Of all the year the one day;  
And here come I, my mother dear,  
To bring you cheer,  
A-mothering on Sunday.

For LAST VERSE all sing words

8. It is the day of all the year, Of all the year the one day; And

here come I, my mo-ther dear, To bring you cheer, A - mo-ther-ing on Sun-day.

ICH weiss ein lieblich Engelspiel  
Da ist all's Leid zergangen:  
Im Himmelreich ist Freuden viel  
Ohn' Endes Ziel;  
Dahin soll uns verlangen.

2 Weil Gott uns durch die Gnade sein  
Wollt lieblich dahin weisen,  
So steh' auf, edle Seele mein,  
Und walle herein  
Sein Lob sollst ewig preisen.

3 Gott spricht: Nun leb' in Seeligkeit;  
Von dir will ich nicht scheiden.  
Dies Reich hab' ich dich zubereit  
Von Ewigkeit  
In Wonn und allen Freuden.

Heinrich von Laufenberg, 1421

'He who goes a-mothering finds violets in the lane.' In many parts of the country it was the custom for the children of the family who had left the old home to come back to visit their mother on the 4th Sunday in Lent (Mid-Lent Sunday). The eldest son would bring a wheaten cake—in modern times a plum cake with an icing of sugar, or a simnel-cake. Sometimes cinnamon comfits ('lambs'-tails'), or little white sugar-plums with a caraway seed, or some morsel of spice, within—such as may still be found at country fairs—were brought for an offering. One of the children home for the day would stay in and mind the house, so that the mother should be free for once to attend morning service at the church.

A folk-tune of the fourteenth century, made into a carol ('Ich weiss ein lieblich Engelspiel'), c. 1450. In a fifteenth-century Strassburg MS. (which was burnt in the war of 1870), printed by Wackernagel and others.

A translation of the artless German words is given below (and may be sung when a carol of more general character is wanted):

I know a lovely angel-game,  
Where sorrow has its ending;  
And heaven is there with joy aflame,  
And endless fame:  
'Tis there we would be wending.

2 May God through his abounding grace  
Us there in love be leading!  
Now stand up, noble soul, and face  
That happy place  
To which thou would'st be speeding!

3 Then God a ring from off his hand  
Will place upon thy finger,  
And pledge thee,—'Mid this happy band  
Within this land  
For ever shalt thou linger.'

# 146 THE MERCHANTS' CAROL

(PALM SUNDAY: HOLY WEEK)

Frank Kendon

English traditional  
(M.S.)

**Rather quick**

SOPRANO  
ALTO

1. As we rode down the steep hill-side, Twelve mer-chants with our  
2. Be-neath the o - lives fast we rode, And lou - der came the

TENOR  
BASS

fair - - ing, A shout a - cross the hol - low land Came  
shout - - ing: 'So great a noise must mean,' said we, 'A

loud up - on our hear - - ing, A shout, a song, a  
king, be - yond all doubt - - ing!' Spurred on, did we, this

thou - sand strong, A thou - sand lus - ty voi - ces: 'Make  
king to see, And left the mules to fol - low; And


haste,' said I, I knew not why, 'Je - ru - sa - lem re - joi - ces!'  
near - er, clear - er rang the noise A - long the Ki - dron hol - low.

The image shows a musical score for two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves have a key signature of one flat (B-flat). The music consists of a melody in the upper voice and a supporting bass line. The lyrics are written below the top staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

- 3 Behold, a many-coloured crowd  
About the gate we found there;  
But one among them all, we marked,  
One man who made no sound there;  
Still louder ever rose the crowd's  
'Hosanna in the highest!'  
'O King,' thought I, 'I know not why  
In all this joy thou sighest.'

4 *A Merchant:*

'Then he looked up, he looked at me;

  
But whether he spoke I doubted:  
How could I hear so calm a speech  
While all the rabble shouted?  
And yet these words, it seems, I heard:  
"I shall be crowned tomorrow."  
They struck my heart with sudden smart,  
And filled my bones with sorrow.'

- 5 We followed far, we traded not,  
But long we could not find him.  
The very folk that called him king  
Let robbers go and bind him.  
We found him then, the sport of men,  
Still calm among their crying;  
And well we knew his words were true—  
He was most kingly dying.

The words written for the traditional tune, which we have distinguished by the name of 'Golden'; cf. Nos. 165 and 173. It can also be sung to the words of No. 165.

# 147 EASTER CAROL

(EASTER)

NOUS ALLONS, MA MIE

(CHRISTMAS)

French  
(M.S.)

N.S.T.

Moderately quick

SOPRANO  
ALTO

1. Cheer\_ up, friends and neigh - bours, Now\_ it's East - er - tide;  
2. Out\_ from snow - drifts chill - y, Roused from drow - sy - hours,

TENOR  
BASS

Stop\_ from end - less la - bours, Wor - ries put a - - side:  
Blue - bell wakes, and li - ly; God\_ calls up the\_ flowers!

Men\_ should rise from sad - ness, E - - vil, fol - ly, - - strife,  
In - - to life he rais - es All\_ the sleep - ing\_ buds;

When\_ God's might - y glad - ness Brings\_ the earth to\_ life.  
Mea - dows weave his prais - es, And\_ the spang - led\_ woods.

3 All his truth and beauty,  
 All his righteousness,  
 Are our joy and duty,  
 Bearing his impress:  
 Look! the earth waits breathless  
 After winter's strife:  
 Easter shows man deathless,  
 Spring leads death to life.

4 Ours the more and less is;  
 But, changeless all the days,  
 God revives and blesses,  
 Like the sunlight rays.  
 'All mankind is risen,'  
 The Easter bells do ring,  
 While from out their prison  
 Creep the flowers of spring!

*Nous allons, ma mie,  
 Voir un nouveau-né;  
 C'est notre Messie  
 Qui nous est donné:  
 Nous verrons la mère  
 De ce bel enfant,  
 Nous verrons le père—  
 Ah, que Dieu est grand!*

2 Dieu, quelle nouvelle!  
 Qu'est-ce que j'entends!  
 Le croyant fidèle  
 Sait bien qu'en ce temps  
 Nous verrons paraître  
 Le Sauveur promis.  
 Il vient donc de naître,  
 Cet aimable fils.

3 Allons, mes compagnes,  
 Voir le fils de Dieu.  
 Est-ce en ces campagnes,  
 Autour de ce lieu  
 Qu'il a pris naissance?  
 Quels sont ses parents?  
 Ayons connaissance  
 De ces bonnes gens.

4 Ne soyez en peine  
 De savoir ce lieu;  
 C'est en cette plaine  
 Que le fils de Dieu  
 Pour nous vient de naître:  
 O bienheureux jour  
 Qui voit notre maître  
 Bénir ce séjour!

Words written for the French carol tune,  
 'Nous allons, ma mie', printed by Grimault, Roques, and others.

# 148 CHRIST THE LORD IS RISEN

(EASTER)

German

(arr. Geoffrey Shaw)

I. Watts (1709)

SOPRANO  
ALTO

1. Christ the Lord is ri - - sen! Now  
2. Christ the Lord is ri - - sen! 'Twas  
3. Christ the Lord is ri - - sen! Re-

TENOR  
BASS

is the hour of dark - - ness past; Christ  
by thy blood, im - mor - - tal Lamb, Thine  
-joice, ye heavens! let ev - - 'ry star Shine

hath as - sumed his reign - - ing power. Be -  
ar - - mies trod the temp - - ter down; 'Twas  
with new glo - - ries round the sky! Saints,



-hold the great ac - cus - er cast Down  
 by thy word and power - ful name They  
 while ye sing the heav'n - ly war, Raise

from the skies, to rise no more:  
 gained the bat - tle and re - nown: } Al -  
 your Re - deem - er's name on high! }

- le - lu - ya, al - le - lu - ya.

Verses by Isaac Watts (1674-1748), with refrains added, to fit an old German melody reprinted in the *Gesang- und Gebetbuch für die Diöcese Trier*, 1871.

# 149 LOVE IS COME AGAIN

(EASTER)

NOEL NOUVELET

(CHRISTMAS)

French  
(M.S.)

J. M. C. Crum

*In moderate time*

SOPRANO  
ALTO

1. Now the green blade ris - eth from the bur - ied grain,  
2. In the grave they laid him, Love whom men had slain.

TENOR  
BASS

Wheat that in dark earth ma - ny days has lain;  
Think - ing that nev - er he would wake a - gain,

Love lives a - gain, that with the dead has been:  
Laid in the earth like grain that sleeps un - seen:

Love is come a - gain, Like wheat that spring - eth green.  
Love is come a - gain, Like wheat that spring - eth green.

- 3 Forth he came at Easter, like the risen grain,  
He that for three days in the grave had lain,  
Quick from the dead my risen Lord is seen:

*Love is come again, etc.*

- 4 When our hearts are wintry, grieving, or in pain,  
Thy touch can call us back to life again,  
Fields of our hearts that dead and bare have been:

*Love is come again, etc.*

NOEL nouvelet, Noël chantons ici.  
Dévotes gens, crions à Dieu merci!  
Chantons Noël pour le roi nouvelet.

*Noël nouvelet, Noël chantons ici.*

- 2 L'ange disait; pasteurs, partez d'ici  
L'âme en repos et le cœur réjoui;  
En Bethléem trouverez l'agnelet;

*Noël nouvelet, etc.*

- 3 En Bethléem, étant tous réunis,  
Trouvent l'enfant, Joseph, Marie aussi.  
La crèche était au lieu d'un bercelet,

*Noël nouvelet, etc.*

- 4 Bientôt les rois, par l'étoile éclaircis  
De l'orient dont ils étaient sortis  
A Bethléem vinrent un matinnet.

*Noël nouvelet, etc.*

- 5 L'un portait l'or, l'autre l'encens béni;  
Un autre encore à Jésus myrrhe offrit.  
L'étable alors au paradis semblait.

*Noël nouvelet, etc.*

- 6 Voici mon Dieu, mon Sauveur Jésus-Christ,  
Par qui sera le prodige accompli  
De nous sauver par son sang vermeillet!

*Noël nouvelet, etc.*

Words written for the old French tune associated with 'Noël nouvelet'.

# 150 THE WORLD ITSELF (EASTER)

Piae Cantiones  
(G. S.)

J. M. Neale

SOPRANO  
ALTO

1. The world it - self keeps Eas - ter Day, And  
2. There stood three Ma - ries by the tomb, On

TENOR  
BASS

Eas - ter larks are sing - ing;                      And Eas - ter flowers are  
Eas - ter morn - ing ear - ly;                      When day had scarce - ly

bloom - ing gay, And Eas - ter buds are spring - ing: Al - le - lu - ya, al -  
chased the gloom, And dew was white and pearl - y: Al - le - lu - ya, al -

-le - lu - ya: The Lord of all things lives a - new, And all his works are  
-le - lu - ya: With lov - ing but with err - ing mind, They came the Prince of

ris - ing too: Ho - san - na in ex - cel - sis.  
 life to find: Ho - san - na in ex - cel - sis.

The image shows a musical score for two staves, treble and bass clef. The melody is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are printed below the notes. The first line of the score corresponds to the lyrics 'ris - ing too: Ho - san - na in ex - cel - sis.' and the second line to 'life to find: Ho - san - na in ex - cel - sis.'

- 3 But earlier still the angel sped,  
 His news of comfort giving;  
 And 'Why', he said, 'among the dead  
 Thus seek ye for the Living?'  
 Alleluya, alleluya:  
 'Go, tell them all, and make them blest;  
 Tell Peter first, and then the rest':

*Hosanna etc.*

- 4 But one, and one alone remained  
 With love that could not vary;  
 And thus a joy past joy she gained,  
 That sometime sinner, Mary,  
 Alleluya, alleluya:  
 The first the dear, dear form to see  
 Of him that hung upon the tree:

*Hosanna etc.*

- 5 The world itself keeps Easter Day,  
 Saint Joseph's star is beaming,  
 Saint Alice has her primrose gay,  
 Saint George's bells are gleaming:  
 Alleluya, alleluya:  
 The Lord hath risen, as all things tell:  
 Good Christians, see ye rise as well!

*Hosanna etc.*

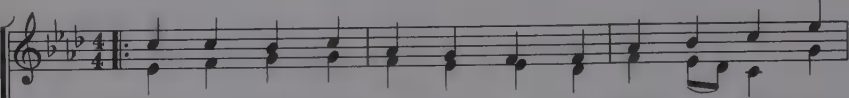
The words were written by Neale (*Carols for Eastertide*, 1854) for the tune 'O Christe, rex piissime' in *Piae Cantiones* (cf. No. 141) with the Alleluyas repeated for the concluding refrain. As this does not fit the melody, 'Hosanna in excelsis' has been substituted.

# 151 ATHENS (EASTER)

J. M. Neale

Piae Cantiones  
(Geoffrey Shaw)


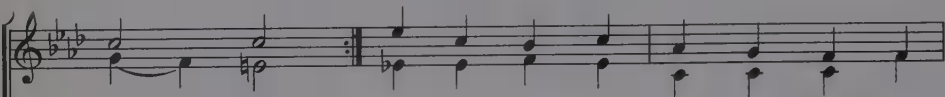
SOPRANO  
ALTO





1. 'Twas a - bout the dead of night, And Ath - ens lay in  
Moon - light on the tem - ples slept, And touched the rocks with

2. Met were they to hear and judge The teach - ing of a  
O'er the o - cean he had come, Through want, and toil, and



TENOR  
BASS


slum - - ber;  
um - - ber; (1.) And the Court of Mars were met In  
stran - - ger; (2.) And he wor - shipped for his God One  
dan - - ger;

grave and rever - end num - - ber: Ev - er - more and  
cra - dled in a man - - ger:

ev - er - more, Christ - ians, sing - al - le - lu - - ya.



3 While he spake against their gods,  
 And temples' vain erection,  
 Patiently they gave him ear,  
 And granted him protection;  
 Till with bolder voice and mien  
 He preached the resurrection:

*Evermore etc.*

4 Some they scoffed, and some they  
 spake  
 Of blasphemy and treason;  
 Some replied with laughter loud,  
 And some replied with reason;  
 Others put it off until  
 A more convenient season:

*Evermore etc.*

5 Athens heard and scorned it then,  
 Now Europe hath received it,  
 Wise men mocked and jeered it once,  
 Now children have believed it;  
 This, good Christians, was the day  
 That gloriously achieved it:

*Evermore etc.*

# 152 FESTIVAL CAROL

(EASTER TO TRINITY SUNDAY, ETC.)

Dutch  
(Geoffrey Shaw)

S. P.

SOPRANO  
ALTO

1. How great the har - vest is — Of him who came to  
The hearts of men are his, — Our law the love he

2. And though the news did seem — Too good for man's be -  
'Tis not — an emp - ty dream — Too high for our a -

TENOR  
BASS

save ————— us!  
gave ————— us: (1.) The world lay cru - el,  
- liev - - - - - ing, (2.) He tri - umphed in — the  
- chiev - - - - - ing.

blind, Nought hold - ing, nought di - vin - - ing; He came to hu - man  
strife, O'er all his foes he tow - - ered; They killed the Prince of —

kind, And now the light is shi - ning, is shi - ning, is  
life, But he hath death o'er - pow - ered, o'er - pow - ered, o'er -



shi - ning, is shi - - - - - ning.  
-pow - ered, o'er - pow - - - - - ered.

- 3 Then came the Father's call;  
His work on earth was ended;  
That he might light on all,  
To heaven the Lord ascended.  
To heaven so near to earth,  
Our hearts we do surrender:  
There all things find their worth  
And human life its splendour, its splendour.
- 4 The power by which there came  
The Word of God among us  
Was love's eternal flame,  
Whose light and heat are flung us;  
That Spirit sent from God,  
Within our hearts abiding,  
Hath brought us on our road  
And still the world is guiding, is guiding.
- 5 In Three made manifest,  
Thou source of all our being,  
Thou loveliest, truest, best,  
Beyond our power of seeing;  
Thou power of light and love,  
Thou life that never diest—  
To thee in whom all move  
Be glory in the highest, the highest!

Words written for the Dutch tune, 'De Liefde Voortgebracht', a very popular song in the seventeenth century, which was set to 'Hoe groot de Vruchten zijn' in the Amsterdam Psalter of J. Oudaen.

# 153 SONG OF THE SPIRIT (WHITSUNTIDE, ETC.)

O. B. C.

Dutch  
(M.S.)

SOLO

*Now sing we of the Par - a - clete, The Light, the Beam of God, to greet.*

CHORUS

SOPRANO  
ALTO

1. When Christ blessed his dis - ci - ples, 'Ye are my friends,' he  
2. Long af - ter, rose a pro - phet Who hailed the Spi - rit's

TENOR  
BASS

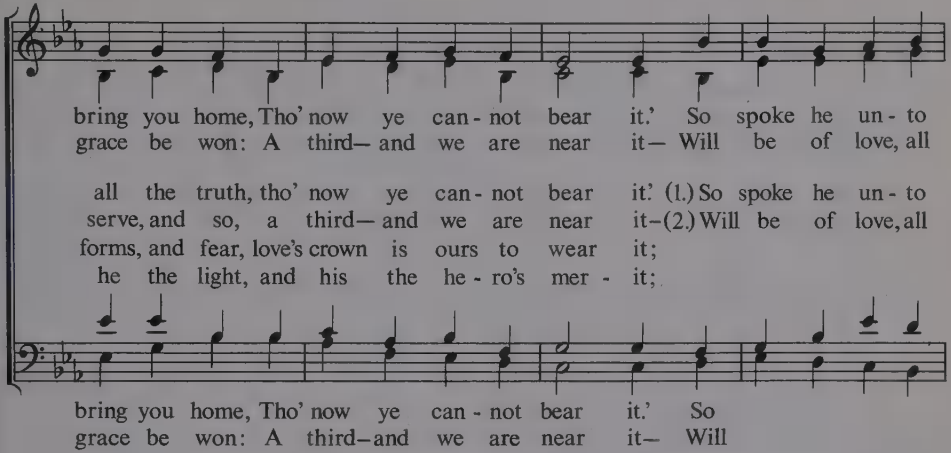
said, 'Let not your heart be trou - bled, And be ye not a -  
day, And said, 'Men first in ter - ror As slaves did God o -

(1.) 'Let not your heart — be — trou - bled, And be ye not a -  
(2.) And said, 'Men first — in — ter - ror As slaves did God o -

-fraid; When he the Breath of Truth is come, To — all the truth he'll  
-bey. Then came the age when man as son Could serve, and so God's

(1) When he is come, To —  
(2) Then came the age, Could  
(3) The power of fraud, Vain —  
(4) He — sci - ence finds, And —

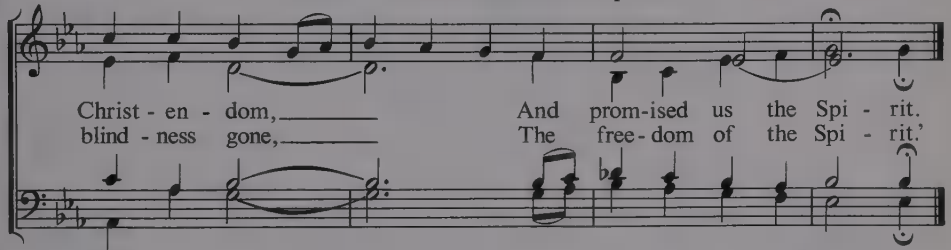
-fraid; When he the Breath of Truth is come, To all the truth he'll  
-bey. Then came the age when man as son Could serve, and so God's



bring you home, Tho' now ye can - not bear it.' So spoke he un - to  
grace be won: A third— and we are near it— Will be of love, all  
all the truth, tho' now ye can - not bear it.' (1.) So spoke he un - to  
serve, and so, a third— and we are near it—(2.) Will be of love, all  
forms, and fear, love's crown is ours to wear it;  
he the light, and his the he - ro's mer - it;

bring you home, Tho' now ye can - not bear it.' So  
grace be won: A third— and we are near it— Will

And prom-ised us the Spi - - rit. \_\_\_\_\_  
The free - dom of the Spi - - rit.' \_\_\_\_\_



Christ - en - dom, \_\_\_\_\_ And prom-ised us the Spi - rit.  
blind - ness gone, \_\_\_\_\_ The free - dom of the Spi - rit.'

3 From slavery and childhood  
Man grows to noble youth,  
And free the Spirit makes us  
To follow after truth:  
The power of fraud, and dull pretence,  
Vain forms, and fear, is banished hence;  
Love's crown is ours to wear it;  
Through all our faithless impotence  
The light shines from the Spirit.

4 Brave thinkers saw the vision,  
The story poets wove,  
Of truth and grace unhindered,  
The eternal Spirit's love:  
For he the knowledge science finds,  
And he the light in artists' minds,  
And his the hero's merit;  
All lovely things of all the kinds  
Are planets of the Spirit.

The words have been written for an old Dutch carol tune, given by J. A. Thijm to E. Sedding, who published it in England in 1864. The reference in v. 2 is to the twelfth-century mystic, Joachim of Floris, Dante's:

Il Calavrese abate Giovacchino  
Di spirito profetico dotato,

(*Paradiso*, xii) who was the precursor of Francis of Assisi.

154 THE SPIRIT  
 (WHITSUNTIDE: GENERAL)  
 COURONS A LA FETE  
 (CHRISTMAS)

Geoffrey Dearmer

Angevin  
 (M.S.)

*In moderate time*

SOPRANO  
 ALTO

1. Winds of God un - fail - ing fill the sun - lit sails Of a  
 2. If ye then per - ceive and if the heart de - sire, Shall the

TENOR  
 BASS

great ship sail - ing where con - jec - ture fails: Seek - ers  
 mind a - chieve, and spi - rit shall as - pire; Then shall

Seek - ers  
 Then shall

we, and we must dis - co - ver, Doubt we not tho' the chart is hid - Chart we  
 man see him, and shall praise him In the fern, in the sea and cloud; Ev - 'ry

we, seek - ers we, Doubt we not, doubt we not.  
 man, then shall man, In the fern, in the fern,

may not see, Plot - ted by the world's great Lo - ver Down in  
 flower and tree, In the sap of life must raise him, As in

Ga - li - lee; Cap - tain, Prince and Pi - lot he.  
 Ga - li - lee In the form of man rose he.

- 3 His is each profession, every man his priest  
 Who in work's expression finds his joy increased:  
 In his church are the ploughman, sailor,  
 Merchant, prince, artisan, and clerk,  
 All who'er they be,  
 Craftsman, thinker, tinker, tailor,  
 Come to Galilee,  
 Find a plan, and that is he.
- 4 Those who love him wholly need not him confess,  
 Since their lives must solely him in them express;  
 He's the goal that man ever searches,  
 How should man see that goal afar?  
 Each in his degree  
 That doth love him, of his church is.  
 Down in Galilee  
 Founder of our church was he.

---

COURONS à la fête, ne différons pas,  
 Que chacun s'apprête à suivre mes pas.  
 Venez donc, bergers, bergères,  
 Hâtez-vous, redoublez vos pas!  
 Un Dieu plein d'appas  
 Mérite que l'on s'empresse;  
 Un Dieu plein d'appas  
 Vient nous sauver du trépas.

2 Quittons nos houlettes, laissons nos troupeaux,  
 Prenons nos musettes et nos chalumeaux,  
 Pour chanter mille chansonnettes,  
 Pour jouer nos beaux airs nouveaux,  
 Oublions nos maux,  
 Ne craignons plus la disette;  
 Le fils du Très-Haut  
 Nous donnera ce qu'il faut.

- 3 Cet enfant aimable et plein de douceur  
 Demande en partage l'amour de nos coeurs.  
 Offrons-lui d'un amour sincère,  
 Aimons-bien ce doux rédempteur;  
 Ce divin sauveur  
 Prend pitié de nos misères;  
 Ce divin sauveur  
 Vient nous combler de bonheur.
- 4 Il voit notre crime et sa charité  
 Le rend la victime d'un père irrité.  
 Quel excès d'amour le plus tendre!  
 Nos péchés nous sont effacés;  
 Cessons de pleurer.  
 Réjouis-toi, berger Sylvandre;  
 Cessons de pleurer,  
 Oublions nos maux passés.

Words written for the melody 'Courons à la fête', in the *Grande Bible des Noëls Angevins*, 1766, republished by Grimault in 1878. Cf. Legeay, *Noëls Anciens*, 1875.

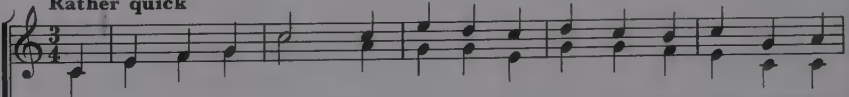
# 155 APRIL

Geoffrey Dearmer

Welsh  
(M.S.)

**Rather quick**

SOPRANO  
ALTO



1. Now A - pril has come, The coun-try grows sweet here, The chiff-chaff and  
2. A touch of her wand— The buds rise to meet her, And birds' eyes all

TENOR  
BASS



Musical notation for Soprano/Alto part, second system. The staff shows a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one flat. The melody continues with quarter and eighth notes.

wheat - ear, Be - hold, from the land of ripe o - ran - ges come! And  
greet her— Why ev - en the gar - ru - lous ducks on the pond See

Musical notation for Tenor/Bass part, second system. The staff shows a bass clef and a 3/4 time signature. The accompaniment continues with quarter and eighth notes.

Musical notation for Soprano/Alto part, third system. The staff shows a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one flat. The melody continues with quarter and eighth notes.

cher - ry and plum, With white blos - som gleam - ing, The hill - sides are  
signs of her wand! As if the Ma - gi - cian Sent ducks on a

Musical notation for Tenor/Bass part, third system. The staff shows a bass clef and a 3/4 time signature. The accompaniment continues with quarter and eighth notes.

Musical notation for Soprano/Alto part, fourth system. The staff shows a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one flat. The melody continues with quarter and eighth notes.

seam - ing. Too long have been dumb The woods and the wold: With  
miss - ion. With news from be - yond, With ti - dings which they Through

Musical notation for Tenor/Bass part, fourth system. The staff shows a bass clef and a 3/4 time signature. The accompaniment continues with quarter and eighth notes.

but - ter - cups blest,      The lark builds her nest — In  
 nat - ur - al art      Feel bound to im - part! — But  
*comes like a bride*      *In front of the tide — Of*  
*come like a bride*      *In front of the tide — Of*

green and in gold.      There's cov - er for all birds, For  
 A - pril and May      Them - selves are their voi - ces, And  
*em - er - ald mist.*      *No keen wea - ther stays her; No*  
*em - er - ald mist.*      *No keen wea - ther stays them; No*

*Fine*

CHORUS

large birds and small birds, Where furled leaves un - fold.      *She*  
 no bird re - joi - ces Su - perb - ly as they.      *They*  
*bird dis - o - beys her; No bud can re - sist.*  
*bird dis - o - beys them; No bud can re - sist.*

*Fine*

Words written for the Welsh traditional carol tune, 'Hir Oes i Fair'

# 156 SUMMER TIME

(SUMMER)

*UNE VAINE CRAINTE*

(CHRISTMAS)

Rose Fyleman

French  
(M.S.)

**Moderately quick**

SOPRANO  
ALTO

1. Lift your hid - den fa - ces Ye who wept and prayed;  
2. Now from mead and spin - ney Now from flood and foam,  
3. Fa - thers, leave your la - bours, Sons, be glad and gay;

TENOR  
BASS

Leave your cov - ert pla - ces Ye who were a - fraid. Here's a gold - en  
Feath - ered, furred and fin - ny, All ye crea - tures come. Here ye shall dis -  
Tell your friends and neigh - bours Of our ho - ly - day. Joy - ful - ly fore -

sto - ry, Here is sil - ver news, Here be gifts of glo - ry  
-cov - er That for which ye wait; Win - ter days are ov - er, —  
-gath - er, Sor - row now is done: We have found a Fa - ther,

For all men to choose:  
Sing and cel - e - brate! *Al - le - lu - ya, al - le - lu - ya, praise the*  
We have found a Son:



The image shows a musical score for a two-part setting. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both are in a key signature of one flat (B-flat major or D minor) and a 2/4 time signature. The melody is simple and homophonic. The lyrics are written below the top staff.

Lord with thanks - giv - ing : prais - es sing to God.

UNE vaine crainte trouble vos esprits.  
 L'âme en est atteinte, vous êtes surpris;  
 Chassez la tristesse qui règne en ces lieux  
 Que votre allégresse vole jusqu'aux cieux.

*Allehuya, allehuya*

*Kyrie, Christe, Kyrie eleison.*

- 2 La bonne nouvelle vient en ce grand jour,  
 Cher peuple fidèle, chercher ton amour.  
 C'est Dieu qui m'envoie ici t'annoncer  
 La plus grande joie qui puisse arriver.

*Allehuya, etc.*

- 3 Prêtez donc l'oreille attentivement  
 A cette merveille, car en ce moment  
 Une vierge mère vous donne le fils  
 Dont Dieu est le père, Oui, je vous le dis.

*Allehuya, etc.*

- 4 Rendez-lui visite, redoublez le pas,  
 Allez donc bien vite et ne craignez pas.  
 De vos bergeries, s'il en est besoin,  
 Et de ces prairies nous prendrons le soin.

*Allehuya, etc.*

- 5 Ce maître des Anges, Dieu de majesté,  
 Dans de pauvres langes est emmaillotté.  
 C'est là le Messie, roi de l'univers,  
 Qui vous rend la vie en brisant vos fers.

*Allehuya, etc.*

Based on the French carol, 'Une vaine crainte', with last part of the refrain from Ps. 147. Roques prints the melody, and also Grimault (to the words 'Grâce soit rendue') who says there are many variants in Champagne, Burgundy, and Anjou.

Summer carols seem to have been more common in Wales than in England. Hone, analysing the *Blodeugerdd Cymru*, an Anthology for Wales, in his *Ancient Mysteries*, at the beginning of the nineteenth century, says that it contains '48 Christmas carols, 9 summer carols, 3 May carols, one winter carol, one nightingale carol, and a carol to Cupid'.

# 157 SUMMER CAROL

Geoffrey Dearmer

Béarnais  
(M.S.)

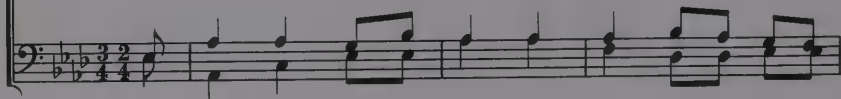
**In moderate time**

SOPRANO  
ALTO

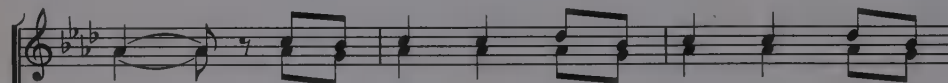


1. The dawn - wind now is wak - ing, Round go the wind-mill's  
2. Now quick - ly goes the grey light; A - slant, the sun re -  
3. Bright flowers the woods a - dorn - ing Show earth's no long-er

TENOR  
BASS



arms, And sun on sha-dow break - ing Lights up the shel-tered  
-deems A whole long day of day - light; Gold crowd a wealth of  
blind, As once on Christ-mas morn - ing, When snow the world did



farms.— Un - der cows the milk - maids crouch - ing In the  
beams.— Chick - ens flut - ter, strut and bab - ble; Run - ning  
bind, — When the shep - herds and the sa - ges And the



mists of morn-ing grow;— Boys with hea - vy hor - ses  
ducks the duck-ponds fill;— Ear - ly breez - es bear the  
kings first met their King,— Brought him wis - dom, wealth, and

slouch - ing Down to wa - ter lum - ber slow;— Grey as  
gab - ble, And the light in - creas - es till ——— Soon it  
wag - es, Though he was the lit - tlest thing;— Sud - den-

rocks the strag - gling sha-dowy flocks With si - lent shep - herds go.  
finds be - yond the rab - ble The black-bird's yel - low bill.  
-ly the ir - on ag - es Had yield - ed to the spring.

Written for the Béarnais carol-tune, 'Haut! haut!  
Pierrot', printed by P. Darricades, in *Noëls Béarnais*, 1877.

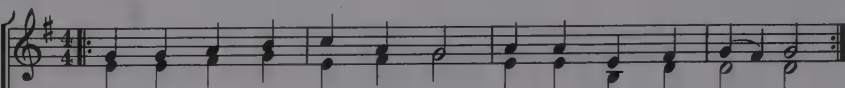
# 158 THANKSGIVING CAROL

(HARVEST: AUTUMN)

Eleanor Farjeon

German, 15th century  
(Geoffrey Shaw)

SOPRANO  
ALTO

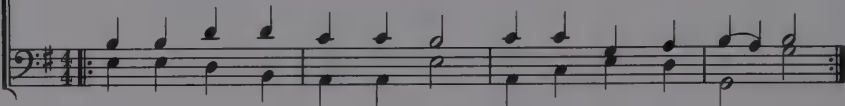



1. Fields of corn, give up your ears, Now your ears are hea - vy,  
Wheat and oats and bar - ley - spears, All your har - vest - le - vy.



2. Vines, send in your bunch of grapes, Now the bunch is clus - tered,  
Be your gold and pur - ple shapes Round the al - tar mus - tered.

3. Gar - den, give your gay - est flowers, Hedge, your wild - est bring - in,  
Turn the church - es in - to bowers Lit - tle birds shall sing - in.


TENOR  
BASS

(1) Where your sheaves of plen - ty lean, Men once more the  
(2) Where the hang - ing bunch - es shine Men once more shall  
(3) Where the child - ren sing their glee Men once more the

grain shall glean Of the Ev - er - Liv - ing,  
taste the wine Of the Ev - er - Liv - ing,  
Flower shall see Of the Ev - er - Liv - ing,



God the Lord will bless the field,— Bring - ing in its  
 God the Lord will bless the root,— Bring - ing in its  
 God the Lord will bless the throng,— Lift - ing up its

au - tumn yield Glad - ly to Thanks - giv - - ing.  
 au - tumn fruit Glad - ly to Thanks - giv - - ing.  
 au - tumn song Glad - ly in Thanks - giv - - ing.

Words based upon 'Der Tag der ist so freudenreich'; with melody in M. Vehe's *Gesangbuch*, 1537, Strassburg, *Gros-Kirchengesangbuch*, 1560, Corner, 1631, &c. A melody, says Riemann, at latest of the fifteenth century; set by J. S. Bach in the eighteenth century. Mone gives the Latin words ('Dies est laetitiae') from a fifteenth-century MS.; but there are many versions of the German words, and several melodies are given by Bäumker.

Neale's version 'Royal day that chasest gloom' also appears in the *Cowley Carol Book*.

# 159 GOLDEN SHEAVES (HARVEST)


J. S. B. Monsell

Basque  
(M.S.)

**Moderately quick**


1. Sing to the Lord of har - vest,
2. By him the clouds drop fat - ness,
3. Heap on his sa - cred al - tar

SOPRANO  
ALTO

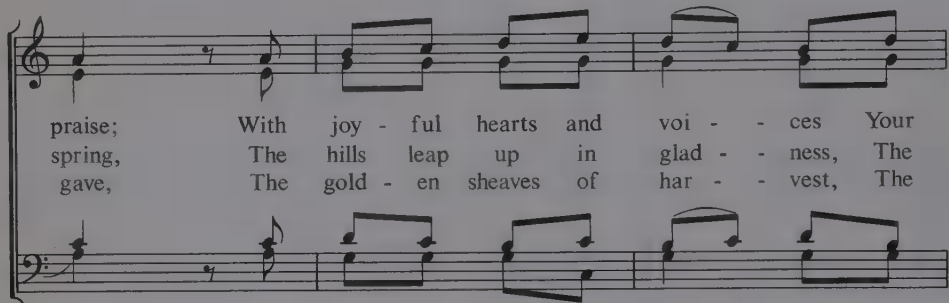


1, 2, 3. Sing to the Lord, (1.) Sing songs of love and  
(2.) The des - erts bloom and  
(3.) The gifts his good-ness

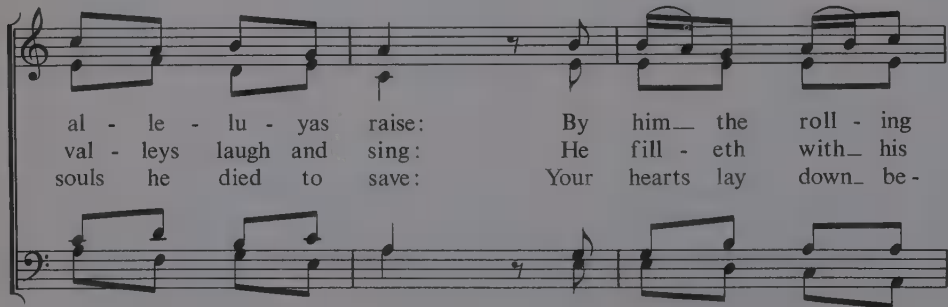
TENOR  
BASS



1, 2, 3. Sing to the Lord,



praise; With joy - ful hearts and voi - - ces Your  
spring, The hills leap up in glad - - ness, The  
gave, The gold - en sheaves of har - - vest, The



al - le - lu - yas raise: By him - the roll - ing  
val - leys laugh and sing: He fill - eth with - his  
souls he died to save: Your hearts lay down - be -

sea - - sons In fruit - ful or - der move, Sing  
 full - - ness All things with large\_ in - crease, He  
 -fore him When at his feet— ye fall, And

to the Lord of har - vest A song of hap - py love.  
 crowns the year with good - ness, With plen - ty and with peace.  
 with your lives a - dore— him, Who gave his life for all.

C# for last verse

Monsell's words set to 'Khanta zagun', as given in C. Bordes,  
*Archives de la Tradition Basque*, and *Noëls Basques Anciens*, 1897.

# 160 ANGELS HOLY

(GENERAL: PRAISE)

John Stuart Blackie

Flemish  
(M.S.)

**In moderate time**

SOPRANO  
ALTO

1. An - gels ho - ly, high - and - low - ly, Sing the prais - es of - the -  
2. O - cean hoar - y, tell - his - glo - ry, Cliffs, where tum - bling seas have -

TENOR  
BASS

Lord; Earth and sky, all liv - ing na - ture, Star - ry tem - ples a - zure -  
roared, Might - y moun - tains, pur - ple - breast - ed, Crag where ea - gle's pride hath

-floored, Man, the stamp of thy - Cre - a - tor, Praise ye, praise ye, God - the -  
soared, Peaks cloud - cleav - ing, snow - y - crest - ed, Praise ye, praise ye, God - the -

Lord:  
Lord: Praise ye, praise ye, God the Lord, Praise ye, praise ye, God the Lord.

3 Rolling river, praise him ever,  
From the mountain's deep vein poured,  
Silver fountain, clearly gushing,  
Sing the praises of the Lord,  
Troubled torrent, madly rushing,  
Praise ye, praise ye, God the Lord:

*Praise ye, etc.*

4 Youth, whose morning smiles at warning,  
Age, in counsel deeply stored,  
Each glad soul its free course winging,  
Praise him, Father, Friend, and Lord,  
Each glad voice its free song singing,  
Praise the great and mighty Lord:

*Praise ye, etc.*

Professor Blackie published this rendering of the *Benedicite* in the *London Inquirer* in 1840. By the omission of some lines we have adapted it to the fine Flemish melody, 'De Dryvoudige Geboorte'.



# 161 THE SHEPHERD (GENERAL)

Laurence Binyon

Austrian  
(M.S.)

**In moderate time**

SOPRANO  
ALTO

1. Down in the val - ley where sum - mer's laugh - ing - beam  
 2. Ah, how they strug - gle, and pant, the - sil - ly - sheep,  
 3. Eve - ning is o - ver the land, with - peace and - light,

TENOR  
BASS

hum

Un - der the wil - low - tree lights a - long the - stream,  
 Fear - ing the hands that dip, fear - ing - wa - ter - deep.  
 Now sits the shep - herd a - lone in - eve - ning - bright,

Shep - herds come driv - ing their flocks and seek - the - pool,  
 Ten - der - ly lift - ed up, glad - ly, one - by - one,  
 Now has he joy with - in, where he pi - peth - low,

Plung - ing their sheep in the sun - ny - wa - ter - cool.  
 White in the green of the mea - dow, lo, they run.  
 See - ing his flock ga - thered round him - white as - snow.

The words written for the Austrian dialect folk-carol *Hirtentied*, 'Schteffl', du Schlafhaub'n geh' heb' dich aus dai'm Nest', printed by F. Tschischka and J. M. Schottky in *Oesterreichische Volkslieder mit ihren Singweisen*, Buda-Pesth, 1844.

# 162 BELL CAROL

(GENERAL)  
*JE SAIS, VIERGE MARIE*  
 (CHRISTMAS)

Steuart Wilson

French  
(M.S.)

**In moderate time**

SOPRANO  
ALTO

1. In ev - 'ry town and vil - lage The bells — do —  
 2. Then pull your ropes with vi - gour, And watch — your —  
 3. And we who hear the bells — ring With all — their —

TENOR  
BASS

ring,  
ways  
might,

ring, do ring, O'er woods and grass and till - age, Hey ding - a - ding,  
 ways, your ways To thread with strict - est ri - gour The noi - sy - maze;  
 might, their might, As they do say the an - gels sing Both day — and — night,

ring,  
ways  
might,

Ring - ing for joy to start the week a - gain, And  
 Keep in your heart the fire of youth a - light, That  
 Praise we the men who built our bel - fries high That

call all Christ - ian men — To pray and praise and sing.  
 he who rings a - right — May ring in hap - py days.  
 mu - sic from the sky — Might sound for our de - light.

- JE sais, vierge Marie,  
 Ce que je dois  
 Pour fêter le Messie  
 Qu'ici je vois;  
 C'est mon Sauveur, dont Dieu seul est le père  
 Et vous, Vierge, la mère  
 Dont il a fait le choix.
- 2 Je vois en vous, Princesse,  
 Tant de bonté,  
 D'amour et de tendresse,  
 De charité  
 Que librement, aujourd'hui je demande,  
 Une grâce bien grande  
 Avec humilité.
- 3 Vierge sainte et parfaite  
 Ah, dites-nous,  
 Quel fut le doux prophète  
 Qui vint à vous,  
 Pour annoncer cet aimable mystère  
 Que vous seriez la mère  
 De cet enfant si doux ?
- 4 C'était en Galilée,  
 A Nazareth,  
 La ville où je suis née,  
 Comme l'on sait  
 Dieu m'envoya le message authentique  
 D'un esprit angélique  
 Qu'on nomme Gabriel.
- 5 Il dit: 'Vierge Marie,  
 Croyez ma voix!  
 Dieu qui vous a choisie  
 Vers vous m'envoie.  
 Car le Seigneur connaît votre mérite;  
 En votre âme il habite  
 Et vous juge et vous voit'.
- 6 Donc à l'ange avec joie  
 Je répondis:  
 Mon Dieu qui vous envoie  
 Du paradis,  
 Sait que je suis sa très humble servante,  
 Toujours obéissante  
 Et que pour lui je vis.

# 163 THE THREE TRAITORS (GENERAL)

Walter de la Mare

English traditional  
(M.S.)

In moderate time

SOPRANO  
ALTO

1. It was a - bout the deep of night, And  
2. Be - yond the sea, be - yond the sea, Lie

TENOR  
BASS

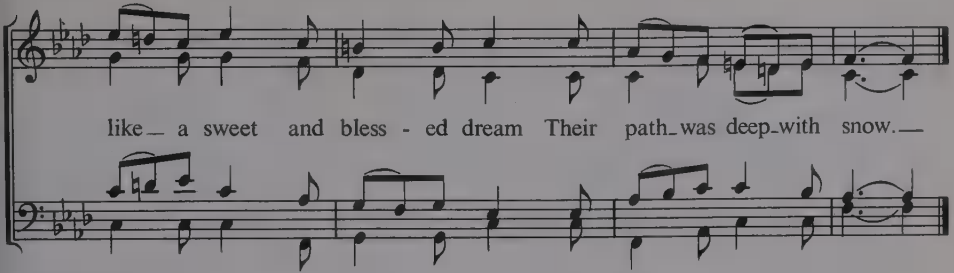
still was earth and sky, When 'neath the moon - light  
king - doms for them all: I wot their steeds trod

dazz - ling bright, Three ghosts came rid - ing by.  
wea - ri - ly The jour - ney was not small.

ALTERNATIVE VERSION (may be used for verses 3, 6, 9, & 11, or for any other selection of verses if desired)

(Melody in Tenor)

3. By rock and des - ert, sand and stream, They foot - sore late - did go: Now



- like — a sweet and bless - ed dream Their path\_ was deep\_ with snow. —
- 4 Shining like hoar-frost, rode they on,  
Three ghosts in earth's array:  
It was about the hour when wan  
Night turns at hint of day.
- 6 For bloody was each hand, and dark  
With death each orbless eye:—  
It was three Traitors mute and stark  
Came riding silent by.
- 5 O, but their hearts with woe distraught  
Hailed not the wane of night,  
Only for Jesu still they sought  
To wash them clean and white.
- 7 Silver their raiment and their spurs,  
And silver-shod their feet,  
And silver-pale each face that stares  
Into the moonlight sweet.

8 And he upon the left that rode  
Was Pilate, Prince of Rome,  
Whose journey once lay far abroad,  
And now was nearing home.

9 And he upon the right that rode  
Herod of Salem sate,  
Whose mantle dipped in children's blood  
Shone clear as heaven's gate.

10 And he these twain betwixt that rode  
Was clad as white as wool,  
Dyed in the mercy of his God  
White was he crown to sole.

11 Throned mid a myriad saints in bliss  
Rise shall the Babe of heaven  
To shine on these three ghosts, I wis,  
Smit through with sorrows seven.

12 Babe of the blessed Trinity  
Shall smile their steeds to see:  
Herod and Pilate riding by,  
And Judas one of three.

The tune from Gilbert, 1823, 'The Three Knights'.

# 164 CAROL OF BEAUTY

(GENERAL: PRAISE)

*QUELLE EST CETTE ODEUR AGREABLE?*

(CHRISTMAS)

Steuart Wilson

French  
(M.S.)

**In moderate time**

SOPRANO  
ALTO

1. Praise we the Lord, who made all beau - - ty  
2. Praise him who makes our life a plea - - sure,

TENOR  
BASS

For all our sen - - ses to en - - joy; Give we our  
Send - ing us things which glad our eyes; Thank him who

hum - ble thanks and du - ty That sim - ple plea - sures  
gives us wel - come lei - sure, That in our heart sweet

nev - er cloy; — Praise we the Lord who made all  
thoughts may rise; — Praise him who makes our life a

beau - ty For all our sen - ses to en - - joy.  
plea - - sure, Send - ing us things which glad our eyes.

- 3 Praise him who loves to see young lovers,  
Fresh hearts that swell with youthful pride;  
Thank him who sends the sun above us,  
As bridegroom fit to meet his bride;  
Praise him who loves to see young lovers,  
Fresh hearts that swell with youthful pride.
- 4 Praise him who by a simple flower  
Lifts up our hearts to things above;  
Thank him who gives to each one power  
To find a friend to know and love;  
Praise him who by a simple flower  
Lifts up our hearts to things above.
- 5 Praise we the Lord who made all beauty  
For all our senses to enjoy;  
Give we our humble thanks and duty  
That simple pleasures never cloy;  
Praise we the Lord who made all beauty  
For all our senses to enjoy.

QUELLE est cette odeur agréable  
Bergers, qui ravit tous nos sens?  
S'exhale-t-il rien de semblable  
Au milieu des fleurs du printemps?  
Quelle est cette odeur agréable  
Bergers, qui ravit tous nos sens?

3 Ne craignez rien, peuple fidèle,  
Ecoutez l'ange du Seigneur;  
Il vous annonce une nouvelle  
Qui va vous combler de bonheur,  
Ne craignez rien, peuple fidèle,  
Ecoutez l'ange du Seigneur.

2 Mais quelle éclatante lumière  
Dans la nuit vient frapper nos yeux!  
L'astre du jour, dans sa carrière,  
Fût-il jamais si radieux?  
Mais quelle éclatante lumière  
Dans la nuit vient frapper nos yeux?

4 A Bethléem, dans une crèche,  
Il vient de vous naître un Sauveur;  
Allons, que rien ne vous empêche  
D'adorer votre Rédempteur.  
A Bethléem, dans une crèche,  
Il vient de vous naître un Sauveur.

5 Dieu tout-puissant, gloire éternelle  
Vous soit rendue jusqu'aux cieux;  
Que la paix soit universelle,  
Que la grâce abonde en tous lieux.  
Dieu tout-puissant, gloire éternelle  
Vous soit rendue jusqu'aux cieux.

Words written for the French carol, 'Quelle est cette odeur agréable'. The tune found its way to England so long ago as to appear in *Gay's Beggar's Opera*, 1728. Paul Arma, in *Noël, chantons Noël*, gives two different versions: 'Bergers, écoutez la musique', and 'Viens vite, laisse ta houlette'.

# 165 GOLDEN MORNINGS

(GENERAL)

English traditional  
(M.S.)

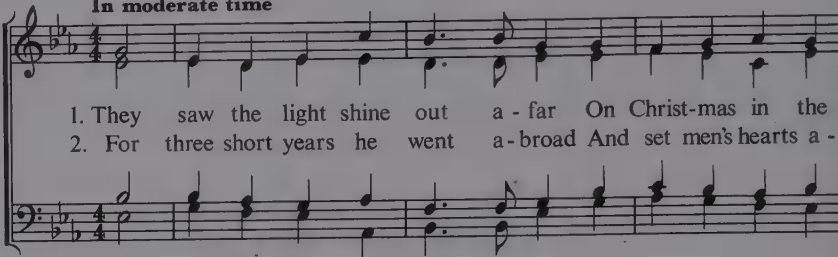
A.F.D.

**In moderate time**

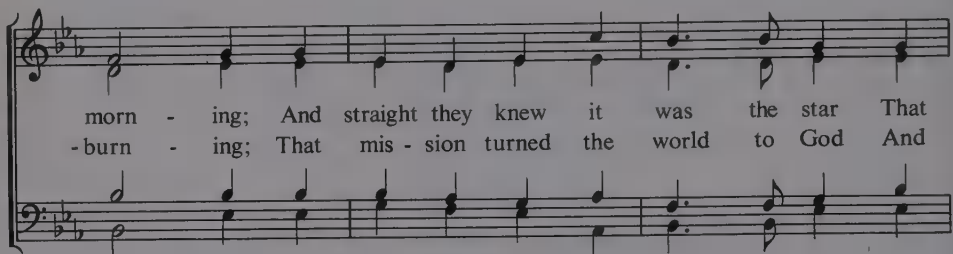
SOPRANO  
ALTO

1. They saw the light shine out a - far On Christ-mas in the  
2. For three short years he went a - broad And set men's hearts a -

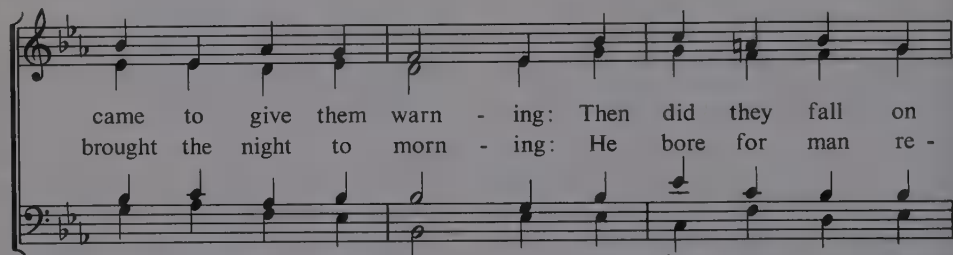
TENOR  
BASS

The first system of music features two staves. The upper staff is for Soprano and Alto, and the lower staff is for Tenor and Bass. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'In moderate time'. The lyrics are split across two lines, with the first line starting with '1. They saw the light shine out a - far On Christ-mas in the' and the second line starting with '2. For three short years he went a - broad And set men's hearts a -'.

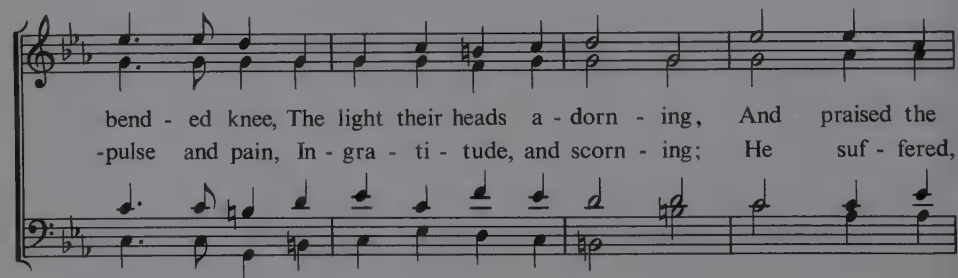
morn - ing; And straight they knew it was the star That  
- burn - ing; That mis - sion turned the world to God And

The second system of music continues the two staves. The lyrics are 'morn - ing; And straight they knew it was the star That' on the first line and '- burn - ing; That mis - sion turned the world to God And' on the second line.

came to give them warn - ing: Then did they fall on  
brought the night to morn - ing: He bore for man re -

The third system of music continues the two staves. The lyrics are 'came to give them warn - ing: Then did they fall on' on the first line and 'brought the night to morn - ing: He bore for man re -' on the second line.

bend - ed knee, The light their heads a - dorn - ing, And praised the  
- pulse and pain, In - gra - ti - tude, and scorn - ing; He suf - fered,

The fourth system of music continues the two staves. The lyrics are 'bend - ed knee, The light their heads a - dorn - ing, And praised the' on the first line and '- pulse and pain, In - gra - ti - tude, and scorn - ing; He suf - fered,' on the second line.



The image shows a musical score for the hymn 'Golden Mornings'. It consists of two staves: a treble clef staff at the top and a bass clef staff at the bottom. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The melody is written in the treble staff, and the bass staff provides a simple accompaniment. The lyrics are printed below the treble staff.

Lord, who let them see His glo - ry in the morn - ing.  
 died, he rose a - gain At Eas - ter in the morn - ing.

3 O every thought be of his grace,  
 On each day in the morning;  
 And for his kingdom's loveliness  
 Our souls be ever yearning:  
 So may we live, to heaven our hearts  
 In hope for ever turning;  
 Then may we die, as each departs,  
 In joy at our new morning.

## PART 2

### *Paeon*

LIFT up your heads, rejoice and dance,  
 Forget the days of mourning!  
 The waves of light advance, advance,  
 The fire of love is burning.  
 Farewell to hate and stupid fears,  
 To ignorance and sorrow!  
 He who was with us through the years  
 Shall bring us to the morrow!

There are two tunes (this, from Fyfe's *Carols*, 1860, and No. 146) to which the name of 'Golden Carol' is found attached, with a pair of indifferent verses, in some publications of about ninety years ago. The name 'Golden Carol' was loosely used and was sometimes applied to 'The First Nowell'; but the real text of the Golden Carol is in a different metre, fifteenth century in its earlier form, and its tune is lost (see No. 173). The two tunes, which we are calling 'Golden Mornings' (No. 165) and 'Golden' (No. 146) are, however, fine and distinct traditional tunes; and the verses attached to them seem to contain phrases of an original which may have been sung to them. These phrases have therefore been retained in this new text, which may be sung equally well to No. 146.

Part 2 has been supplied for occasions when one concluding verse is needed for a carol recital or service (cf. No. 16); it can also be treated as a fourth verse to this carol.

# 166 CAROL OF SERVICE

(GENERAL)

*PROMPTEMENT LEVEZ-VOUS*

(CHRISTMAS)

French  
(M.S.)

Steuart Wilson

**Moderately quick**

SOPRANO  
ALTO

1. Up, my neigh-bour, come a - way, See the work for us to -  
2. Up, my neigh-bour, see the\_ plough For our hands lies wait - ing

TENOR  
BASS

-day, The hands to help, the mouths to\_ feed, The sights to  
now; Grasp well the stilt, yoke up the\_ team, Stride out to

see, the books to\_ read: *Up and get us gone, to help the world a -*  
meet the morn - ing\_ beam:

-long, *Up and get us gone, my neigh - bour.*

- 3 Up, my neighbour, see the land  
Ready for the sower's hand;  
The plough has made an even tilth,  
The furrows wait the golden spilth:

*Up and get etc.*

- 4 Up, my neighbour, now the corn  
Ripens at the harvest morn;  
Then let it to our sickle yield,  
And pile with sheaves the golden field:

*Up and get etc.*

- 5 Up, my neighbour, let us pray,  
Thank our Maker every day,  
Who gave us work our strength to test  
And made us proud to do our best:

*Up and get etc.*

PROMPTEMENT levez-vous, mon voisin,  
Le Sauveur de la terre  
Est enfin parmi nous, mon voisin,  
Envoyé par son père, mon voisin.

*Allez, mon voisin, à la crèche, mon voisin,  
Courez, mon voisin, à la crèche.*

- 2 Veillant sur mon troupeau, mon voisin,  
Autour de ce village  
J'entends un air nouveau, mon voisin,  
Et du plus beau langage, mon voisin.

*Allez, etc.*

- 3 Rempli d'étonnement, mon voisin,  
Je laisse ma houlette  
Pour voir ce Dieu naissant, mon voisin,  
Accomplir le prophète, mon voisin.

*Allez, etc.*

- 4 Je ne suis pas trompeur, mon voisin,  
Les choses sont certaines;  
Notre divin Sauveur, mon voisin,  
Finit toutes nos peines, mon voisin.

*Allez, etc.*

- 5 Choisissez le meilleur, mon voisin,  
De votre bergerie,  
Donnez-le de bon cœur, mon voisin,  
A Joseph, à Marie, mon voisin.

*Allez, etc.*

- 6 L'enfer est confondu, mon voisin,  
Le ciel a la victoire;  
Le Messie attendu, mon voisin,  
Chantons, chantons sa gloire, mon voisin.

*Allez, etc.*

'Promptement levez-vous, mon voisin', upon which the English words are based, is an example of a carol made up for a familiar folk-tune, in this case an old ritournelle, 'C'est de nos moutons l'allure, mon cousin'. The carol is sung in many parts of France, and is printed by Grimault and by Legeay.

# 167 CAROL OF THE KINGDOM (GENERAL)

Steuart Wilson

Manx  
(M.S.)

ba - by—  
car-pen-ter,

SOPRANO  
ALTO

1. When Je - sus was a ba - by And born of mor-tal men, The  
2. When Je - sus was a car-pen-ter, He held the saw and adze, And

TENOR  
BASS

first who asked to see — him Came straight from their sheep-pen: So  
learned a trade to fol - low Like oth - er sim - ple lads: So

let\_ each one re - mem - ber, When he his off - 'ring brings, — That  
let\_ us not be sha - med Of hon - est work and sweat, — Re -

Je - sus loved the shep - herds As well as the three kings.  
-mem - b'ring that a bet - ter brow Than ours was of - ten wet.

3 When Jesus was a-dying  
Upon the cruel tree,  
Two thieves upon each hand of him  
He had for company:  
So look not upon any man  
With vain or scornful eyes,  
For one poor thief was called by him  
To dwell in paradise.

4 Now Jesus has gone up on high,  
And truth and justice reign.  
Let tenderness and kindness  
Dwell in the hearts of men:  
So, when we have to leave this earth,  
If only we can know  
We leave it better than we found,  
We shall be glad to go.

The tune is a traditional Manx carol-tune 'Ny Drogh Vraane',  
noted by the late Dr. John Clague, apparently from T. Cowell, Marown.

PART IV

TRADITIONAL CAROLS

*(together with some by old writers)*

SET TO TUNES BY MODERN  
COMPOSERS

# 168 BEN JONSON'S CAROL

## (CHRISTMAS EVE: CHRISTMAS)

Ben Jonson

Rutland Boughton

SOPRANO  
ALTO

1. I sing the birth was born-to-night, The au - thor both of  
2. The Son of God, th'e - ter - nal King, That did us all sal -

TENOR  
BASS

life\_ and light; The an - gels so\_ did sound\_ it, And,  
-va - tion bring, And freed our soul\_ from dan - - ger, He

like the\_ ra - vished shep - herds said, Who\_ saw the light, and\_  
whom the\_ whole world could\_ not take, The\_ Word, which heav'n and\_

were\_ a - fraid, Yet searched, and true\_ they found it.  
earth\_ did\_ make, Was now\_ laid in\_ a man - - ger.

3 The Father's wisdom willed it so,  
The Son's obedience knew no No;  
Both wills were in one stature,  
And, as that wisdom had decreed,  
The Word was now made flesh indeed,  
And took on him our nature.

4 What comfort by him we do win,  
Who made himself the price of sin,  
To make us heirs of glory!  
To see this babe, all innocence,  
A martyr born in our defence,  
Can man forget the story?

169 TYRLEY, TYRLOW  
(CHRISTMAS)

c. 1450

Peter Warlock

**Fast and gay** TENORS

VOICES 1. A -

ACCPT. *f* Ob. & fag.

Horns & violas

The first system of the score is for Tenors, Accordion, and Horns & violas. The Tenors part is on a single staff with a treble clef and a 6/8 time signature. It begins with a whole rest for the first two measures, followed by a quarter note 'A' in the third measure. The Accordion part is on a grand staff (treble and bass clefs) with a 6/8 time signature, playing a continuous eighth-note melody. The Horns & violas part is on a grand staff with a 6/8 time signature, playing a sustained harmonic accompaniment.

-bout the field they piped full right, So mer-ri-ly the shep-herds be-

*mp* Strings

The second system of the score is for Strings. The vocal line continues from the previous system. The Strings part is on a grand staff with a 6/8 time signature, playing a harmonic accompaniment with a dynamic marking of *mp*.

-gan\_ to blow; A - down from heav'n they

*f* Cl. & horns *mf* Strings

Fl.

The third system of the score is for Flute, Clarinet & Horns, and Strings. The vocal line continues. The Flute part is on a single staff with a treble clef and a 6/8 time signature, playing a melodic line with a dynamic marking of *f*. The Clarinet & Horns part is on a grand staff with a 6/8 time signature, playing a harmonic accompaniment with a dynamic marking of *f*. The Strings part is on a grand staff with a 6/8 time signature, playing a harmonic accompaniment with a dynamic marking of *mf*.

CHORUS (*lightly*)

S. *p*

A. *p*

T. *p*

B. *p*

saw— a light: \*Tyr - ley, tyr - - low, tyr - ley, tyr - -

-low, tyr - ley, tyr - low!

Ob., cl. & fag.

*f* Strings sustain

Female voices in unison

2. Of an - gels there came a

*mp* Strings

\*Pronunciation nearer to *tyrol-y* than *turl-y*.



com - pa - ny, With mer - ry\_ songs\_ and mel - o - - dy, Fl. & cl. ob.

*cresc.*

Horns

Male voices in unison

The shep-herds a - non\_ gan them\_ a - spy:

Strings *mf*

SOPRANOS

Tyr - ley, tyr - low, tyr - ley, tyr - low, tyr - ley, tyr -

Cl.

*p* Fag. +Strings *pizz.*

-low!

Fl. Clar. Fl.

*f* Strings sustain

Ped.

CHORUS *mf*

3. The shep - herds hied them to Beth - lem, To

Fl. & clar. *mf*

*mf* W - W & horns

see — that bless - ed sun - nes beam; And

Strings

there they found — that glo - rious stream: Tyr -

Full, without trombones

Clar. *p*

-ley, tyr - low, tyr - ley, tyr - low, tyr - ley, tyr - low! —

Fl. Ob. & fag. Fl. & cl. + Ob. + Horns + pizz. Horns

Detailed description: This system contains a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics: "-ley, tyr - low, tyr - ley, tyr - low, tyr - ley, tyr - low! —". The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The left hand has a bass line with notes G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F2, E2, D2. Performance markings include "+ pizz." and "+ Horns". Instrument markings include "Fl.", "Ob. & fag.", and "Fl. & cl.".

Soprano solo (or soprano semi-chorus)

4. Now

Fl. & cl. Ob. & fag. Fl. & cl. 7 Violins

Detailed description: This system features a soprano solo line and piano accompaniment. The soprano line is on a single staff with lyrics: "4. Now". The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The left hand has a bass line with notes G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F2, E2, D2. Performance markings include "7 Violins". Instrument markings include "Fl. & cl.", "Ob. & fag.", and "Fl. & cl.".

pray we to that me - ke child, And to his mo - ther that

mp Strings

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics: "pray we to that me - ke child, And to his mo - ther that". The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The left hand has a bass line with notes G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F2, E2, D2. Performance marking is "mp". Instrument marking is "Strings".

is so — mild, The which — was nev - er de - filed:

+ Horns

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics: "is so — mild, The which — was nev - er de - filed:". The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The left hand has a bass line with notes G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F2, E2, D2. Performance marking is "+ Horns".

CHORUS (*lightly*)

*mf*

Tyr - ley, tyr - low, tyr - ley, tyr - low, tyr - ley,

*mf*

*mp* *pizz.*

Fag. + celli *pizz.*

Fl.

tyr - low!

(TENORS) 5. That

Ob.

Clar.

Fl.

Strings sustain

we may come un - to his bliss, Where — joy — shall

Fl.

*p subito*

Str., w-w, & horns *cresc. molto*

Cl. & viola

BASSES

nev - er miss, Then may we sing in

*f* *ff* *mf* Strings

W-W, horns, trumpets, glock.

SOPRANOS

par - a - dise: Tyr - -

*mf* (*lightly*)

*P* Strings *mf* legato

+ Clar. & fag. Fl. Clar.

-ley, tyr - low, tyr - ley, tyr - low, tyr - ley, tyr - low!

Ob., cl., & fag.

*f* Strings

Ped.

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef, starting with a whole rest followed by a quarter note. The middle staff is a vocal line in treble clef with a melodic line. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a sustained bass line with chords.

The second system includes two vocal staves and a piano accompaniment. The top vocal staff has lyrics: "6. I pray you all that be here,". The bottom vocal staff has lyrics: "6. I pray you all that be here,". The piano accompaniment in the bottom staff features a melodic line with a forte (*f*) dynamic marking.

The third system shows piano accompaniment for Flute (Fl.), Brass, and strings. The Flute part is marked *f*. The Brass part is marked *f* and "Brass alone". The strings part includes markings for "Fag." (Fagotto) and "pizz." (pizzicato). There is an asterisk (\*) below the Flute part and a dynamic marking of *ff* at the end of the system.

The fourth system features two vocal staves and piano accompaniment. The top vocal staff has lyrics: "For\_ to sing\_ and make\_ good cheer,". The bottom vocal staff has lyrics: "For\_ to sing\_ and make\_ good cheer,". The piano accompaniment in the bottom staff features a rhythmic accompaniment with a forte (*ff*) dynamic marking. The tempo marking "Allargando molto" is present above the system.

The fifth system shows piano accompaniment for Woodwinds and Horns (W-W & horns). The tempo marking "Allargando molto" is present above the system.

wor - ship of God\_ this year : \_\_\_\_\_ *a tempo*  
 Tyr - ley, tyr - low, tyr - ley, tyr - low,  
 tyr - - ley, tyr - - low!  
*ff* Full orchestra  
 Ob. + fag. *a tempo*  
 Clar.  
*lunga* *Presto*  
 Fl. *lunga* *Presto*  
 Horns + pizz. *lunga*  
 W-W & horns *fff*  
 + D. Bass  
 Trombones, cl., fag. + pizz. *sfz*

Copyright, 1925, by Oxford University Press

From the *Commonplace Book* of Richard Hill (cf. No. 36), c. 1500, and the Bodleian MS. (Engl. Poet. e. 1), 1460-90, the latter printed by Wright, *Songs and Carols* (Percy Society), 1847, and Greene, No. 79.

# 170 NEW PRINCE, NEW POMP (CHRISTMAS)

Robert Southwell

John Ireland

**Not slowly**

SOPRANO  
ALTO

TENOR  
BASS

*f*

No - well, — No - well, No - well, — sing we with mirth!

Christ is come well, with us — to dwell, By — his — most

no - ble birth. —

1. Be - hold — a sim - ple ten - der  
2. The inns — are full; no man — will

*P*

babe, In — freez - ing win - - ter night, In — home - ly  
yield This lit - tle pil - - grim bed; But — forced — he



man - ger. trem - bling lies: A - las! a pit - eous sight.  
 is with sim - ple beasts In crib to shroud his head.

The image shows a musical score for a piece titled 'New Prince, new pomp'. It consists of two staves: a treble clef staff at the top and a bass clef staff at the bottom. The key signature has one sharp (F#). The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are printed below the treble staff, aligned with the notes. The lyrics are: 'man - ger. trem - bling lies: A - las! a pit - eous sight. is with sim - ple beasts In crib to shroud his head.' There are some musical markings like 'v' above the first staff and various note values and rests.

- 3 Despise him not for lying there;  
 First what he is inquire:  
 An orient pearl is often found  
 In depth of dirty mire.
- 4 Weigh not his crib, his wooden dish,  
 Nor beasts that by him feed;  
 Weigh not his mother's poor attire,  
 Nor Joseph's simple weed.
- 5 This stable is a prince's court,  
 This crib his chair of state,  
 The beasts are parcel of his pomp,  
 The wooden dish his plate;
- 6 The persons in that poor attire  
 His royal liveries wear;  
 The Prince himself is come from heaven.  
 This pomp is prized there.
- 7 With joy approach, O Christian wight,  
 Do homage to thy King;  
 And highly praise this humble pomp,  
 Which he from heaven doth bring.

1 and 2. We have altered 'silly' to its modern equivalent 'simple'. 5. *Parcel* in the old sense of 'part' (from 'particella', 'parcelle').

The prelude 'Nowell', &c., is an old prelude, but not by Southwell.

Robert Southwell was the good Jesuit, executed for treason under Elizabeth.

# 171 SHAKESPEARE'S CAROL

(CHRISTMAS, Secular)

FIRST TUNE

Dr. Arne  
(arr. M.S.)

**Moderato** *mf*

VOICES IN UNISON

1. Blow, blow, thou win - ter  
freeze, thou bit - ter

ACCPT. *mf*

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the voice, marked 'VOICES IN UNISON', and the bottom staff is for the piano accompaniment, marked 'ACCPT.'. The tempo is 'Moderato' and the dynamic is 'mf'. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a whole rest followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment starts with a half note chord of G3 and B3, followed by a half note chord of A3 and C4, and then a half note chord of B3 and D4. The system concludes with a repeat sign and a double bar line.

wind, Thou art not so un - kind, Thou art not so un -  
sky, That dost not bite so nigh - As ben - e - fits for -

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, a half note A4, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter note B3, a quarter note A3, and a quarter note G3. The piano accompaniment continues with a half note chord of G3 and B3, followed by a half note chord of A3 and C4, and then a half note chord of B3 and D4. The system concludes with a repeat sign and a double bar line.

-kind As man's in - gra - - ti - tude; Thy tooth is not so  
-got, As ben - e - fits — for - got: Though thou the wa - ters

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G3, a half note A3, a quarter note B3, a quarter note A3, a quarter note G3, a quarter note F3, a quarter note E3, a quarter note D3, a quarter note C3, a quarter note B2, a quarter note A2, and a quarter note G2. The piano accompaniment continues with a half note chord of G3 and B3, followed by a half note chord of A3 and C4, and then a half note chord of B3 and D4. The system concludes with a repeat sign and a double bar line.

keen, — Be - cause\_ thou\_ art\_ not\_ seen, — Thy\_  
 warp, — Thy sting\_ is\_ not\_ so\_ sharp, — Though

tooth\_ is\_ not\_ so\_ keen, — Be - cause thou art not seen, — Al -  
 thou\_ the\_ wa - ters\_ warp, — Thy sting is not so sharp — As

-though thy\_ breath be rude, Al - though thy\_ breath be rude, — Al -  
 friend re - mem - ber'd not, As friend re - mem - ber'd not, — As -

-though thy\_ breath be\_ rude. 2. Freeze,  
 friend re - mem - ber'd not.

# 171 SHAKESPEARE'S CAROL

(CHRISTMAS, Secular)

SECOND TUNE

R. J. S. Stevens

**Andante**

*mf*

SOPRANO  
ALTO

Blow, blow, thou win - ter\_ wind, Thou\_ art\_ not\_ so un -

TENOR  
BASS

*mf*

- kind\_ As man's in - gra - ti - tude, as man's in - gra - - ti - tude;

*p* *cresc.* *f*

*p* *cresc.* *f*

Thy\_ tooth is\_ not so\_ keen, Be - cause\_ thou\_ art not\_

*p* *pp*

*p* *pp*

seen, — Al - though thy breath be rude, — al - -

*cresc.* *f*

*cresc.* *f*

**Allegretto moderato**

*p*

- though thy\_ breath be rude. Heigh - ho! Sing, heigh - ho! un -

*p*

*cresc.*

-to the green hol-ly: Most friend - ship is feign - ing, most

*cresc.*

*f* *p* *f*

lov - ing mere fol - ly: Then, heigh - ho, the hol - ly, the hol - ly! This

*f* *p* *f*

life — is most jol - ly, most jol - ly, this life — is most

jol - ly, most jol - ly, this life — is most jol - ly! —

*Fine*

*Fine*

*Tempo I mo* *mf* *p*

2. Freeze, freeze, thou bit - ter — sky, — That dost not

*mf* *p*

bite so nigh As ben-e-fits for-got, as ben-e-fits for-

for-got, as ben-e-fits for-

- got: Though thou the wa-ters warp, Thy sting is not so

- got: Though thou the wa-ters warp, Thy

sharp As friend re-mem-ber'd sharp, is not so sharp As friend re-mem-ber'd sting's not so sharp As friend re-mem-ber'd

sharp is not so sharp As friend re-mem-ber'd

not, as friend re-mem-ber'd not. not, as friend re-mem-ber'd not.

not, as friend re-mem-ber'd not.

not, as friend re-mem-ber'd not.

From *As You Like It*, Act II. Dr. Arne does not include the chorus, as Stevens does.

# 172 MAKE WE MERRY

(CHRISTMAS, Secular)

c. 1500

Martin Shaw

*Allegro con spirito* (♩. = about 100) *f*

VOICES IN UNISON

1. Make we mer-ry, both more and less, For

ACCP.T.

now is the time of Chris-te-mas, of Chris-te-mas, of Chris-te-mas.

*mf*

2. Let no man come in-to this hall, Nor

*mf*

groom, nor page, nor yet mar-shall, But that some sport he bring with-al.

3. If that he say he can-not sing, Some

o - ther sport then let him bring, That it may please at this feast-ing.

4. If he say he naught can do,

Then, for my love, ask him no mo' But to the stocks — then let him



go. 5. Make we mer-ry, both more and less, For

now is the time of Chris-te-mas, of Christ - mas, of Christ - mas, of

Christ - - - - - mas.

Ped. \*

Copyright, 1926, by Martin Shaw

1. more and less—in the old sense, 'great and small'. 4. mo'—more. stocks—The Lord of Misrule at Christmas often had stocks, pillory, and gibbet.  
From the *Commonplace Book* of Richard Hill (cf. No. 36), and Balliol MS. 354. See Greene, No. 11.

# 173 THE GOLDEN CAROL

(CHRISTMAS: EPIPHANY)

15th century

R. Vaughan Williams

**Allegro vivace**

VOICES IN UNISON

1. — Now is Chris - te - mas y - come, Fa - ther and Son\_ to -  
 3. Three king - es came fro Ga - li - lee To Beth - le - hem, that  
 5. 'From whence come ye, you king - es three?' 'Out of the East, as  
 7. — When they came in - to the place, Where Je - sus with\_ his  
 8. — Kneel we hōw\_ here a - down; Pray we in good de -

ACCPT. *Marcato*

-ge - ther in one, Ho - ly Ghost, as ye\_ be one, — In  
 fair\_ ci - ty, For\_ to of - fer and\_ to see, — By  
 ye\_ may see, To\_ seek him that ev - er shall be, — By  
 mo - ther was, Of - fer'd they up with great\_ so - lace, — In  
 - vo - ti - oun, To\_ that King of great\_ re - nown, — For

fere - a, God send\_ us good new year - a.  
 night - a, It was\_ a full fair sight - a.  
 right - a, — Lord\_ and king and knight - a.  
 fere - a, — Gold, — in - cense, and myrrh - a.  
 grace - a, In heav'n\_ to have a place - a.

2. I will you sing with all my might, Of a child— so  
 4. As they came forth with their offer- ing, They met with Her-od, that  
 6. They took their leave, both eld and ying, Of Her-od,— that

fair in sight, A maid - en bare on Christ - mas night,— So  
 mood - y king, He ask - ed them of their com - ing,— That  
 mood - y king, And forth they went with their offer - ing — By

still - a, — As — it was his will - a.  
 tide - a, And thus — to them he said - a:  
 light - a, By the star — that shone so bright - a.

Copyright, 1928, by R. Vaughan Williams

6. eld and ying—old and young. 7. Where—orig. MS., 'There' with this meaning.

This, which has most right to the name, 'Golden Carol', was printed by T. Wright from the Bodleian MS. Eng. Poet. e. 1 (c. 1460-90) in his *Songs and Carols* (Percy Society), 1847; also by Sandys in his *Christmas Tide*, 1852; A. H. Bullen (*Carols and Poems*, 1885) prints another version from *Notes and Queries*. Miss E. Rickert (*Ancient English Christmas Carols*, 1910) gives two versions, one in sixteen verses and without the tag. We have used that by Mr. F. Sidgwick in *Ancient Carols*, 1908. Greene, No. 125, gives a version from B. M. Harley 541. No tune has survived. Cf. Nos. 146 and 165.

# 174 WELCOME YULE

(CHRISTMAS, ST. STEPHEN, ETC. : CANDLEMAS)

15th century

Sydney H. Nicholson

SOLO VOICE



Wel-come Yule, thou merry man, In wor-ship of this ho-ly day!

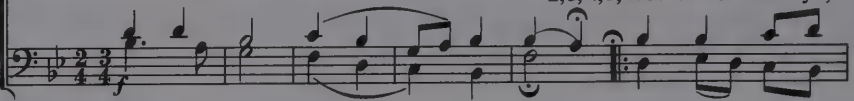
With vigour

SOPRANO  
ALTO



Wel-come Yule, wel - - come Yule. 1. Wel-come be thou,  
2,3,4,5, Wel-come be ye,

TENOR  
BASS



	(1.) hea - - ven-king,	Wel - come born in	one morn - ing,
	(2.) Ste - phen and John,	Wel - come Inno - cents	ev - 'ry one,
	(3.) good - - New Year,	Wel - come Twelfth Day,	both in fere,
	(4.) Can - - dle - mas,	Wel - come be ye,	queen of bliss,
	(5.) that - - are here,	Wel - come all,	and make good cheer,

	Wel - come for - - whom we shall sing	
	Wel - come Tho - mas, mar - - tyr - - one:	} Wel - come Yule, - -
	Wel - come saint - es lief - - and dear:	
	Wel - come both to more - - and less:	
	Wel - come all an - o - - ther - - year!	

<p>VERSES 1 - 4 <i>rit.</i></p> <p>wel - - - come Yule.</p>	<p>LAST VERSE <i>rit.</i></p> <p>wel - - - come Yule.</p>
---	---

3. in fere—together lief—beloved  
Sloane MS. 2593 (cf. No. 36), of the beginning of the fifteenth century or temp. Henry VI. Another version in the Bodleian Douce MS. 302, the collection of John Audlay, the blind chaplain, c. 1430, printed in Sandys' *Christmastide*, 1852. See Preface. Greene, No. 7.

# 175 THE VIRGIN'S CRADLE HYMN (NATIVITY)

Pr. S.T. Coleridge

Edmund Rubbra

**Andante moderato (flowing)**

*mp*

SOPRANO

Dor - mi, Je - su! Ma - ter ri - det  
Sleep, sweet babe! — my — cares be - guil - ing:

*mp*

ALTO

Dor - mi, Je - su! Ma - ter ri - det  
Sleep, — sweet — babe! — my — cares be - guil - ing:

*mp*

TENOR

Dor - mi, Je - su! Ma - ter ri - det  
Sleep, — sweet — babe! — my — cares be - guil - ing:

*mp*

BASS

Dor - mi, Je - su! Ma - ter ri - det  
Sleep, sweet babe! — my cares be - guil - ing:

**Andante moderato (flowing)**

*mp*

(for practice only)

Copyright, 1925, by Oxford University Press



ma - - ter plo - - rat In - ter fil - a can - tans o - rat,  
 mo - - ther mourn - eth, Sing - ing as her wheel she turn - eth:

ma - - ter plo - - rat In - ter fil - a can - tans o - rat,  
 mo - - ther mourn - eth, Sing - ing as her wheel she turn - eth:

ma - - ter plo - - rat In - ter fil - a can - tans o - rat,  
 mo - - ther mourn - eth, Sing - ing as her wheel she turn - eth:

ma - ter plo - - rat In - ter fil - a can - tans o - rat,  
 mo - ther mourn - eth, Sing - ing as her wheel she turn - eth:

Blan - - de, ven - - i, som - nu - le.  
 Come, soft slum - - ber, balm - i - ly!

Blan - - de, ven - - i, som - nu - le.  
 Come, soft slum - - ber, balm - i - ly!

Blan - - de, ven - - i, som - - - nu - le.  
 Come, - soft - - - slum - - - ber, balm - - - i - ly!

Blan - - de, ven - - i, som - nu - le.  
 Come, - soft - - - slum - - - ber, balm - i - ly!

Coleridge copied the Latin words from a print in a German village, and paraphrased them as printed, under the title 'The Virgin's Cradle Hymn'. These verses are therefore akin to such Cradle Hymns as the Chester Nuns' Song (No. 67), 'Lullay, my liking' (No. 182), and the Lute Book Lullaby (No. 30).

# 176 HERRICK'S ODE (NATIVITY)

Robert Herrick

Armstrong Gibbs

SOPRANO  
ALTO

1. In num - bers, and but these\_ few, I sing thy birth, O  
2. In - stead of neat en - clo - sures Of in - ter - wo - ven

TENOR  
BASS

Je - su, Thou pret - ty ba - by, born\_ here, With su - pera - bun - dant  
o - siers; In - stead of fra - grant po - sies Of daf - fo - dils\_ and

scorn\_ here, Who for thy prince - ly\_ port\_ here, Hadst  
ro - - ses, Thy cra - dle, king - ly\_ stran - ger, As

for thy place Of birth, a base Out - sta - ble for\_ thy\_ court\_ here.  
gos - pel tells, Was no - thing else But here a home - ly\_ man - ger.

Copyright, 1928, by Armstrong Gibbs

3 But we with silks, not crewels,  
With sundry precious jewels,  
And lily-work will dress thee;  
And, as we dispossess thee  
Of clouts, we'll make a chamber,  
Sweet babe, for thee,  
Of ivory,  
And plastered round with amber.

4 The Jews, they did disdain thee,  
But we will entertain thee  
With glories to await here  
Upon thy princely state here,  
And, more for love than pity,  
From year to year  
We'll make thee here  
A free-born of our city.



# 177 OUT OF YOUR SLEEP (NATIVITY)

15th century

Martin Shaw

**Rather slowly**

SOPRANO  
ALTO

1. Out of your sleep a - rise and wake, For God man -  
 2. And through a maid - e fair and wise Now man is  
 4. That ev - er was thrall, now is he free; That ev - er was  
 6. Now, bless - ed Broth - er, grant us grace, At doom - es

TENOR  
BASS

- kind now hath y - take All of a maid with - out a - ny  
 made of full great price; Now an - gels kne - len to man's ser -  
 small, now great is she; Now shall God deem both thee and  
 day to see thy face, And in thy court to have a

the bell. \_\_\_\_\_  
 be - fell. \_\_\_\_\_  
 do well. \_\_\_\_\_  
 no - well. \_\_\_\_\_

make; Of all wo - men she bear - eth the bell, the bell.  
 -vice, And at this time all this be - fell, be - fell.  
 me Un - to his bliss, if we do well, do well.  
 place, That we may there sing thee no - well, no - well.

Of all wo - men she bear - eth the bell.  
 And at this time all this be - fell.  
 Un - to his bliss, if we do well.  
 That we may there sing thee no - well.


For fa-burden to vv. 3 and 5 see overleaf.

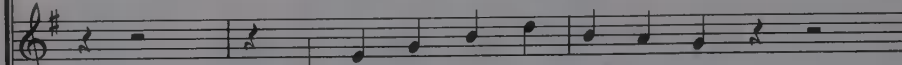
3 Now man is brighter than the sun;  
 Now man in heaven on high shall won;  
 Blessèd be God this game is begun  
 And his mother empress of hell.


5 Now man he may to heaven wend;  
 Now heaven and earth to him they bend;  
 He that was foe now is our friend.  
 This is no way that I you tell.

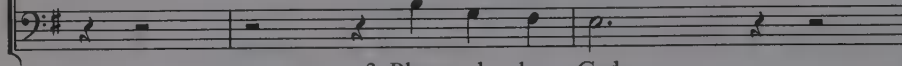
5


FA - BURDEN TO VERSES 3 & 5

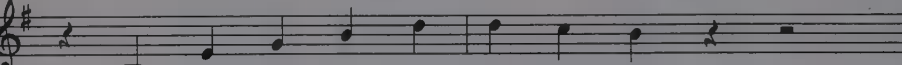
S.    
 3. Now man is bright-er than the sun; Now  
 5. Now man he may to hea - ven wend; Now


A.    
 3. Now man is bright-er than the sun;  
 5. Now man he may to hea - ven wend;


T.    
 MELODY  
 3. Now man is bright - - er than the sun; Now man in  
 5. Now man he may to hea - ven wend; Now heav'n and

B.    
 3. Bless - ed be God,  
 5. This is no nay,

   
 man in heav'n on high shall won;  
 heav'n and earth to him they bend;

   
 Now man in heav'n on high shall won;  
 Now heav'n and earth to him they bend;

   
 heav'n on high shall won; Bless - ed be  
 earth to him they bend; He that was

   
 Bless - ed be God, Bless -  
 This is no nay, This

Bless - ed be God this game is be - gun  
He that was foe now is our friend.

Bless - ed be God, And his  
This is no nay, This is

God this game is be - gun And his  
foe now is our friend. This is

-ed be God, be God,  
is no nay, no nay,

And his no - - ther em - press of hell.  
This is no nay that I you tell.

no - - ther em - - press of hell.  
no nay that I you tell.

no - ther em - press of hell.  
no nay that I you tell.

And his no - ther em - press of hell.  
This is no nay that I you tell.

Copyright, 1928, by Martin Shaw

3. won—dwell. 4. deem—judge. 5. no nay—not to be denied.

This fine carol is from the Selden MS. at Oxford, c. 1450, printed in Greene, No. 30, and in *Mediaeval Carols*, No. 25, with the original words. This setting is founded on a Danish chime.

# 178 IN EXCELSIS GLORIA (NATIVITY)

FIRST TUNE

1456

A. H. Brown.

OPTIONAL INTRODUCTION

S. A. *f* %

1. When Christ was born of Ma - ry free, In  
3. This King is come to save his kind, —

T. B.

Beth - lem in that fair ci - ty, An - gels sung e'er with  
In the script - ure as we find; There - fore this song have

mirth and glee, } *p*  
we in mind: } In ex - cel - sis - glo - ri - a,

## CHORUS

*ff*

In ex-cel-sis glo-ri-a, In ex-cel-sis glo-ri-a,

*ff*

In ex-cel-sis glo-ri-a, In ex-cel-sis glo-ri-a.

## VERSES 2 &amp; 4

*f*

2. Herd-men be-held these an-gels bright— To  
4. Then,— dear Lord, for thy great grace, Grant

*f*

them ap-pear-ed with great light, And said, 'God's Son is  
us in bliss to see thy face, Where we may sing to

born this night: }  
thy so-lace: } In ex-cel-sis-glo-ri-a,

*p*

CHORUS

In ex-cel-sis glo-ri-a, In ex-cel-sis glo-ri-a,

*ff*

In ex-cel-sis-glo-ri-a, In ex-cel-sis glo-ri-a.

*D.S.*

*D.S.*

See footnote to second tune.

# 178 IN EXCELSIS GLORIA (NATIVITY)

SECOND TUNE

1456

Martin Shaw

SOLO VOICE

Christ-o pa-re-mus can-ti-ca, In ex-cel-sis glo-ri-a.

(Omit in v. 4)

SOPRANO  
ALTO

1. When Christ was born of Ma-ry free, In Beth-lem in that  
2. Herd-men be-held these an-gels bright-To them ap-pear-ed

TENOR  
BASS

fair ci-ty, — An-gels sung e'er with mirth and glee,  
with great light, And said, 'God's Son is born this night':

In ex-cel-sis glo-ri-a.

In ex-cel-sis glo-ri-a.

3 This King is come to save his kind,  
In the scripture as we find;  
Therefore this song have we in mind:

*In excelsis gloria.*

4 Then, dear Lord, for thy great grace,  
Grant us in bliss to see thy face,  
Where we may sing to thy solace:

*In excelsis gloria.*

Harleian MS. 5396 (c. 1450). Printed Wright, &c., and Chambers and Sidgwick, and Greene, No. 80. Original tune lost; A. H. Brown's tune appeared in Bramley & Stainer, 1871. Beyond the modernizing of the spelling, the following lines of the original only are altered: v. 1. 'Angellis songen with mirth and glee', v. 3. 'This king is comen to save kinde', v. 4. 'Then Lord, for thy gret grace'.

# 179 THE QUEST

MARIAS WALLFAHRT

(THE PASSION)

Traditional, tr. H. T. Wade-Gery

J. Brahms

**Con moto**

SOPRANO

1. Saint Ma - ry goes a - seek - ing Through Jew - ry up and  
2. O look, for she has found him; By He - rod's house stood

ALTO

1. Saint Ma - ry goes a - seek - ing Through Jew - ry up and  
2. O — look, for she has found — him; By He - rod's house stood

TENOR

1. Saint Ma - ry goes a - seek - ing Through Jew - ry up\_ and  
2. O — look, for she has found — him; By He - rod's house stood

BASS

1. Saint Ma - ry goes a - seek - ing Through Jew - ry up and  
2. O look, for she has found him; By He - rod's house stood

down, Through Jew - ry up and down, Un - til God the Lord she found.  
he, By He - rod's house stood he, What sor - row for her to see!

down, Through Jew - ry up and down, Un - til God the Lord she found.  
he, By — He - rod's house stood he, What sor - row for her to see!

down, Through Jew - ry up and down, Un - til God the Lord she found.  
he, By — He - rod's house stood he, What sor - row for her to see!

down, Through Jew - ry up and down, Un - til God the Lord she found.  
he, By He - rod's house stood he, What sor - row for her to see!



3. The cross, he needs must car - ry Through the  
4. O see, his brows sur - round - ing, The\_\_\_

3. The\_ cross, he needs must car - - - ry Through the  
4. O\_ see, his brows sur - round - - - ing, The\_\_\_

3. The\_ cross, he needs must car - - - ry Through the  
4. O\_ see, his brows sur - round - - - ing, The\_\_\_

3. The cross, he needs must car - ry Through the  
4. O see, his brows sur - round - ing, The\_\_\_

streets of Je - ru - sa - lem, Through the streets of Je - ru - sa -  
crown\_ of pierc-ing thorn, The\_\_\_ crown\_ of pierc - ing

streets of Je - ru - sa - lem, Through the streets of Je - ru - sa -  
crown\_ of pierc - ing thorn, The\_\_\_ crown\_ of pierc - ing\_

streets of Je - ru - sa - lem, Through the streets of Je - ru - sa -  
crown\_ of pierc - ing thorn, The\_\_\_ crown\_ of pierc - ing

streets of Je - ru - sa - lem, Through the streets of Je - ru - sa -  
crown\_ of pierc - ing thorn, The\_\_\_ crown\_ of pierc - ing

-lem, To where he will suf - fer shame. 5. O young and old, look  
 thorn, The cross — on shoul - der borne!

-lem, To where he will suf - fer shame. 5. O young and old, look  
 thorn, The cross — on shoul - der borne!

-lem, To where he will suf - fer shame. 5. O young and old, look  
 thorn, The cross — on shoul - der borne!

-lem, To where he will suf - fer shame. 5. O young and old, look  
 thorn, The cross — on shoul - der borne!

to it; Ye nev - er this for - get, —

to it; Ye nev - er this for - get, —

to it; Ye nev - er this for - get, —

to it; Ye nev - er this for - get, —

That his wounds set wide high hea - ven's gate! \_\_\_\_\_

That his wounds set wide high hea - ven's gate! \_\_\_\_\_

That his wounds set wide high hea - ven's gate! \_\_\_\_\_

That his wounds set wide high hea - ven's gate! \_\_\_\_\_

MARIA ging aus wandern  
 So fern ins fremde Land  
 Bis sie Gott den Herren fand.

- 2 Sie hat ihn schon gefunden  
 Wohl vor des Herodes Haus,  
 Er sah so betrüblich aus.
- 3 Das Kreuz, das musst' er tragen  
 Nach Jerusalem vor die Stadt  
 Wo er gemartert ward.
- 4 Was trug er auf seinem Haupte?  
 Ein' scharfe Dornenkron,  
 Das Kreuz, das trug er schon.
- 5 Daran soll man bedenken,  
 Ein jeder, jung or alt,  
 Dass das Himmelreich leidet Gewalt.

'Marias Wallfahrt' ('Maria ging aus wandern') is given here as it was set by Brahms in his *Marienlieder*, with a new translation of the words. The second line in each verse is repeated. Cf. No. 93.

# 180 ADAM LAY YBOUNDEN

(GENERAL, Medieval)

c. 15th century

Peter Warlock

**Allegretto** *mp*

VOICE(S)

1. A - dam lay y -

ACCP. *mf* *mp*

- boun - den, Boun - den in a bond; Four thou - sand win - ter

Thought he not too long. 2. And all was for an ap - ple, An ap - ple that he

took, As clerk - es find - en writ - ten In their book. 3. Ne

*Rather slower* *a tempo*

had the ap-ple tak-en been, The ap-ple tak-en been, Ne had nev-er our

*Rather slower* *a tempo*

la - dy A - been heavenè queen. *mf* 4. Bless - ed be the

*pochiss. rit.* *a tempo*

time That ap-ple tak-en was. *f cresc.* There - fore we moun sing - en

*ff allargando*

De - o gra - ci - - as!

*ff allargando*

Copyright, 1925, by Oxford University Press

From the Sloane MS. 2593 (fifteenth century). Printed Wright, &amp;c., and Chambers and Sidgwick.

# 181 BALULALOW

(GENERAL)

Wedderburn, 1567

Peter Warlock

SOPRANO SOLO  
**Slow and very quiet throughout**

VOICE

1. O

ACCPT.

*muted strings* *P legato e tranquillo* *poco rit.* *PP*

*con Ped.*

my dear heart, young Je - sus sweet, Pre - pare thy

*a tempo*

cra - dle in my spreit, And I sall rock thee

in my heart, And ne - ver mair from thee de -

SOLO *poco rit.*

-part.

S. A. (closed lips) Mm

CHORUS T. B.

Chorus alone *poco rit.*

*mf a tempo*

2. But I shall praise thee ev - - er -

(still closed) Mm

(open) Ah

(open) Ah

*sempre legato*

(open) Ah

(Very slight aspiration every 3rd beat of the bar)

*a tempo cantabile*

muted strings *pp*

CHORUS

- more, With sang - is sweet un - to thy

Mm

Ah

Ah

Ah

gloir ; The knees of my heart shall I

Mm

Ah

Ah

Ah

*quasi 4/4*

*espressivo*



*poco rit. al fine*

bow, And sing that richt ba - lu - - la -

Mm (open) Ah

Ah

Ah

Ah

*poco rit. al fine*

- low,

Ah (closed lips) Mm *pp* *morendo*

Ah (closed lips) Mm

Ah (closed lips) Mm

Ah (closed lips) Mm

*pppp* Chorus alone

Copyright, 1925, by Oxford University Press

1. spreit—spirit. sall—shall. 2. sangis—songs. gloir—glory.

From 'Ane Sang of the birth of Christ' ('I come from heaven to tell'), a piece of fifteen stanzas, from *Ane Compendious Buik of Godly and Spirituall Sangis*, 1567, by the brothers James, John, and Robert Wedderburn. The whole poem is a translation of the Christmas Eve Carol which Luther wrote for his son Hans, 'Vom Himmel hoch', first published in *Geistliche Lieder*, 1535. Luther's tune is in *Songs of Praise*, No. 80.

# 182 LULLAY MY LIKING

(GENERAL, Medieval)

15th century

Gustav Holst

REFRAIN  
*Allegretto*

SOPRANO  
ALTO

*p*

Lul - lay my lik - ing, my dear son, my sweet - ing;

TENOR  
BASS

*p*

*p* *pp*

Lul - lay my dear heart, mine own dear dar - ling!

*p* *pp*

SOLO

*p*

1. I saw a fair maid - en Sit - ten and sing: She  
lul - led a lit - tle child, A swee - te lord - ing:

REFRAIN

*p*

Lul - lay my lik - ing, my dear son, my sweet - ing;

*p*

*P* *pp*

Lul - lay my dear heart, mine own dear dar - ling!

*p* *pp*

SOLO  
*mf*

2. That e - ter - nal Lord is he That made al - le thing; Of  
al - le lord - es he is Lord, Of al - le king - es King:

REFRAIN  
*P*

Lul - lay my lik - ing, my dear son, my sweet - ing;

*p*

*P* *pp*

Lul - lay my dear heart, mine own dear dar - ling!

*p* *pp*

SOLO

3. There was mic - kle mel - o - dy At that child - es birth: Al - though  
they were in hea - ven's bliss They ma - de mic - kle mirth:

REFRAIN

*P*

Lul - lay my lik - ing, my dear son, my sweet - ing;

*p*

*P* *pp*

Lul - lay my dear heart, mine own dear dar - ling!

*p* *pp*

CHORUS

*mf* *f*

4. An - gels bright they sang that night And said - en to that child 'Bless - ed be

*mf* *f*

*f*

thou, and so be she That is both meek and mild?;

*f*

REFRAIN

*P*

Lul - lay my lik - ing, my dear son, my sweet - ing;

*p*

Lul - lay my dear heart, mine own dear dar - ling!

*pp*

SOLO  
*p*

5. Pray we now to that child, And to his mo - ther dear, God  
grant them all his bless - ing That now mak - en cheer:

REFRAIN  
*p*

Lul - lay my lik - ing, my dear son, my sweet - ing;

*p*

Lul - lay my dear heart, mine own dear dar - ling!

*p* *pp*

Copyright, 1919, by J. Curwen & Sons Ltd.

By permission from Curwen Edition No. 80589.

2. eternal—orig. 'eche', with the same meaning. 3. mickle—much.

Words from the Sloane MS. (see Nos. 116, 174, 180, 183).

Greene (No. 143) calls this 'the masterpiece of the lullaby carols' and is inclined to attribute it to the same unknown author as the carol that follows.

# 183 I SING OF A MAIDEN

(GENERAL, Medieval)

15th century

Martin Shaw

SOLO VOICE  
Rather slowly

*P*

1. I sing of a maid - en That is makè - less;  
King of all kings To her son she ches.

CHORUS (VERSES 2, 3, & 4)

Slow

2. He came all so still	Where his mo - ther was,	As
3. He came all so still	To his mo - ther's bowr,	As
4. He came all so still	Where his mo - ther lay,	As

*pp*

S. A. 2, 3, 4. He came all so still, so still, As

2. He came all so still	Where his mo - ther was,	As
3. He came all so still	To his mo - ther's bowr,	As
4. He came all so still	Where his mo - ther lay,	As

T. B. 2, 3, 4. He came all so still, so still, As

dew in A - pril That fall - eth on the grass.  
dew in A - pril That fall - eth on the flower.  
dew in A - pril That fall - eth on the spray.

(VERSE 5)  
*pp* Slow

5. Mo - ther and maid - en Was nev - er none but she;

*pp*

Well may such a la - dy God - es mo - ther be.

Copyright, 1928, by Martin Shaw

1. makèless—matchless. ches (pronounce to rhyme with 'less')—chose. 2, 4. Where —orig. MS. 'There,' with this meaning. all so—orig. 'also', as.

This famous little classic is also in the Sloane MS. Of its 'ineffable grace' Prof. Saintsbury says: 'In no previous verse had this Aeolian music—this "harp of Ariel"—that distinguishes English at its very best in this direction . . . been given to the world' (*Short History of English Literature*, 1913, p. 202). If ever there was a tune, it has been lost.

# 184 ALL BELLS IN PARADISE

(GENERAL)

Traditional

Martin Shaw

SOLO

1. O - ver yon - der's a park, which is new - ly be - gun:  
 2. And in that park there stands a hall:

SOPRANO  
ALTO

Musical notation for Soprano/Alto part of the solo section, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a 3/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes with some slurs.

A. T. B. hum

TENOR  
BASS

Musical notation for Tenor/Bass part of the solo section, featuring a bass clef, a key signature of two flats, and a 3/4 time signature. The accompaniment consists of quarter and eighth notes.

SOLO

(1.) Which is  
(2.) Which is

CHORUS (all sing words)

Musical notation for the start of the chorus, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a 3/4 time signature. The melody is marked with a piano (*p*) dynamic.

All bells in pa - ra - dise I heard them a - ring, (A. T. B. hum)

Musical notation for the accompaniment of the chorus, featuring a bass clef, a key signature of two flats, and a 3/4 time signature. The accompaniment is marked with a piano (*p*) dynamic.

sil - ver on the out - side and gold with - in:  
 cov - ered all o - ver with pur - ple and pall:

CHORUS

Musical notation for the start of the second chorus, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a 3/4 time signature. The melody is marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

And I

Musical notation for the accompaniment of the second chorus, featuring a bass clef, a key signature of two flats, and a 3/4 time signature. The accompaniment is marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.




love — sweet Je - sus a - bove — all thing.

3 And in that hall there stands a bed:

Which is  hung all round with silk curtains so red:

4 And in that bed there lies a knight:

Whose wounds they do bleed by day and by night: 

5 At that bedside there lies a stone:

Which our blest Virgin Mary knelt upon: 

6 At that bed's foot there lies a hound:

Which is licking the blood as it daily runs down:

7 At that bed's head there grows a thorn:

Which was never so blossomed since Christ was born:

See No. 61 for the version with its traditional tune. This version was recovered in the middle of the nineteenth century in North Staffordshire and contributed to *Notes and Queries* in 1862, but without its tune. The theme is still eucharistic: v. 3 describes the altar with dorsal and riddels; v. 7 the Glastonbury thorn. See Greene, No. 322.

# 185 WITHER'S ROCKING HYMN

(GENERAL)

George Wither

R. Vaughan Williams

SOLO  
Lento con moto  
*P*

VOICE

1. Sweet ba - by, sleep! What ails my dear?  
2. Whilst thus thy lul - - la - by I sing,

ACCPT. *P*

What ails my dar - ling thus to cry? Be still, my  
For thee great bless - ings ripe - ning be; Thine el - dest

child, and lend thine ear To hear— me sing— thy  
bro - ther is a King, And hath— a king - dom

The musical score is written in G major and 3/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a treble and bass clef. The vocal line has lyrics: 'lul - la - by. My pret - ty lamb, for - bear - - to weep; bought\_ for thee. Sweet ba - by, then, for - bear - - to weep;'. The piano accompaniment includes a section labeled 's. pp Chorus unaccompanied' with lyrics 'Sweet - - - - - ba - - - - - by,'. The score includes dynamic markings like 'pp' and 's. pp', and performance instructions like 'A.' and 'T. B.'. The lyrics continue: 'Be still, my dear; sweet ba - by, sleep. Be still, my babe; sweet ba - by, sleep. sleep, - - - - - sweet ba - by, sleep.'

Copyright, 1928, by R. Vaughan Williams

- |   |   |
|---|---|
| <p>3 When God with us was dwelling here,<br/>         In little babes he took delight:<br/>         Such innocents as thou, my dear,<br/>         Are ever precious in his sight.<br/>         Sweet baby, then, forbear to weep;<br/>         Be still, my babe; sweet baby, sleep.</p>    | <p>5 The King of kings, when he was born,<br/>         Had not so much for outward ease;<br/>         By him such dressings were not worn,<br/>         Nor suchlike swaddling-clothes as these.<br/>         Sweet baby, then, forbear to weep;<br/>         Be still, my babe; sweet baby, sleep.</p> |
| <p>4 A little infant once was he,<br/>         And strength in weakness then was laid<br/>         Upon his virgin mother's knee,<br/>         That power to thee might be conveyed.<br/>         Sweet baby, then, forbear to weep;<br/>         Be still, my babe; sweet baby, sleep.</p> | <p>6 The wants that he did then sustain<br/>         Have purchased wealth, my babe, for thee;<br/>         And by his torments and his pain<br/>         Thy rest and ease secured be.<br/>         My baby, then, forbear to weep;<br/>         Be still, my babe; sweet baby, sleep.</p>             |

George Wither's most famous lyrics were early written, 'Shall I wasting in despair' in 1615. He became a Puritan in 1623, and was raising a troop of horse in 1642. The 'Rocking Hymn' was in *Halelujah*, 1641.

PART V  
CAROLS BY MODERN  
WRITERS AND COMPOSERS

186 SNOW IN THE STREET  
(CHRISTMAS)

William Morris

R. Vaughan Williams

Andante con moto (♩. = about 63)

VOICES IN  
UNISON

1. From far a - way we come to you, *The*  
2. For as we wan - dered far and wide,

ORGAN  
(OR VOICES  
IN HARMONY)

snow in the street and the wind on the door, To tell of great  
What hap do you

ti - dings strange\_ and true. Min - strels and maids stand  
deem there should us be - tide?

forth on the floor: From far a-way we come to you, To

tell of great ti - dings strange and true.

- 3 Under a bent when the night was deep,  
There lay three shepherds tending their sheep:
- 4 'O ye shepherds, what have ye seen,  
To slay your sorrow and heal your teen?'
- 5 'In an ox-stall this night we saw  
A babe and a maid without a flaw:

## PART 2

- 6 'There was an old man there beside;  
His hair was white, and his hood was wide:
- 7 'And as we gazed this thing upon,  
Those twain knelt down to the little one.
- 8 'And a marvellous song we straight did hear,  
That slew our sorrow and healed our care.'
- 9 News of a fair and a marvellous thing,  
Nowell, Nowell, Nowell, we sing!

From William Morris's *The Earthly Paradise* (1868-70) in the poem, 'The Land East of the Sun and West of the Moon'. The carol begins 'Outlanders, whence came ye last', the first, second, and fourth verses being here omitted.

# 187 MID-WINTER (CHRISTMAS)

Christina Rossetti

Gustav Holst

**In moderate time**

SOPRANO  
ALTO

1. In the bleak mid-winter Frost-y wind made moan,  
 2. Our God, heav'n can-not hold-him Nor-earth sus-tain;  
 3. E-nough for him, whom che-ru-bim Wor-ship night and day, A  
 4. An-gels and arch-an-gels May have ga-thered there,  
 5. What— can I give— him, Poor— as I am?

TENOR  
BASS

Earth stood hard as i - - ron, Wa - ter like a stone;  
 Heav'n and earth shall flee a - way When he comes to reign:  
 breast - - ful of milk, — And a man - ger - ful of hay; E -  
 Che - ru - bim and se - ra - phim Thronged — the air: But  
 If I were a shep - herd I would bring a lamb;

Snow had fal - len, snow on snow, Snow — on — snow,  
 In the bleak mid - win - ter A sta - ble - place suf - ficed The  
 - nough for him, whom an - gels Fall — down be - fore, The  
 on - ly his mo - ther In her maid - en bliss Yet  
 If I were a wise — man I would do my part;

In the bleak mid - win - ter, Long — a - - go.  
 Lord — God Al - might - y Je - sus — Christ.  
 ox and ass and ca - mel Which — a - - dore.  
 Wor - shipped the Be - lov - ed With — a — kiss.  
 what I can I give him — Give — my — heart.

This poem, with its tune from the *English Hymnal*  
 and *Songs of Praise*, is so much a carol that we feel bound to include it here also.

# 188 OUR BROTHER IS BORN (CHRISTMAS)

Eleanor Farjeon

Harry Farjeon

**Allegretto**

ACCPT.

*con Ped.*

**Moderato**

VOICES IN UNISON

*p*

1. Now	ev - 'ry	child	that	dwells	on	earth,	Stand
2. Now	ev - 'ry	star	that	dwells	in	sky,	Look
3. Now	ev - 'ry	beast	that	crops	in	field,	Breathe
4. Now	ev - 'ry	bird	that	flies	in	air,	Sing,

*mf*

up,	stand	up	and	sing: _____	The	pass - ing	night	has
down	with	shi - ning	eyes: _____	The	night	has	dropped	in
sweet - ly	and	a - dore: _____	The	night	has	brought	the	
ra - ven,	lark,	and	dove: _____	The	night	has	brood - ed	

*dim.* *pp*

giv - en birth Un - to the child - ren's King. \_\_\_\_\_  
 pass - ing by A Star from pa - ra - dise. \_\_\_\_\_  
 rich - est yield That e'er the har - vest bore. \_\_\_\_\_  
 on her lair And fledged the Bird of love. \_\_\_\_\_

Sing

*pp*

*Re.* \* *Re.* \*

sweet as the flute, Sing clear as the horn, Sing

child - ren,  
 joy of the stars, \_\_\_\_\_  
 creat - ures, Come Christ - mas the morn:  
 birds, \_\_\_\_\_

*cresc.*

*cresc.* *rit.* *f Allegretto*

Lit - tle Christ Je - sus Our bro - ther is born. \_\_\_\_\_

*f*



*p*  
5. \* Now

*mp* *p* *p*

**Moderato**

all the an - gels of the Lord, Rise up on Christ - mas

*mf*

† Even: \_\_\_\_\_ The pas - ing night will hear the Word That

*mf*

*f* **Poco meno mosso**

is the voice of heav'n. — Sing sweet as the flute, Sing

*f*

† Pronounce nearly as one syllable

clear as the horn, Sing joy of the an - gels, Come

The first system of the musical score features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the grand staff. The vocal line consists of a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment includes chords and moving lines in both the right and left hands.

Christ-mas the morn: Lit - tle Christ Je - sus Our bro - ther is

*mp cresc.* *allarg.* *ff*

*mp cresc.* *allarg.*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes a fermata over the word 'morn:'. The piano accompaniment features dynamic markings: *mp cresc.*, *allarg.*, and *ff*. A second ending bracket with a '2' is present at the end of the piano part.

**Allegretto**

born.

*f cresc.* *ff* *f*

The third system is marked **Allegretto**. The vocal line begins with the word 'born.' and has a fermata. The piano accompaniment includes dynamic markings: *f cresc.*, *ff*, and *f*. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

For high voices this carol may be transposed to key E.

Copyright, 1925, by Oxford University Press

# 189 MERRY CHRISTMAS

(CHRISTMAS, Secular)

Adapted from  
Sir Walter Scott

Martin Shaw

VOICES IN UNISON

With animation ( $\text{♩} = \text{about } 84$ ) *mp* (SOLO)

On Christ-mas Eve the bells were rung, On

ACCP.T.

*mp*

Detailed description: This system contains the first line of music. The vocal line is in 2/2 time, starting with a whole rest followed by a half note G4, then quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The piano accompaniment consists of a treble and bass staff. The treble staff has a melody of quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The bass staff has a simple accompaniment of quarter notes: G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3, F3, E3, D3. The dynamic is marked *mp*.

Christ-mas Eve the mass was sung; \_\_\_\_\_ The dam-sel donn'd her

Detailed description: This system contains the second line of music. The vocal line continues with quarter notes: E4, D4, C4, B3, A3, G3, F3, E3, D3, C3. There is a long horizontal line for a breath mark. The piano accompaniment continues with quarter notes: G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3, F3, E3, D3. The dynamic is *mp*.

kir - tle sheen, The hall was dress'd with hol-ly green; \_\_\_\_\_

Detailed description: This system contains the third line of music. The vocal line continues with quarter notes: C4, B3, A3, G3, F3, E3, D3, C3. There is a long horizontal line for a breath mark. The piano accompaniment continues with quarter notes: G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3, F3, E3, D3. The dynamic is *mp*.

*mf*

Forth to the wood did mer-ry-men go, To gath-er in the

The first system of the score consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a dynamic marking of *mf* and contains the lyrics 'Forth to the wood did mer-ry-men go, To gath-er in the'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and eighth-note patterns.

(CHORUS)

mis - tle - toe: \_\_\_\_\_ *f* Then drink to the hol - ly

The second system begins with the label '(CHORUS)' above the vocal line. The vocal line has a long note for 'mis - tle - toe' followed by a rest, then continues with 'Then drink to the hol - ly' with a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, including a *f* dynamic marking.

ber - ry, With hey down, hey down der - ry! The mis - tle - toe we'll

The third system continues the vocal line with the lyrics 'ber - ry, With hey down, hey down der - ry! The mis - tle - toe we'll'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

pledge al - so, And at Christ-mas all be mer - ry, At Christ - - mas

*cres -*

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics 'pledge al - so, And at Christ-mas all be mer - ry, At Christ - - mas'. The piano accompaniment ends with a *cres -* (crescendo) marking. The system concludes with a final chord in the piano part.



blithe - some din. \_\_\_\_\_ Eng - land is mer - ry

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef and contains the lyrics "blithe - some din." followed by a long horizontal line, and then "Eng - land is mer - ry". The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Eng - land, when Old Christ-mas brings his sports a - gain: \_\_\_\_\_

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "Eng - land, when Old Christ-mas brings his sports a - gain:" followed by a long horizontal line. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

— Then drink to the hol - ly ber - ry, With

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "— Then drink to the hol - ly ber - ry, With". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the previous systems.

hey down, hey down der-ry! The mis-tle-toe we'll pledge al-so, And at

Christ-mas all be mer-ry, At Christ-mas all be

*cres - - - cen - - - do*

*cres - - - cen - - - do*

*ff* mer-ry. *accel.*

*ff* *8ve* *loco* *accel.*

Copyright, 1925, by Martin Shaw

By permission from Curwen Edition No. 2374.

The words are taken from *Marmion*, introduction to Canto VI; with a traditional refrain added.

# 190 WINTER'S SNOW (CHRISTMAS)

FIRST TUNE

E. Caswall

J. Goss

SOLO (soprano or tenor, or alternately)

**Moderato**

VOICE

*p*

1. See a-mid the win-ter's snow, Born for us on earth be-low;  
2. Lo, with-in a man-ger lies He who built the star-ry skies;

ACCP. T.

*p*

See the ten-der Lamb ap-pears, Pro-mised from e-ter-nal years:  
He who, throned in height sub-lime, Sits a-mid the che-ru-bim:

CHORUS

S.  
A.

*f*

Hail, thou ev-er-bless-ed morn; Hail, re-demp-tion's hap-py dawn;

T.  
B.

*f*



The image shows a musical score for the Christmas carol 'Winter's Snow'. It consists of two staves: a treble clef staff for the melody and a bass clef staff for the accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The melody is written in a simple, folk-like style with a mix of quarter and eighth notes. The lyrics are printed below the treble staff.

Sing through all Je - ru - sa - lem, — Christ is born in Beth - le - hem.

- 3 Say, ye holy shepherds, say  
 What your joyful news to-day;  
 Wherefore have ye left your sheep  
 On the lonely mountain steep?  
*Hail, thou ever-blessed morn; etc.*
- 4 'As we watched at dead of night,  
 Lo, we saw a wondrous light;  
 Angels singing "Peace on earth"  
 Told us of the Saviour's birth':  
*Hail, thou ever-blessed morn; etc.*
- 5 Sacred infant, all divine,  
 What a tender love was thine,  
 Thus to come from highest bliss  
 Down to such a world as this:  
*Hail, thou ever-blessed morn; etc.*
- 6 Teach, O teach us, holy Child,  
 By thy face so meek and mild,  
 Teach us to resemble thee,  
 In thy sweet humility:  
*Hail, thou ever-blessed morn; etc.*

# 190 WINTER'S SNOW (CHRISTMAS)

SECOND TUNE

E. Caswall

R.O. Morris

SOLO  
Moderato  
*P*

VOICE

1. See a - mid the win - ter's snow, Born for us on\_ earth be - low;  
2. Lo, with - in a man - ger lies He who built the\_ star - ry skies;

ACCP. *P*

See the ten - der Lamb ap - pears, Pro - mised from e - ter - nal years:  
He who, throned in height sub - lime, Sits a - mid the\_ che - ru - bim:

CHORUS

S.  
A. *f*

Hail, thou ev - er - bless - ed\_ morn; Hail, re - demp - tion's hap - py dawn; -

T.  
B. *f*

(Accpt. ad lib.)

The image shows a musical score for a hymn. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The melody is written in the treble staff, and the bass staff provides a harmonic accompaniment. The lyrics are written below the treble staff.

Sing through all Je - ru - sa - lem, — Christ is born in — Beth - le - hem.

3 Say, ye holy shepherds, say  
 What your joyful news to-day;  
 Wherefore have ye left your sheep  
 On the lonely mountain steep?

*Hail, thou ever-blessed morn; etc.*

4 'As we watched at dead of night,  
 Lo, we saw a wondrous light;  
 Angels singing "Peace on earth"  
 Told us of the Saviour's birth':

*Hail, thou ever-blessed morn; etc.*

5 Sacred infant, all divine,  
 What a tender love was thine,  
 Thus to come from highest bliss  
 Down to such a world as this:

*Hail, thou ever-blessed morn; etc.*

6 Teach, O teach us, holy Child,  
 By thy face so meek and mild,  
 Teach us to resemble thee,  
 In thy sweet humility:

*Hail, thou ever-blessed morn; etc.*

# 191 THE CHRISTMAS TREE

## CHRISTBAUM

### (CHRISTMAS)

Peter Cornelius  
Tr. H. N. Bate

Peter Cornelius

**Allgretto giojoso**

ACCPT.

*cres* *mf* *f*

VOICES IN UNISON

1. The hol - ly's up, the house is all bright, The

tree is rea - dy, the can - dles a - light: Re - joi - ce and be

*con espressione*

glad, all child - - ren to - night!

*sf*

2. The

*cres - - - cen - - - do*

*mf* *f*

mo - ther sings of our Lord's good grace Where-by the child\_ who

*mf* *p*

saved our race Was born\_ and a - dored\_ in a

*mf* *con espressione* *sf*

low - - - ly place. 3. Once more the shep - herds,

*p* *p*

as she sings, Bend low, and an - gels touch their strings: With

'Glo - - ry' they hail the King ——— of kings. 4. The

child - ren lis - ten - ing round the tree Can hear the heav'n - ly

min - strel - sy, The man - - - ger's mar - - - vel

they can see. 5. Let ev - 'ry house be

rea - dy to - night— The child - ren gather'd, the can - dles a - light— That

mu - - sic to hear, to see that sight.

*con espressione* *sf* *mf*

ces - - - cen - - - do

For German text and editorial note see overleaf.

191

## CHRISTBAUM

P. Cornelius

Ibid.

- WIE schön geschmückt der festliche Raum!  
 Die Lichter funkeln am Weihnachtsbaum!  
 O fröhliche Zeit—o seliger Traum!
- 2 Die Mutter sitzt in der Kinder Kreis;  
 Nun schweiget Alles auf ihr Geheiss:  
 Sie singet des Christkind's Lob und Preis.
- 3 Und rings, vom Weihnachtsbaum erhellt  
 Ist schön in Bildern aufgestellt  
 Des heiligen Buches Palmenwelt.
- 4 Die Kinder schauen der Bilder Pracht  
 Und haben wohl des Singens acht,  
 Das tönt so süß in der Weihenacht!
- 5 O glücklicher Kreis im festlichen Raum!  
 O gold'ne Lichter am Weihnachtsbaum!  
 O fröhliche Zeit—o seliger Traum!

Carl August Peter Cornelius, nephew of the painter, Peter Cornelius, was both composer and poet; he was born at Mainz, and worked much with Liszt. Among his most famous works are the *Weihnachtslieder*, from which this carol, 'Christbaum', is taken. Cf. No. 193.



# 192 THE SNOW LIES THICK

## (CHRISTMAS)

Selwyn Image

Geoffrey Shaw

TENOR SOLO

**Andante con moto** *mf*

VOICES

1. The snow lies thick up - on the earth - To -  
 4. But see, but see! the child's a - wake! His

ACCPT.

*mf*

Senza Ped. (organ)

CHORUS

S. *f*

A. *f*

-night, when God is come - to birth: O col - lau - dan - tes  
 pret - ty hands stretch out - to take, O col - lau - de - mus

T. *f*

B. *f*

*f*

Ped. (organ)

TENOR SOLO

*mf*

Do - mi - num, Let's run to give him greet - ing. His lod - ing but a  
 Do - mi - num, The sim - ple gifts we bring - him: Yea, he for - gets for

*mf*

Senza Ped.

sta - ble, see!— Where ox and ass of his cour - tiers be, The  
 ve - ry love— The glo - ry of his home a - bove, Nor

CHORUS *f*

might - y Lord— in pov - er - ty Laid low— for our— sal -  
 cares but on - ly this to prove, He's come— for our— sal -  
 Laid low, \_\_\_\_\_ laid  
 He's come, \_\_\_\_\_ he's

Ped.

(For verse 5 begin at letter A)

-va - - tion!  
 -va - - tion.  
 low— for our— sal - va - - tion!  
 come— for our— sal - va - - tion.

(For verse 5 begin at letter A)

SOPRANO SOLO

2. I hear sweet Ma - ry sing to rest— The  
 3. Good Jo - seph, may we en - ter here— To

Senza Ped.

CHORUS

lit - tle one a - gainst her breast: O col - lau - dan - tes  
 watch her and her child— a - near, Nos col - lau - dan - tes

Ped.

SOPRANO SOLO

Do - mi - num, We'll make soft mu - sic round them; For gen - tle as a  
 Do - mi - num, And kneel a - round his cra - dle? The hum - ble beasts that

Senza Ped.

breeze in June\_ Must be to- night our car - ol's tune, Lest  
 hom - age pay, And we as hum - ble sure as they, Would

That's born, that's  
 O'er him, o'er

CHORUS  
*p*

we\_ a - wake the babe\_ too soon That's  
 keep- still watch to break\_ of day O'er

That's born\_ for our\_ sal-  
 O'er him\_ that brings\_ sal-

*p*

*p*

Ped.

To page 419 for v. 3  
 D. C. for v. 4

born\_ for our\_ sal - va - - tion.  
 him\_ that brings\_ sal - va - - tion.  
 -va - - tion.  
 -va - - tion.

To page 419 for v. 3  
 D. C. for v. 4

## CHORUS

A

5. Then let us great, and let us small,— And

A

Ped.

young and old, and one— and all, *Nunc col - lau - dan - tes*

*Do - mi - num*, With dance and song— draw hith - er! Bring boughs of hol - ly

green and red— To deck a - bout his lit - tle bed, This

ve - ry God, - who lays his head So low— for our— sal -  
So low, so

- va - - tion. *rall.*  
low— for our— sal - va - - tion.

By permission of Novello & Co. Ltd.

# 193 THE KINGS

## DIE KÖNIGE

### (EPIPHANY)

Peter Cornelius  
Tr. H. N. Bate

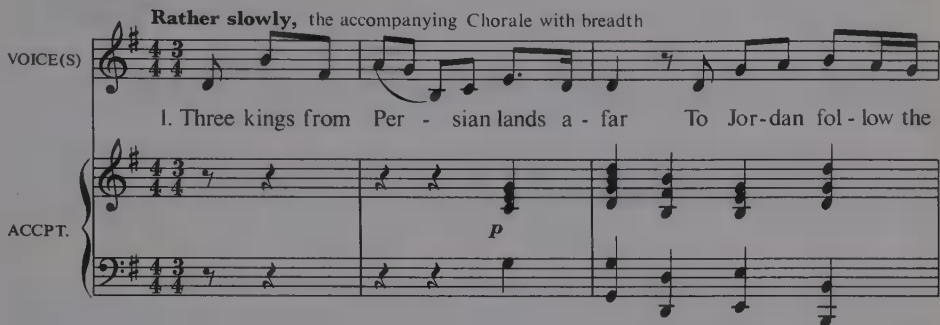
Peter Cornelius

**Rather slowly**, the accompanying Chorale with breadth

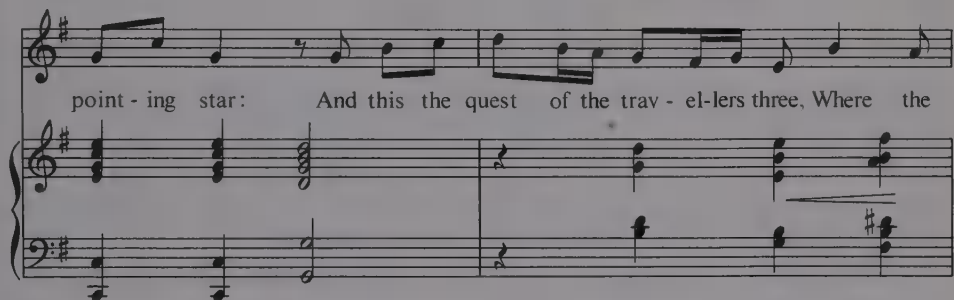
VOICE(S)

1. Three kings from Per - sian lands a - far To Jor-dan fol - low the

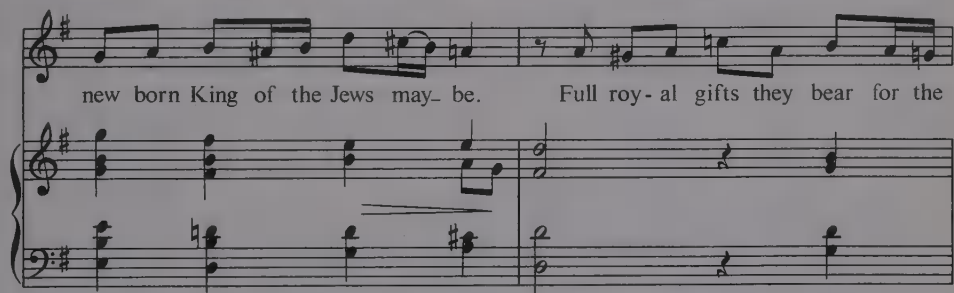
ACCPT.



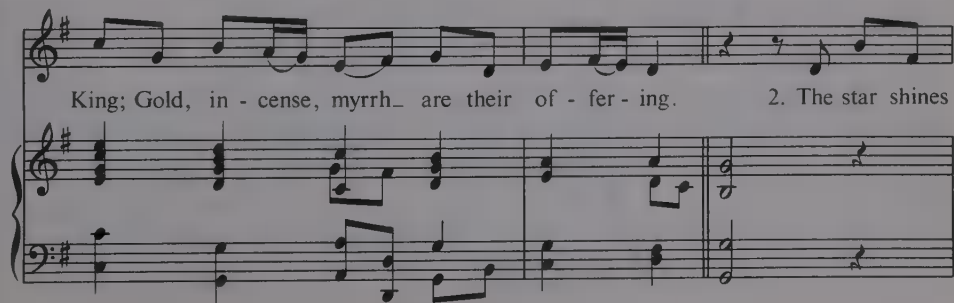
point - ing star: And this the quest of the trav - el-ers three, Where the



new born King of the Jews may - be. Full roy - al gifts they bear for the



King; Gold, in - cense, myrrh\_ are their of - fer - ing. 2. The star shines



out— with a stead - fast ray;      The kings to Beth - le - hem

*p*

make their way,      And there in wor - ship they bend the\_knee, As Ma - ry's

child\_ in her\_ lap they\_ see;      Their roy - al gifts they show to the

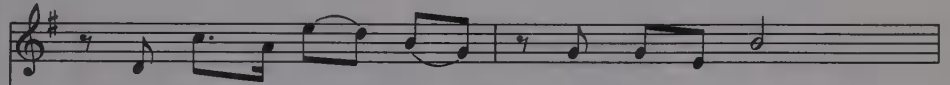
*p*

King, Gold, in - cense, - myrrh\_ are their of - fer - ing. —





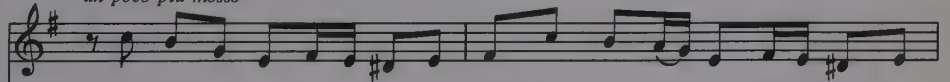
3. Thou child of man— lo, to Beth - le - hem



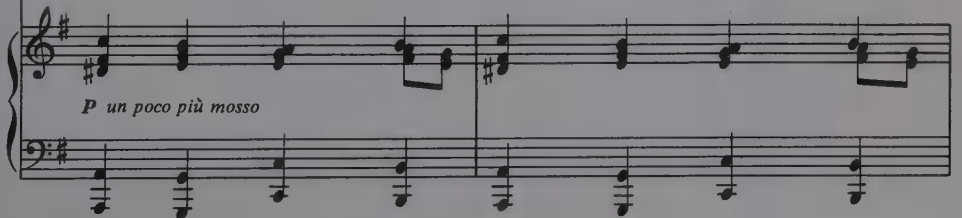
The kings are trav - 'ling— tra - vel with them!



*un poco più mosso*



The star of mer-cy, the star of grace, Shall lead thy heart to its rest - ing-



*P un poco più mosso*

-place. Gold, in-cense, myrrh thou canst not bring; Of-fer thy heart to the

*rit.* *a tempo*

*rit.* *a tempo* *f*

in - fant King, Of - fer thy heart!

*p*

'Die Könige', from the *Weihnachtslieder*. The old Christmas tune 'Wie schön leuchtet' (No. 104) forms the accompaniment, and, as in Sir Ivor Atkins' well-known arrangement, may be sung by the choir.

193

## DIE KÖNIGE

P. Cornelius

Ibid.

- DREI Kön'ge wandern aus Morgenland;  
 Ein Sternlein führt sie zum Jordanstrand.  
 In Juda fragen und forschen die Drei,  
 Wo der neugeborene König sei?  
 Sie wollen Weihrauch, Myrrhen und Gold  
 Dem Kinde spenden zum Opfersold.
- 2 Und hell erglänzt des Sternes Schein;  
 Zum Stalle gehen die Kön'ge ein;  
 Das Knäblein schauen sie wonniglich,  
 Anbetend neigen die Kön'ge sich;  
 Sie bringen Weihrauch, Myrrhen und Gold  
 Zum Opfer dar dem Knäblein hold.
- 3 O Menschenkind! halte treulich Schritt!  
 Die Kön'ge wandern, o wandre mit!  
 Der Stern der Liebe, der Gnade Stern  
 Erhelle dein Ziel, so du suchst den Herrn,  
 Und fehlen Weihrauch, Myrrhen und Gold,  
 Schenke dein Herz dem Knäblein hold!  
 Schenk' ihm dein Herz!

# 194 KINGS IN GLORY

## (CHRISTMAS: EPIPHANY)

Selwyn Image

Martin Shaw

SOPRANO SOLO CHORUS

**Allegro** *p*

SOPRANO ALTO

1. Three kings in great glo - ry of hor - ses and men, Of  
 3. Come mon - archs, and en - ter, your Mon - arch is here, Your  
 5. Then sim - ple and gen - tle, and fool - ish and wise, And

TENOR BASS *p*

**Allegro** *p*

ACCP.T.

Senza Ped. (organ) Ped. (organ)

SOLO

hor - ses and men, In haste come a - rid - ing o'er  
 Mon - arch is here, Doff crowns, on the bare sod fall  
 fool - ish and wise, Come a - dore the great Lord of the

Senza Ped.

## CHORUS

moun - tain and fen, O'er moun - tain and fen; For their  
 down and re - vere, Fall down and re - vere; For the  
 earth and the skies, The earth and the skies, Who—

*p*

*p*

Ped. Senza Ped.

SOLO

King is a - wait - ing, and lo they would bring, And  
 best you can of - fer is lit - tle, I trow, Is  
 deigns for us all on this night to be born, This

*p*

*p*

Ped. *p*

CHORUS

## SOLO

lo they would bring, The best of their trea - sure to  
 lit - tle, I trow, To the Lord God of heav'n you're a -  
 night to be born, This night that is fair - er than

*p*

*p*

Ped. *p*

SOLO

Senza Ped.

CHORUS *p* Fine SOLO

give to their King, To give to their King. 2. Poor shep- herds lie  
 - kneel - ing to now, A - kneel - ing to now. 4. Come, shep- herds, and  
 mid - sum - mer morn, Than mid - sum - mer morn.

*p* Fine

Ped. Senza Ped.

CHORUS *p* SOLO

hud - dled to - night on the plain, To - night on the plain, Their  
 fear not, he will not des - pise, He will not des - pise The

*p* Senza Ped.

Ped.

CHORUS *p*

sil - ly sheep guard - ing from dan - ger and pain, From dan - ger and  
 gifts that you bring him, tho' rude in men's eyes, Tho' rude in men's

*p* Ped.

*p*

SOLO

CHORUS *p*

pain; For the wolves howl a-round them, and bit-ter the air, And  
 eyes. See,— he's not ar-rayed here in pur-ple and gold, In

Senza Ped. Ped.

SOLO

bit-ter the air, That blows o'er the snow-field all fro - -  
 pur-ple and gold, God's Lamb lies as help-less as lamb\_\_\_\_\_

Senza Ped.

CHORUS

D.C. for vv. 3 & 5

All fro - - - - zen and bare.  
 As lamb\_\_\_\_\_ of your fold.

*p*

- - zen and bare, All fro - - zen and bare.  
 \_\_\_\_\_ of your fold, As lamb\_\_\_\_\_ of your fold.

*p*

D.C. for vv. 3 & 5

*p*

Ped.

# 195 KINGS OF ORIENT (EPIPHANY)

Words and music by  
J. H. Hopkins, Jun.  
(arr. M.S.)

CASPAR

1. We three kings of O - ri - ent are; Bear - ing  
5. Glo - rious now, be - hold him a - rise, King, and

MELCHIOR

1. We three kings of O - ri - ent are; Bear - ing  
5. Glo - rious now, be - hold him a - rise, King, and

BALTHAZAR

1. We three kings of O - ri - ent are; Bear - ing  
5. Glo - rious now, be - hold him a - rise, King, and

ACCP. T.

gifts we tra - verse a - far Field and foun - tain,  
God, and sac - ri - fice! Heav'n sings al - le -

gifts we tra - verse a - far Field and foun - tain,  
God, and sac - ri - fice! Heav'n sings al - le -

gifts we tra - vers a - far Field and foun - tain,  
God, and sac - ri - fice! Heav'n sings al - le -



moor and moun - tain, Fol - low - ing yon - der star:  
- lu - ya, Al - le - lu - ya the earth re - plies:

moor and moun - tain, Fol - low - ing yon - der star:  
- lu - ya, Al - le - lu - ya the earth re - plies:

moor and moun - tain, Fol - low - ing yon - der star:  
- lu - ya, Al - le - lu - ya the earth re - plies:

REFRAIN (after each verse)

O — star of won - der, star of night,

Star with roy - al beau - ty bright, West - ward lead - ing,

still pro - ceed - ing, Guide us to thy per - fect light.

## INTERLUDE

(Fl. or Ob.)

(Clar.)

MELCHIOR

2. Born a king on Beth - le - hem plain, Gold I

CASPAR

3. Frank - in - cense to of - fer have I; In - cense

BALTHAZAR

4. Myrrh is mine; its bit - ter per - fume Breathes a

bring, to crown him a - gain— King for ev - er,  
owns a de - i - ty nigh: Prayer and prais - ing,  
life of gath - er - ing gloom; Sorrow - ing, sigh - ing,

ceas - ing nev - - er, Ov - er us all to reign:  
all men rais - - ing, Wor - ship him, God most high:  
bleed - ing, dy - - ing, Sealed in the stone - cold tomb:

For verse 5 go back to the beginning. Verses 2, 3 and 4 should be sung as solos for men's voices, the accompaniment and refrain remaining unchanged.

The verses may be sung dramatically, in a hall or in church, the three kings entering in procession as they sing the first verse. Standing together (and each holding a casket), each may turn to the people to sing his verse, all forming round an imaginary crib for the choruses and v. 5. This last verse may then be sung full, the three kings returning to their places during the last two lines of the chorus.

This carol is one of the most successful modern examples. It was both written and composed (c. 1857) by Dr. J. H. Hopkins, Rector of Christ's Church, Williamsport, Pennsylvania, who died at Troy, New York, in 1891. See his *Carols, Hymns, and Songs*, New York, 1882.

# 196 BLAKE'S CRADLE SONG (GENERAL)

William Blake

R. Vaughan Williams

VOICES IN UNISON

Andantino

*P*

1. Sweet\_ dreams, \_ form a shade  
5. Wept for me, for thee, for all,  
6. Smiles on thee, on me, on all;

ACCPT.

*sempre pp*

O'er my love - ly in - fant's head: Sweet\_ dreams of pleas - ant streams By  
When he was an in - fant small. Thou his i - mage ev - er see, \_  
Who be - came an in - fant small. In - fant smiles are his own smiles; -

hap - py, si - lent, moon - y beams. \_  
Heav'n - ly face that smiles \_ on thee, \_  
Heav'n and earth to peace \_ be - guiles. \_

last time

last time

*ppp*

2. Sweet sleep, with soft down Weave thy brows an in - fant crown.  
 3. Sleep, sleep, hap - py child, All cre - a - tion slept and smiled;  
 4. Sweet babe, in thy face Ho - ly im - age I can trace.

Sweet sleep, an - gel mild, Hov - er o'er my hap - - py  
 Sleep, sleep, hap - py sleep, While o'er thee thy mo - - ther  
 Sweet babe, once like thee, Thy Ma - ker lay, and wept \_\_\_\_\_ for

D.S. for vv. 5 & 6

child. \_\_\_\_\_  
 weep. \_\_\_\_\_  
 me, \_\_\_\_\_

Copyright, 1928, by R. Vaughan Williams

Words from Blake's *Songs of Innocence*, etched in 1789.

# 197 THE CROWN OF ROSES

(Tchaikovsky's 'Legend')

(GENERAL)

Plechtchéev, tr. G. D.

P. I. Tchaikovsky

**Moderato**

SOPRANO ALTO

1. When Je-sus Christ was yet a child He had a—

TENOR BASS

gar - den small and wild, Where-in he cher - ished ro - ses

fair, And wove them in - to gar - lands there. 2. Now

once, as sum - mer - time drew nigh, There came a—

troop— of child - ren— by, And see - ing ro - ses on the

tree, With shouts they plucked them mer - ri - ly.

3. 'Do you bind ro - ses in— your hair?'— They cried, in  
 'Do you bind ro - ses in your hair?' They cried, in  
 3. 'Do you bind ro - ses in— your hair?' They cried, in

scorn, to Je - sus there.— The boy said hum - bly: 'Take, I

pray, All but the nak - ed thorns a - way.' 4. Then of the

*p cresc.*

*p cresc.*

thorns they made a crown, And with rough - fin - gers - pressed it -

*ff*

*ff*

down, Till on his fore - head fair and young Red drops of -

*p cresc.*

*ff*

*p cresc.*

*ff*

blood \_\_\_\_\_ like ro - ses sprung. \_\_\_\_\_

*p*

*p*

like ro - ses sprung, like ro - ses sprung. \_\_\_\_\_

The Russian composer, Peter Ilich Tchaikovsky, was born in 1840 and died at St. Petersburg in 1893. From his *Chansons pour la Jeunesse*, Moscow, 1883: Plechtchéev wrote the words, which were translated into German by Hans Schmidt. The melody is used by Arensky in his *Variations on a Theme by Tchaikovsky*

# THE CAROLS ARRANGED

## FOR USE THROUGHOUT THE YEAR

Titles are printed in *italic*, and when the beginning of the first line is used as a title, this part is printed in *italic*.

The carols classed under the heading *Nativity* are suitable for Christmas, but can also be sung in church at any time outside Lent throughout the year. On more informal occasions the Christmas carols themselves can sometimes be sung outside the Christmas season. The danger can thus be lessened of many beautiful Christmas carols being never sung, and the spirit of Christmas can be more widely diffused.

### ADVENT

(For the Fourth Sunday, see also Christmas Eve)

- 5 *The Praise of Christmas*. All hail to the days
- 134 *If ye would hear* the angels sing
- 115 *Joseph and Mary*. O, Joseph being an old man truly
- 133 *Carol of the Advent*. People, look East
- 114 *No Room in the Inn*. When Caesar Augustus
- 41 *Righteous Joseph*. When righteous Joseph wedded was

### CHRISTMAS EVE

(Also for Christmas)

- 123 *Chanticleer*. All this night shrill chanticleer
- 66 *The Cherry Tree Carol*. (Part 2) As Joseph was a-walking
- 168 *Ben Jonson's Carol*. I sing the birth was born tonight
- 134 *If ye would hear* the angels sing
- 138 *O Little Town* of Bethlehem
- 189 *Merry Christmas*. On Christmas Eve the bells were rung
- 24 *Sussex Carol*. On Christmas night all Christians sing
- 1 *Christmas Eve*. The Lord at first did Adam make

### CHRISTMAS

From the week before Christmas to February 2nd

(See also under Nativity)

- 116 *A Babe is Born* all of a may
- 73 *Dutch Carol*. A child is born in Bethlehem
- 2 *A Child this Day* is born
- 118 *Susanni*. A little child there is yborn
- 74 *Flemish Carol*. A little child on the earth
- 4 *A Virgin most Pure*, as the prophets do tell
- 169 *Tyrley, Tyrlow*. About the field they piped full right
- 5 *The Praise of Christmas*. All hail to the days
- 119 *Angels, from the Realms* of glory
- 3 *Sunny Bank*. As I sat on a sunny bank (I saw three ships)
- 170 *New Prince, new pomp*. Behold a simple tender babe
- 6 *Irish Carol*. Christmas Day is come
- 7 *Hereford Carol*. Come all you faithful Christians
- 8 *Somerset Carol*. Come all you worthy gentlemen
- 10 *Come, love we God!*
- 154 *Courons à la fête*
- 135 *Earthly Friends* will change and falter
- 76 *Es ist ein' Ros'* entsprungen
- 186 *Snow in the Street*. From far away we come to you
- 11 *God rest you merry*, gentlemen
- 12 *God rest you merry* gentlemen (*London*)
- 13 *God's Dear Son* without beginning
- 14 *Wexford Carol*. Good people all
- 111 *Grand Dieu! Que de merveilles*
- 67 *Song of the Nuns of Chester*. He who made the starry skies
- 18 *I saw Three Ships* come sailing in
- 168 *Ben Jonson's Carol*. I sing the birth was born tonight
- 117 *Immortal Babe*, who this dear day
- 120 *In Bethlehem, that fair City*
- 75 *Bethlehem*. In that poor stable
- 187 *Mid-Winter*. In the bleak mid-winter
- 17 *All in the Morning*. It was on Christmas Day



## THE CAROLS ARRANGED

- 162 *Je sais, vierge Marie*  
 77 *Song of the Crib.* Joseph dearest, Joseph mine  
 140 *Laissez paître vos bêtes*  
 20 *Yeoman's Carol.* Let Christians all with joyful mirth  
 23 *Make we joy now in this feast*  
 137 *Masters in this Hall*  
 149 *Noël nouvelet, Noël chantons ici*  
 147 *Nous allons, ma mie*  
 188 *Our Brother is Born.* Now every child that dwells on earth  
 173 *The Golden Carol.* Now is Christèmas ycome  
 115 *Joseph and Mary.* O, Joseph being an old man truly  
 138 *O Little Town of Bethlehem*  
 22 *Coventry Carol.* O sisters too  
 121 *Falan-tiding.* Out of the orient crystal skies  
 78 *Personent Hodie* voces puerulae  
 166 *Promptement levez-vous, mon voisin*  
 164 *Quelle est cette odeur agréable ?*  
 79 *Quem Pastores* laudavere  
 67 *Song of the Nuns of Chester.* Qui creavit coelum  
 144 *Quittez, Pasteurs*  
 25 *A Gallery Carol.* Rejoice and be merry  
 42 *Remember, O thou man* (verses 1, 3, 4, 5, 6)  
 190 *Winter's Snow.* See amid the winter's snow  
 79 *Quem Pastores.* Shepherds left their flocks a-straying  
 133 *Shepherds, shake off your drowsy sleep*  
 78 *Personent Hodie.* Sing aloud on this day!  
 27 *The First Nowell* the angel did say  
 191 *The Christmas Tree.* The holly's up, the house is all bright  
 192 *The Snow lies thick* upon the earth  
 76 *Es ist ein' Ros'.* There is a flower springing  
 29 *This New Christmas Carol*  
 81 *Torches, torches*  
 156 *Une vaine crainte* trouble vos esprits  
 174 *Welcome Yule, thou merry man*  
 122 *Herrick's Carol.* What sweeter music can we bring  
 33 *While Shepherds Watched* their flocks by night  
 82 *Patapan.* Willie, take your little drum  
 83 *Congaudeat.* With merry heart let all

### CHRISTMAS, Secular

- 171 *Shakespeare's Carol.* Blow, blow thou winter wind  
 50 *Nos Galan.* Deck the hall with boughs of holly  
 16 *Good-bye.* God bless the master of this house  
 15 *Wassail Song.* Here we come a-wassailing  
 172 *Make we merry, both more and less*  
 189 *Merry Christmas.* On Christmas Eve the bells were rung  
 19 *Boar's Head Carol.* The boar's head in hand bear I  
 32 *Somerset Wassail.* Wassail, and wassail, all over the town!  
 31 *Gloucestershire Wassail.* Wassail, wassail, all over the town!  
 21 *Sir Christèmas.* Who is there that singeth so

### ST. STEPHEN (December 26th)

- 136 *Good King Wenceslas* looked out  
 26 *Saint Stephen* was a holy man  
 174 *Welcome Yule, thou merry man*

### ST. JOHN (December 27th)

- 174 *Welcome Yule, thou merry man*

### INNOCENTS' DAY (December 28th)

- 120 *In Bethlehem, that fair City*  
 22 *Coventry Carol.* O sisters too  
 55 *The Miraculous Harvest.* Rise up, rise up, you merry men all  
 80 *Three Kings* are here  
 92 *Puer nobis.* Unto us a boy is born!  
 174 *Welcome Yule, thou merry man*  
 140 *The Band of Children.* What songs are these, faint heard and far?

## THE CAROLS ARRANGED

### NEW YEAR

(cf. Christmas)

- 74 *Flemish Carol*. A little child on the earth has been born
- 44 *The Lamb of God*. Awake, awake, ye drowsy souls
- 12 *God rest you merry (London)*
- 15 *Wassail Song*. Here we come a-wassailing
- 50 *Nos Galan*. Now the joyful bells a-ringing
- 28 *Greensleeves*. The old year now away is fled
- 32 *Somerset Wassail*. Wassail, and wassail, all over the town!
- 31 *Gloucestershire Wassail*. Wassail, wassail, all over the town!
- 174 *Welcome Yule*, thou merry man
- 83 *Congaudeat*. With merry heart let all

### JANUARY AND FEBRUARY

(cf. Epiphany, Candlemas, etc.)

- 141 *January Carol*. Earth to-day rejoices

### EPIPHANY

January 6th to Septuagesima

- 116 *A Babe is Born* all of a may
- 118 *Susanni*. A little child there is yborn
- 119 *Angels, from the Realms* of glory
- 10 *Come, love we God!*
- 9 *Dark the Night lay*, wild and dreary
- 13 *God's Dear Son* without beginning
- 104 *How Brightly Beams* the morning star!
- 117 *Immortal Babe*, who this dear day
- 23 *Make we joy* now in this feast
- 173 *The Golden Carol*. Now is Christēmas ycome
- 121 *Falan-tiding*. Out of the orient crystal skies
- 78 *Personent Hodie* voces puerulae
- 79 *Quem Pastores* laudavere
- 25 *A Gallery Carol*. Rejoice and be merry
- 79 *Quem Pastores*. Shepherds left their flocks a-straying
- 78 *Personent Hodie*. Sing aloud on this day!
- 27 *The First Nowell* the angel did say
- 139 *Infinite Light*. The greatness of God in his love has been shown
- 140 *The Band of Children*. The stars shall light your journey
- 121 *Falan-tiding*. The wise may bring their learning
- 54 *King Herod and the Cock*. There was a star in David's land
- 29 *This New Christmas Carol*
- 80 *Three Kings*. Three kings are here
- 193 *The Kings*. Three kings from Persian lands afar
- 194 *Kings in Glory*. Three kings in great glory
- 195 *Kings of Orient*. We three kings of Orient are
- 83 *Congaudeat*. With merry heart let all

### NATIVITY

(Suitable both for Christmas and for General use)

- 85 *Puer Natus*. A boy was born in Bethlehem
- 34 *Poverty*. All poor men and humble
- 123 *Chanticleer*. All this night shrill chanticleer
- 175 *The Virgin's Cradle Hymn*. Dormi, Jesu! (Sleep, sweet babe)
- 141 *January Carol*. Earth to-day rejoices
- 124 *Summer in Winter*. Gloomy night embraced the place
- 84 *The Cradle*. He smiles within his cradle
- 67 *Song of the Nuns of Chester*. He who made the starry skies
- 142 *Children's Song of the Nativity*. How far is it to Bethlehem?
- 86 *In Dulci Jubilo*
- 176 *Herrick's Ode*. In numbers, and but these few
- 87 *Rocking*. Little Jesus, sweetly sleep
- 88 *Waking-Time*. Neighbour, what was the sound, I pray
- 35 *Sans Day Carol*. Now the holly bears a berry
- 36 *The Salutation Carol*. Nowell . . . Tidings true
- 89 *Sion's Daughter*. O Sion's daughter, where art thou?
- 177 *Out of your sleep* arise and wake

## THE CAROLS ARRANGED

- 67 *Song of the Nuns of Chester*. Qui creavit coelum  
125 *Rorate coeli desuper!*  
110 *Jesus of the Manger*. Sing, good company, frank and free!  
30 *Lute-book Lullaby*. Sweet was the song the Virgin sang  
91 *In the Town*. Take heart, the journey's ended  
37 *The Angel Gabriel* from God  
69 *The Saviour's Work*. The babe in Bethlem's manger laid  
143 *The World's Desire*. The Christ-child lay on Mary's lap  
38 *The Holly and the Ivy*  
90 *Song of the Ship*. There comes a ship a-sailing  
39 *This Endris Night*  
92 *Puer nobis*. Unto us a boy is born!  
113 *Spanish Carol*. Up now, laggardly lasses  
40 *Wonder Tidings*. What tidings bringest thou, messenger  
178 *In Excelsis Gloria*. When Christ was born  
41 *Righteous Joseph*. When righteous Joseph wedded was

### CANDLEMAS (February 2nd)

- 126 *Candlemas Eve*. Down with the rosemary and bays. (*And till Refreshment Sunday*)  
17 *All in the Morning*. (Part 1) It was on Christmas Day  
174 *Welcome Yule*, thou merry man

### ANNUNCIATION (March 25th)

- 100 *The Message*. A message came to a maiden young  
52 *Angelus ad Virginem*  
102 *Gabriel's Message* does away  
36 *The Salutation Carol*. Nowell . . . Tidings true  
37 *The Angel Gabriel* from God  
41 *Righteous Joseph*. When righteous Joseph wedded was

### LENT

#### First four weeks

- 71 *My Dancing Day*. (Part 2) Into the desert  
144 *White Lent*. Now quit your care  
45 *Sussex Mummers' Carol*. O mortal man, remember well  
42 *Remember*, O thou man (*verses 1, 2, 3, 6*)  
38 *The Holly and the Ivy*  
66 *The Cherry Tree Carol*. (Part 3) Then Mary took

#### Also General Carols, especially:—

- 51 *The Sinners' Redemption*. All you that are to mirth inclined  
61 *Down in yon forest*  
102 *Gabriel's Message* does away  
105 *The Garden of Jesus*. Lord Jesus hath a garden  
184 *All Bells in Paradise*. Over yonder's a park  
139 *Infinite Light*. The greatness of God  
46 *The Bellman's Song*. The moon shines bright  
166 *Carol of Service*. Up, my neighbour, come away  
72 *Wondrous Works*. When Jesus Christ was twelve years old  
197 *The Crown of Roses*. When Jesus Christ was yet a child  
167 *Carol of the Kingdom*. When Jesus was a baby

### REFRESHMENT SUNDAY

#### 4th Sunday, Mid-Lent

- 145 *Mothering Sunday*. It is the day of all the year

### PASSIONTIDE

#### Last fortnight in Lent

- 43 *The Seven Virgins*. All under the leaves  
146 *The Merchants' Carol*. As we rode down  
44 *The Lamb of God*. Awake, awake, ye drowsy souls  
71 *My Dancing Day*. (Part 3) Before Pilate the Jews me brought  
71 *My Dancing Day*. (Part 2) Into the desert I was led  
17 *All in the Morning*. (Part 2) It was on Holy Wednesday  
35 *Sans Day Carol*. Now the holly bears a berry  
45 *Sussex Mummers' Carol*. O mortal man, remember well  
93 *Mary's Wandering*. Once Mary would go wandering  
179 *The Quest*. Saint Mary goes a-seeking  
46 *The Bellman's Song*. The moon shines bright

## THE CAROLS ARRANGED

- 66 *The Cherry Tree Carol. (Part 3)* Then Mary took  
197 *The Crown of Roses.* When Jesus Christ was yet a child  
72 *Wondrous Works. (Part 2)* When they bereaved his life

### PALM SUNDAY

(cf. Passiontide)

- 146 *The Merchants' Carol.* As we rode down

### HOLY WEEK AND GOOD FRIDAY

See Passiontide

### EASTERTIDE

Easter Day till Ascension Day

(cf. Spring)

- 71 *My Dancing Day. (Part 3)* Before Pilate the Jews me brought  
147 *Easter Carol.* Cheer up, friends and neighbours  
148 *Christ the Lord is risen!*  
94 *Easter Eggs*  
102 *Gabriel's Message* does away  
104 *How Brightly Beams* the morning star!  
152 *Festival Carol.* How great the harvest is  
71 *My Dancing Day. (Part 2)* Into the desert I was led  
17 *All in the Morning. (Part 2)* It was on Holy Wednesday  
95 *Now glad of Heart* be every one!  
149 *Love is come again.* Now the green blade riseth  
35 *Sans Day Carol.* Now the holly bears a berry  
96 *Hilariter.* The whole bright world rejoices now  
150 *The World Itself* keeps Easter Day  
97 *The Secret Flower.* This child was born  
151 *Athens.* 'Twas about the dead of night  
72 *Wondrous Works. (Part 2)* When they bereaved

### ASCENSIONTIDE

- 71 *My Dancing Day. (Part 3)* Before Pilate the Jews me brought  
127 *God is Ascended* up on high  
152 *Festival Carol.* How great the harvest is  
95 *Now glad of Heart* be every one!  
72 *Wondrous Works. (Part 2)* When they bereaved

### WHITSUNTIDE

And the Holy Spirit

- 59 *Welsh Carol.* Awake were they only  
152 *Festival Carol.* How great the harvest is  
97 *The Secret Flower.* This child was born  
153 *Song of the Spirit.* When Christ blessed his disciples  
154 *The Spirit.* Winds of God unfailing

### TRINITY SUNDAY

(cf. General: Praise)

- 152 *Festival Carol.* How great the harvest is  
95 *Now glad of Heart* be every one!  
96 *Hilariter.* The whole bright world rejoices now

### OTHER FESTIVAL OCCASIONS

(cf. General: Praise)

Saints' Days

- 100 *The Message.* A message came to a maiden young  
156 *Summer Time.* Lift your hidden faces  
132 *Psalm of Ston.* O mother dear, Jerusalem  
97 *The Secret Flower.* This child was born  
99 *Flower Carol (verses 3, 4, 5).* Through each wonder

Dedication, etc.

- 162 *Bell Carol.* In every town and village  
44 *The Lamb of God. (Part 2)* It was early (*Missionary, etc.*)  
88 *Waking-Time.* Neighbour, what was the sound, I pray (*Missionary, etc.*)  
111 *The Builders.* Sing, all good people gathered  
139 *Infinite Light.* The greatness of God (*Missionary, etc.*)  
121 *Falan-tiding.* The wise may bring their learning  
166 *Carol of Service.* Up, my neighbour, come away (*Missionary, etc.*)

## THE CAROLS ARRANGED

### SPRING

- 126 *Candlemas Eve*. Down with the rosemary and bays
- 155 *April*. Now April has come
- 98 *Spring has come*. Now the spring has come again
- 129 *Pleasure it is*
- 99 *Flower Carol*. Spring has now unwrapped the flowers
- 96 *Hilariter*. The whole bright world rejoices now

### MAY

- 47 *May Carol*. Awake, awake, good people all
- 48 *May-Day Garland*. I've brought you here a bunch of may!
- 49 *Furry Day Carol*. Remember us poor Mayers all!

### SUMMER

- 101 *Gems of Day*. All the gay gems of day
- 156 *Summer Time*. Lift your hidden faces
- 128 *Welcome, Summer*. Now welcome, Summer, with thy sunnè soft
- 129 *Pleasure it is*
- 157 *Summer Carol*. The dawn-wind now is waking
- 96 *Hilariter*. The whole bright world rejoices now

### HARVEST

- 158 *Thanksgiving Carol*. Fields of corn, give up your ears
- 129 *Pleasure it is*
- 159 *Golden Sheaves*. Sing to the Lord of harvest

### AUTUMN

- 158 *Thanksgiving Carol*. Fields of corn, give up your ears
- 63 *Green grow'th the Holly*
- 38 *The Holly and the Ivy*

### WINTER

- 63 *Green grow'th the Holly*
- 50 *Nos Galan*. Now the joyful bells a-ringing
- 133 *Carol of the Advent*. People, look East

### GENERAL

(*Carols classed under Nativity are also suitable for general use*)

- 100 *The Message*. A message came to a maiden young
- 101 *Gems of Day*. All the gay gems of day
- 51 *The Sinners' Redemption*. All you that are to mirth inclined
- 57 *Dives and Lazarus*. As it fell out upon one day
- 58 *Jacob's Ladder*. As Jacob with travel
- 59 *Welsh Carol*. Awake were they only
- 60 *Job*. Come all you worthy Christian men
- 9 *Dark the Night* lay
- 161 *The Shepherd*. Down in the valley
- 61 *Down in yon Forest*
- 103 *The Birds*. From out of a wood
- 102 *Gabriel's Message* does away
- 63 *Green grow'th the Holly*
- 104 *How Brightly Beams* the morning star!
- 145 I know a lovely angel-game
- 162 *Bell Carol*. In every town and village
- 163 *The Three Traitors*. It was about the deep of night
- 17 *All in the Morning*. It was on Christmas Day
- 65 *The Decree*. Let Christians all with one accord rejoice
- 165 *Paen (Part 2)*. Lift up your heads
- 105 *The Garden of Jesus*. Lord Jesus hath a garden
- 131 *Coverdale's Carol*. Now blessed be thou
- 106 *So, Brother*. Now, brothers, lift your voices
- 108 *The Kingdom*. O, I have seen a King's new baby
- 109 *O Little One* sweet
- 132 *Psalm of Sion*. O mother dear, Jerusalem
- 181 *Balulalow*. O my dear heart
- 184 *All Bells in Paradise*. Over yonder's a park
- 111 *The Builders*. Sing, all good people gathered
- 110 *Jesus of the Manger*. Sing, good company, frank and free!
- 69 *The Saviour's Work*. The babe in Bethlem's manger laid

## THE CAROLS ARRANGED

- 70 *Joys Seven*. The first good joy that Mary had  
139 *Infinite Light*. The greatness of God  
46 *The Bellman's Song*. The moon shines bright  
165 *Golden Mornings*. They saw the light  
68 *The Truth from Above*. This is the truth sent from above  
112 *Eia, Eia*. To us in Bethlem city  
71 *My Dancing Day*. Tomorrow shall be  
166 *Carol of Service*. Up, my neighbour, come away  
64 *A New Dial*. (*In those twelve days*.) What are they  
72 *Wondrous Works*. When Jesus Christ was twelve years' old  
197 *The Crown of Roses*. When Jesus Christ was yet a child  
167 *Carol of the Kingdom*. When Jesus was a baby  
41 *Righteous Joseph*. When righteous Joseph wedded was  
154 *The Spirit*. Winds of God unailing

### GENERAL, Cradle Songs

(*cf. Nativity for Cradle Songs of the Nativity*)

- 130 *Watts's Cradle Song*. Hush! my dear  
185 *Wither's Rocking Hymn*. Sweet baby, sleep!  
196 *Blake's Cradle Song*. Sweet dreams, form a shade

### GENERAL, Legendary

- 53 *The Carnal and the Crane*. As I passed by a river-side  
56 *The Holy Well*. As it fell out one May morning  
163 *The Three Traitors*. It was about the deep of night  
66 *The Cherry Tree Carol*. Joseph was an old man  
55 *The Miraculous Harvest*. Rise up, rise up, you merry men all  
54 *King Herod and the Cock*. There was a star in David's land  
197 *The Crown of Roses*. When Jesus Christ was yet a child

### GENERAL, Medieval

- 180 *Adam lay ybounden*  
52 *Angelus ad Virginem*  
62 *All and Some*. Exortum est in love  
182 *Lullay my Liking*. I saw a fair maiden  
183 *I sing of a Maiden*  
177 *Out of your Sleep* arise and wake

### GENERAL, Praise

- 160 *Angels Holy*, high and lowly  
152 *Festival Carol*. How great the harvest is  
165 *Golden Mornings* (*verses 3, 4*). O every thought be of his grace  
107 *Praise to God* in the highest!  
164 *Carol of Beauty*. Praise we the Lord  
99 *Flower Carol* (*verses 3, 4, 5*). Through each wonder

### SUITABLE FOR USE IN PROCESSION

- 2 *A Child this Day* is born. (*Christmas*)  
4 *A Virgin most Pure*. (*Christmas*)  
119 *Angels, from the Realms of glory*. (*Christmas*)  
160 *Angels Holy*, high and lowly. (*General*)  
152 *Festival Carol*. How great the harvest is. (*Easter to Trinity*)  
17 *All in the Morning*. It was on Christmas Day (*Christmas to Easter*)  
105 *The Garden of Jesus*. Lord Jesus hath a garden. (*General, and Saints*)  
137 *Masters in this Hall*. (*Christmas*)  
173 *The Golden Carol*. Now is Christemas ycome. (*Christmas*)  
111 *The Builders*. Sing, all good people gathered. (*General, and Dedication*)  
27 *The First Nowell* the angel did say (*Christmas*)  
192 *The snow lies thick* upon the earth. (*Christmas*)  
194 *Kings in Glory*. Three kings in great glory. (*Epiphany*)

*For Conclusions of Services or Concerts, see Praise; also the following verses: 16 Good-bye, 44 (Pt. 3), Good Wishes; 45 (4-6), Sussex Mummings; 49 (6), Furry Day; 99 (5), Flower Carol; 104 (3), How brightly; 129, Pleasure it is; 152 (4, 5), Festival Carol; 165 (Pt. 2), Paean; etc.*

## NOTES ON THE USE OF CAROLS

THE following notes are the result of consultation and experiment.

**Waits** customarily sing during the week before Christmas. Properly organized from good choirs, they might supplant the casual choir-boys and sturdy but unmusical beggars who are a nuisance at so many front doors. Waits may be accompanied by wind instruments, but harmoniums are as fatal to carols as to hymns. It is often worth while to announce the day and the district beforehand, together with a charity to which the money will be given after expenses have been deducted.

**Carol Parties.** Sometimes a dozen or two men and women from a choral society visit people by arrangement in their own houses, the host inviting a party to listen to carols for an hour, and making a small contribution to a charity. A whole round of half-hour parties can be managed by car on Christmas Eve.

**Private Houses and Schools.** There is often amateur carol singing in private houses and at school breaking-up parties. But sometimes on such occasions nearly all the carols sung are poor imitations: amateur singers and school teachers need the warning that strong commercial interests are engaged in pushing inferior songs of all descriptions; and the true carol is still obscured by the false, because the nature of carols has not been fully understood. The simplest remedy is to choose from the traditional tunes.

**Concert Rooms and Parish Halls.** No concerts are so popular as those which consist of carols. Since crowded audiences are assured, it is worth while to obtain the best musical help and to pay professional musicians, and local orchestras and bands. Such concerts can be made even more delightful by interspersing two or three carols sung dramatically (*e.g.* Nos. 20, 26, 48, 49, 64, 77, 88, 90, 173, 195). Costume can also be used; and in any case it is perhaps best to avoid evening clothes. Some may come on as a party of waits to sing carols like Nos. 15, 30, 31. Carol concerts need not be only in the period between Advent Sunday and Septuagesima: Lent, Easter and Spring carol concerts should, for instance, be very popular.

**In Church.** Groups of carols, both during and after a service, are a good way of marking Easter and other festivals as well as Christmas.

In some churches carols are sung on Easter Day and other festivals instead of an evening sermon. On ordinary Sundays appropriate carols would form a sound and very popular substitute for anthems in many churches.

**Children's Services.** It has been found a good plan to sing a carol to the children on any Sundays throughout the year when a good singer can be got.

**Carol Services.** We suggest a new type of informal popular service, to be announced as a 'Carol Service', and to be held on every Sunday throughout the year, in the afternoon, or in the evening. The name will at once attract; and, if the music chosen is really carol music, the whole service will have a delightful character. We suggest that this Carol Service should last from one hour to an hour and a quarter, but not longer; and that it should take something like the following form:—

1 Short Prayer; 2 Hymn or Carol; 3 First Reading; 4 Carol A; 5 Poetry; 6 Carol B; 7 Notices; 8 Carol C; 9 Second Reading; 10 Carol D; 11 Short Lecture or Address; 12 Hymn or Carol; 13 Lord's Prayer and Grace.

In this scheme, perhaps the carols marked A and B might be in the main for a choir or quartet, and those numbered C and D of a more congregational character. If carols are sung for Nos. 2 and 12, the people's share would be further increased. Should still more carols be wanted, a solo carol might be substituted sometimes for No. 5, or for some other number. The First Reading in this example is from the Bible, the Second is from some other source, as a rule. All the readings and other parts are meant to be short—about the length of the Gospels in the Prayer Book. It has been found that improvised versicles and responses have a remarkable effect upon the general tone of these gatherings; they may be taken from the carol itself, announced when it is given out, and then repeated by the person in charge and the people before the carol is sung. Sometimes the refrain can be thus used, sometimes the opening lines, sometimes another couplet from the carol. The congregation can also be brought in by some verses being allotted to them, as well as by their joining in the choruses.

# INDEX OF COMPOSERS, SOURCES, ETC.

(There are sometimes two traditional tunes to one number.)

- Alsation Traditional*—124.  
Arne, Dr. (1710-78)—171.  
*Austrian Traditional*—161.
- Ballet, W., *Seventeenth Century*—30.  
*Basque Traditional*—159.  
*Béarnais Traditional*—157.  
Boughton, Rutland (1878-1960)—168.  
Brahms, J. (1833-97)—179.  
Brown, Arthur H. (1830-1926)—178.
- Cornelius, C. A. Peter (1824-74)—191, 193.  
*Czech Traditional*—87, 103.
- Danish Chime*—177.  
*Dutch, Sixteenth Century*—73, 134.  
*Dutch, Seventeenth Century*—105, 152.  
*Dutch Traditional*—89, 100, 153.
- English, Fourteenth Century*—52.  
*English, Fifteenth Century*—21, 23, 36, 39, 40, 62, 67.  
*English, Sixteenth Century*—10(?), 19, 22, 63.  
*English Traditional*—1-5, 7, 8, 11-13, 15-18, 24, 26-9, 31-3, 35, 37, 38, 41, 43-49, 51, 53-58, 60, 61, 64-66, 68-72, 114, 115, 116, 123, 130, 131, 132, 138, 139, 142, 146, 163, 165.
- Farjeon, Harry (1878-1948)—188.  
*Flemish Traditional*—74, 80, 110, 160.  
*French, Fifteenth Century*—91.  
*French Traditional*—75, 82, 88, 101, 106, 108, 111, 119, 133, 137, 140, 144, 147, 149, 154, 156, 162, 164, 166.
- German, Fourteenth Century*, 78, 79, 86, 120, 145.  
*German, Fifteenth Century*—76, 77, 92, 158.  
*German, Sixteenth Century*—79, 85, 95, 97, 117, 118, 127, 135.  
*German, Seventeenth Century*—84, 90, 96, 122.  
*German Traditional*—93, 112, 148.
- Gibbs, Armstrong (1889-1960)—176.  
Goss, J. (1800-80)—190.
- Holst, G. (1874-1934)—182, 187.  
Hopkins, John Henry (1820-91)—195.
- Ireland, John (1879-1962)—170.  
*Irish Traditional*—6, 14, 128.
- Jones, Owen—9.
- Manx Traditional*—167.  
Morris, R. O. (1886-1948)—190.  
Muret, M.—A. (?)—101.
- Nicholson, S. H. (1875-1947)—174.  
Nicolai, P. (?) (1556-1608)—104.
- Piae Cantiones*—83, 98, 99, 102, 136, 141, 150, 151.
- Ravenscroft, T. (1611)—42.  
Rubbra, E. (b. 1901)—175.  
*Russian Traditional*—94, 107.
- Scheidt, F. (1650)—109.  
*Scottish Traditional*—125.  
Shaw, Geoffrey (1879-1943)—192.  
Shaw, Martin (1875-1958)—172, 177, 178, 183, 184, 189, 194.  
*Spanish Traditional*—81, 113.  
Stevens, R. J. S. (1757-1837)—171.  
*Swedish* (see *Piae Cantiones*).
- Tchaikovsky, P. I. (1840-93)—197.  
*Tune-book, Church-gallery*—20, 25, 126.  
*Tyrolese Traditional*—121.
- Vaughan Williams, R. (1872-1958)—173, 185, 186, 196.
- Waldis, B. (1553)—129.  
Warlock, Peter (1894-1930)—169, 180, 181.  
*Welsh Traditional*—9, 34, 50, 59, 155.

---

# INDEX OF AUTHORS, SOURCES, ETC.

- A. F. D.—93, 94, 107, 165.  
A. G.—89, 112.  
Alsinois (Denisot) (1553)—101.  
Anon.—133.  
Austin, W. (1587-1633)—123.  
*Austrian Traditional*—161.
- B. M. G.—139.  
Ballet, W. *Seventeenth Century*—30.  
Bate, H. N.—191, 193.  
Bell, Maurice F. (1862-1947)—75, 83.  
Binyon, Laurence (1869-1943)—161.  
Blackie, J. S. (1809-95)—160.

(The word 'Traditional' may cover any date or era from the fifteenth to the eighteenth century)



INDEX OF AUTHORS, SOURCES, Etc.

- Blake, William (1757-1827)—196.  
 Brooks, Phillips (1835-93)—138.
- Caswall, E. (1814-78)—190.  
 Chalmers, Patrick R.—101, 108, 110.  
 Chaucer, G. (c. 1340-1400)—128.  
 Chesterton, Frances (d. 1938)—142.  
 Chesterton, G. K. (1872-1936)—143.  
 Coleridge, S. T. (1772-1834)—175.  
 Colletet, François (1675)—108.  
 Cornelius, P. (1824-74)—191, 193.  
 Cornish, W. (d. 1523)—129.  
*Coventry Play*—21.  
 Coverdale, M. (1487-1568)—131.  
 Crashaw, R. (c. 1613-49)—124.  
 Croo, R. (1534)—22.  
 Crum, J. M. C. (b. 1872)—149.  
*Czech Traditional*—87, 103.
- Dearmer, Geoffrey—111, 154, 155, 157.  
 De la Mare, Walter (1873-1956)—163.  
 Denisot, N. (Alsinois) (1553)—101.  
 Dunbar, W. (c. 1465-1530)—125.  
 Durfey, T. (1653-1723)—5.  
*Dutch, Seventeenth Century*—105.  
*Dutch Traditional*—73, 89, 100.
- E. B. G.—100, 105.  
*English, Fourteenth Century*—52.  
*English, Fifteenth Century*—21, 22, 23, 36, 39,  
 40, 62, 67, 116, 118, 120, 169, 172, 173, 174,  
 177, 178, 180, 181, 182, 183.  
*English, Sixteenth Century*—63.  
*English, Seventeenth Century*—28, 51, 64, 121.  
*English, Nineteenth Century*—121.  
*English Traditional*—1-5, 7, 8, 10, 11-13, (14),  
 15-19, 24-7, 29, 31, 32, 35, 37, 38, 41, 43-9,  
 53-8, 60, 61, 65, 66, 68-72, 114, 115, 184.
- Farjeon, Eleanor (b. 1881)—88, 91, 97, 133,  
 158, 188.  
*Finnish* (see *Piae Cantiones*).  
 Fléchier (1632-1710)—75.  
*Flemish Traditional*—74, 80, 110.  
*French, Fifteenth Century*—91.  
*French Traditional*—88, 106, 111, 119, 140, 144,  
 147, 149, 154, 156, 162, 164, 166.  
 Fyelman, Rose (d. 1957)—156.
- G. D.—197.  
*German, c. Fourteenth Century*—79, 86.  
*German, Fifteenth Century*—76, 77, 90, 92, 145.  
*German, Sixteenth Century*—85, 95, 118, 127.  
*German, Seventeenth Century*—84, 96, 97, 112.  
*German Traditional*—93, 179.  
 Graves, Robert (b. 1895)—80, 84.  
 Greenwell, Dora (1821-82)—134.
- Hall, Joseph (1574-1656)—117.  
 Herrick, R. (1591-1674)—122, 126, 176.  
 Holst, Imogen (b. 1907)—79.  
 Hopkins, John Henry (1820-91)—195.
- Image, Selwyn—192, 194.  
*Irish Traditional*—6, 14.
- Jonson, Ben (1573-1637)—168.
- Kendon, Frank (b. 1893)—140, 146.
- La Monnoye (1641-1728)—82.  
 L. M.—144.  
 Leonard, George Hare—145.  
 Luther, Martin (1483-1546)—86 (v.3), 181.
- Melismata (1611)—42.  
 Milne, A. A. (1882-1956)—106.  
 Monsell, J. S. B. (1811-75)—159.  
 Montgomery, J. (1771-1854)—119.  
 More, Henry (1614-87)—127.  
 Morris, William (1834-96)—137, 186.
- N. S. T.—77, 85, 147.  
 Neale, J. M. (1818-66)—102, 135, 136, 141, 150,  
 151.  
 Nicolai, P. (1556-1608)—104.
- O. B. C.—82, 87, 90, 92, 96, 99, 103, 109, 153.
- Parkinson, John A. (b. 1920)—67, 78.  
*Piae Cantiones*—78, 83, 98, 99, 102.  
 Plechtchéev—197.  
 Prid, W. (1585)—132.  
 Prost, Christin (d. 1676)—106.
- Roberts, Mrs. K. E.—9, 34, 50, 59.  
 Rossetti, Christina (1830-94)—187.  
*Russian Traditional*—94, 107.
- S. P.—86, 152.  
 Scheidt, S. (1650)—109.  
 Schlegel, J. A.—104.  
 Scott, Walter (1771-1832)—189.  
 Shakespeare, W. (1564-1616)—171.  
 Shann, Richard (1611)—10.  
 Southwell, Robert (c. 1561-95)—170.  
*Spanish Traditional*—81, 113.  
 Strangways, A. H. Fox (1859-1948)—95.  
*Swedish* (see *Piae Cantiones*).  
 Stevens, Denis (b. 1922)—67.
- Tate, Nahum (1652-1715)—33.  
 Trend, J. B. (1887-1958)—81, 113.  
 Trevelyan, R. C.—73, 74.  
*Tune-book, Church-gallery*—20, 25.
- Vaughan Williams, Ursula (b. 1911)—76.
- Wade-Gery, H. T. (b. 1888)—179.  
 Watts, Isaac (1674-1748)—130, 148.  
*Welsh Traditional*—34, 50, 59.  
 Wilson, Steuart (b. 1889)—98, 162, 164, 166,  
 167.  
 Winkworth, C. (1829-78)—104.  
 Wither, George (1588-1667)—185.

# INDEX OF TITLES

	NO.		NO.
A Babe is Born ... ..	116	Es ist ein' Ros' ... ..	76
A Child this Day ... ..	2	Es kommt ein Schiff ... ..	90
A Gallery Carol ... ..	25	Falan-tiding ... ..	121
A New Dial ... ..	64	Fesans Raijouissance ... ..	106
A Virgin most Pure ... ..	4	Festival Carol ... ..	152
Adam lay ybounden ... ..	180	First Nowell, The ... ..	27
All and Some ... ..	62	Flemish Carol ... ..	74
All Bells in Paradise ... ..	184	Flower Carol ... ..	99
All in the Morning ... ..	17	Furry Day Carol ... ..	49
Angel Gabriel, The ... ..	37	Gabriel's Message ... ..	102
Angels, from the Realms ... ..	119	Garden of Jesus, The ... ..	105
Angels Holy ... ..	160	Gebor'n ist uns ein Kindelein ... ..	97
Angelus ad Virginem ... ..	52	Gems of Day ... ..	101
Anges dans nos campagnes, Les ... ..	119	Gen Himmel aufgefahen ist ... ..	127
April ... ..	155	Gloucestershire Wassail ... ..	31
Athens ... ..	151	God is Ascended ... ..	127
Balulalow ... ..	181	God rest you merry ... ..	11
Band of Children, The ... ..	140	God rest you merry ( <i>London</i> ) ... ..	12
Bell Carol ... ..	162	God's Dear Son ... ..	13
Bellman's Song, The ... ..	46	Golden Carol, The ... ..	173
Ben Jonson's Carol ... ..	168	Golden Mornings ... ..	165
Bethlehem ... ..	75	Golden Sheaves ... ..	159
Birds, The ... ..	103	Good King Wenceslas ... ..	136
Blake's Cradle Song ... ..	196	Good-bye ... ..	16
Boar's Head Carol ... ..	19	Grand Dieu! Que de merveilles ... ..	111
Builders, The ... ..	111	Green grow'th the Holly ... ..	63
Candlemas Eve ... ..	126	Greensleeves ... ..	28
Carnal and the Crane, The... ..	53	Hereford Carol ... ..	7
Carol of Beauty ... ..	164	Herrick's Carol ... ..	122
Carol of Service ... ..	166	Herrick's Ode ... ..	176
Carol of the Advent ... ..	133	Hilariter ... ..	96
Carol of the Kingdom ... ..	167	Holly and the Ivy, The ... ..	38
Chanticleer ... ..	123	Holy Well, The ... ..	56
Cherry Tree Carol, The ... ..	66	How Brightly Beams ... ..	104
Children's Song of the Nativity ... ..	142	I saw Three Ships ... ..	18
Christ the Lord is risen ... ..	148	I sing of a Maiden ... ..	183
Christbaum ... ..	191	Ich weiss ein lieblich Engelspiel ... ..	145
Christmas Eve ... ..	1	If ye would hear ... ..	134
Christmas Tree, The ... ..	191	Immortal Babe ... ..	117
Come, love we God! ... ..	10	In Bethlehem, that fair City ... ..	120
Congaudeat ... ..	83	In Dulci Jubilo ... ..	86
Courons à la fête ... ..	154	In Excelsis Gloria ... ..	178
Coventry Carol ... ..	22	In the Town ... ..	91
Coverdale's Carol ... ..	131	Infinite Light ... ..	139
Cradle, The ... ..	84	Irish Carol ... ..	6
Crown of Roses, The ... ..	197	Jacob's Ladder ... ..	58
Dans cette étable ... ..	75	January Carol ... ..	141
Dark the Night ... ..	9	Je sais, vierge Marie ... ..	162
Decree, The ... ..	65	Jesus of the Manger ... ..	110
Dives and Lazarus ... ..	57	Job ... ..	60
Down in yon forest ... ..	61	Joseph and Mary ... ..	115
Dutch Carol... ..	73	Joseph lieber, Joseph mein... ..	77
Earthly Friends ... ..	135	Joys Seven ... ..	70
Easter Carol... ..	147	King Herod and the Cock ... ..	54
Easter Eggs ... ..	94	Kingdom, The ... ..	108
Eia, Eia... ..	112		
Ein Kindlein in der Wiegen ... ..	84		

INDEX OF TITLES

	NO.		NO.
Kings, The ... ..	193	Sans Day Carol ... ..	35
Kings in Glory ... ..	194	Saviour's Work, The ... ..	69
Kings of Orient ... ..	195	Secret Flower, The ... ..	97
Könige, Die ... ..	193	Seven Virgins, The ... ..	43
Laissez paître vos bêtes ... ..	140	Shakespeare's Carol ... ..	171
Lamb of God, The ... ..	44	Shepherd, The ... ..	161
Love is come again ... ..	149	Shepherds, shake off your drowsy sleep ... ..	133
Lullay my Liking... ..	182	Sinners' Redemption, The ... ..	51
Lute-book Lullaby ... ..	30	Sion's Daughter ... ..	89
Make we joy ... ..	23	Sir Christémas ... ..	21
Make we merry ... ..	172	Snow in the Street ... ..	186
Marias Wallfahrt ... ..	179	Snow lies thick, The ... ..	192
Marias Wanderschaft ... ..	93	So, Brother ... ..	106
Mary's Wandering ... ..	93	Somerset Carol ... ..	8
Masters in this Hall ... ..	137	Somerset Wassail ... ..	32
May Carol ... ..	47	Song of the Crib ... ..	77
May-Day Garland ... ..	48	Song of the Nuns of Chester ... ..	67
Merchants' Carol, The ... ..	146	Song of the Ship ... ..	90
Merry Christmas ... ..	189	Song of the Spirit ... ..	153
Message, The ... ..	100	Spanish Carol ... ..	113
Mid-Winter ... ..	187	Spirit, The ... ..	154
Miraculous Harvest, The ... ..	55	Spring has come ... ..	98
Mothering Sunday ... ..	145	Summer Carol ... ..	157
My Dancing Day ... ..	71	Summer in Winter ... ..	124
New Prince, new pomp ... ..	170	Summer Time ... ..	156
No Room in the Inn ... ..	114	Sunny Bank ... ..	3
Noël nouvelet ... ..	149	Susanni... ..	118
Nos Galan ... ..	50	Sussex Carol ... ..	24
Nous allons, ma mie ... ..	147	Sussex Mummings' Carol ... ..	45
Nous voici dans la ville ... ..	91	Thanksgiving Carol ... ..	158
Now glad of Heart ... ..	95	This Endris Night ... ..	39
O Jesulein süß ... ..	109	This New Christmas Carol ... ..	29
O Little One ... ..	109	Three Kings ... ..	80
O Little Town ... ..	138	Three Traitors, The ... ..	163
Our Brother is Born ... ..	188	Torches ... ..	81
Out of your Sleep ... ..	177	Truth from Above, The ... ..	68
Paeon (Pt. 2) ... ..	165	Tyrley, Tyrlow ... ..	169
Patapan ... ..	82	Une vaine crainte ... ..	156
Personent Hodie ... ..	78	Vermeil du soleil, Le ... ..	101
Pleasure it is ... ..	129	Virgin's Cradle Hymn, The ... ..	175
Poverty ... ..	34	Voisin, d'ou venait? ... ..	88
Praise of Christmas, The ... ..	5	Waking-Time ... ..	88
Praise to God ... ..	107	Wassail Song ... ..	15
Promptement levez-vous ... ..	166	Watts's Cradle Song ... ..	130
Psalm of Sion ... ..	132	Welcome, Summer ... ..	128
Puer Natus ... ..	85	Welcome Yule ... ..	174
Puer nobis ... ..	92	Welsh Carol ... ..	59
Quelle est cette odeur agréable? ... ..	164	Wexford Carol ... ..	14
Quem Pastores ... ..	79	While Shepherds Watched ... ..	33
Quest, The ... ..	179	White Lent ... ..	144
Quittez, Pasteurs ... ..	144	Wie schön leuchtet ... ..	104
Quoi, ma voisine? ... ..	108	Winter's Snow ... ..	190
Remember ... ..	42	Wir wollen alle fröhlich sein ... ..	95
Righteous Joseph ... ..	41	Wither's Rocking Hymn ... ..	185
Rocking ... ..	87	Wonder Tidings ... ..	40
Rorate ... ..	125	Wondrous Works ... ..	72
Saint Stephen ... ..	26	World itself, The ... ..	150
Salutation Carol, The ... ..	36	World's Desire, The ... ..	143
		Yeoman's Carol ... ..	20

## INDEX OF FIRST LINES

	NO.		NO.
A babe is born all of a may... ..	116	Earth to-day rejoices ... ..	141
A babe is born of high nature ... ..	40	Earthly friends will change and falter ... ..	135
A boy was born in Bethlehem ... ..	85	Easter eggs! Easter eggs! Give to him that	
A child is born in Bethlehem ... ..	73	begs! ... ..	94
A child this day is born ... ..	2	Ein Kind geboren zu Bethlehem ... ..	85
A little child on the earth has been born ... ..	74	Ein Kindlein in der Wiegen ... ..	84
A little child there is yborn ... ..	118	Es ist ein' Ros' entsprungen ... ..	76
A message came to a maiden young ... ..	100	Es kommt ein Schiff geladen ... ..	90
A virgin most pure, as the prophets do tell	4	Exortum est in love and lysse ... ..	62
About the field they piped full right ... ..	169		
Adam lay ybounden ... ..	180	Fesans rajouissance ... ..	106
All hail to the days that merit more praise	5	Fields of corn, give up your ears ... ..	158
All poor men and humble ... ..	34	From far away we come to you ... ..	186
All the gay gems of day ... ..	101	From out of a wood did a cuckoo fly ... ..	103
All this night shrill chanticleer ... ..	123		
All under the leaves, the leaves of life ... ..	43	Gabriel's message does away ... ..	102
All you that are to mirth inclined ... ..	51	Gebor'n ist uns ein Kindelein ... ..	97
Angels, from the realms of glory ... ..	119	Gen Himmel aufgefahren ist ... ..	127
Angels holy, high and lowly ... ..	160	Gloomy night embraced the place ... ..	124
Angelus ad Virginem ... ..	52	God bless the master of this house ... ..	16
As I passed by a river-side ... ..	53	God is ascended up on high ... ..	127
As I sat on a sunny bank ... ..	3	God rest you merry, gentlemen ... ..	11
As it fell out one May morning ... ..	56	God rest your merry ( <i>London</i> ) ... ..	12
As it fell out upon one day ... ..	57	God's dear Son without beginning ... ..	13
As Jacob with travel was weary one day ... ..	58	Good King Wenceslas looked out ... ..	136
As we rode down the steep hillside ... ..	146	Good people all, this Christmas-time ... ..	14
Awake, awake, good people all ... ..	47	Grand Dieu! Que de merveilles ... ..	111
Awake, awake, ye drowsy souls... ..	44	Green grow'th the holly ... ..	63
Awake were they only, those shepherds so		Guillaume prends ton tambourin ... ..	82
lonely ... ..	59		
		He smiles within his cradle ... ..	84
Behold a simple tender babe ... ..	170	He who made the starry skies, Lully, lully, lu	67
Blow, blow, thou winter wind ... ..	171	Here we come a-wassailing ... ..	15
		How brightly beams the morning star! ... ..	104
Cheer up, friends and neighbours ... ..	147	How far is it to Bethlehem? ... ..	142
Christ the Lord is risen! ... ..	148	How great the harvest is ... ..	152
Christmas Day is come; let's all prepare for		Hush! my dear, lie still and slumber ... ..	130
mirth ... ..	6		
Come all you faithful Christians ... ..	7	I know a lovely angel-game ... ..	145
Come all you worthy Christian men ... ..	60	I saw a fair maiden ... ..	182
Come all you worthy gentlemen ... ..	8	I saw three ships come sailing in ... ..	18
Come, love we God! of might is most ... ..	10	I sing of a maiden ... ..	183
Courons à la fête, ne différons pas ... ..	154	I sing the birth was born tonight ... ..	168
		I've brought you here a bunch of may! ... ..	48
Dans cette étable ... ..	75	Ich weiss ein lieblich Engelspiel ... ..	145
Dark the night lay, wild and dreary ... ..	9	If ye would hear the angels sing ... ..	134
Deck the hall with boughs of holly ... ..	50	Immortal babe, who this dear day ... ..	117
Die ganze Welt, Herr Jesu Christ ... ..	96	In Bethlehem, that fair city ... ..	120
Dormi, Jesu! Mater ridet ... ..	175	In dulci júbilo ... ..	86
Down in the valley where summer's		In every town and village ... ..	162
laughing beam ... ..	161	In numbers, and but these few ... ..	176
Down in yon forest there stands a hall ... ..	61	In that poor stable ... ..	75
Down with the rosemary and bays ... ..	126	In the bleak mid-winter ... ..	187
Drei Kön'ge wandern aus Morgenland ... ..	193	In those twelve days let us be glad ... ..	64

INDEX OF FIRST LINES

	NO.		NO.
It is the day of all the year ... ..	145	O little one sweet, O little one mild ... ..	109
It was about the deep of night ... ..	163	O little town of Bethlehem ... ..	138
It was on Christmas Day ... ..	17	O mortal man, remember well ... ..	45
J'ai oui chanter le rossignol ... ..	140	O mother dear, Jerusalem ... ..	132
Je sais, vierge Marie ... ..	162	O my dear heart, young Jesus sweet ... ..	181
Joseph dearest, Joseph mine ... ..	77	O Zion's daughter, where art thou? ... ..	89
Joseph lieber, Joseph mein ... ..	77	O sisters too ... ..	22
Joseph was an old man ... ..	66	On Christmas Eve the bells were rung ... ..	189
Laissez paître vos bêtes ... ..	140	On Christmas night all Christians sing ... ..	24
Le vermeil du soleil ... ..	101	Once Mary would go wandering ... ..	93
Les anges dans nos campagnes ... ..	119	Out of the orient crystal skies ... ..	121
Let Christians all with joyful mirth ... ..	20	Out of your sleep arise and wake ... ..	177
Let Christians all with one accord rejoice... ..	65	Over yonder's a park, which is newly begun ... ..	184
Lift up your heads, rejoice and dance ... ..	165	People, look East. The time is near ... ..	133
Lift your hidden faces ... ..	156	Personent hodie voces puerulae... ..	78
Little Jesus, sweetly sleep, do not stir ... ..	87	Pleasure it is to hear, I wis ... ..	129
Lord Jesus hath a garden, full of flowers gay ... ..	105	Praise to God in the highest! ... ..	107
Lully, lulla, thou little tiny child ... ..	22	Praise we the Lord, who made all beauty ... ..	164
Lullay my liking, my dear son ... ..	182	Promptement levez-vous, mon voisin ... ..	166
Make we joy now in this feast ... ..	23	Puer nobis nascitur ... ..	92
Make we merry, both more and less ... ..	172	Quelle est cette odeur agréable ... ..	164
Maria die wollt' wandern geh'n ... ..	93	Quem pastores laudavere ... ..	79
Maria ging aus wandern ... ..	179	Qui creavit coelum, Lully, lully, lu ... ..	67
Masters in this hall ... ..	137	Quittez, pasteurs ... ..	144
Neighbour, what was the sound, I pray ... ..	88	Quoi, ma voisine, est-tu fâchée? ... ..	108
Noël nouvelet, Noël chantons ici ... ..	149	Rejoice and be merry in songs and in mirth! ... ..	25
Nous allons, ma mie ... ..	147	Remember, O thou man ... ..	42
Nous voici dans la ville ... ..	91	Remember us poor Mayers all! ... ..	49
Now April has come ... ..	155	Rise up, rise up, you merry men all ... ..	55
Now blessed be thou, Christ Jesu ... ..	131	Rorate coeli desuper! ... ..	125
Now, brothers, lift your voices ... ..	106	Saint Mary goes a-seeking ... ..	179
Now every child that dwells on earth ... ..	188	Saint Stephen was a holy man ... ..	26
Now glad of heart be every one! ... ..	95	See amid the winter's snow ... ..	190
Now is Christèmas ycome ... ..	173	Shepherds left their flocks a-straying ... ..	79
Now quit your care ... ..	144	Shepherds, shake off your drowsy sleep ... ..	133
Now the green blade riseth from the buried grain ... ..	149	Sing, all good people gathered ... ..	111
Now the holly bears a berry as white as the milk ... ..	35	Sing aloud on this day! ... ..	78
Now the joyful bells a-ringing ... ..	50	Sing, good company, frank and free! ... ..	110
Now the spring has come again, joy and warmth will follow ... ..	98	Sing to the Lord of harvest... ..	159
Now welcome, Summer, with thy sunnè soft ... ..	128	Spring has now unwrapped the flowers ... ..	99
Nowell sing we, both all and some ... ..	62	Sweet baby, sleep! What ails my dear? ... ..	185
Nowell (&c.), sing we with mirth ... ..	170	Sweet dreams, form a shade ... ..	196
Nowell (&c.), Tidings true ... ..	36	Sweet was the song the Virgin sang ... ..	30
Nowell (&c.), Who is there that singeth ... ..	21	Take heart, the journey's ended... ..	91
O, I have seen a King's new baby ... ..	108	The angel Gabriel from God ... ..	37
O Jesulein süß, O Jesulein mild... ..	109	The babe in Bethlem's manger laid ... ..	69
O, Joseph being an old man truly ... ..	115	The boar's head in hand bear I ... ..	19
		The Christ-child lay on Mary's lap ... ..	143
		The dawn-wind now is waking ... ..	157
		The first good joy that Mary had ... ..	70
		The first Nowell the angel did say ... ..	27

INDEX OF FIRST LINES

	NO.		NO.
The greatness of God in his love has been shown ... ..	139	Up, my neighbour, come away ... ..	166
The holly and the ivy ... ..	38	Up now, laggardly lasses ... ..	113
The holly's up, the house is all bright ...	191		
The Lord at first did Adam make ... ..	1	Voisin, d'où venait? ... ..	88
The moon shines bright, and the stars give a light ... ..	46	Vom Himmel hoch, o Engel, kommt! ...	118
The old year now away is fled ... ..	28	Wassail, and wassail, all over the town!	32
The snow lies thick upon the earth ... ..	192	Wassail, wassail, all over the town! ...	31
The stars shall light your journey ... ..	140	We three kings of Orient are ... ..	195
The whole bright world rejoices now ...	96	Welcome Yule, thou merry man ... ..	174
The wise may bring their learning ... ..	121	What songs are these, faint heard and far?	140
The world itself keeps Easter Day ... ..	150	What sweeter music can we bring ... ..	122
There comes a ship a-sailing ... ..	90	What tidings bringest thou, messenger ...	40
There is a flower springing ... ..	76	When Caesar Augustus had raised a taxation ... ..	114
There was a star in David's land ... ..	54	When Christ blessed his disciples ... ..	153
They saw the light shine out afar ... ..	165	When Christ was born of Mary free ... ..	178
This child was born to men of God ... ..	97	When Jesus Christ was twelve years old ...	72
This endris night ... ..	39	When Jesus Christ was yet a child ... ..	197
This is the truth sent from above ... ..	68	When Jesus was a baby ... ..	167
This new Christmas carol ... ..	29	When righteous Joseph wedded was ... ..	41
Three kings are here, both wealthy and wise	80	While shepherds watched their flocks by night ... ..	33
Three kings from Persian lands afar ... ..	193	Who is there that singeth so, nowell ... ..	21
Three kings in great glory of horses and men ... ..	194	Wie schön geschmückt der festliche Raum!	191
To us in Bethlem city ... ..	112	Wie schön leuchtet der Morgenstern ...	104
Tomorrow shall be my dancing day ... ..	71	Willie, take your little drum ... ..	82
Torches, torches, run with torches ... ..	81	Winds of God unfailing fill the sunlit sails	154
'Twas about the dead of night ... ..	151	Wir wollen alle fröhlich sein ... ..	95
Tyrlay, tyrlow, tyrlay, tyrlow ... ..	169	With merry heart let all rejoice in one ...	83
Une vaine crainte trouble vos esprits ...	156		
Unto us a boy is born! ... ..	92	Zu Bethlehem geboren ... ..	112













